叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000001

2. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000002

3. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000003

4. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000004

5. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双界战士(Warrior of Two Worlds)
第1/5页

['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld]
Warrior **of** **Two** **Worlds**
战士 的 二 世界

双界战士

[baɪ] ['mænli] [weɪd] ['welmən]
By **MANLY** **WADE** **WELLMAN**
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tuː] ['plænɪts] , [drɔːn] [θruː]
He **was** **the** **man** **of** **two** **planets** **,** **drawn** **through**
他 曾是 这 男人 的 二 行星 , 绘制 通过

他是一个游走于两个星球之间的人，被两者吸引。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
the **blackness** **of** **space** **to** **save** **a** **nation** **from**
这 黑 的 空间 到 节省 一个 国家 从

太空的黑暗是为了拯救一个国家

['ruːθləs] [ɪn'vedər] .
ruthless **invaders** **.**
无情 入侵者 .

残暴的入侵者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ðə; ði]
He **was** **Yandro** **,** **the**
他 曾是 - , 这

他是扬德罗，

['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
Stranger **of** **the** **Prophecy** **—** **and** **he** **found** **that**
陌生人 的 这 预言 — 和 他 成立 那

预言中的陌生人——他发现

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [saɪdz] .
he **was** **destined** **to** **fight** **both** **sides** **.**
他 曾是 注定 到 斗争 两个都 侧面 .

他注定要与双方作战。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1944** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ʃaɪli] ,

My	senses	came	to	me	slowly	and	somehow	shyly	,
我的	感官	来了	到	我	缓慢地	和	不知何故	害羞地	,

我的感官慢慢地、带着一丝羞涩地恢复了过来。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ɔː(r)] ['welkəm] .

as	if	not	sure	of	their	way	or	welcome	.
作为	如果	不是	当然	的	他们的	方式	或者	欢迎	.

仿佛不确定该往哪里走，也不确定是否受欢迎。

[ai] [felt] [fɜːst] — ['preʃə(r)] [ɒn][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] ;

I	felt	first	—	pressure	on	my	brow	and	chest	,	as	if	I	lay	face	downward	;
我	毛毡	第一的	—	压力	在	我的	眉头	和	胸部	,	作为	如果	我	躺	脸	向下	;

我首先感觉到的是——眉毛和胸口的压力，就像脸朝下躺着一样；

[ðen] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['prəʊbɪŋ] [wɪnd] , [ɪn'sɪstənt] [bʌt; bət] [nɒt] [kəʊld]

then	the	tug	and	buffet	of	a	strong	,	probing	wind	,	insistent	but	not	cold
然后	这	拖船	和	自助餐	的	一个	强的	,	探测	风	,	坚持	但	不是	寒冷的

,

,

,

然后是强劲而刺骨的风带来的拉扯和冲击，持续不断但不寒冷。

[ə'pɒn] [maɪ] ['neɪkɪd] [skɪn] .

upon	my	naked	skin	.
之上	我的	裸	皮肤	.

在我裸露的肌肤上。

['kləʊzɪŋ] [maɪ][hændz] , [ai] [felt] [ðem; ðəm][dɪg]['ɪntuː] [kɔːs] [dɜːt] .

Closing	my	hands	,	I	felt	them	dig	into	coarse	dirt	.
结束	我的	双手	,	我	毛毡	他们	挖	进入	粗	污垢	.

我握紧双手，感觉它们深深地陷进了粗糙的泥土里。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ˌdaʊn'wɪnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	turned	my	face	downwind	and	opened	my	eyes	.
我	转向	我的	脸	顺风	和	打开	我的	眼睛	.

我背对着风，睁开了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] , [səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

There	was	little	to	see	,	so	thick	was	the	dust	cloud	around	me	.
那里	曾是	小的	到	看	,	所以	厚的	曾是	这	灰尘	云	大约	我	.

周围尘土飞扬，几乎什么也看不见。

[wɜːdz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɒn][maɪ] [θɪk] [tʌŋ] ,

Words	formed	themselves	on	my	thick	tongue	,
字	形成	他们自己	在	我的	厚的	舌头	,

话语在我厚厚的舌头上自然而然地成形，

[wɜːdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][səʊ] ['meni] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənət] [θruː] [ðə; ði]

words	that	must	have	been	spoken	by	so	many	reviving	unfortunates	through	the
字	那	必须	有	到过	说	经过	所以	许多	复苏	不幸的	通过	这

['eɪdʒɪz] :

ages	:
年龄	:

想必历史上无数不幸的幸存者都曾说过这样的话：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" **Where** **am** **I** **?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] :
" **And** **at** **once** **there** **was** **an** **answer** **:**
" 和 在 一次 那里 曾是 一个 回答 :

“立刻就有了答案：

" [juː; jʊ][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] - .
" **You** **lie** **upon** **the** **world** **Dondromogon** **.**
" 你 说谎 之上 这 世界 - .

“你躺在世界之上，唐卓莫贡。”

" [ai] [njuː] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ə'bʌv] ,
" **I** **knew** **the** **language** **of** **that** **answer** **,** **but** **where** **it** **came** **from** **—** **above** **,**
" 我 知道 这 语言 的 那 回答 , 但 在哪里 它 来了 从 — 多于 ,
[bɪ'niːθ] ,
beneath **,**
下面 ,

“我听懂了那句话的语言，但我不知道它来自哪里——上方，下方，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
or **indeed** **within** **me** **—** **I** **could** **not** **say** **.**
或者 的确 之内 我 — 我 可以 不是 说 .

或者说，它就在我的内心深处——我无法确定。

[ai] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['nʌkl] [dʌst] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
I **lifted** **a** **hand** **,** **and** **knuckled** **dust** **from** **my** **eyes** **.**
我 抬起 一个 手 , 和 指关节 灰尘 从 我的 眼睛 .

我抬起一只手，用指关节拂去眼中的灰尘。

" [haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ?
" **How** **did** **I** **get** **here** **?**
" 如何 做过 我 得到 这里 ?

我怎么会到这里来?

" [ai][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **I** **demanded** **of** **the** **speaker** **.**
" 我 要求 的 这 扬声器 .

我向演讲者提出了这样的要求。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] — [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **It** **was** **ordered** **—** **by** **the** **Masters** **of** **the** **Worlds** **—** **that** **you** **should** **be**
" 它 曾是 订购 — 经过 这 大师 的 这 世界 — 那 你 应该 是
[brɔːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] ,
brought **from** **your** **own** **home** **planet** **,**
带来 从 你的 自己的 家 行星 ,

“奉世界之主之命，将你从你的母星带到这里来。”

[kɔːld] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [kɔːld] [sʌn] .
called **Earth** **in** **the** **System** **of** **the** **star** **called** **Sun** **.**
称为 地球 在 这 系统 的 这 星星 称为 太阳 .

位于太阳系中的地球。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɜːθ] ?
Do **you** **remember** **Earth** **?**
做 你 记住 地球 ?

你还记得地球吗?

" [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [rɪ'membəd] [ɔː(r)][nɒt] .

"	And	I	did	not	know	whether	I	remembered	or	not	.
"	和	我	做过	不是	知道	无论	我	记得	或者	不是	.

“我不知道自己是否记得。”

[veɪg] ['mætəz] [stɜːd] [diːp] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [seɪ] [ðeɪ]

Vague	matters	stirred	deep	in	me	,	but	I	could	not	for	certain	say	they
模糊的	事情	搅拌	深的	在	我	,	但	我	可以	不是	为了	肯定	说	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['meməriz] .

were	memories	.
是	回忆	.

一些模糊的念头在我内心深处涌动，但我无法确定它们是否是记忆。

[ai] [ɑːskt] [jet] [ə'gen] :

I	asked	yet	again	:
我	问	然而	再次	:

我又问了一遍：

" [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	The	voice	had	a	note	of	triumph	.
"	这	嗓音	有	一个	笔记	的	胜利	.

“这声音里带着胜利的意味。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	do	not	know	that	.
"	你	做	不是	知道	那	.

你不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] ,

It	is	as	well	,
它	是	作为	出色地	,

也确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['destɪnd] ['liːdəʃɪp] [ɒn]

for	this	will	be	a	birth	and	beginning	of	your	destined	leadership	on
为了	这	将要	是	一个	出生	和	开始	的	你的	注定	领导	在

- . "

Dondromogon	.	"

- . "

因为这将是你注定要在唐卓莫贡城承担领导责任的诞生和开端。”

" ['destɪnd] — ['liːdəʃɪp] — " [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

"	Destined	—	leadership	—	"	I	began	to	repeat	,	and	fell	silent	.
"	注定	—	领导	—	"	我	开始	到	重复	,	和	跌倒	沉默的	.

“命中注定——领导力——”我开始重复，然后沉默了。

[ai][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	need	to	think	.
我	有	需要	到	思考	.

我需要思考一下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm] [wɜːld] [ə'weɪ] ,

The	voice	was	telling	me	that	I	had	been	snatched	from	worlds	away	,
这	嗓音	曾是	讲述	我	那	我	有	到过	抢夺	从	世界	离开	,

那声音告诉我，我被从遥远的世界带了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['pɜːpəs] [hɪə(r)][ɒn] [wɒt'evə(r)] ['wɪndswept] ['plænɪt] - [maɪt]
for **a** **specified** **purpose** **here** **on** **whatever** **windswept** **planet** **Dondromogon** **might**
为了 一个 指定的 目的 这里 在 任何 风吹拂 行星 - 可能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

在风沙肆虐的星球唐德罗莫贡（Dondromogon）上，为了某个特定的目的而来。

" [bɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['destɪnd] ['liːdəʃɪp] — " [fæn'tæstɪk] !
" **Birth** **and** **beginning** **—** **destined** **leadership** **—** **"** **Fantastic** **!**
" 出生 和 开始 — 注定 领导 — " 极好的 !

“诞生与开端——命中注定的领导——”太棒了！

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʌn'vɑːrnɪʃtli] [truː] .
And **yet** **,** **for** **all** **I** **could** **say** **to** **the** **contrary** **,** **unvarnishedly** **true** **.**
和 然而 , 为了 全部 我 可以 说 到 这 相反 , 坦率地 真的 .

然而，尽管我可以说一些相反的话，但这却是千真万确的事实。

" - ?
" **Dondromogon** **?**
" - ?

“Dondromogon？”

" [aɪ] ['mʌmbld] .
" **I** **mumbled** **.**
" 我 喃喃自语 .

我咕哝道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **The** **name** **is** **strange** **to** **me** **.** **"**
" 这 姓名 是 奇怪的 到 我 . "

“这个名字对我来说很陌生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [wʌn] , " [keɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **It** **is** **a** **world** **the** **size** **of** **your** **native** **one** **,** **"** **came** **words** **of** **information** **.**
" 它 是 一个 世界 这 尺寸 的 你的 本国的 一 , " 来了 字 的 信息 .

“这是一个和你家乡一样大的世界，”一条信息传来。

" [ə'raʊnd] [ə; eɪ][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] , [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
" **Around** **a** **star** **it** **spins** **,** **light** **-** **years** **away** **from** **the** **world** **of** **your** **birth** **.**
" 大约 一个 星星 它 旋转 , 光 - 年 离开 从 这 世界 的 你的 出生 .

“它围绕着一颗恒星旋转，距离你出生的世界有数光年之远。”

[wʌn] [feɪs] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,
One **face** **of** **Dondromogon** **ever** **looks** **to** **the** **light** **and** **heat** **,**
一 脸 的 - 曾经 看起来 到 这 光 和 热 ,

Dondromogon 的一张脸总是朝向光明和热源。

['weəfɔː(r)] [ɪts]['met(ə)lz] [rʌn] [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['siːz] .
wherefore **its** **metals** **run** **in** **glowing** **seas** **.**
因此 它是 金属 跑步 在 发光 海域 .

因此，其金属会形成发光的海洋。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪs] [ɪz]['evə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][kəʊld] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ɪts][eə(r)] ['friːzɪŋ] ['ɪntuː]['sɒlɪd] [tʃʌŋks] .
The **other** **face** **is** **ever** **away** **in** **cold** **darkness** **,** **with** **its** **air** **freezing** **into** **solid** **chunks** **.**
这 其他 脸 是 曾经 离开 在 寒冷的 黑暗 , 和 它是 空气 冷冻 进入 坚硬的 块 .

另一面永远隐没在冰冷的黑暗中，那里的空气冻结成固体块。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [w'eɪvəz] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,
But **because** **Dondromogon** **wavers** **on** **its** **axis** **,**
但 因为 - 摇摆不定 在 它是 轴 ,

但由于 Dondromogon 在其轴线上摇晃，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ljuːnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃɪft] [frɒm; frəm]

there	are	two	lunes	of	its	surface	which	from	time	to	time	shift	from
那里	是	二	星期一	的	它是	表面	哪个	从	时间	到	时间	转移	从

[naɪt] [tuː; tə] [deɪ] .

night	to	day	.
夜晚	到	天	.

它的表面有两个月相，这两个月相会不时地从黑夜变为白昼。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtəb(ə)l] .

These	are	habitable	.
这些	是	适宜居住	.

这些地方适宜居住。

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ]

"	My	eyes	were	tight	shut	against	the	dust	,	but	they	saw	in	imagination	such
"	我的	眼睛	是	紧的	关闭	反对	这	灰尘	,	但	他们	锯	在	想像力	这样的

[ə; eɪ] ['plænɪt] — [wʌn] - [hɑːf] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ,

a	planet	—	one	-	half	incandescent	,
一个	行星	—	一	-	一半	白炽灯	,

“我紧闭双眼，抵挡尘土，但在想象中，我看到了这样一颗星球——一半炽热，

[wʌn] - [hɑːf] ['pɪtʃi] [blæk] .

one	-	half	pitchy	black	.
一	-	一半	音调	黑色的	.

一半是漆黑一片。

[frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ræn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['twaɪlaɪt] [zəʊnz] ,

From	pole	to	pole	on	opposite	sides	ran	the	two	twilight	zones	,
从	极	到	极	在	对面的	侧面	跑	这	二	暮	区域	,

从南极到南极，两侧延伸着两个暮光带。

['waɪdɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [i'kweitə] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [raɪnd] [ɒv; əv] [tuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['melən] .

widest	at	the	equators	like	the	outer	rind	of	two	slices	of	melon	.
最宽	在	这	赤道	喜欢	这	外	果皮	的	二	切片	的	瓜	.

赤道附近最宽，就像两片甜瓜的外皮一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] ['eəriəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['hemiˌsfiəz] , [wʊd] [biː; bi]

Of	course	,	such	areas	,	between	the	hot	and	cold	hemispheres	,	would	be
的	课程	,	这样的	区域	,	之间	这	热的	和	寒冷的	半球	,	会	是

['bʌfɪtɪd] [baɪ] ['maɪti] [geɪlz] . . .

buffeted	by	mighty	gales	.	.	.
颠簸	经过	强大的	狂风	.	.	.

当然，位于冷热半球之间的这些地区，会经常受到强风暴的侵袭.....

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'gen] :

the	voice	was	to	be	heard	again	:
这	嗓音	曾是	到	是	听到	再次	:

这个声音还会再次响起:

" [wɔː(r)] [ɪz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] ['hæbɪtəb(ə)l] [graʊnd] .

"	War	is	fought	between	the	two	strips	of	habitable	ground	.
"	战争	是	战斗	之间	这	二	条状物	的	适宜居住	地面	.

战争是在两片适宜居住的土地之间进行的。

[wɔː(r)] , [ʌn'siːsɪŋ] , ['bɪtə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] [ɑːskt] , ['gɪv(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] .

War	,	unceasing	,	bitter	,	with	no	quarter	asked	,	given	or	expected	.
战争	,	不断	,	苦的	,	和	不	四分之一	问	,	给定	或者	预期的	.

战争，永无止境，残酷无情，不求饶恕，不给予饶恕，也不期望饶恕。

- [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [baɪ] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

Dondromogon	was	found	and	settled	long	ago	,	by	adventurers	from	afar	.
-	曾是	成立	和	定居	长的	前	,	经过	冒险者	从	远方	.

很久以前，来自远方的冒险者发现了唐卓莫贡并在此定居。

[naʊ] [kʌm] [ɪn'vedər] , [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

Now	come	invaders	,	to	reap	the	benefits	of	discovery	and	toil	.
现在	来	入侵者	,	到	收割	这	好处	的	发现	和	辛劳	.

现在入侵者来了，要掠夺发现和辛勤劳动的成果。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [θɔːt] [ʌn'plez(ə)nt] ?

"	You	find	that	thought	unpleasant	?
"	你	寻找	那	想法	令人不快的	?

你觉得这种想法令人不快吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [rɒŋ] ? "

You	wish	to	right	that	wrong	?	"
你	希望	到	正确的	那	错误的	?	"

你想纠正这个错误吗?

" ['eniwʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Anyone	would	wish	that	,	"	I	replied	.
"	任何人	会	希望	那	,	"	我	回复	.

“谁都会希望如此，”我回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] — "

"	But	how	—	"
"	但	如何	—	"

“但是如何——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] .

"	You	are	going	to	ask	how	you	were	brought	here	.
"	你	是	去	到	问	如何	你	是	带来	这里	.

你会问自己是怎么来到这里的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

That	is	the	mystery	of	the	Masters	.
那	是	这	神秘	的	这	大师	.

这就是大师们的奥秘。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [grænd] .

"	The	voice	became	grand	.
"	这	嗓音	成为	盛大	.

“声音变得雄浑有力。”

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] .

"	Suffice	it	that	you	were	needed	,	and	that	the	time	was	ripe	.
"	足够了	它	那	你	是	需要	,	和	那	这	时间	曾是	成熟	.

“你当时正被需要，而且时机也成熟了，这就足够了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ]

There	is	a	proper	time	,	like	a	proper	place	,	for	each	thing	and	each
那里	是	一个	恰当的	时间	,	喜欢	一个	恰当的	地方	,	为了	每个	事物	和	每个

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

每件事、每件事都有合适的时间，就像合适的地点一样。

[naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .

Now	,	go	to	your	destiny	.
现在	,	去	到	你的	命运	.

现在，去追寻你的命运吧。

" [aɪ] [rəʊz] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ʃiːldɪŋ] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪnd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	rose	on	my	knees	,	shielding	my	face	from	the	buffeting	wind	by	lifting	a
"	我	玫瑰	在	我的	膝盖	,	屏蔽	我的	脸	从	这	冲击	风	经过	举重	一个

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

我跪了起来，抬起前臂挡住脸，抵挡凛冽的寒风。

['sʌmweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [klaʊdz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪm] ['blɒki] [ˌsɪlu'et] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

Somewhere	through	the	murky	clouds	showed	a	dim	blocky	silhouette	,	a	building
某处	通过	这	浑浊的	云	显示	一个	暗淡	方块状	轮廓	,	一个	建筑

[ɒv; əv] [sɔːrts] .

of	sorts	.
的	排序	.

透过朦胧的云层，隐约可见一个模糊的方块状轮廓，像是一座建筑物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	voice	spoke	no	more	.
这	嗓音	辐	不	更多的	.

那声音不再响起。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	not	the	time	to	wonder	about	it	.
我	有	不是	这	时间	到	想知道	关于	它	.

我没时间去想这件事。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [bent] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ,

I	got	to	my	feet	,	bent	double	to	keep	from	being	blown	over	,
我	得到	到	我的	脚	,	弯曲	双倍的	到	保持	从	存在	吹	超过	,

我站了起来，弯着腰才不被风吹倒。

[ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['heɪv(ə)n] .

and	staggered	toward	the	promised	haven	.
和	交错	朝向	这	承诺	避风港	.

然后踉跄着走向那片应许的避难所。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [grəup] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

I	reached	it	,	groped	along	until	I	found	a	door	.
我	达到	它	,	摸索	沿着	直到	我	成立	一个	门	.

我走到那儿，摸索着找到了一扇门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lætʃ] , ['hænd(ə)l] [ɔː(r)] ['entri] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['paʊndɪd] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði]

There	was	no	latch	,	handle	or	entry	button	,	and	I	pounded	heavily	on	the
那里	曾是	不	闩锁	,	处理	或者	入口	按钮	,	和	我	猛击	重度	在	这

['mæsɪv] ['pænəlz] .

massive	panels	.
大量的	面板	.

没有门闩、把手或开门按钮，我用力敲打着巨大的门板。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [fɔːl] ['sprɔːlɪŋ] .

The	door	opened	from	within	,	and	I	was	blown	inside	,	to	fall	sprawling	.
这	门	打开	从	之内	,	和	我	曾是	吹	里面	,	到	落下	蔓延	.

门从里面打开了，我被吹了进去，摔倒在地。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['kɒŋkriːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [hɑːf] -

I	struck	my	forehead	upon	a	floor	of	stone	or	concrete	,	and	so	was	half	-
我	击	我的	前额	之上	一个	地面	的	石头	或者	具体的	,	和	所以	曾是	一半	-

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

我的额头撞到了石头或水泥地上，因此半昏了过去。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

but	still	I	could	distinguish	something	like	the	sound	of	agitated	voices	.
但	仍然	我	可以	区分	某物	喜欢	这	声音	的	激动	声音	.

但我仍然能分辨出像是激动的说话声。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ'self][grɑ:sp, græsp] , [baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] ['rʌfli] [ɪ'rekt] .

Then	I	felt	myself	grasped	,	by	both	shoulders	,	and	drawn	roughly	erect	.
然后	我	毛毡	我	抓住	,	经过	两个都	肩膀	,	和	绘制	大致	直立	.

然后我感到自己的双肩被人抓住，粗暴地被拉了起来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [rɪ'stɔ:d] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rentʃ] [maɪ'self] ['vaɪələntli] [fri:] .

The	touch	restored	my	senses	,	and	I	wrenched	myself	violently	free	.
这	触碰	恢复	我的	感官	,	和	我	扭动	我	暴力	自由的	.

那一下触碰让我恢复了知觉，我猛地挣脱出来。

[wɒt] [hæd; həd] [si:zd] [ˌem 'i:] ?

What	had	seized	me	?
什么	有	查获	我	?

我究竟是被什么攫住了?

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] ['wʌndə(r)] .

That	was	my	first	wonder	.
那	曾是	我的	第一的	想知道	.

那是我最初的疑问。

[ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:ld] [kɔ:ld] - ,

On	this	strange	world	called	Dondromogon	,
在	这	奇怪的	世界	称为	-	,

在这个名为唐卓莫贡的奇异世界里，

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɔ:m] ,

what	manner	of	intelligent	life	bade	defiance	to	heat	and	cold	and	storm	,
什么	方式	的	聪明的	生活	巴德	蔑视	到	热	和	寒冷的	和	风暴	,

什么样的智慧生命能够无视酷暑严寒和暴风雨?

[ænd; ənd] [bɪlt] [ði:z] [staʊt] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [hændz] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [hændz]

and	built	these	stout	structures	,	and	now	laid	hands	—	were	they	hands
和	建造	这些	肥硕	结构	,	和	现在	铺设	双手	—	是	他们	双手

[ɪn'di:d] ? — [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ?

indeed	?	—	upon	me	?
的确	?	—	之上	我	?

他们建造了这些坚固的建筑，现在却对我动了手——真的是动了手吗?

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['setɪŋ] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔ:l] .

I	swung	around	,	setting	my	back	to	a	solid	wall	.
我	摇摆	大约	,	环境	我的	后退	到	一个	坚硬的	墙	.

我猛地转身，背靠着一面坚实的墙壁。

[maɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:tʃəz] [laɪk] [maɪ'self] — [tu:] -

My	first	glance	showed	me	that	my	companions	were	creatures	like	myself	—	two	-
我的	第一的	瞥一眼	显示	我	那	我的	同伴	是	生物	喜欢	我	—	二	-

[legd] , [feə(r)] - [skɪnd] [men] ,

legged	,	fair	-	skinned	men	,
腿	,	公平的	-	去皮	男人	,

我第一眼就看出，我的同伴们和我一样，都是两足、皮肤白皙的男人。

[ʃɔ:tə] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][klæd][ɪn]['met(ə)l] - [feɪst] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

shorter	and	slighter	than	I	,	but	clad	in	metal	-	faced	garments	and	wearing
较短	和	略微	比	我	,	但	覆膜	在	金属	-	面对	服装	和	穿着

['wepənz] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .

weapons	in	their	girdles	.
武器	在	他们的	腰带	.

他们比我矮小瘦弱，但身穿金属质感的服装，腰间佩戴武器。

[ai] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['sɔːrdlaɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] [gɑːd] ,

I	saw	that	each	bore	a	swordlike	device	with	a	curved	guard	,
我	锯	那	每个	钻孔	一个	剑状	设备	和	一个	弯曲	警卫	,

我看到每个装置上都装有剑状物，护手呈弧形。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃiːθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [ɑːm] .

set	in	a	narrow	sheath	as	long	as	my	arm	.
放	在	一个	狭窄的	鞘	作为	长的	作为	我的	手臂	.

装在一个和我手臂一样长的窄鞘里。

[iːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['wepən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] [stɒk] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv]

Each	also	had	a	shorter	weapon	,	with	a	curved	stock	to	fit	the	palm	of
每个	还	有	一个	较短	武器	,	和	一个	弯曲	库存	到	合身	这	棕榈	的

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

每人还配备了一种较短的武器，枪托呈弧形，以贴合手掌。

[bɔːn] ['snʌgli] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlstə(r)] .

borne	snugly	in	a	holster	.
出生	舒适地	在	一个	枪套	.

稳稳地放在枪套里。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɑːmz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] .

With	such	arms	I	had	a	faint	sense	of	familiarity	.
和	这样的	武器	我	有	一个	头晕的	感觉	的	熟悉	.

这样的手臂让我隐隐感到熟悉。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

"	Who	are	you	,	and	where	are	you	from	?	"	said	one	of	the	two	,
"	WHO	是	你	,	和	在哪里	是	你	从	?	"	说	一	的	这	二	,

“你们是谁？从哪里来？”其中一人问道。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['feləʊ] .

a	broad	-	faced	middle	-	aged	fellow	.
一个	广阔	-	面对	中间	-	老年人	同伴	.

一个脸型宽阔的中年男子。

" [dəʊnt] [laɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .

"	Don't	lie	any	more	than	you	can	help	.
"	不	说谎	任何	更多的	比	你	能	帮助	.

“不要再撒谎了，除非你能帮上忙。”

" [ai] [felt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [vɔɪs] [maɪld] [ænd; ənd] ['lev(ə)l]

"	I	felt	a	stirring	of	the	hair	on	my	neck	,	but	kept	my	voice	mild	and	level
"	我	毛毡	一个	搅拌	的	这	头发	在	我的	脖子	,	但	保留	我的	嗓音	温和的	和	等级

:

:

:

“我感到后颈的汗毛都竖了起来，但我还是保持语气平静温和：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [laɪ] ?

"	Why	should	I	lie	?
"	为什么	应该	我	说谎	?

我为什么要撒谎?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] [weə(r)] [aɪm] [frɒm; frəm] ,

Especially	as	I	don't	know	who	I	am	,	or	where	I'm	from	,
尤其	作为	我	不	知道	WHO	我	是	,	或者	在哪里	我是	从	,

尤其是我不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

or	anything	that	has	happened	longer	ago	than	just	a	moment	.
或者	任何事物	那	有	发生	更长	前	比	只是	一个	片刻	.

或者任何发生在很久以前的事情，而不仅仅是一瞬间。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [stɔːm] , [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	woke	up	out	there	in	the	dust	storm	,	and	I	managed	to	come	here	for
我	觉醒	向上	出去	那里	在	这	灰尘	风暴	,	和	我	管理	到	来	这里	为了

['ʃeltə(r)] . "

shelter	.	"
庇护所	.	"

我醒来时发现自己身处沙尘暴中，设法来到这里避难。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [spaɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	He's	a	Newcomer	spy	,	"	quoth	the	other	.
"	他是	一个	新人	间谍	,	"	引用	这	其他	.

“他是个新来的间谍，”另一个人说道。

" [lets] [pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)] [ə'rest] . "

"	Let's	put	him	under	arrest	.	"
"	我们来吧	放	他	在下面	逮捕	.	"

“我们把他逮捕吧。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [geɪt] [ʌn'gɑːdɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	And	leave	this	gate	unguarded	?	"	demanded	the	other	.
"	和	离开	这	门	无人看守	?	"	要求	这	其他	.

“难道要让这道门无人把守吗？”另一个人质问道。

" [saʊnd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

"	Sound	the	signal	,
"	声音	这	信号	,

发出信号，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	and	he	jerked	his	head	toward	a	system	of	levers	and	gauges	on	the
"	和	他	猛地一抖	他的	头	朝向	一个	系统	的	杠杆	和	仪表	在	这

[wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [dʒæm] .

wall	beside	the	door	-	jamb	.
墙	旁	这	门	-	大排	.

“然后他猛地朝门框旁边墙上的一组杠杆和仪表的方向转了转头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['kæptʃə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] , "

"	There's	a	bigger	reward	for	capture	than	for	warning	,	"
"	有	一个	大	报酬	为了	捕获	比	为了	警告	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [tɜːn] ,

objected	his	friend	in	turn	,
反对	他的	朋友	在	转动	,

“抓捕嫌犯的报酬比发出警告的报酬要高，”他的朋友反驳道。

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [kleɪm] - ['kæptʃə(r)] . -

"	and	whoever	comes	to	take	this	man	will	claim	'	capture	.	'
"	和	谁	来	到	拿	这	男人	将要	宣称	-	捕获	.	-

“无论谁来抓捕这个人，都会声称是‘抓获’。”

[aɪl] [gɑːd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][ɪn] , [ðen] [wiːl; wil][dɪ'vaɪd] — "

I'll	guard	here	,	and	you	take	him	in	,	then	we'll	divide	—	"
患病的	警卫	这里	,	和	你	拿	他	在	,	然后	出色地	划分	—	"

我守在这里，你把他带进去，然后我们分头行动——”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

Yours	**is**	**the**	**idea**	**.**
此致	是	这	主意	.

你的想法很棒。

[aɪl] [gɑːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

I'll	**guard**	**and**	**you**	**take**	**him**	**in**	**.**
患病的	警卫	和	你	拿	他	在	.

我负责看守，你负责把他带进去。

" [ðə; ði]['sekənd][mæn] ['stʌdid] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	**The**	**second**	**man**	**studied**	**me**	**apprehensively**	**.**
"	这	第二	男人	研究	我	忧心忡忡地	.

第二个男人忧虑地打量着我。

" [hiːz] [bɪg] , [ænd; ənd] [lʊks] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] . "

"	**He's**	**big**	**,**	**and**	**looks**	**strong**	**,**	**even**	**without**	**weapons**	**.**	**"**
"	他是	大的	,	和	看起来	强的	,	甚至	没有	武器	.	"

“他身材高大，看起来很强壮，即使没有武器。”

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [aɪ][ɜːrdʒd] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**.**
"	不	是	害怕的	,	"	我	敦促	.

“别害怕，”我劝道。

" [aɪl] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

"	**I'll**	**make**	**no**	**resistance**	**,**	**if**	**you'll**	**only**	**conduct**	**me**	**to**	**your**	**commander**	**.**
"	患病的	制作	不	反抗	,	如果	你会	仅有的	执行	我	到	你的	指挥官	.

“只要你带我去见你的指挥官，我就不会反抗。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [aɪm][nəʊ][spaɪ][ɔː(r)] ['enəmi] .

I	**can**	**show**	**him**	**that**	**I'm**	**no**	**spy**	**or**	**enemy**	**.**
我	能	展示	他	那	我是	不	间谍	或者	敌人	.

我可以向他证明我不是间谍也不是敌人。

" [bəuθ] [stɛərd] ['nærəʊli] .

"	**Both**	**stared**	**narrowly**	**.**
"	两个都	凝视	勉强	.

两人目光交汇，彼此紧紧相视。

" [nəʊ][spaɪ] ?

"	**No**	**spy**	**?**
"	不	间谍	?

“没有间谍？”

[nəʊ] ['enəmi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] [wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .

No	**enemy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**broad**	**-**	**faced**	**one**	**who**	**had**	**first**	**spoken**	**.**
不	敌人	?	"	问	这	广阔	-	面对	一	WHO	有	第一的	说	.

“没有敌人吗？”第一个开口说话的那个面容宽阔的人问道。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] : " [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , [ðen] . "

Then	**,**	**to**	**his**	**comrade**	**:**	**"**	**No**	**reward**	**,**	**then**	**.**	**"**
然后	,	到	他的	同志	:	"	不	报酬	,	然后	.	"

然后，他对同伴说：“看来没有奖励了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,

"	**I**	**think**	**there'll**	**be**	**a**	**reward**	**,**	**"**	**was**	**the**	**rejoinder**	**,**
"	我	思考	将会	是	一个	报酬	,	"	曾是	这	回复	,

“我想会有奖励的，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [mænz][hænd][stəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːd] - ['wepən] .

and	**the**	**second**	**man's**	**hand**	**stole**	**to**	**the**	**sword**	**-**	**weapon**	**.**
和	这	第二	男人的	手	偷窃	到	这	剑	-	武器	.

第二个人的手也伸向了剑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [rɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .

With	a	whispering	rasp	it	cleared	from	its	scabbard	.
和	一个	耳语	锉刀	它	已清除	从	它是	刀鞘	.

它发出沙哑的低语声，从剑鞘中拔出剑来。

" [ɪf] [hiːz] [ded] , [wiː; wi] [get] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] —

"	If	he's	dead	,	we	get	pay	for	both	warning	and	capture	—
"	如果	他是	死的	,	我们	得到	支付	为了	两个都	警告	和	捕获	—

“如果他死了，我们既能得到警告，也能得到抓捕的报酬——”

" [hɪz; ɪz] [θʌm] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlt] .

"	His	thumb	touched	a	button	at	the	pommel	of	the	hilt	.
"	他的	拇指	感动	一个	按钮	在	这	柄头	的	这	剑柄	.

他的拇指触碰到了剑柄末端的按钮。

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪd] ['sʌd(ə)nli] [gləu] [laɪk] ['hiːtɪd] ['aɪən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)ld][ænd; ənd]

The	dull	blade	suddenly	glowed	like	heated	iron	,	and	from	it	crackled	and
这	乏味的	刀刃	突然	发光	喜欢	加热	铁	,	和	从	它	噼啪作响	和

[pʌlst] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊ] [reɪz] .

pulsed	little	rainbow	rays	.
脉冲	小的	彩虹	射线	.

钝刀突然像烧红的铁一样闪闪发光，刀刃上噼啪作响，迸发出点点彩虹光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][plæn][ɔː(r)]['pɒndə(r)] .

There	was	no	time	to	think	or	plan	or	ponder	.
那里	曾是	不	时间	到	思考	或者	计划	或者	思考	.

没有时间思考、计划或斟酌。

[ai] [muːvd] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [spiːd] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

I	moved	in	,	with	a	knowing	speed	that	surprised	me	as	much	as	the	two
我	已搬	在	,	和	一个	会心	速度	那	惊讶	我	作为	很多	作为	这	二

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

我迈步进去，速度之快，连我自己和那两个守卫都感到惊讶。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛləʊz] ['wepən] [rɪst] , [ai] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Catching	the	fellow's	weapon	wrist	,	I	clamped	it	firmly	and	bent	it	back
捕捉	这	同伴们	武器	手腕	,	我	夹紧	它	牢牢	和	弯曲	它	后退

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	around	.
和	大约	.

我抓住那家伙握武器的手腕，牢牢地夹住，然后向后弯曲。

[hiː; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [spɔːd] [drɒpt] .

He	whimpered	and	swore	,	and	his	glowing	sword	dropped	.
他	呜咽	和	发誓	,	和	他的	发光	剑	掉落	.

他呜咽着咒骂，发光的剑也掉在了地上。

[ɪts] ['reɪdiənt] [bleɪd] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒn][maɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] .

Its	radiant	blade	almost	fell	on	my	naked	foot	.
它是	辐射状	刀刃	几乎	跌倒	在	我的	裸	脚	.

它那闪耀的刀刃差点落在我赤裸的脚上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] [wɒz; wəz] [θruː] ['ekəʊɪŋ] , [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Before	the	clang	of	its	fall	was	through	echoing	,	I	had	caught	it	up	,
前	这	铛	的	它是	落下	曾是	通过	回声	,	我	有	捕捉	它	向上	,

在它坠落的哐当声完全消散之前，我已经把它接住了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['oʊnərz] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] .

and	set	the	point	within	inches	of	its	owner's	unprotected	face	.
和	放	这	观点	之内	英寸	的	它是	所有者的	未受保护	脸	.

并将枪口对准枪主裸露的脸部，距离仅几英寸。

" ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] [rəʊst] [juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Quiet	,	or	I'll	roast	you	,	"	I	told	him	.
"	安静的	,	或者	患病的	烤	你	,	"	我	讲述	他	.

“安静点，不然我就把你烤了。”我告诉他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [fɔːm] [ə'reɪndʒmənt] .

The	other	had	drawn	a	weapon	of	his	own	,	a	pistol	-	form	arrangement	.
这	其他	有	绘制	一个	武器	的	他的	自己的	,	一个	手枪	-	形式	安排	.

另一人也拔出了自己的武器，一把手枪状的武器。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

I	turned	on	him	,	but	too	late	.
我	转向	在	他	,	但	也	晚的	.

我转而攻击他，但为时已晚。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [keɪm] — [nɒt][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][bʌt; bət]

He	pressed	the	trigger	,	and	from	the	muzzle	came	—	not	a	projectile	but
他	按下	这	扳机	,	和	从	这	枪口	来了	—	不是	一个	弹丸	但

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ,

a	flying	,
一个	飞行	,

他扣动扳机，从枪口射出的不是弹丸，而是一个飞行物，

['spaʊtɪŋ] ['fɪləmənt] [ɒv; əv] [kɔːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [sneɪk]

spouting	filament	of	cord	that	seemed	to	spring	on	me	like	a	long	thin	snake
喷水	灯丝	的	绳索	那	似乎	到	春天	在	我	喜欢	一个	长的	薄的	蛇

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][kɔɪl]['ɑːftə(r)][kɔɪl] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bɒdi] .

and	to	fasten	coil	after	coil	around	my	body	.
和	到	系	线圈	后	线圈	大约	我的	身体	.

喷涌而出的细长绳索，像一条细长的蛇一样弹到我身上，一圈又一圈地缠绕在我的身上。

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɡʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] - ['mʌzl] [siːmd] ['plæstɪk][ɪn] [fɔːm] ,

The	stuff	that	gushed	from	the	gun	-	muzzle	seemed	plastic	in	form	,
这	东西	那	滔滔不绝	从	这	枪	-	枪口	似乎	塑料	在	形式	,

从枪口喷出的液体看起来像是塑料制品。

[bʌt; bət] ['hɑːd(ə)nd] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'pɒn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['waɪə(r)] .

but	hardened	so	quickly	upon	contact	with	the	air	,	it	bound	me	like	wire	.
但	硬化	所以	迅速地	之上	接触	和	这	空气	,	它	边界	我	喜欢	金属丝	.

但它接触空气后迅速变硬，像铁丝一样把我缠住了。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'drɔɪt] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gʌn] [hænd] ,

Half	a	dozen	adroit	motions	of	the	fellow's	gun	hand	,
一半	一个	打	灵巧	运动	的	这	同伴们	枪	手	,

那人灵巧地用持枪的手做了六七次动作，

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] .

and	my	arms	were	caught	to	my	body	.
和	我的	武器	是	捕捉	到	我的	身体	.

我的双臂被紧紧地搂在怀里。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] [spɔːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

I	dropped	my	sword	to	prevent	it	burning	me	,	and	tried	to	break	away	,
我	掉落	我的	剑	到	防止	它	燃烧	我	,	和	尝试	到	休息	离开	,

我扔掉剑以免被烫伤，并试图挣脱。

[bʌt; bət][maɪ] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	my	bonds	were	too	much	for	me	.
但	我的	债券	是	也	很多	为了	我	.

但我背负的债务太重了。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [graul] ,
" Let me out of this , " I growled ,
" 让 我 出去 的 这 , " 我 咆哮 ,

“放我出去！”我低吼道。

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ðiː][mæn] [wɪð] [maɪ] [stɪl] [ˌʌn'baʊnd] [fʊt] .
and kicked at the man with my still unbound foot .
和 踢 在 这 男人 和 我的 仍然 无界 脚 .

然后我用还没被绑住的脚踢了那个人。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɪtʃ] [ɒn][maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['hevɪli] .
He snapped a half - hitch on my ankle , and threw me heavily .
他 啪啪 一个 一半 - 拴住 在 我的 踝 , 和 扔 我 重度 .

他用绳子在我脚踝上打了个半结，然后重重地把我扔了出去。

[traɪ'ʌmfənt] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] ['ædvəs(ə)riz] .
Triumphant laughter came from both adversaries .
凯 笑声 来了 从 两个都 对手 .

双方都发出了得意的笑声。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [rɪtʃ] , [ɔː'θɒrətətɪv] .
" The challenge was clear , rich , authoritative .
" 这 挑战 曾是 清除 , 富有的 , 权威性 .

“挑战内容清晰、丰富且具有权威性。”

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] ,
Someone else had come ,
某人 别的 有 来 ,

还有另一个人来了，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪəwəd] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [stəʊn] - [wɔːld] ['vestɪbjuːl] [weə(r)] [ðə; ðiː] [ɪn'kaʊntə(r)]
from a rearward door into the stone - walled vestibule where the encounter
从 一个 向后 门 进入 这 石头 - 有围墙的 前厅 在哪里 这 遇到
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

从后门进入石墙门厅，会面就在那里发生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðɪs] [taɪm] , [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd][rəʊ'bʌst][bʌt; bət] [nɒt] ['hevi] .
A woman this time , not of great height , and robust but not heavy .
一个 女士 这 时间 , 不是 的 伟大的 高度 , 和 强壮的 但 不是 重的 .

这次是一位女性，个子不高，体格健壮但不肥胖。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [dɑːk] [slæks] [wɪð] ['bʌskɪn] [tuː; tə] [meɪk]
She was dressed for vigorous action in dark slacks with buskins to make
她 曾是 穿着 为了 蓬勃 行动 在 黑暗的 休闲裤 和 短靴 到 制作
[ðem; ðəm] [snʌg] [ə'raʊnd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [kɑːvz] ,
them snug around ankles and calves ,
他们 舒适 大约 脚踝 和 小牛 ,

她身着深色长裤，搭配紧身裤，使裤子紧贴脚踝和小腿，一身适合剧烈运动的装束。

[ə; eɪ]['dʒɜːkɪn][ɒv; əv] [staʊt] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] ['met(ə)l]['ɑːmə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [left]

a	jerkin	of	stout	material	that	was	faced	with	metal	armor	plates	and	left
一个	短上衣	的	肥硕	材料	那	曾是	面对	和	金属	盔甲	盘子	和	左边

[beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

bare	her	round	,
裸	她	圆形的	,

一件用厚实材料制成的短上衣，边缘镶有金属护甲片，露出她圆润的臀部。

[strɒŋ] [ɑːmz] .

strong	arms	.
强的	武器	.

强壮的手臂。

[ə; eɪ][gəʊld] - [wɜːkt] ['fɪlɪt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊzi] ,

A	gold	-	worked	fillet	bound	her	tawny	hair	back	from	a	rosy	,
一个	金子	-	工作	鱼片	边界	她	黄褐色	头发	后退	从	一个	红润	,

一条镶金边的发带将她棕褐色的头发束在脑后，露出一头玫瑰色的……

[bəʊld] - ['fiːtʃəd] [feɪs] — [ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['riːgl] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

bold	-	featured	face	—	a	nose	that	was	positively	regal	,	a	mouth	short	and
大胆的	-	特色	脸	—	一个	鼻子	那	曾是	积极地	尊贵	,	一个	嘴	短的	和

[fɜːm] [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːd] ,

firm	but	not	hard	,
公司	但	不是	难的	,

五官轮廓分明的脸庞——鼻子高贵挺拔，嘴唇短小而紧实但不生硬。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

and	blue	eyes	that	just	now	burned	and	questioned	.
和	蓝色的	眼睛	那	只是	现在	烧伤	和	被质问	.

还有那双此刻闪烁着怒火和疑问的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊlstəd] ['pɪst(ə)l] ,

She	wore	a	holstered	pistol	,
她	穿着	一个	枪套	手枪	,

她腰间别着一把手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] - [belt] [sə'pɔːrtɪd] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt]

and	a	cross	-	belt	supported	several	instruments	of	a	kind	I	could	not
和	一个	叉	-	腰带	有	一些	仪器	的	一个	种类	我	可以	不是

[rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

remember	seeing	before	.
记住	看到	前	.

一条横跨的皮带上支撑着几种我以前从未见过的仪器。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kləʊk] [geɪv] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi]

A	crimson	cloak	gave	color	and	dignity	to	her	costume	,	and	plainly	she
一个	赤红	披风	给予	颜色	和	尊严	到	她	戏服	,	和	显然	她

[wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	someone	of	position	,
曾是	某人	的	位置	,

一件深红色的斗篷为她的装束增添了色彩和庄重感，显然她是一位身份显赫的人物。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][men] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	both	the	men	stiffened	to	attention	.
为了	两个都	这	男人	僵硬	到	注意力	.

两人都立刻挺直了身子。

" [ə; eɪ][spaɪ] , " [wʌn] ['ventʃəd] .

"	A	spy	,	"	one	ventured	.
"	一个	间谍	,	"	一	冒险	.

“间谍，”有人试探性地说道。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] , [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] — "

"	He	pushed	in	,	claimed	he	was	no	enemy	,	then	tried	to	attack	—	"
"	他	推动	在	,	声称	他	曾是	不	敌人	,	然后	尝试	到	攻击	—	"

“他冲了进来，声称自己不是敌人，然后试图攻击——”

" [ðeɪ] [laɪ] , " [aɪ] [brəʊk] [ɪn] , ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪkɪd] ['helpləsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	They	lie	,	"	I	broke	in	,	very	conscious	of	my	naked	helplessness	before	her
"	他们	说谎	,	"	我	打破	在	,	非常	有意识的	的	我的	裸	无助	前	她

[rɪ'gɑːd] .

regard	.
看待	.

“他们在撒谎，”我插嘴道，非常清楚在她注视下我赤裸裸的无助。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns]

"	They	wanted	to	kill	me	and	be	rewarded	for	a	false	story	of	vigilance
"	他们	通缉	到	杀	我	和	是	奖励	为了	一个	错误的	故事	的	警觉

.

:
.

“他们想杀了我，然后通过编造一个警惕的故事来获得奖励。”

[aɪ]['əʊnli] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] . "

I	only	defended	myself	.	"
我	仅有的	辩护	我	.	"

我只是自卫而已。

" [get] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [əu'bei] .

"	Get	him	on	his	feet	,	"	the	young	woman	said	,	and	the	two	guards	obeyed	.
"	得到	他	在	他的	脚	,	"	这	年轻的	女士	说	,	和	这	二	守卫	服从	.

“把他扶起来，”年轻女子说道，两名卫兵照做了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stʌdid] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	her	eyes	studied	me	again	.
然后	她	眼睛	研究	我	再次	.

然后她的目光再次打量了我。

" [gɒdz] !

"	Gods	!
"	神	!

“诸神！

[wɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !

What	a	mountain	of	a	man	!
什么	一个	山	的	一个	男人	!

真是个魁梧的大块头！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , ['streɪndʒə(r)] ? "

"	Can	you	walk	,	stranger	?	"
"	能	你	走	,	陌生人	?	"

“陌生人，你会走路吗？”

" ['beəli] , [wɪð] [ðiːz] [bɒndz] . "

"	Barely	,	with	these	bonds	.	"
"	仅仅	,	和	这些	债券	.	"

“勉强，靠这些纽带。”

" [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Then manage to do so .
" 然后 管理 到 做 所以 .

然后设法做到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['neɪkɪdnəs] .
" She flung off her cloak and draped it over my nakedness .
" 她 扔 离开 她 披风 和 垂坠的 它 超过 我的 裸体 .

她脱下斗篷，盖在我赤裸的身体上。

" [wɔːk] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" Walk along beside me .
" 走 沿着 旁 我 .

“跟我一起走。”

[nəʊ] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][feə(r)] ['hɪərɪŋ] .
No tricks , and I promise you fair hearing .
不 技巧 , 和 我 承诺 你 公平的 听力 .

绝不耍花招，我保证公平审理。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
" We went through the door by which she had entered , into a corridor beyond .
" 我们 去 通过 这 门 经过 哪个 她 有 进入 , 进入 一个 走廊 超过 .

我们穿过她进来的那扇门，进入了后面的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] , ['brɪlɪənt] [bʌlbz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
It was lighted by small , brilliant bulbs at regular intervals .
它 曾是 照明 经过 小的 , 杰出的 灯泡 在 常规的 间隔 .

它由间隔均匀分布的小巧明亮的灯泡照亮。

[bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɪntuː] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] .
Beyond , it gave into several passages .
超过 , 它 给予 进入 一些 段落 .

此外，它还分成了几个段落。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .
She chose one of them and conducted me along .
她 选择 一 的 他们 和 实施 我 沿着 .

她选了其中一个，然后带着我走了过去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] .
" You are surely not of us , " she commented .
" 你 是 一定 不是 的 我们 , " 她 评论 .

“你肯定不是我们这边的人，”她评论道。

" [men] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] ['tɔːlə(r)] .
" Men I have seen who are heavier than you , but none taller .
" 男人 我 有 已见 WHO 是 较重 比 你 , 但 没有任何 更高 .

“我见过比你重的男人，但没有一个比你高。”

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence came you ?
何处 来了 你 ?

你从哪里来?

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] .
" I remembered the strange voice that had instructed me .
" 我 记得 这 奇怪的 嗓音 那 有 指示 我 .

“我记得那个曾经指示我的奇怪声音。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːld] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I am from a far world , " I replied .
" 我 是 从 一个 远的 世界 , " 我 回复 .

“我来自遥远的世界，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [jes] , [ɜːθ] .
" It is called — yes , Earth .
" 它 是 称为 — 是的 , 地球 .

“它被称为——是的，地球。”

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Beyond that , I know nothing .
超过 那 , 我 知道 没有什么 .

除此之外，我一无所知。

[ˈmeməri] [left] [ˌem ˈiː] . "
Memory left me . "
记忆 左边 我 . "

记忆力衰退了。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .
" The story is a strange one , " she commented .
" 这 故事 是 一个 奇怪的 一 , " 她 评论 .

“这个故事很奇怪，”她评论道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" And your name ? "
" 和 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)] .
" I do not know that , either .
" 我 做 不是 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" - — [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
" Doriza — a gentlewoman of the guard .
" - — 一个 淑女 的 这 警卫 .

“多丽莎——卫队的一位女侍官。”

[maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tʊə(r)] [brɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [fɔːt] [maɪ][ˈaʊtpoʊsts] .
My inspection tour brought me by chance to where you fought my outposts .
我的 检查 旅游 带来 我 经过 机会 到 在哪里 你 战斗 我的 前哨站 .

我的巡视之旅偶然带我来到了你当年与我的前哨作战的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
But it is not for you to ask questions .
但 它 是 不是 为了 你 到 问 问题 .

但你没有提问的权力。

['entə(r)][hɪə(r)] .
Enter here .
进入 这里 .

请从这里进入。

" [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] .
" We passed through another door , and I found myself in an office .
" 我们 通过了 通过 其他 门 , 和 我 成立 我 在 一个 办公室 .

“我们穿过另一扇门，我发现自己身处一间办公室里。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rɪtʃli] - [ɪmˈbɒst] ['ɑːmə(r)] ['pleɪtɪŋ] [sæt][ðeə(r)] .
A man in richly - embossed armor platings sat there .
一个 男人 在 丰富 - 压纹 盔甲 电镀 卫星 那里 .

一个身着精美雕花盔甲的男人坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪl] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bluːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	had	a	fringe	of	pale	beard	,	and	his	eyes	were	bluer	than	the
他	有	一个	边缘	的	苍白	胡须	,	和	他的	眼睛	是	更蓝	比	这

['dʒentlwʊmən] - .

gentlewoman	Doriza's	.
淑女	-	.

他留着一撮浅色的胡须，眼睛比淑女多丽莎的眼睛还要蓝。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'luːt] , [hænd][æt; ət] ['ʃəʊldə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]

She	made	a	gesture	of	salute	,	hand	at	shoulder	height	,	and	reported	the
她	制成	一个	手势	的	礼炮	,	手	在	肩膀	高度	,	和	据报道	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她举手向肩膀敬礼，然后汇报了此事。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

He	nodded	for	her	to	fall	back	to	a	corner	.
他	点头	为了	她	到	落下	后退	到	一个	角落	.

他点点头，示意她退到角落里去。

" ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Stranger	,	"	he	said	to	me	,
"	陌生人	,	"	他	说	到	我	,

“陌生人，”他对我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] ['ɒfə(r)] ? "

"	can	you	think	of	no	better	tale	to	tell	than	you	now	offer	?	"
"	能	你	思考	的	不	更好的	故事	到	告诉	比	你	现在	提供	?	"

“难道你就想不到比你现在讲的更好的故事了吗？”

" [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] , [nɒt] ['veri] ['greɪʃəs] .

"	I	tell	the	truth	,	"	was	my	reply	,	not	very	gracious	.
"	我	告诉	这	真相	,	"	曾是	我的	回复	,	不是	非常	亲切	.

“我说的是实话，”我的回答很不客气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] .

"	You	will	have	to	prove	that	,	"	he	admonished	me	.
"	你	将要	有	到	证明	那	,	"	他	告诫	我	.

“你必须证明这一点，”他告诫我。

" [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][aɪ] ?

"	What	proof	have	I	?
"	什么	证明	有	我	?

我有什么证据?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] — - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? — [aɪm][nəʊ][mɔː(r)]

"	On	this	world	of	yours	—	Dondromogon	,	isn't	it	called	?	—	I'm	no	more
"	在	这	世界	的	你的	—	-	,	不是	它	称为	?	—	我是	不	更多的

“在你们的这个世界——唐卓莫贡，对吧？——我已经不在了。”

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][əʊld] .

than	an	hour	old	.
比	一个	小时	老的	.

不到一小时大。

['æksɪdənt] [ɔː(r)] [ʃɒk] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] ['meməri] .

Accident	or	shock	has	taken	my	memory	.
事故	或者	震惊	有	已采取	我的	记忆	.

意外或惊吓夺走了我的记忆。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Let	me	have	a	medical	examination	.
让	我	有	一个	医疗的	考试	.

让我做个体检。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['prɒbəbli] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] . "

A	scientist	probably	can	tell	what	happened	to	put	me	in	such	a	condition	.	"
一个	科学家	大概	能	告诉	什么	发生	到	放	我	在	这样的	一个	状况	.	"

科学家或许能告诉我究竟发生了什么事才让我变成现在这样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " ['ɒfəd] - , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	I	am	a	scientist	,	"	offered	Doriza	,	and	came	forward	.
"	我	是	一个	科学家	,	"	提供	-	,	和	来了	向前	.

“我是一名科学家，”多丽扎说着，走上前去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [maɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['flikə] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] .

Her	eyes	met	mine	,	suddenly	flickered	and	lowered	.
她	眼睛	遇见	矿	,	突然	闪烁	和	降低	.

她的目光与我的目光相遇，突然闪烁了一下，然后垂了下来。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	His	gaze	,	"	she	muttered	.
"	他的	目光	,	"	她	低声说道	.

“他的目光，”她喃喃自语。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

The	officer	at	the	table	was	touching	a	button	.
这	官	在	这	桌子	曾是	接触	一个	按钮	.

桌边的警官正在按一个按钮。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

An	attendant	appeared	,	received	an	order	,	and	vanished	again	.
一个	服务员	出现	,	已收到	一个	命令	,	和	消失了	再次	.

一名服务员出现，接到订单后，又消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] — [wʌn] [ə; eɪ] ['hevɪli] [ɑːmd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

In	a	few	moments	two	other	men	came	—	one	a	heavily	armed	officer	of	rank	,
在	一个	很少	时刻	二	其他	男人	来了	—	一	一个	重度	武装	官	的	秩	,

片刻之后，又来了两个人——其中一人是荷枪实弹的高级军官，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['eldəli] , ['bɪədɪd] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [rəʊb] [ðæt] [ɪn'fəuld] [hɪm] [ɪn] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

the	other	an	elderly	,	bearded	fellow	in	a	voluminous	robe	that	enfolded	him	in	most	dignified	manner	.
这	其他	一个	老年	,	留着胡子的	同伴	在	一个	大量的	长袍	那	包裹	他	在	最多	凝重	方式	.

另一位是位上了年纪、蓄着胡须的男子，身穿一件宽大的长袍，将他包裹得十分庄重。

[ðɪs] ['lætə(r)] [mæn] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [əʊld] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

This	latter	man	opened	wide	his	clear	old	eyes	at	sight	of	me	.
这	后者	男人	打开	宽的	他的	清除	老的	眼睛	在	视线	的	我	.

后一位老人看到我，睁大了他那双清澈的老眼睛。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] !

"	The	stranger	of	the	prophecy	!
"	这	陌生人	的	这	预言	!

“预言中的陌生人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [dʒʌmp] .

"	he	cried	,	in	a	voice	that	made	us	all	jump	.
"	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	制成	我们	全部	跳	.

“他喊了起来，声音大得让我们所有人都吓了一跳。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	officer	rose	from	behind	the	table	.
这	官	玫瑰	从	在后面	这	桌子	.

警官从桌子后面站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['təʊtəli] [mæd] , - ?

"	Are	you	totally	mad	,	Sporr	?
"	是	你	完全	疯狂的	,	-	?

“斯波，你是不是疯了？”

[juː; jʊ] ['mɪstɪk] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fʌdld] — "

You	mystic	doctors	are	too	apt	to	become	fuddled	—	"
你	神秘	医生	是	也	易于	到	变得	混乱	—	"

你们这些故弄玄虚的医生太容易糊涂了——”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	But	it	is	,	it	is	!
"	但	它	是	,	它	是	!

“但是，确实如此，确实如此！”

" [ðə; ði] ['greɪbɪəd] ['flaurɪʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	The	graybeard	flourished	a	thin	hand	at	me	.
"	这	增	繁荣	一个	薄的	手	在	我	.

“那老头朝我挥了挥瘦削的手。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] !

"	Look	at	him	,	you	of	little	faith	!
"	看	在	他	,	你	的	小的	信仰	!

“看看他，你们这些小信的人！”

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [dwel] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [mə'tɪəriəl] [streŋθ] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

Your	mind	dwells	so	much	on	material	strength	that	you	lose	touch	with	the	spiritual
你的	头脑	居住地	所以	很多	在	材料	力量	那	你	失去	触碰	和	这	精神

—

—

—

你的心思过于执着于物质力量，以至于失去了与精神的联系——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [wiːld] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ɪn] .

"	He	broke	off	,	and	wheeled	on	the	attendant	who	had	led	him	in	.
"	他	打破	离开	,	和	带轮子的	在	这	服务员	WHO	有	引领	他	在	.

他突然停下脚步，转身走向带他进来的侍者。

" [tuː; tə] [maɪ] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	To	my	study	,	"	he	commanded	.
"	到	我的	学习	,	"	他	命令	.

“到我的书房去，”他命令道。

" [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [desk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] - [baʊnd] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [θɜːd]

"	On	the	shelf	behind	my	desk	,	bring	the	great	gold	-	bound	book	that	is	third
"	在	这	架子	在后面	我的	桌子	,	带来	这	伟大的	金子	-	边界	书	那	是	第三

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .

from	the	right	.
从	这	正确的	.

“从我办公桌后面的书架上，拿出从右边数第三本装帧精美的烫金书。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [baʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	turned	back	,	and	bowed	toward	me	.
"	然后	他	转向	后退	,	和	鞠躬	朝向	我	.

然后他转过身来，向我鞠了一躬。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'təʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

"	Surely	you	are	Yandro	,	the	Conquering	Stranger	,	"	he	said	,	intoning	as	if
"	一定	你	是	-	,	这	征服	陌生人	,	"	他	说	,	吟唱	作为	如果

[ɪn]['fɔːm(ə)l] [preə(r)] .

in	formal	prayer	.
在	正式的	祷告	.

“你一定是征服者扬德罗吧，”他用一种仿佛在进行正式祈祷的语调说道。

" ['pɑːd(ə)n] [ðiːz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [wʌnz] — [deɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] —

"	Pardon	these	short	-	sighted	ones	—	deign	to	save	us	from	our	enemies	—
"	赦免	这些	短的	-	目击者	一个	—	设计	到	节省	我们	从	我们的	敌人	—

“请原谅这些目光短浅的人——请垂怜，将我们从敌人手中拯救出来——”

" [ðə; ði][gɜːl] - [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] : " [ɪf] - [spiːks] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

"	The	girl	Doriza	spoke	to	the	officer	:	"	If	Sporr	speaks	truth	,	and	he	generally
"	这	女孩	-	辐	到	这	官	:	"	如果	-	说话	真相	,	和	他	一般来说

[dʌz] ,

does	,
做	,

“女孩多丽莎对警官说：‘如果斯波尔说的是真话，而他通常说的都是真话，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

you	have	committed	a	blasphemy	.
你	有	坚定的	一个	亵渎神明	.

你犯了亵渎神明的罪行。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

"	The	other	made	a	little	grimace	.
"	这	其他	制成	一个	小的	鬼脸	.

另一个人做了个轻微的鬼脸。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] - , [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['klæsɪks] ['veri]

"	This	may	be	Yandro	,	though	I'm	a	plain	soldier	and	follow	the	classics	very
"	这	可能	是	-	,	尽管	我是	一个	清楚的	士兵	和	跟随	这	经典	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“这可能是扬德罗，虽然我只是个普通士兵，很少遵循经典。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [nɒt] [tuː; tə] ['stʌdi] .

The	First	Comers	are	souls	to	worship	,	not	to	study	.
这	第一的	来者	是	灵魂	到	崇拜	,	不是	到	学习	.

第一批到来者是用来敬拜的灵魂，而不是用来研究的灵魂。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] - , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'spektfl] , " [hiː; hi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

If	indeed	he	is	Yandro	,	"	and	he	was	most	respectful	,	"	he	will	appreciate	,
如果	的确	他	是	-	,	"	和	他	曾是	最多	尊重	,	"	他	将要	欣赏	,

如果他真是扬德罗，而且他非常尊敬我，我会很感激的。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlətri] [maɪnd] , [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪm'pɒstə(r)] . "

like	a	good	military	mind	,	my	caution	against	possible	impostors	.	"
喜欢	一个	好的	军队	头脑	,	我的	警告	反对	可能的	冒名顶替者	.	"

就像一个优秀的军人那样，我对可能的冒名顶替者保持警惕。

" [huː] [maɪt] - [biː; bi] ?

"	Who	might	Yandro	be	?
"	WHO	可能	-	是	?

Yandro究竟是谁?

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [bɒndz] [ænd; ənd] [lu:s] ['dreɪpəriz] .

"	I	demanded	,	very	uncomfortable	in	my	bonds	and	loose	draperies	.
"	我	要求	,	非常	不舒服	在	我的	债券	和	松动的	窗帘	.

“我要求道，我被束缚着，身上穿着宽松的窗帘，感觉很不舒服。”

[əʊld] - ['ɔ:lməʊst] [krəʊd] .

Old	Sporr	almost	crowed	.
老的	-	几乎	人群	.

老斯波尔几乎要欢呼雀跃了。

" [ju:; jʊ] [si:] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ɪm'pɒstə] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔ:l]['plɔ:zəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

If	he	was	a	true	imposter	,	he	would	come	equipped	with	all	plausible	knowledge	.
如果	他	曾是	一个	真的	冒名顶替者	,	他	会	来	配备	和	全部	合情合理	知识	.

:

.

如果他真是个冒名顶替者，他应该掌握所有看似合理的信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — "

As	it	is	—	"
作为	它	是	—	"

事实就是如此——

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	As	it	is	,
"	作为	它	是	,

“就目前而言，

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['streɪndʒə(r)][ɪz] [fɔ:'təʊld] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

he	may	remember	that	the	Conquering	Stranger	is	foretold	to	come	with	no	memory	of	anything	,
他	可能	记住	那	这	征服	陌生人	是	预言	到	来	和	不	记忆	的	任何事物	,

他或许还记得，预言中那位征服者会带着失去所有记忆的亡灵而来。

" [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	supplied	the	officer	.
"	供应	这	官	.

“警官补充道。”

" [skɔ:(r)] [wʌn] [ə'genst] [ju:; jʊ] , - .

"	Score	one	against	you	,	Sporr	.
"	分数	一	反对	你	,	-	.

“斯波，我得了你一分。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] , [nɒt] [aɪ] [ju:; jʊ] .

You	should	have	been	able	to	instruct	me	,	not	I	you	.
你	应该	有	到过	有能力的	到	指示	我	,	不是	我	你	.

应该是你来指导我，而不是我来指导你。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌi:'ɛntəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	The	attendant	reentered	,	with	a	big	book	in	his	hands	.
"	这	服务员	重新进入	,	和	一个	大的	书	在	他的	双手	.

服务员拿着一本大书走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd] [wel] - [θʌm] , [wɪð] [dɪm][gəʊld] ['treisəri] [ɒn][ɪts] ['baɪndɪŋ] .

It	looked	old	and	well	-	thumbed	,	with	dim	gold	traceries	on	its	binding	.
它	看起来	老的	和	出色地	-	拇指	,	和	暗淡	金子	花饰纹	在	它是	结合	.

它看起来很旧，被翻阅过很多次，书脊上还有褪色的金色纹饰。

- [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlәd] ['pɪktʃə(r)] .

Sporr	snatched	it	,	and	turned	to	a	brightly	colored	picture	.
-	抢夺	它	,	和	转向	到	一个	明亮地	有色	图片	.

斯波尔一把抢过它，翻到一幅色彩鲜艳的图片。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [geip] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	looked	once	,	his	beard	gaped	,	and	he	dropped	to	his	knees	.
他	看起来	一次	,	他的	胡须	张开的	,	和	他	掉落	到	他的	膝盖	.

他看了一眼，胡子张开，然后跪倒在地。

" ['hæpi] , ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] ['dʒæbə] ,

"	Happy	,	happy	the	day	,	"	he	jabbered	,
"	快乐的	,	快乐的	这	天	,	"	他	喋喋不休	,

“真是个快乐的日子！”他喋喋不休地说。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [greɪt] ['tʃæmpiən] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	that	I	was	spared	to	see	our	great	champion	come	among	us	in	the	flesh	,
"	那	我	曾是	幸存	到	看	我们的	伟大的	冠军	来	之中	我们	在	这	肉	,

“我竟然能活着见到我们伟大的英雄亲眼来到我们中间，真是太幸运了。”

[æz; əz][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] !

as	was	foretold	of	ancient	time	by	the	First	Comers	!
作为	曾是	预言	的	古老的	时间	经过	这	第一的	来者	!

正如古代先民预言的那样！

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Doriza	and	the	officer	crossed	to	his	side	,	snatching	the	book	.
"	-	和	这	官	交叉	到	他的	边	,	抢夺	这	书	.

“多丽莎和那名警官走到他身边，一把抢过那本书。”

[ðeə(r)] [braɪt] [hedz] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	bright	heads	bent	above	it	.
他们的	明亮的	头部	弯曲	多于	它	.

他们明亮的脑袋低垂在上面。

- [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Doriza	was	first	to	speak	.
-	曾是	第一的	到	说话	.

多丽莎第一个发言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi][hɑːf] - ['stæmə] .

"	It	is	very	like	,	"	she	half	-	stammered	.
"	它	是	非常	喜欢	,	"	她	一半	-	结结巴巴	.

“非常像，”她结结巴巴地说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [feɪst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæfld] [rɪ'spekt] .

The	officer	faced	me	,	with	a	sort	of	baffled	respect	.
这	官	面对	我	,	和	一个	种类	的	困惑	尊重	.

警官面对着我，脸上带着一种困惑而又敬重的神情。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,

"	I	still	say	you	will	understand	my	caution	,	"	he	addressed	me	,
"	我	仍然	说	你	将要	理解	我的	警告	,	"	他	已解决	我	,

“我仍然认为你会理解我的谨慎，”他问我。

[wɪð] ['riːəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ðɪs] [taɪm] .

with	real	respect	and	shyness	this	time	.
和	真实的	尊重	和	害羞	这	时间	.

这一次，我带着真正的尊重和羞涩。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [hɪm'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	are	Yandro	himself	,	you	can	prove	it	.
"	如果	你	是	-	他自己	,	你	能	证明	它	.

“如果你是Yandro本人，你可以证明这一点。”

[ðə; ði] ['prɒfəsi] ['iːv(ə)n] ['sketʃɪz] [ə; eɪ] [θʌm] - [prɪnt] — " [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [bʊk] [tə'wɔːd]

The	prophecy	even	sketches	a	thumb	-	print	—	"	And	he	held	the	book	toward
这	预言	甚至	草图	一个	拇指	-	打印	—	"	和	他	握住	这	书	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

预言甚至描绘了一个指纹——“他把书递给我。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['laɪknəs] , [ɪn]['kʌlə(r)] , [ɒv; əv][maɪ'self] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [rəʊb]

It	contained	a	full	-	page	likeness	,	in	color	,	of	myself	wrapped	in	a	scarlet	robe
它	包含	一个	满的	-	页	相似	,	在	颜色	,	的	我	包装	在	一个	猩红	长袍

.

:
.

里面有一张我身穿猩红色长袍的全页彩色照片。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [θʌm] -

Under	this	was	considerable	printed	description	,	and	to	one	side	a	thumb	-
在下面	这	曾是	大量	打印	描述	,	和	到	一	边	一个	拇指	-

[prɪnt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ,

print	,	or	a	drawing	of	one	,
打印	,	或者	一个	绘画	的	一	,

下面印有大量的文字说明，其中一侧还有一个拇指印或拇指的图案。

[ɪn] [blæk] .

in	black	.
在	黑色的	.

黑色。

" [bɪ'həʊld] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['mætəz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['ekspɜːt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][men] [teɪk]

"	Behold	,	"	Doriza	was	saying	,	"	matters	which	even	expert	identification	men	take
"	看哪	,	"	-	曾是	说	,	"	事情	哪个	甚至	专家	鉴别	男人	拿

['ɪntuː] [θɔːt] .

into	thought	.
进入	想法	.

“瞧，”多里扎说道，“连鉴定专家都会考虑的事情。”

[ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn] — "

The	ears	in	the	picture	are	like	the	ears	of	the	real	man	—	"
这	耳朵	在	这	图片	是	喜欢	这	耳朵	的	这	真实的	男人	—	"

图片中的耳朵和真人的耳朵一模一样——

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['plæstɪk]['sɜːdʒəri] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	That	could	be	plastic	surgery	,	"	rejoined	the	officer	.
"	那	可以	是	塑料	外科手术	,	"	重新加入	这	官	.

“那可能是整容手术，”警官回答道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtfəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l][hiː; hi]

"	Such	things	are	artfully	done	by	the	Newcomers	,	and	the	red	mantle	he
"	这样的	事物	是	巧妙地	完毕	经过	这	新来者	,	和	这	红色的	地幔	他

[weəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'sjuːmd] .

wears	more	easily	assumed	.
穿着	更多的	容易地	假定	.

“新来者们巧妙地完成了这些事，他所穿的红色斗篷也更容易被人接受。”

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Doriza** **shook** **her** **head** **.**
" - 摇晃 她 头 .

多丽莎摇了摇头。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kləʊk] .
" **That** **happens** **to** **be** **my** **cloak** **.**
" 那 发生 到 是 我的 披风 .

“那碰巧是我的斗篷。”

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['triːzənəbl]
I **gave** **it** **to** **him** **because** **he** **was** **naked** **,** **and** **not** **for** **any** **treasonable**
我 给予 它 到 他 因为 他 曾是 裸 , 和 不是 为了 任何 叛国罪
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
masquerade **.**
化装舞会 .

我把衣服给他，是因为他一丝不挂，而不是为了什么叛国的伪装。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] — "
But **the** **thumb** **-** **print** **—** **"**
但 这 拇指 - 打印 — "

但是指纹——”

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] ['wɪərəli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **the** **thumb** **-** **print** **,** **"** **I** **repeated** **wearily** **.**
" 哦 , 是的 , 这 拇指 - 打印 , " 我 重复 疲劳 .

“哦，是的，是指纹，”我疲惫地重复道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['stʌdi] [maɪ] [θʌmz] , [ɪf] [jʊl] [fɜːst] [teɪk] [ðiːz] [bɒndz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" **By** **all** **means** **,** **study** **my** **thumbs** **,** **if** **you'll** **first** **take** **these** **bonds** **off** **of** **me** **.** **"**
" 经过 全部 方法 , 学习 我的 拇指 , 如果 你会 第一的 拿 这些 债券 离开 的 我 . "

“如果你愿意先解开我身上的这些束缚，那就尽管研究我的拇指吧。”

" [bɒndz] , " ['mʌmbld] [əʊld] - .
" **Bonds** **,** **"** **mumbled** **old** **Sporr** **.**
" 债券 , " 喃喃自语 老的 - .

“债券，”老斯波尔咕哝道。

[hiː; hi][gɒt] ['kriːkɪli] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bʌsl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He **got** **creakily** **up** **from** **his** **knees** **and** **bustled** **to** **me** **.**
他 得到 吱吱作响 向上 从 他的 膝盖 和 熙熙攘攘 到 我 .

他蹒跚地从跪着的姿势站起来，匆匆走到我面前。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rəʊb][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [saɪzd]
From **under** **his** **robe** **he** **produced** **a** **pouch** **,** **and** **took** **out** **a** **pencil** **-** **sized**
从 在下面 他的 长袍 他 生产 一个 小袋 , 和 采取 出去 一个 铅笔 - 尺寸
[rɒd] .
rod **.**
杆 .

他从长袍下掏出一个小袋，从中取出一根铅笔粗细的棍子。

['dʒɪndʒəli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l] ,
Gingerly **opening** **the** **red** **mantle** **,**
小心翼翼地 开幕 这 红色的 地幔 ,

小心翼翼地打开红色的斗篷，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ]['teðə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .
he **touched** **my** **tether** **in** **several** **places** **with** **the** **glowing** **end** **of** **the** **rod** **.**
他 感动 我的 系绳 在 一些 地方 和 这 发光 结尾 的 这 杆 .

他用发光的棒子末端多次触碰我的系绳。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .

The	coils	dropped	away	from	my	grateful	body	and	limbs	.
这	线圈	掉落	离开	从	我的	感激的	身体	和	四肢	.

那些线圈从我感激涕零的身体和四肢上滑落下来。

[ai] [θrʌst] [aʊt] [maɪ] [hændz] .

I	thrust	out	my	hands	.
我	推力	出去	我的	双手	.

我伸出双手。

" [θʌm] - [prɪnts] ?

"	Thumb	-	prints	?
"	拇指	-	印刷	?

“指纹？”

" [ai] ['ɒfəd] .

"	I	offered	.
"	我	提供	.

我提议道。

- [hæd; həd] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['pɪgmənt] .

Sporr	had	produced	something	else	,	a	little	vial	of	dark	pigment	.
-	有	生产	某物	别的	,	一个	小的	小瓶	的	黑暗的	颜料	.

斯波尔还弄到了别的东西，一小瓶深色颜料。

[hi:; hi] ['keəfəli] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [θʌmz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

He	carefully	anointed	one	of	my	thumbs	,	and	pressed	it	to	the	page	.
他	小心	受膏者	一	的	我的	拇指	,	和	按下	它	到	这	页	.

他小心翼翼地在我的一个拇指上抹上油，然后把它按在纸上。

[ɔ:l] [θri:] [geɪzd] .

All	three	gazed	.
全部	三	凝视	.

三人目光交汇。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - .

"	The	same	,	"	said	Doriza	.
"	这	相同的	,	"	说	-	.

“一样，”多丽莎说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

And	they	were	all	on	their	knees	before	me	.
和	他们	是	全部	在	他们的	膝盖	前	我	.

他们都跪在我面前。

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [greɪt] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['θɪkli] .

"	Forgive	me	,	great	Yandro	,	"	said	the	officer	thickly	.
"	原谅	我	,	伟大的	-	,	"	说	这	官	浓密	.

“请原谅我，伟大的扬德罗，”军官含糊不清地说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] . "

"	I	did	not	know	.	"
"	我	做过	不是	知道	.	"

我不知道。

" [get] [ʌp] , " [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] .

"	Get	up	,	"	I	bade	them	.
"	得到	向上	,	"	我	巴德	他们	.

“起来，”我命令他们。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [baʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wə:ʃip] .

"	I	want	to	hear	why	I	was	first	bound	,	and	now	worshipped	.
"	我	想	到	听到	为什么	我	曾是	第一的	边界	,	和	现在	崇拜	.

“我想知道我当初为何被捆绑，如今又为何被崇拜。”

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

“二

[ðeɪ] [rəʊz] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɒf] [rɪ'spektfəli] .
They rose , but stood off respectfully .
他们 玫瑰 , 但 站立 离开 尊敬 .

他们起身，但恭敬地保持距离。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [fɜːst] .
The officer spoke first .
这 官 辐 第一的 .

警官先开了口。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , [fiːld] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [krɪsp]
" I am Rohbar , field commander of this defense position , " he said with crisp
" 我 是 - , 场地 指挥官 的 这 防御 位置 , " 他 说 和 脆
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“我是罗巴尔，这个防御阵地的野战指挥官，”他语气坚定而恭敬地说。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['dɒktə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['gɒdli] ['wɪzdəm] .
" Sporr is a mystic doctor , full of godly wisdom .
" - 是 一个 神秘 医生 , 满的 的 敬虔的 智慧 .

“斯波尔是一位充满神圣智慧的神秘医生。”

- , [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
Doriza , a junior officer and chief of the guard .
- , 一个 初级 官 和 首席 的 这 警卫 .

多里扎，一名初级军官兼卫队队长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] ? — [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] [seɪv]
And you — how could you know ? — are sent by the First Comers to save
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] . "
us from our enemies . "
我们 从 我们的 敌人 . "

而你——你怎么会知道？——是先来者派来拯救我们脱离敌人的。

" ['enəmɪz] ?
" Enemies ?
" 敌人 ?

敌人?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , " ['sʌplɪmentɪd] - .
" The Newcomers , " supplemented Doriza .
" 这 新来者 , " 补充 - .

“新来者，”多里扎补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] " ['ʌðə(r)] [saɪd] " [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)]
" They have taken the " Other Side " of Dondromogon , and would take our
" 他们 有 已采取 这 " 其他 边 " 的 - , 和 会 拿 我们的
[saɪd][æz; əz] [wel] .
side as well .
边 作为 出色地 .

“他们已经站在了唐卓莫贡的‘另一边’，他们也会站在我们这边。”

[wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] .

We	defend	ourselves	at	the	poles	.
我们	保卫	我们自己	在	这	杆子	.

我们在两极进行自卫。

[naʊ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

Now	,	"	and	her	voice	rang	joyously	,	"	you	will	lead	us	to	defeat	and
现在	,	"	和	她	嗓音	响铃	欣喜地	,	"	你	将要	带领	我们	到	击败	和

[krʌʃ] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] ! "

crush	them	utterly	!	"
压碎	他们	完全地	!	"

“现在，”她声音欢快地说道，“你将带领我们彻底击败并粉碎他们！”

" [nɒt] ['neɪkɪd] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Not	naked	like	this	,	"	I	said	,	and	laughed	.
"	不是	裸	喜欢	这	,	"	我	说	,	和	笑了	.

“可不是像这样赤身裸体，”我说，然后笑了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

I	must	have	sounded	foolish	,	but	it	had	its	effect	.
我	必须	有	听起来	愚蠢	,	但	它	有	它是	影响	.

我当时肯定说了些蠢话，但确实起到了作用。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [deɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " - [sed] .

"	Follow	me	,	deign	to	follow	me	,	"	Sporr	said	.
"	跟随	我	,	设计	到	跟随	我	,	"	-	说	.

“跟我来，屈尊跟我来，”斯波尔说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] , [ɔːl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

"	Your	clothing	,	your	quarters	,	your	destiny	,	all	await	you	.
"	你的	衣服	,	你的	四分之一	,	你的	命运	,	全部	等待	你	.

“你的衣着、你的住所、你的命运，都在等着你。”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

"	We	went	out	by	the	door	at	the	rear	,
"	我们	去	出去	经过	这	门	在	这	后部	,

我们从后门出去了，

[ænd; ənd] - [rɪ'spektfəli] ['dʒestʃə] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['plætfɔːm] .

and	Sporr	respectfully	gestured	me	upon	a	metal	-	plated	platform	.
和	-	尊敬	做手势	我	之上	一个	金属	-	镀	平台	.

斯波尔恭敬地示意我站到一块金属平台上。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['tiŋkə] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

Standing	beside	me	,	he	tinkered	with	a	lever	.
常设	旁	我	,	他	修修补补	和	一个	杠杆	.

他站在我旁边，摆弄着一个杠杆。

[wiː; wi] [drɒpt] ['smuːðli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst]['lev(ə)l]['ɑːftə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv] [laɪt]

We	dropped	smoothly	away	into	a	dark	corridor	,	past	level	after	level	of	light
我们	掉落	顺利	离开	进入	一个	黑暗的	走廊	,	过去的	等级	后	等级	的	光

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

我们平稳地跌入一条黑暗的走廊，穿过一层又一层的光影和声音。

" ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] , " [hiː; hi] ['kweivə] .

"	Our	cities	are	below	ground	,	"	he	quavered	.
"	我们的	城市	是	以下	地面	,	"	他	颤抖	.

“我们的城市都在地下，”他颤抖着说。

" [wɪpt] [baɪ][wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['skræbl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪfs]
" Whipped by winds above , we must scrabble in the depths for life's
" 鞭打 经过 风 多于 , 我们 必须 拼字游戏 在 这 深度 为了 生活的
[nə'sesəti] — ['kemɪk(ə)lz] [tu:; tə] [trænz'mju:t] ['ɪntu:] [fu:d] ,
necessities — chemicals to transmute into food ,
必需品 — 化学品 到 嬗变 进入 食物 ,

“在狂风的肆虐下，我们必须在深海中艰难地寻找生存必需品——转化为食物的化学物质，

[tu:; tə] [wi:v] ['ɪntu:] ['kləʊðɪŋ] , [tu:; tə] [weld] ['ɪntu:] [tu:lz] [ænd; ənd] ['wepənz] —
to weave into clothing , to weld into tools and weapons —
到 编织 进入 衣服 , 到 焊接 进入 工具 和 武器 —

织成衣服，焊接成工具和武器——

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fu:d] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
" The mention of food brought to me the thought that I was hungry .
" 这 提到 的 食物 带来 到 我 这 想法 那 我 曾是 饥饿的 .

提到食物，我就想到自己饿了。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]['elɪveɪtə(r)] ['plætfɔ:m] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l]
I said as much , even as our elevator platform came to the lowest level
我 说 作为 很多 , 甚至 作为 我们的 电梯 平台 来了 到 这 最低 等级
[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

即使电梯平台已经到达最低层并停止运行，我仍然这样说道。

" [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " - [bɪ'gæn] , [ðen] [fel] ['saɪlənt] , ['fɪŋgəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have arranged for that , " Sporr began , then fell silent , fingers combing his
" 我 有 安排 为了 那 , " - 开始 , 然后 跌倒 沉默的 , 手指 梳理 他的
[bɪəd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
beard in embarrassment .
胡须 在 尴尬 .

“我已经安排好了，”斯波尔开口道，然后沉默了，尴尬地用手指梳理着胡须。

" [ə'reɪndʒd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
" Arranged food for me ?
" 安排 食物 为了 我 ?

“给我安排了饭菜？”

" [ai] ['prɒmptɪd] ['ʃɑ:pli] .
" I prompted sharply .
" 我 提示 尖锐地 .

我厉声问道。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] ?
" As if you know I had come ?
" 作为 如果 你 知道 我 有 来 ?

“好像你知道我来过似的？”

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" ['pɑ:d(ə)n] , [greɪt] - , " ['bæbəld] - .
" Pardon , great Yandro , " babbled Sporr .
" 赦免 , 伟大的 - , " 胡言乱语 - .

“对不起，伟大的扬德罗，”斯波尔语无伦次地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ə'reɪndʒd] [fuːd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [gest] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	was	saying	that	I	arranged	food	,	as	always	,	for	whatever	guest	should
"	我	曾是	说	那	我	安排	食物	,	作为	总是	,	为了	任何	客人	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

“我当时说的是，像往常一样，我为所有来访的客人准备了食物。”

[pliːz] ['fɒləʊ] .

Please	follow	.
请	跟随	.

请关注。

" [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

"	We	entered	a	new	small	chamber	,	where	a	table	was	set	with	dishes	of
"	我们	进入	一个	新的	小的	房间	,	在哪里	一个	桌子	曾是	放	和	菜肴	的

['pɔːsəlɪn] - [laɪk] ['plæstɪk] .

porcelain	-	like	plastic	.
瓷	-	喜欢	塑料	.

我们进入了一个新的小房间，房间里摆着一张桌子，上面放着类似瓷器的塑料餐具。

- [held] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['dʒɪndʒəli]

Sporr	held	a	chair	for	me	,	and	waited	on	me	with	the	utmost	gingerly
-	握住	一个	椅子	为了	我	,	和	等待	在	我	和	这	极致	小心翼翼地

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

斯波尔为我拉开椅子，并以极其谨慎的尊重侍奉我。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['dʒeli] ,

The	food	was	a	pungent	and	filling	jelly	,
这	食物	曾是	一个	泼辣	和	填充	果冻	,

食物是一种味道浓烈且饱腹的果冻状食物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][træns'pærənt] [liːvz] [ɔː(r)][skræps] [laɪk] ['seləfeɪn] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv]

a	little	bundle	of	transparent	leaves	or	scraps	like	cellophane	and	tasting	of
一个	小的	捆	的	透明的	树叶	或者	碎屑	喜欢	玻璃纸	和	品尝	的

[spaɪs] ,

spice	,
香料	,

一小捆透明的叶子或碎片，像玻璃纸一样，尝起来有香料味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] [dʒuːs] .

and	a	tumbler	of	pink	juice	.
和	一个	不倒翁	的	粉色的	汁	.

还有一杯粉红色的果汁。

[ai] [felt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] - , [huː] [led] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

I	felt	refreshed	and	satisfied	,	and	thanked	Sporr	,	who	led	me	on	to	the
我	毛毡	焕然一新	和	使满意	,	和	谢谢	-	,	WHO	引领	我	在	到	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

我感到神清气爽，心满意足，便感谢了带我去下一个房间的斯波尔。

" [bɪ'həʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] .

"	he	said	,	with	a	dramatic	gesture	.
"	他	说	,	和	一个	戏剧性	手势	.

“他一边说着，一边做了一个夸张的手势。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	Your	garments	,	even	as	they	have	been	preserved	against	your	coming	!
"	你的	服装	,	甚至	作为	他们	有	到过	保存完好	反对	你的	未来	!

“你的衣裳，正如它们为你预备的，直到你到来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒt] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

"	It	was	a	sleeping	chamber	,	with	a	cot	made	fast	to	the	wall	,
"	它	曾是	一个	睡眠	房间	,	和	一个	婴儿床	制成	快速地	到	这	墙	,

“那是一间卧室，墙上固定着一张简易床。”

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['lɒkə(r)] [ɔː(r)] ['kʌbəd] ,

a	metal	locker	or	cupboard	,
一个	金属	储物柜	或者	橱柜	,

金属储物柜或橱柜

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [spəʊk] .

with	a	glass	door	through	which	showed	the	garments	of	which	Sporr	spoke	.
和	一个	玻璃	门	通过	哪个	显示	这	服装	的	哪个	-	辐	.

透过玻璃门可以看到斯波尔所说的那些衣服。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftlɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

The	door	closed	softly	behind	me	—	I	was	left	alone	.
这	门	关闭	轻轻	在后面	我	—	我	曾是	左边	独自的	.

我身后的门轻轻关上了——只剩下我一个人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

Knowing	that	it	was	expected	of	me	,	I	went	to	the	locker	and	opened
会心	那	它	曾是	预期的	的	我	,	我	去	到	这	储物柜	和	打开

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

我知道这是别人期望我做的，于是我走到储物柜前，打开了柜门。

[ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [wel] [kept] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

The	garments	inside	were	old	,	I	could	see	,	but	well	kept	and	serviceable	.
这	服装	里面	是	老的	,	我	可以	看	,	但	出色地	保留	和	可用	.

里面的衣服虽然旧了，但保养得很好，还能穿。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðeə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hændz] , [ɪf] [nɒt] [maɪ] [maɪnd] , [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	studied	their	type	,	and	my	hands	,	if	not	my	mind	,	seemed	familiar	with	them
我	研究	他们的	类型	,	和	我的	双手	,	如果	不是	我的	头脑	,	似乎	熟悉的	和	他们

.

:
.

我研究了它们的类型，我的双手（即使我的大脑可能并不熟悉它们）似乎对它们很熟悉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪltˌlaɪk] ['aɪtəm] , ['beltɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪd] -

There	was	a	kiltlike	item	,	belted	at	the	waist	and	falling	to	mid	-
那里	曾是	一个	类似苏格兰短裙	物品	,	系带	在	这	腰部	和	坠落	到	中	-

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

有一件类似苏格兰短裙的服装，腰间系着腰带，长度到大腿中部。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪlɪənt] [bænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [belt] - [həʊlz] ,

A	resilient	band	at	the	top	,	with	a	series	of	belt	-	holes	,
一个	有弹性的	乐队	在	这	顶部	,	和	一个	系列	的	腰带	-	孔	,

顶部有一条弹性带，上面有一系列皮带孔。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈdæptəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

made	it	adaptable	to	my	own	body	or	to	any	other	.
制成	它	适应性强	到	我的	自己的	身体	或者	到	任何	其他	.

使其能够适应我自己的身体或任何其他身体。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [sɒft] ,

Then	came	an	upper	garment	,	a	long	strip	of	soft	,
然后	来了	一个	上	服装	,	一个	长的	条	的	柔软的	,

然后是一件上衣，一条长长的柔软的布条，

[kləʊz] - ['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk] [ðæt] ['spaiərəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tɔːsəʊ][frɒm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] ['ɑːmpɪt] ,

close	-	woven	fabric	that	spiralled	around	the	torso	from	hip	to	armpit	,
关闭	-	编织	织物	那	螺旋状	大约	这	躯干	从	时髦的	到	腋窝	,

一种紧密编织的织物，从臀部到腋下呈螺旋状环绕躯干。

[ðə; ði][end] ['luːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] .

the	end	looping	over	the	left	shoulder	and	giving	full	play	to	the	arms	.
这	结尾	循环	超过	这	左边	肩膀	和	给予	满的	玩	到	这	武器	.

末端绕过左肩，使手臂活动自如。

[ə; eɪ][gəʊld] - [wɜːkt] ['fɪlɪt] [baʊnd] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [maɪ] ['lɒŋɪʃ] [heə(r)] ,

A	gold	-	worked	fillet	bound	the	brows	and	swept	back	my	longish	hair	,
一个	金子	-	工作	鱼片	边界	这	眉毛	和	扫荡	后退	我的	较长	头发	,

一条镶金边的发带束起我的眉毛，并将我略长的秀发向后梳去。

['nɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

knotting	at	the	nape	of	the	neck	.
打结	在	这	颈背	的	这	脖子	.

颈后部打结。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , ['met(ə)l] - [səʊld] [ænd; ənd] [sɒft] -

The	only	fitted	articles	were	a	pair	of	shoes	,	metal	-	soled	and	soft	-
这	仅有的	适配	文章	是	一个	一对	的	鞋	,	金属	-	已售出	和	柔软的	-

-	,

uppered	,
-	,

唯一合身的衣物是一双鞋，金属底，软面。

[ðæt] [went] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ræn] [krɒs] - ['gɑːtəz] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] , [laɪk]

that	went	on	well	enough	and	ran	cross	-	garters	up	to	below	the	knee	,	like
那	去	在	出色地	足够的	和	跑	叉	-	吊袜带	向上	到	以下	这	膝盖	,	喜欢

['bʌskɪn] .

buskins	.
短靴	.

穿着效果还不错，像短靴一样，用交叉的吊袜带一直延伸到膝盖以下。

[ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [belt] - [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	case	also	held	a	platinum	chain	for	the	neck	,	a	belt	-	bag	,	and	a
这	案件	还	握住	一个	铂	链	为了	这	脖子	,	一个	腰带	-	包	,	和	一个

['hænsəm] [sɒːd] ,

handsome	sword	,
英俊的	剑	,

盒子里还有一条铂金项链、一个腰包和一把漂亮的宝剑。

[wɪð] [klɪps][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

with	clips	to	fasten	them	in	place	.
和	片段	到	系	他们	在	地方	.

用夹子固定到位。

[ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] , [aɪ] [dɔn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] .

These	things	,	too	,	I	donned	,	and	closed	the	glass	door	.
这些	事物	,	也	,	我	穿戴	,	和	关闭	这	玻璃	门	.

我也穿戴好这些东西，然后关上了玻璃门。

[ðə; ði] [lait] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]
The **light** **struck** **it** **at** **such** **an** **angle** **as** **to** **make** **it** **serve** **for** **a** **full**
这 光 击 它 在 这样的 一个 角度 作为 到 制作 它 服务 为了 一个 满的
- [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] .
- **length** **mirror** **.**
- 长度 镜子 .

光线以一定角度照射在上面，使它成为一面全身镜。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ɪmɪdʒ] .
With **some** **curiosity** **I** **gazed** **at** **my** **image** **.**
和 一些 好奇心 我 凝视 在 我的 图像 .

我带着好奇心凝视着自己的影像。

[ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [braɪt] [k'ʌləz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
The **close** **-** **fitting** **costume** **was** **rich** **and** **dark** **,** **with** **bright** **colors** **only** **for**
这 关闭 - 配件 戏服 曾是 富有的 和 黑暗的 , 和 明亮的 颜色 仅有的 为了
['edʒɪŋz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] [ək'sesəriz] .
edgings **and** **minor** **accessories** **.**
边缘 和 次要的 配件 .

这套贴身服装颜色浓郁深沉，只有边缘和一些小配饰采用了鲜艳的颜色。

[ai][maɪ'self] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔː] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] —
I **myself** **—** **and** **it** **was** **as** **if** **I** **saw** **my** **body** **for** **the** **first** **time** **—**
我 我 — 和 它 曾是 作为 如果 我 锯 我的 身体 为了 这 第一的 时间 —
['taʊəd] ['rɑːðə(r)] ['blʌfli] ,
towered **rather** **bluffly** **,**
高耸 相当 虚张声势 ,

我本人——仿佛第一次真正看清了自己的身体——显得相当魁梧。

[wɪð] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [legz] [rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]
with **great** **breadth** **of** **chest** **and** **shoulder** **,** **and** **legs** **robust** **enough** **to** **carry**
和 伟大的 宽度 的 胸部 和 肩膀 , 和 腿 强壮的 足够的 到 携带
[sʌtʃ] [bʌlk] .
such **bulk** **.**
这样的 大部分 .

胸部和肩膀宽阔，腿部强壮有力，足以支撑如此庞大的身躯。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][skweə(r)][bʌt; bət] ['hægəd] ,
The **face** **was** **square** **but** **haggard** **,**
这 脸 曾是 正方形 但 枯槁 ,

脸型方正，但很憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [tɔɪl] [ɔː(r)] [peɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
as **if** **from** **some** **toil** **or** **pain** **which** **was** **now** **wiped** **from** **my** **recollection** **.**
作为 如果 从 一些 辛劳 或者 疼痛 哪个 曾是 现在 擦拭 从 我的 回忆 .

仿佛曾经经历过某种辛劳或痛苦，但现在这些记忆都已消失。

[ðæt] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fræktʃə(r)]
That **nose** **had** **been** **even** **bigger** **than** **it** **was** **now** **,** **but** **a** **fracture**
那 鼻子 有 到过 甚至 大 比 它 曾是 现在 , 但 一个 断裂
[hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] .
had **shortened** **it** **somewhat** **.**
有 缩短 它 有些 .

他的鼻子原本比现在还要大，但骨折使它变短了一些。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [set][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['muːdi] — [smɔːl] ['wʌndə(r)] ! — [ðə; ði] [tʃɪn]
The **eyes** **were** **deep** **set** **and** **dark** **and** **moody** **—** **small** **wonder** **!** **—** **the** **chin**
这 眼睛 是 深的 放 和 黑暗的 和 情绪化 — 小的 想知道 ! — 这 下巴
['hevi] ,
heavy **,**
重的 ,

他的眼睛深陷，阴郁而神秘——难怪！——下巴很重，

[ðə; ði] [maʊθ] [meɪd] [grɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

the	mouth	made	grim	by	a	scar	at	one	corner	.
这	嘴	制成	严峻	经过	一个	瘢痕	在	一	角落	.

嘴角的一道疤痕使他的表情变得严肃。

[blæk] , ['ʃægi] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] ['brækɪts] .

Black	,	shaggy	hair	hung	down	like	brackets	.
黑色的	,	毛茸茸	头发	悬挂	向下	喜欢	括号	.

黑色蓬乱的头发像括号一样垂下来。

[ɔːl] [təʊld] , [ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ,

All	told	,	I	looked	like	a	proper	person	for	physical	labor	,
全部	讲述	,	我	看起来	喜欢	一个	恰当的	人	为了	身体的	劳动	,

总的来说，我看上去很像个适合干体力活的人。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] — [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

or	even	fierce	fighting	—	but	surely	no	inspirational	leader	or	savior	of	a
或者	甚至	凶猛的	斗争	—	但	一定	不	鼓舞人心	领导者	或者	救主	的	一个

[dɪ'strest] ['piːp(ə)l] .

distressed	people	.
苦恼	人们	.

甚至可能引发激烈的战斗——但肯定不是鼓舞人心的领袖，也不是受苦人民的救星。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kləʊk] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ]

I	took	the	military	cloak	which	Doriza	had	lent	me	and	slung	it	over	my
我	采取	这	军队	披风	哪个	-	有	借出的	我	和	吊着	它	超过	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我拿起多丽莎借给我的军用斗篷，披在肩上。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [klæŋkt] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['met(ə)l] - [səʊld] ['ʃuːz] .

Turning	,	I	clanked	out	on	my	metal	-	soled	shoes	.
转弯	,	我	叮当作响	出去	在	我的	金属	-	已售出	鞋	.

我转身，金属底鞋发出叮当的响声。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

Sporr	was	waiting	in	the	room	where	I	had	eaten	.
-	曾是	等待	在	这	房间	在哪里	我	有	吃	.

斯波尔在我吃饭的房间里等着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [flæʃt]

His	eyes	widened	at	sight	of	me	,	something	like	a	grin	of	triumph	flashed
他的	眼睛	扩大	在	视线	的	我	,	某物	喜欢	一个	咧嘴笑	的	胜利	闪光灯

[θruː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

through	his	beard	.
通过	他的	胡须	.

他看到我时眼睛睁大了，胡须下闪过一丝胜利的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] .

Then	he	bowed	,	supple	and	humble	,	his	palms	together	.
然后	他	鞠躬	,	柔软	和	谦逊的	,	他的	棕榈树	一起	.

然后他鞠躬，姿态谦卑而温柔，双手合十。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] - , ['aʊə(r)] [greɪt] [tʃiːf] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	It	is	indeed	Yandro	,	our	great	chief	,	"	he	mumbled	.
"	它	是	的确	-	,	我们的	伟大的	首席	,	"	他	喃喃自语	.

“的确是我们的伟大酋长扬德罗，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	turned	and	crossed	the	room	.
然后	他	转向	和	交叉	这	房间	.

然后他转身穿过房间。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['maʊθpiːs] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	sort	of	mouthpiece	sprouted	from	the	wall	.
一个	种类	的	喉舌	发芽	从	这	墙	.

墙上长出一个类似吹嘴的东西。

" [aɪ] [ə'naʊns] , " [hiː; hi] [ɪn'təun] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	announce	,	"	he	intoned	into	it	.
"	我	宣布	,	"	他	吟诵	进入	它	.

“我宣布，”他用低沉的声音说道。

" [aɪ] [ə'naʊns] , [aɪ] , - , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['telə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

"	I	announce	,	I	,	Sporr	,	the	reader	and	fore	-	teller	of	wisdom	.
"	我	宣布	,	我	,	-	,	这	读者	和	前	-	出纳员	的	智慧	.

“我，斯波尔，智慧的读者和预言家，在此宣布。”

- [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [frendz] .

Yandro	is	with	us	,	he	awaits	his	partners	and	friends	.
-	是	和	我们	,	他	等待	他的	合作伙伴	和	朋友们	.

Yandro 和我们在一起，他正在等待他的伙伴和朋友们。

[let] [ðem; ðəm] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

Let	them	meet	him	in	the	audience	hall	.
让	他们	见面	他	在	这	观众	大厅	.

让他们在观众厅与他见面。

" ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Facing	me	again	,	he	motioned	most	respectfully	toward	the	door	to	the	hall	.
"	面向	我	再次	,	他	示意	最多	尊敬	朝向	这	门	到	这	大厅	.

他再次面对着我，恭敬地朝大厅的门做了个手势。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['mʌtərɪŋ] .

I	moved	to	open	it	,	and	he	followed	,	muttering	.
我	已搬	到	打开	它	,	和	他	随后	,	喃喃自语	.

我走过去打开它，他跟着我，嘴里嘟囔着。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] - .

Outside	stood	Doriza	.
外部	站立	-	.

多丽莎站在外面。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [met] [maɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Her	blue	eyes	met	mine	,	and	her	lips	moved	to	frame	a	word	.
她	蓝色的	眼睛	遇见	矿	,	和	她	嘴唇	已搬	到	框架	一个	单词	.

她的蓝色眼睛与我的目光相遇，她的嘴唇翕动，似乎想要说些什么。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['kætʃɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	suddenly	,	she	was	on	her	knee	,	catching	my	hand	and	kissing	it	.
然后	,	突然	,	她	曾是	在	她	膝盖	,	捕捉	我的	手	和	接吻	它	.

然后，她突然单膝跪地，抓住我的手，亲吻它。

" [aɪ] [sɜːv] - , " [ʃiː; ʃi] [vau] ['tremjələsli] .

"	I	serve	Yandro	,	"	she	vowed	tremulously	.
"	我	服务	-	,	"	她	发誓	颤抖地	.

“我效忠于扬德罗，”她颤抖着发誓。

" [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] — [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi]

"	Now	and	forever	—	and	happy	that	I	was	fated	to	live	when	he
"	现在	和	永远	—	和	快乐的	那	我	曾是	命中注定	到	居住	什么时候	他

[rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ɔːl] - . "

returned	for	the	rescue	of	all	Dondromogon	.	"
返回	为了	这	救援	的	全部	-	.	"

“现在和永远——我很高兴我注定要活下来，因为他回来拯救了所有唐卓莫贡人。”

" [pliːz] [get] [ʌp] , " [ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ai] [felt]

" **Please** **get** **up** **,** " **I** **bade** **her** **,** **trying** **not** **to** **sound** **as** **embarrassed** **as** **I** **felt**

" 请 得到 向上 , " 我 巴德 她 , 尝试 不是 到 声音 作为 尴尬的 作为 我 毛毡

.

.

“请起来吧，”我恳求道，尽量不让自己听起来像我内心那样尴尬。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" **Come** **with** **me** **.**

" 来 和 我 .

“跟我来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

There **is** **still** **much** **that** **I** **do** **not** **understand** **.** **"**

那里 是 仍然 很多 那 我 做 不是 理解 . "

还有很多事情我不明白。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['helpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **I** **am** **Yandro's** **orderly** **and** **helper** **,** " **she** **said** **.**

" 我 是 - 秩序 和 帮手 , " 她 说 .

“我是扬德罗的勤杂工和助手，”她说。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [hɜː'self] [æt; ət] [maɪ] [left] [hænd] .

Rising **,** **she** **ranged** **herself** **at** **my** **left** **hand** **.**

崛起 , 她 范围 她自己 在 我的 左边 手 .

她起身，站在我的左手边。

" [wɪl] - [kʌm] [ðɪs] [wei] ?

" **Will** **Yandro** **come** **this** **way** **?**

" 将要 - 来 这 方式 ?

“Yandro会来这边吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

He **will** **be** **awaited** **in** **the** **audience** **hall** **.**

他 将要 是 等待中 在 这 观众 大厅 .

他将受到观众席的等候。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] [mɪkst] [æz; əz] [ə; eɪ]

" **It** **seemed** **to** **me** **then** **that** **the** **corridors** **were** **vast** **and** **mixed** **as** **a**

" 它 似乎 到 我 然后 那 这 走廊 是 广阔的 和 混合 作为 一个

['læbərɪnθ] ,

labyrinth **,**

迷宫 ,

“当时我觉得这些走廊巨大而错综复杂，像个迷宫一样。”

[bʌt; bət] - ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [pɑːst] [wʌn] ['tæŋg(ə)ld] ['krɔːsˌweɪ]

but **Doriza** **guided** **me** **without** **the** **slightest** **hesitation** **past** **one** **tangled** **crossway**

但 - 引导 我 没有 这 丝毫 犹豫 过去的 一 纠缠不清 十字路口

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

after **another** **.**

后 其他 .

但多丽莎毫不犹豫地引导我穿过一个又一个错综复杂的十字路口。

[maɪ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

My **questions** **she** **answered** **with** **a** **mixture** **of** **awe** **and** **brightness** **.**

我的 问题 她 回答 和 一个 混合物 的 敬畏 和 亮度 .

她带着敬畏和光芒回答了我的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

" **It** **is** **necessary** **that** **we** **live** **like** **this** **,** " **she** **explained** **.**

" 它 是 必要的 那 我们 居住 喜欢 这 , " 她 解释 .

“我们必须这样生活，”她解释说。

" [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [ɒv; əv] - ['sʌnlɪt] [feɪs] [ɪz] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] ,

"	The	hot	air	of	Dondromogon's	sunlit	face	is	ever	rising	,
"	这	热的	空气	的	-	阳光照射	脸	是	曾经	上升	,

“唐卓莫贡沐浴在阳光下的脸上，热气不断上升，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['vækjuːm]

and	the	cold	air	from	the	dark	side	comes	rushing	under	to	fill	the	vacuum
和	这	寒冷的	空气	从	这	黑暗的	边	来	匆忙	在下面	到	充满	这	真空

.

:

.

来自黑暗面的冷空气涌入，填补了真空。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['kʌntri] [ɪz] ['nevə(r)] [friː] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [tuː] [haɪ]

Naturally	,	our	strip	of	twilight	country	is	never	free	of	winds	too	high
自然	,	我们的	条	的	暮	国家	是	绝不	自由的	的	风	也	高的

[ænd; ənd] [fɪəs] [tuː; tə] [faɪt] .

and	fierce	to	fight	.
和	凶猛的	到	斗争	.

当然，我们这片暮色笼罩的土地，也总是会遭遇难以战胜的狂风。

[nəʊ] [krɒps] [kæn; kən] [grəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [nəʊ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['flʌrɪʃ] .

No	crops	can	grow	outside	,	no	domestic	animals	flourish	.
不	农作物	能	生长	外部	,	不	国内的	动物	繁荣	.

户外庄稼无法生长，家畜也无法繁衍生息。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pen] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [wɪð] [staʊt] [wɔːlz]

We	must	pen	ourselves	away	from	the	sky	and	soil	,	with	stout	walls
我们	必须	笔	我们自己	离开	从	这	天空	和	土壤	,	和	肥硕	墙壁

[ænd; ənd] ['hevi] ['sʌŋkən] ['pærəpits] .

and	heavy	sunken	parapets	.
和	重的	凹陷	城垛	.

我们必须用坚固的墙壁和厚重的下沉式护墙将自己与天空和土壤隔离开来。

['aʊə(r)] [diːp] [maɪnz] [ə'fɔːd] ['evri] ['elɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

Our	deep	mines	afford	every	element	for	necessities	of	life	.
我们的	深的	矿井	买得起	每一个	元素	为了	必需品	的	生活	.

我们的深层矿藏提供了生活必需的各种元素。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [hɜːz] .

"	I	looked	at	my	garments	,	and	hers	.
"	我	看起来	在	我的	服装	,	和	她的	.

我看了看自己的衣服，也看了看她的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'θetɪk] .

There	were	various	kinds	of	fabric	,	which	I	now	saw	plainly	to	be	synthetic	.
那里	是	各种各样的	种类	的	织物	,	哪个	我	现在	锯	显然	到	是	合成的	.

那里有各种各样的布料，我现在清楚地看到它们都是合成材料。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [dwel] [ænd; ənd] [faɪt] , " [aɪ]

"	The	other	side	,	where	those	you	call	the	Newcomers	dwell	and	fight	,	"	I
"	这	其他	边	,	在哪里	那些	你	称呼	这	新来者	住	和	斗争	,	"	我

[rɪ'maɪndid] .

reminded	.
提醒	.

“另一边，就是你们所说的‘新来者’居住和战斗的地方，”我提醒道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['wɪndswept] ?

"	Is	it	also	windswept	?
"	是	它	还	风吹拂	?

“它也容易被风吹乱吗？”

[waɪ] [kæn; kən] [tuː] ['piːp(ə)l] [nɒt] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [tə'geðə(r)] ?

Why	can	two	people	not	join	forces	and	face	toil	and	nature	together	?
为什么	能	二	人们	不是	加入	力量	和	脸	辛劳	和	自然	一起	?

为什么两个人不能携手合作，共同面对艰辛和自然挑战?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] , [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənts] .

They	should	fight	,	not	each	other	,	but	the	elements	.
他们	应该	斗争	,	不是	每个	其他	,	但	这	元素	.

他们应该对抗的不是彼此，而是大自然。

" - [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] - [spəʊk] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] :

"	Doriza	had	no	answer	that	time	,	but	Sporr	spoke	up	behind	us	:
"	-	有	不	回答	那	时间	,	但	-	辐	向上	在后面	我们	:

“当时多里扎无言以对，但斯波尔在我们身后开口说道：

" [greɪt] - [ɪz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] .

"	Great	Yandro	is	wise	as	well	as	powerful	.
"	伟大的	-	是	明智的	作为	出色地	作为	强大的	.

“伟大的彦卓既智慧又强大。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] , [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

But	the	Newcomers	do	not	want	to	help	,	not	even	to	conquer	.
但	这	新来者	做	不是	想	到	帮助	,	不是	甚至	到	征服	.

但这些新来者并不想提供帮助，甚至不想征服。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌjuː 'es] .

They	want	to	obliterate	us	.
他们	想	到	泯	我们	.

他们想彻底消灭我们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪfˌtaɪm] — [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pəulz] .

There	is	nothing	to	do	—	not	for	lifetimes	—	but	to	fight	them	back	at	the	two	poles	.
那里	是	没有什么	到	做	—	不是	为了	一生	—	但	到	斗争	他们	后退	在	这	二	杆子	.

我们别无选择——即使穷尽一生——只能在两极与他们抗争。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] .

"	We	came	to	a	main	corridor	.
"	我们	来了	到	一个	主要的	走廊	.

我们来到了一条主走廊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɑːmd] [gɑːdz] , [bʌt; bət][nəʊ] [pə'destrɪənz] [ɔː(r)]['viːək(ə)lz] ,

It	had	a	line	of	armed	guards	,	but	no	pedestrians	or	vehicles	,
它	有	一个	线	的	武装	守卫	,	但	不	行人	或者	车辆	,

那里有一排荷枪实弹的警卫，但没有行人或车辆。

[ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['træfɪk] .

though	I	thought	I	caught	a	murmur	of	far	-	off	traffic	.
尽管	我	想法	我	捕捉	一个	低语	的	远的	-	离开	交通	.

虽然我好像听到了远处传来车流的低语声。

- [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːtl] , [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːtənlaɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] .

Doriza	paused	before	a	great	portal	,	closed	by	a	curtainlike	sheet	of	dull	metal	.
-	暂停	前	一个	伟大的	门户网站	,	关闭	经过	一个	帘状	床单	的	乏味的	金属	.

多丽莎在一扇巨大的门前停了下来，门上挂着一块暗淡的金属帘幕。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] :

She	spoke	into	a	mouthpiece	:
她	辐	进入	一个	喉舌	:

她对着传声筒说道：

" - , ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] - , [ðə; ði] ['kɔŋkə]

"	Doriza	,	gentlewoman	of	the	guard	,	conducts	Yandro	,	the	Conquering
"	-	,	淑女	的	这	警卫	,	进行	-	,	这	征服

['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] !

Stranger	,	to	greet	his	lieutenants	!
陌生人	,	到	迎接	他的	中尉	!

“卫队女官多丽莎引领征服者扬德罗去迎接他的副官们！”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɝːtənlaɪk] ['met(ə)l] [ʃiːt] ;

"	I	have	said	that	the	portal	was	closed	by	a	curtainlike	metal	sheet	;
"	我	有	说	那	这	门户网站	曾是	关闭	经过	一个	帘状	金属	床单	;

“我说过，入口处被一块帘状的金属板封闭着；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

and	like	a	curtain	it	lifted	,	letting	us	through	into	the	auditorium	.
和	喜欢	一个	窗帘	它	抬起	,	出租	我们	通过	进入	这	礼堂	.

它像帷幕一样被拉开，让我们进入了礼堂。

[ðæt] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] , [wɪð] ['gæləriz] [ə'bʌv] , [ðæt] [maɪt]

That	spacious	chamber	had	rows	of	benches	,	with	galleries	above	,	that	might
那	宽敞	房间	有	行	的	长椅	,	和	画廊	多于	,	那	可能

[hæv; həv] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

have	seated	a	thousand	.
有	坐着	一个	千	.

那间宽敞的房间里摆放着一排排长凳，上面还有走廊，可以容纳上千人。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

However	,	only	a	dozen	or	so	were	present	,
然而	,	仅有的	一个	打	或者	所以	是	展示	,

然而，到场的只有十几个人。

[ɒn]['met(ə)l] [tʃeəz] [reɪndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] .

on	metal	chairs	ranged	across	the	stage	upon	which	we	entered	.
在	金属	椅子	范围	穿过	这	阶段	之上	哪个	我们	进入	.

我们进入的舞台上，摆放着一排金属椅子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [men] [bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [blæk] , [plʌm] - ['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] [red]

They	were	all	men	but	two	,	and	wore	robes	of	black	,	plum	-	purple	or	red
他们	是	全部	男人	但	二	,	和	穿着	长袍	的	黑色的	,	李子	-	紫色的	或者	红色的

.

:

.

除了两人以外，其余都是男性，身穿黑色、紫红色或红色长袍。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [rəʊz] [tə'geðə(r)] , [məʊst] [rɪ'spektfəli] .

At	sight	of	me	,	they	rose	together	,	most	respectfully	.
在	视线	的	我	,	他们	玫瑰	一起	,	最多	尊敬	.

他们一见到我，就全体起身，恭敬地表示同意。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	looked	at	me	,	and	I	looked	at	them	.
他们	看起来	在	我	,	和	我	看起来	在	他们	.

他们看着我，我也看着他们。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] ,

My	first	thought	was	,
我的	第一的	想法	曾是	,

我的第一反应是：

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][aɪ] [siːmd]

that	if	these	were	people	of	authority	and	trust	in	the	nation	I	seemed
那	如果	这些	是	人们	的	权威	和	相信	在	这	国家	我	似乎

['destɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ,

destined	to	save	,
注定	到	节省	,

如果这些人是国家中受人尊敬和信任的权威人士，那么我似乎注定要拯救他们。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

my	work	was	cut	out	for	me	.
我的	工作	曾是	切	出去	为了	我	.

我的任务非常艰巨。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [siːmd] ['stjuːpɪd] — [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

Not	that	they	really	seemed	stupid	—	none	had	the	look	,	or	the	subsequent
不是	那	他们	真的	似乎	愚蠢的	—	没有任何	有	这	看	,	或者	这	随后的

['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

action	,	of	stupidity	.
行动	,	的	愚蠢	.

倒不是说他们看起来真的很蠢——他们既没有愚蠢的表情，也没有愚蠢的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

But	they	were	not	pleasant	.
但	他们	是	不是	令人愉快的	.

但他们并不友善。

[ðeə(r)]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['stedɪnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['fræŋknəs]

Their	dozen	pairs	of	eyes	fixed	me	with	some	steadiness	,	but	with	no	frankness
他们的	打	对	的	眼睛	固定的	我	和	一些	稳定性	,	但	和	不	坦率

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

他们十几双眼睛专注地盯着我，但眼神里没有一丝坦诚。

[wʌn] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['griːdi] - ['siːmɪŋ] [feɪs] .

One	man	had	a	round	,	greedy	-	seeming	face	.
一	男人	有	一个	圆形的	,	贪婪的	-	似乎	脸	.

其中一个男人长着一张圆圆的、看起来很贪婪的脸。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	was	too	narrow	and	cunning	to	look	it	.
其他	曾是	也	狭窄的	和	狡猾	到	看	它	.

另一个则过于狭窄狡猾，让人难以察觉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wʌn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ai][ænd; ənd]['nəʊbli] [prə'pɔːʃənd] ,

Of	the	women	,	one	was	nearly	as	tall	as	I	and	nobly	proportioned	,
的	这	女性	,	一	曾是	几乎	作为	高的	作为	我	和	高贵地	比例匀称	,

这些女性中，有一位几乎和我一样高，身材比例匀称。

[wɪð] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ['bleɪtəntli] [daɪd] .

with	hair	of	a	red	that	would	be	inspiring	were	it	not	so	blatantly	dyed	.
和	头发	的	一个	红色的	那	会	是	鼓舞人心	是	它	不是	所以	明目张胆	染色	.

如果不是染得那么明显，她那头红发本该令人惊艳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruː'net] ,

The	other	was	a	little	wisp	of	a	brunette	,
这	其他	曾是	一个	小的	烟雾	的	一个	棕发	,

另一个是个身材娇小的棕发女郎，

[wɪð] [tiːθ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt]

with	teeth	too	big	for	her	scarlet	mouth	and	bright	eyes	like	some	sort
和	牙齿	也	大的	为了	她	猩红	嘴	和	明亮的	眼睛	喜欢	一些	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] .

of	a	rodent	.
的	一个	啮齿动物	.

她的牙齿对于她鲜红的嘴巴来说太大了，眼睛明亮得像某种啮齿动物。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] ['dʒuːəlri] .

They	all	wore	jewelry	.
他们	全部	穿着	珠宝	.

他们都佩戴了首饰。

[tuː] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] .

Too	much	jewelry	.
也	很多	珠宝	.

首饰太多了。

[maɪ][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['skrʌbi] , ['viːniəl] ['gɑːdzmən] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['welkəm]

My	mind	flew	back	to	the	two	scrubby	,	venial	guardsmen	who	had	first	welcomed
我的	头脑	飞翔	后退	到	这	二	灌木丛	,	可怜的	卫兵	WHO	有	第一的	欢迎

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我的思绪飞回到了最初迎接我的那两个衣衫褴褛、和蔼可亲的卫兵身上；

[tuː; tə] ['stʌfi] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ; [tuː; tə] - , [spraɪ][ænd; ənd]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

to	stuffy	Rohbar	,	the	commander	;	to	Sporr	,	spry	and	clever	enough	,	but
到	闷	-	,	这	指挥官	;	到	-	,	轻快	和	聪明的	足够的	,	但

['sʌmhaʊ] [ˌʌn'həʊlsəm] ; - — [nəʊ] ,

somehow	unwholesome	;	Doriza	—	no	,
不知何故	不健康的	;	-	—	不	,

对古板的指挥官罗巴尔来说；对敏捷聪明但总觉得不太健康的斯波尔来说；多丽扎——不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɜːθ] -

she	was	not	like	these	others	,	who	may	have	lived	too	long	in	their	earth	-
她	曾是	不是	喜欢	这些	其他的	,	WHO	可能	有	居住地	也	长的	在	他们的	地球	-

['berid] ['ʃeltəz] .

buried	shelters	.
埋葬	避难所	.

她和其他人不一样，其他人可能在埋在地下的住所里生活得太久了。

[ænd; ənd] - [naʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] :

And	Doriza	now	spoke	to	the	gathering	:
和	-	现在	辐	到	这	采集	:

接下来，多里扎向在场人士发表了讲话：

" - , [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

"	Yandro	,	folk	of	the	Council	!
"	-	,	民间	的	这	理事会	!

“Yandro，议会的子民们！”

[hiː; hi] [dein] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdiəns] . "

He	deigns	to	give	you	audience	.	"
他	设计	到	给	你	观众	.	"

他纡尊降贵地接见了你。

" - !

"	Yandro	!
"	-	!

“Yandro！

" [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [baʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	They	all	spoke	the	name	in	chorus	,	and	bowed	toward	me	.
"	他们	全部	辐	这	姓名	在	合唱	,	和	鞠躬	朝向	我	.

他们齐声喊出我的名字，并向我鞠躬。

['saɪləns] [ðen] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ai][mʌst; məst] [breɪk] .

Silence	then	,	a	silence	which	evidently	I	must	break	.
沉默	然后	,	一个	沉默	哪个	显然	我	必须	休息	.

一片寂静，显然我必须打破这片寂静。

[ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] : " [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['meməri] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ]

I	broke	it	:	"	Friends	,	I	am	among	you	with	no	more	memory	or	knowledge
我	打破	它	:	"	朋友们	,	我	是	之中	你	和	不	更多的	记忆	或者	知识

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənt] .

than	an	infant	.
比	一个	婴儿	.

我打破了沉默："朋友们，我来到你们中间，却像个婴儿一样，既没有记忆也没有知识。"

[ai][hɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)] .

I	hear	wonderful	things	,	of	which	I	seem	to	be	the	center	.
我	听到	精彩的	事物	,	的	哪个	我	似乎	到	是	这	中心	.

我听到了很多美好的事情，而我似乎就是这些事情的中心。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [truː] ? "

Are	they	true	?	"
是	他们	真的	?	"

这些都是真的吗?

" [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] ['maɪti] - [hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld] ,

"	The	tenth	part	of	the	wonders	which	concern	mighty	Yandro	have	not	been	told	,
"	这	第十	部分	的	这	奇迹	哪个	忧虑	强大的	-	有	不是	到过	讲述	,

" [ɪn'təun] - ,

"	intoned	Sporr	,
"	吟诵	-	,

"关于强大的扬德罗的奇闻异事，还有十分之一尚未被讲述，"斯波尔低声说道。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [hed] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] [əʊld] [aɪz] .

ducking	his	bearded	head	in	a	bow	,	but	fixing	me	with	his	wise	old	eyes	.
躲避	他的	留着胡子的	头	在	一个	弓	,	但	定影	我	和	他的	明智的	老的	眼睛	.

他低下头，鞠躬致意，但目光却始终注视着我，眼神睿智而深邃。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [kɔːld] ['kaʊns(ə)l][baɪ] - , [naʊ] [muːvd] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːwəd] .

One	of	the	group	,	called	Council	by	Doriza	,	now	moved	a	pace	forward	.
一	的	这	团体	,	称为	理事会	经过	-	,	现在	已搬	一个	步伐	向前	.

其中一个团体，名为 Doriza 委员会，现在向前迈进了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːdi] - [feɪst] [mæn] , [ʃɔːt] [bʌt; bət] [plʌmp] ,

He	was	the	greedy	-	faced	man	,	short	but	plump	,
他	曾是	这	贪婪的	-	面对	男人	,	短的	但	丰满	,

他是个面目贪婪的男人，个子矮胖，

[ænd; ənd] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] .

and	very	conscious	of	the	dignified	folds	of	his	purple	robe	.
和	非常	有意识的	的	这	凝重	折叠	的	他的	紫色的	长袍	.

他非常在意自己紫色长袍庄重的褶皱。

[wʌn] ['keəfəli] - [tend] [hænd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒə(r)] - [braʊn] [heə(r)] , [ðen] [t'ɔɪd] [wɪð]

One	carefully	-	tended	hand	brushed	back	his	ginger	-	brown	hair	,	then	toyed	with
一	小心	-	倾向于	手	刷过	后退	他的	姜	-	棕色的	头发	,	然后	玩弄	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

a	little	moustache	.
一个	小的	胡子	.

一只保养得当的手将他姜棕色的头发向后梳，然后摆弄着他那小小的胡须。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , ['siːniə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [pə:] .
" I am Gederr , senior of this Council , " he purred .
" 我 是 - , 高级的 的 这 理事会 , " 他 咕噜咕噜 .

“我是格德尔，本委员会的资深成员，”他轻声说道。

" [ɪf] - [pə'mɪts] , [ai] [wɪl] [spiːk] ['sɪmpli] .
" If Yandro permits , I will speak simply .
" 如果 - 许可证 , 我 将要 说话 简单地 .

“如果扬德罗允许的话，我就简单说几句。”

['aʊə(r)] [həʊps] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [baɪ] - [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['presɪʤd] [ɒv; əv][əʊld][baɪ]
Our hopes have been raised by Yandro's return — the return presaged of old by
我们的 希望 有 到过 提高 经过 - 返回 — 这 返回 预示 的 老的 经过
[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːʧə(r)] ,
those who could see the future ,
那些 WHO 可以 看 这 未来 ,

Yandro的回归让我们重燃希望——这早已被那些能预见未来的人预言过。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['ʧæmpiən] , [kɔːld]
and more recently by the death in battle of the Newcomer champion , called
和 更多的 最近 经过 这 死亡 在 战斗 的 这 新人 冠军 , 称为
['beræk] . "
Barak . "
巴拉克 . "

最近，新秀冠军巴拉克在战斗中阵亡。

" ['beræk] !
" Barak !
" 巴拉克 !

巴拉克!

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ai] — [ai] — " [ænd; ənd][ai] [pɔːzd] .
" I — I — " And I paused .
" 我 — 我 — " 和 我 暂停 .

“我——我——”我停顿了一下。

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ,
When I had to learn my own name ,
什么时候 我 有 到 学习 我的 自己的 姓名 ,

当我必须学习自己的名字时，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [senst] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [neɪm] ?
how could it be that I sensed memory of another's name ?
如何 可以 它 是 那 我 感觉到的 记忆 的 另一个的 姓名 ?

我怎么可能感觉到自己记得另一个人的名字呢?

" ['beræk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] — ['maɪti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] .
" Barak was a brute — mighty , but a brute .
" 巴拉克 曾是 一个 蛮力 — 强大的 , 但 一个 蛮力 .

“巴拉克是个野蛮人——虽然强大，但也是野蛮人。”

" [ðʌs] - [kən'tɪnjuːd] .
" Thus Gederr continued .
" 因此 - 持续 .

“盖德尔继续说道。”

" ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [feɪt] .

"	**Weapons**	**in**	**his**	**hands**	**were**	**the**	**instruments**	**of**	**fate**	**.**
"	武器	在	他的	双手	是	这	仪器	的	命运	.

“他手中的武器是命运的工具。”

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'ləʊn] [kɔːzd] [fɪə(r)][ænd; ənd]['ruːɪn] .

His	**hands**	**alone**	**caused**	**fear**	**and**	**ruin**	**.**
他的	双手	独自的	导致	害怕	和	废墟	.

他一人之手便带来了恐惧和毁灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['brɪŋɪŋ] [stɑːz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	**it**	**pleased**	**our**	**fortune**	**-**	**bringing**	**stars**	**to**	**encompass**	**his**	**destruction**	**.**
但	它	高兴	我们的	财富	-	带来	明星	到	包含	他的	破坏	.

但带来好运的星辰却乐见他的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双界战士(Warrior of Two Worlds)
第2/5页

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] .

"	He	grinned	,	and	licked	his	full	lips	.
"	他	咧嘴一笑	,	和	舔过	他的	满的	嘴唇	.

他咧嘴一笑，舔了舔丰满的嘴唇。

" [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['liːdə(r)] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊəz] . "

"	Now	,	even	as	they	are	without	their	battle	-	leader	,	so	we	have	ours	.	"
"	现在	,	甚至	作为	他们	是	没有	他们的	战斗	-	领导者	,	所以	我们	有	我们的	.	"

“现在，虽然他们失去了他们的战斗领袖，但我们也有了我们的。”

" [juː; jʊ]['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	You	honor	me	,	"	I	told	him	.
"	你	荣誉	我	,	"	我	讲述	他	.

“你让我感到荣幸，”我对他说。

" [jet] [ai] [stɪl] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	Yet	I	still	know	little	.
"	然而	我	仍然	知道	小的	.

但我仍然知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

It	seems	that	I	am	expected	to	aid	and	lead	and	save	the	people	of
它	似乎	那	我	是	预期的	到	援助	和	带领	和	节省	这	人们	的

[ðɪs] [wɜːld] [kɔːld] - .

this	world	called	Dondromogon	.
这	世界	称为	-	.

看来我肩负着帮助、领导和拯救这个名为唐卓莫贡的世界人民的重任。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][help] .

But	I	must	know	them	before	I	can	help	.
但	我	必须	知道	他们	前	我	能	帮助	.

但我必须先了解他们才能提供帮助。

" - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə]

"	Gederr	turned	his	eyes	upon	the	woman	with	the	red	hair	,	and	gestured	to
"	-	转向	他的	眼睛	之上	这	女士	和	这	红色的	头发	,	和	做手势	到

[hɜː(r); hə(r)] " [tel] [hɪm] ,

her	"	Tell	him	,
她	"	告诉	他	,

盖德尔将目光转向那个红头发的女人，并向她做了个手势：“告诉他，

- .

Elonie	.
-	.

埃洛妮。

" [ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	faced	me	.
"	然后	他	面对	我	.

然后他转过身来面对我。

" [hæv; həv][wiː; wi] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] ? "

"	Have	we	Yandro's	permission	to	sit	?	"
"	有	我们	-	允许	到	坐	?	"

“我们得到扬德罗的允许可以坐下吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ]['grɑːntɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [maɪ'self] .

"	By	all	means	,	"	I	granted	,	a	little	impatiently	,	and	sat	down	myself	.
"	经过	全部	方法	,	"	我	的确	,	一个	小的	不耐烦地	,	和	卫星	向下	我	.

“当然可以，”我有些不耐烦地答应道，然后自己也坐了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðeə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃeəz] , - [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]

The	others	followed	suit	—	the	Council	on	their	range	of	chairs	,	Doriza	on	a	bench
这	其他的	随后	套装	—	这	理事会	在	他们的	范围	的	椅子	,	-	在	一个	长椅

[nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

near	me	,
靠近	我	,

其他人也纷纷效仿——议员们坐在各自的椅子上，多丽莎则坐在我附近的一张长椅上。

- ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] .

Sporr	somewhere	behind	.
-	某处	在后面	.

Sporr 似乎在后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] - [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sændld] [fiːt] ,

The	woman	called	Elonie	remained	upon	her	sandalled	feet	,
这	女士	称为	-	剩余	之上	她	凉鞋	脚	,

名叫埃洛妮的女人仍然穿着凉鞋站着。

[greɪt] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [diːp] [griːn] ['wɔːtə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

great	eyes	the	color	of	deep	green	water	fixed	upon	me	.
伟大的	眼睛	这	颜色	的	深的	绿色的	水	固定的	之上	我	.

一双碧绿如水的眼睛直直地盯着我。

- [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]

Elonie	was	taller	than	any	of	her	fellow	Council	members	,	taller	than
-	曾是	更高	比	任何	的	她	同伴	理事会	成员	,	更高	比

- ,

Sporr	,
-	,

埃洛妮比她所有的议员同僚都高，比斯波尔也高。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ] . [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][mə'tʃʊə(r)] , ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] [faɪn] ,

almost	as	tall	as	I	.	Her	figure	was	mature	,	generous	,	but	fine	,
几乎	作为	高的	作为	我	.	她	数字	曾是	成熟	,	慷慨的	,	但	美好的	,

她几乎和我一样高。她的身材成熟、丰满，但又很匀称。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['snʌgli] - [dreɪpt] [rəʊb][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [daɪd] [kæ'skeɪd][ɒv; əv]

and	set	off	by	a	snugly	-	draped	robe	as	red	as	her	dyed	cascade	of
和	放	离开	经过	一个	舒适地	-	垂坠的	长袍	作为	红色的	作为	她	染色	级联	的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她身披一件贴身的红色长袍，与她染成瀑布状的红色头发相映成趣。

[red] - [daɪd] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Red	-	dyed	,	too	,	were	the	tips	of	her	fingers	,
红色的	-	染色	,	也	,	是	这	尖端	的	她	手指	,

她的指尖也被染成了红色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['kɜːvi] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)][baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	her	lips	were	made	vivid	and	curvy	beyond	nature	by	artificial
和	她	嘴唇	是	制成	生动	和	曲线优美	超过	自然	经过	人造的

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

她的嘴唇被人造的深红色涂抹得鲜艳夺目，曲线优美得超乎自然。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [waɪt] [tiːθ] .

She	made	a	bow	toward	me	,	smiled	a	little	,	showing	most	perfect	white	teeth	.
她	制成	一个	弓	朝向	我	,	微笑	一个	小的	,	显示	最多	完美的	白色的	牙齿	.

她向我鞠了一躬，微微一笑，露出一口洁白无瑕的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] :

She	began	:
她	开始	:

她开始说道：

" - [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .

"	Dondromogon	began	with	the	First	Comers	.
"	-	开始	和	这	第一的	来者	.

“Dondromogon 始于第一批到来者。”

['meni] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [ruːld] [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Many	ages	they	ruled	here	,	the	Fifteen	of	them	.
许多	年龄	他们	裁决	这里	,	这	十五	的	他们	.

他们在这里统治了许多年，共十五年。

[fərˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [daɪd] , [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bred] ; [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Forever	they	were	fifteen	,	for	when	one	died	,	another	was	bred	;	when	one	was	born	,
永远	他们	是	十五	,	为了	什么时候	一	死亡	,	其他	曾是	繁殖	;	什么时候	一	曾是	出生	,

他们永远都是十五个，因为一个死了，另一个就出生；一个出生，

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɔː(r)] [liːst] ['juːsf(ə)l][wɒz; wəz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .

the	oldest	or	least	useful	was	eliminated	.
这	最老	或者	至少	有用	曾是	已淘汰	.

淘汰了最老旧或最没用的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [plænd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] - ['sɪti] ,

It	was	they	who	planned	and	began	this	shelter	-	city	,
它	曾是	他们	WHO	计划	和	开始	这	庇护所	-	城市	,

是他们规划并建造了这座避难城市。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ðæt] [səˈpɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [gɪv] ['kʌmfət] .

found	the	elements	that	support	life	and	give	comfort	.
成立	这	元素	那	支持	生活	和	给	舒适	.

找到了维持生命和带来舒适的要素。

" ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] [wɜːld] .

"	Others	came	,	from	far	worlds	.
"	其他的	来了	,	从	远的	世界	.

“其他人来自遥远的世界。”

[ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kɑːlənɪsts] .

The	Fifteen	changed	their	policy	of	a	fixed	number	,	and	became	rulers	of	the	new	colonists	.
这	十五	已更改	他们的	政策	的	一个	固定的	数字	,	和	成为	统治者	的	这	新的	殖民者	.

十五人改变了他们固定人数的政策，成为了新殖民者的统治者。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['stʌdi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪmɪt] .

But	after	some	study	,	it	was	decided	to	set	a	new	limit	.
但	后	一些	学习	,	它	曾是	决定	到	放	一个	新的	限制	.

但经过一番研究，决定设定新的限制。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'meɪn] . "

Seven	**hundred**	**was**	**decided**	**upon**	**,**	**and**	**seven**	**hundred**	**we**	**still**	**remain**	**.**	**"**
七	百	曾是	决定	之上	,	和	七	百	我们	仍然	保持	.	"

决定人数为七百人，我们现在仍然保持七百人的规模。

" [weɪt] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**I**	**interrupted**	**.**
"	等待	,	"	我	中断	.

“等等，”我打断道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [wen] [njuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [daɪ] ?

"	**You**	**mean**	**that**	**,**	**when**	**new**	**children**	**are**	**born**	**among**	**you**	**,**	**someone**	**must**	**die**	**?**
"	你	意思是	那	,	什么时候	新的	孩子们	是	出生	之中	你	,	某人	必须	死	?

你们的意思是，当你们中间有新生儿出生时，就必须有人死去吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] .

"	**Exactly**	**as**	**with**	**the**	**Fifteen**	**.**
"	确切地	作为	和	这	十五	.

“和十五人组的情况完全一样。”

[wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l] .

We	**eliminate**	**the**	**least**	**useful**	**.**
我们	排除	这	至少	有用	.

我们剔除最无用的部分。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪt'self] .

Sometimes	**we**	**eliminate**	**the**	**child**	**itself**	**.**
有时	我们	排除	这	孩子	本身	.

有时我们会把孩子本身也消灭掉。

[mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [æn; ən] ['əʊldə] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

More	**often**	**,**	**an**	**older**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**individual**	**.**
更多的	经常	,	一个	老	和	磨损	-	出去	个人	.

更多时候，是指年纪较大、身体疲惫的人。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [senst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['rɪgl] [ɪn] - , [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**thought**	**that**	**I**	**sensed**	**an**	**uncomfortable**	**wriggle**	**in**	**Sporr**	**,**	**behind**	**me**	**.**
"	我	想法	那	我	感觉到的	一个	不舒服	扭动	在	-	,	在后面	我	.

“我感觉身后的 Sporr 有种不舒服的蠕动。”

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**Why**	**is**	**this**	**?**
"	为什么	是	这	?

这是为什么呢?

" [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	**I**	**demanded**	**.**
"	我	要求	.

我要求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	**Because**	**,**	**Yandro**	**,**	**there**	**cannot**	**be**	**room**	**and**	**supplies**	**enough**	**for**	**a**
"	因为	,	-	,	那里	不能	是	房间	和	补给品	足够的	为了	一个

['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] .

greater	**number**	**.**
更大的	数字	.

“因为，扬德罗，这里没有足够的空间和物资来容纳更多的人。”

" [ai] [skaul] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I scowled to myself .
" 我 皱着眉头 到 我 .

我暗自皱起了眉头。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] ['lʌkʃəri] [ɪ'nʌf] [ɪn] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .
So far I had seen luxury enough in Dondromogon's chambers and tunnels .
所以 远的 我 有 已见 奢华 足够的 在 - 房间 和 隧道 .

到目前为止，我在唐卓莫贡的房间和隧道里已经见识过足够多的奢华了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
But there remained so much to learn .
但 那里 剩余 所以 很多 到 学习 .

但还有很多东西需要学习。

" [gəʊ][ɒn] , " [ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Go on , " I bade her .
" 去 在 , " 我 巴德 她 .

“继续，”我命令道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əu'bei] : " [ðʌs] [wiː; wi][ɒn] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv]
She nodded again , and obeyed : " Thus we on Dondromogon live and have
她 点头 再次 , 和 服从 : " 因此 我们 在 - 居住 和 有
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

她再次点头，遵命道：“因此，我们在唐卓莫贡星球上生活，并且一直生活着。”

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['aʊəz] , [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
This world is ours , its good and evil .
这 世界 是 我们的 , 它是 好的 和 邪恶的 .

这个世界是我们的，它有善也有恶。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒft] , [ʃaɪ] ['mɜːmə(r)] , [tɜːnd] [hɑːd] ,
But , " and her voice , from a soft , shy murmur , turned hard ,
但 , " 和 她 嗓音 , 从 一个 柔软的 , 害羞的 低语 , 转向 难的 ,

但是，“她的声音从轻柔羞涩的低语变得坚定起来，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" there are those who do not wish it so .
" 那里 是 那些 WHO 做 不是 希望 它 所以 .

“但也有人不希望如此。”

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — [ðə; ði] [ɪn'vedər] ! "
The Newcomers — the invaders ! "
这 新来者 — 这 入侵者 ! "

新来者——入侵者！

" [ɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] , " [graul] - [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'hɜːst] .
" Ill be their fate , " growled Gederr beside her , as if rehearsed .
" 患病的 是 他们的 命运 , " 咆哮 - 旁 她 , 作为 如果 排练 .

“这将是他们的命运，”格德尔在她身旁低声咆哮道，仿佛早已排练过一般。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [j'iəz] . . . [bʌt; bət][ai] [fə'get] ,
" They came to us , not long ago in years . . . but I forget ,
" 他们 来了 到 我们 , 不是 长的 前 在 年 . . . 但 我 忘记 ,

“他们来过我们这里，大概是几年前的事了……但我记不清了。”

- [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - [jɪə(r)] , [ɔː(r)]

Yandro	**does**	**not**	**know**	**as**	**yet**	**the**	**length**	**of**	**Dondromogon's**	**year**	**,**	**or**
-	做	不是	知道	作为	然而	这	长度	的	-	年	,	或者

- [deɪ] .

Dondromogon's	**day**	**.**
-	天	.

Yandro 还不知道 Dondromogon 的一年有多长，也不知道 Dondromogon 的一天有多长。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə]

They	**came**	**,**	**then**	**,**	**no**	**longer**	**ago**	**than**	**the**	**time**	**needed**	**for**	**a**	**baby**	**to**
他们	来了	,	然后	,	不	更长	前	比	这	时间	需要	为了	一个	婴儿	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

become	**a**	**child**	**.**
变得	一个	孩子	.

那么，它们出现的时间，恰好与婴儿成长为儿童所需的时间相差无几。

" [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['rekənɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

"	**Three**	**years**	**of**	**my**	**own**	**reckoning**	**I**	**decided**	**,**	**and**	**wished**	**she**	**had**	**not**
"	三	年	的	我的	自己的	清算	我	决定	,	和	希望	她	有	不是

['menʃ(ə)nd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

mentioned	**babies**	**and**	**children**	**.**
提及	婴儿	和	孩子们	.

经过三年的自我反思，我决定，真希望她当初没有提到婴儿和孩子。

[aɪ] [stɪl] [dɪs'laɪkt] [ðæt] ['ɑːbɪtrəri] [sə'vaɪv(ə)l] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [fitist] ['kʌstəm] .

I	**still**	**disliked**	**that**	**arbitrary**	**survival**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**fittest**	**custom**	**.**
我	仍然	不喜欢	那	随意的	生存	-	的	-	这	-	最强	风俗	.

我仍然不喜欢那种武断的适者生存习俗。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	**Where**	**did**	**they**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做过	他们	来	从	?

“他们来自哪里？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	**Who**	**can**	**tell**	**?**
"	WHO	能	告诉	?

谁能说得清呢?

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'gɒtn] [wɜːld] [weə(r)] [keɪm] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Perhaps	**from**	**the**	**forgotten**	**world**	**where**	**came**	**our**	**ancestors**	**.**
也许	从	这	被遗忘的	世界	在哪里	来了	我们的	祖先	.

或许来自我们祖先曾经生活过的那个被遗忘的世界。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] [hɪə(r)] , ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [welθ] -

Somehow	**they**	**had**	**learned**	**of**	**our**	**conquest**	**here**	**,**	**our**	**advances**	**and**	**wealth**	**-**
不知何故	他们	有	学习	的	我们的	征服	这里	,	我们的	进展	和	财富	-

['gæðərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbstək(ə)lz] .

gathering	**in**	**spite**	**of**	**natural**	**obstacles**	**.**
采集	在	尽管如此	的	自然的	障碍	.

他们不知何故得知了我们在这里取得的成就，以及我们克服自然障碍所取得的进步和财富积累。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə]['plʌndə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] , [ðiːz] ['kɔŋkə] ['njʊ'kʌmər] ! "

That	**is**	**what**	**they**	**hope**	**to**	**plunder**	**from**	**us**	**,**	**these**	**conquering**	**Newcomers**	**!**	**"**
那	是	什么	他们	希望	到	掠夺	从	我们	,	这些	征服	新来者	!	"

这就是这些征服者新来者想要从我们这里掠夺的东西!

" [ɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] , " [rɪ'piːtɪd] - , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪð]
" Ill be their fate , " repeated Gederr , and two or three of the Council with
" 患病的 是 他们的 命运 , " 重复 - , 和 二 或者 三 的 这 理事会 和
[hɪm] .
him .
他 .

“这将是他们的命运，”格德尔重复道，还有两三个议会成员和他一起说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ['kwɪkli] .
" But the winds are too high for a final battle to happen quickly .
" 但 这 风 是 也 高的 为了 一个 最终的 战斗 到 发生 迅速地 .

“但是风力太大，最后的决战不会很快发生。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɪp] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l][lænd] , [ɒn]
After some fighting , they seized upon the other strip of habitable land , on
后 一些 斗争 , 他们 查获 之上 这 其他 条 的 适宜居住 土地 , 在
- ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Dondromogon's other side .
- 其他 边 .

经过一番战斗，他们占领了唐卓莫贡另一侧的另一片适宜居住的土地。

[wiː; wi] [faɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pəulz] — ['məʊstli] [ˌʌndə'graʊnd] .
We fight them at the two poles — mostly underground .
我们 斗争 他们 在 这 二 杆子 — 大多 地下 .

我们在两极与他们作战——主要是在地下。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [ai] [siːm] [tuː; tə] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I seem to , " I replied .
" 我 似乎 到 , " 我 回复 .

“我好像是，”我回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" But now what about me ?
" 但 现在 什么 关于 我 ?

“那我呢？ ”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ? "
The story of Yandro ? "
这 故事 的 - ? "

Yandro的故事?

" [dɪd] [nɒt] - [tel] ['evriθɪŋ] ? " [brəʊk] [ɪn] - .
" Did not Sporr tell everything ? " broke in Gederr .
" 做过 不是 - 告诉 一切 ? " 打破 在 - .

“斯波尔是不是把一切都说了？”格德尔插嘴道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
" He should have done so .
" 他 应该 有 完毕 所以 .

他本应该那样做。

- , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [nɒt] [pliːzd] . "
Sporr , the Council is not pleased . "
- , 这 理事会 是 不是 高兴 . "

斯波尔，委员会对此很不满意。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

"	I	had	to	go	slowly	,	"	apologized	the	old	man	,	and	Elonie	took	up	the
"	我	有	到	去	缓慢地	,	"	道歉	这	老的	男人	,	和	-	采取	向上	这

[teɪl] :

tale	:
故事	:

“我不得不走得慢些，”老人道歉道，埃洛妮接着讲起了故事：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒn] - .

"	It	is	known	to	all	on	Dondromogon	.
"	它	是	已知	到	全部	在	-	.

“唐德罗莫贡岛上的所有人都知道这件事。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [held] [greɪt] [maɪndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

The	days	of	the	First	Comers	held	great	minds	that	could	see	the	future	.
这	天	的	这	第一的	来者	握住	伟大的	思想	那	可以	看	这	未来	.

早期移民时代涌现出许多具有远见卓识的杰出人物，他们能够预见未来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'siːn] [ðæt] , [ɪn] - ['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [niːd] ,

Then	it	was	foreseen	that	,	in	Dondromogon's	hour	of	peril	and	need	,
然后	它	曾是	预见	那	,	在	-	小时	的	危险	和	需要	,

于是人们预见到，在唐卓莫贡危难之际，

[ə; eɪ] [taɪm] [set] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] — "

a	time	set	by	the	destruction	of	an	enemy	great	and	mighty	—	"
一个	时间	放	经过	这	破坏	的	一个	敌人	伟大的	和	强大的	—	"

消灭强大敌人的时机已定——

" ['beræk] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] , [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] .

"	Barak	,	"	I	said	aloud	,	still	puzzling	over	that	strangely	familiar	name	.
"	巴拉克	,	"	我	说	大声	,	仍然	令人费解	超过	那	奇怪的	熟悉的	姓名	.

“巴拉克，”我脱口而出，仍然对这个似曾相识的名字感到困惑。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " ['fɪnɪʃt] - , " [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - , [ðə; ði]

"	At	that	time	,	"	finished	Elonie	,	"	a	leader	to	be	called	Yandro	,	the
"	在	那	时间	,	"	完成的	-	,	"	一个	领导者	到	是	称为	-	,	这

['kɔŋkə] ['streɪndʒə(r)] , [wʊd] [kʌm] .

Conquering	Stranger	,	would	come	.
征服	陌生人	,	会	来	.

“那时，”埃洛妮说完，“一位名叫扬德罗，征服异乡人的领袖将会出现。”

['iːv(ə)n] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] — ['kləʊðɪŋ] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)] [tə'deɪ] .

Even	clothing	was	supplied	—	clothing	not	like	that	we	wear	today	.
甚至	衣服	曾是	供应	—	衣服	不是	喜欢	那	我们	穿	今天	.

甚至连衣服都有供应——不过和我们今天穿的衣服不一样。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	She	gestured	toward	me	.
"	她	做手势	朝向	我	.

她朝我做了个手势。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['gɑːmənts] [aɪ][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

Indeed	,	the	garments	I	wore	were	different	from	those	of	my	companions	.
的确	,	这	服装	我	穿着	是	不同的	从	那些	的	我的	同伴	.

事实上，我穿的衣服与我的同伴们穿的衣服不同。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wʌns] [ə'gen] .

I	shook	my	head	slowly	,	and	tried	to	digest	what	I	had	heard	once	again	.
我	摇晃	我的	头	缓慢地	,	和	尝试	到	消化	什么	我	有	听到	一次	再次	.

我缓缓摇了摇头，努力再次消化我刚才听到的内容。

[bʌt; bət][wʌn][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

But	one	bit	of	it	still	clamored	for	rejection	.
但	一	少量	的	它	仍然	喧闹	为了	拒绝	.

但其中仍有一部分强烈要求被拒绝。

" [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃənz] , " [ai] [hɑːk] [bæk] .

"	About	these	eliminations	,	"	I	harked	back	.
"	关于	这些	淘汰赛	,	"	我	倾听	后退	.

“关于这些淘汰赛，”我回忆道。

" [huː] [di'said] [ɒn] [wɪtʃ] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n]

"	Who	decides	on	which	person	must	die	to	keep	the	number	down	to	seven
"	WHO	决定	在	哪个	人	必须	死	到	保持	这	数字	向下	到	七

['hʌndrəd] ? "

hundred	?	"
百	?	"

“谁来决定为了将死亡人数控制在七百人以内而必须牺牲谁？”

" [wiː; wi][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɔːlməʊst] ['bliːkli] .

"	We	do	,	"	replied	Gederr	,	almost	bleakly	.
"	我们	做	,	"	回复	-	,	几乎	凄凉地	.

“我们确实有，”格德尔几乎是悲观地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['njʊ'kʌmər] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] ? "

"	And	the	Newcomers	,	have	they	a	similar	custom	?	"
"	和	这	新来者	,	有	他们	一个	相似的	风俗	?	"

“那么新来者们，他们也有类似的习俗吗？”

" [nɒt] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ] ['griːdi] ['intələupə] .

"	Not	they	,	the	greedy	interlopers	.
"	不是	他们	,	这	贪婪的	闯入者	.

“不是他们，是那些贪婪的闯入者。”

" - [lʊkt] ['veri] ['griːdi] [hɪm'self] .

"	Gederr	looked	very	greedy	himself	.
"	-	看起来	非常	贪婪的	他自己	.

“盖德尔本人看起来也很贪婪。”

" [ðeɪ] [delv] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] - , ['fiːdɪŋ] ['evə(r)] [njuː] [speit] [ɒv; əv] [ə'raɪvlz] . "

"	They	delve	and	destroy	in	Dondromogon	,	feeding	ever	new	spates	of	arrivals	.	"
"	他们	深入探究	和	破坏	在	-	,	喂养	曾经	新的	暴雨	的	到达	.	"

“他们在唐德罗莫贡挖掘和破坏，为源源不断涌入的新一批入侵者提供食物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ai] ['ɒfəd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

"	It	seems	,	"	I	offered	,	"	that	you	would	be	well	advised	to	grow	in	number	,
"	它	似乎	,	"	我	提供	,	"	那	你	会	是	出色地	建议	到	生长	在	数字	,

“看来，”我提议道，“你们最好还是增加人数。”

[ænd; ənd][səʊ][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

and	so	win	this	war	.
和	所以	赢	这	战争	.

这样就能赢得这场战争。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Gederr	shook	his	head	.
"	但	-	摇晃	他的	头	.

但格德尔摇了摇头。

" [wiː; wi] [tʃek] - [meit] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pəulz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['terətri] [ɪz]

"	We	check	-	mate	them	at	the	two	poles	,	where	the	way	into	our	territory	is
"	我们	查看	-	伴侣	他们	在	这	二	杆子	,	在哪里	这	方式	进入	我们的	领土	是

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

“我们在两极将他们围困住，因为进入我们领土的路很窄。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌmftəb(ə)l] . "

And	more	than	seven	hundred	would	be	hard	to	make	comfortable	.	"
和	更多的	比	七	百	会	是	难的	到	制作	舒服的	.	"

七百多人住，很难让他们感到舒适。

" [frendz] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	Friends	,	I	do	not	like	it	,	"	I	stated	flatly	.
"	朋友们	,	我	做	不是	喜欢	它	,	"	我	声明	断然	.

“朋友们，我不喜欢这样，”我直截了当地说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsnəs] , [ænd; ənd] [weɪst] . "

"	There	seems	to	be	ruthlessness	,	and	waste	.	"
"	那里	似乎	到	是	冷酷无情	,	和	浪费	.	"

“这里似乎存在冷酷无情和浪费现象。”

" [waɪ] [weɪst] ? " [spəʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [mæn] , [huːz] [neɪm]

"	Why	waste	?	"	spoke	up	another	of	the	Council	,	the	narrow	man	,	whose	name
"	为什么	浪费	?	"	辐	向上	其他	的	这	理事会	,	这	狭窄的	男人	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] - .

was	Stribakar	.
曾是	-	.

“为什么要浪费呢？”议会中的另一位成员，身材瘦削的斯特里巴卡说道。

" [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][fər'evə(r)] .

"	This	war	has	begun	only	recently	,	but	it	will	last	forever	.
"	这	战争	有	开始	仅有的	最近	,	但	它	将要	最后的	永远	.

这场战争虽然开始不久，但却将持续下去。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

At	least	,	so	I	see	it	.	"
在	至少	,	所以	我	看	它	.	"

至少我是这么认为的。

" [naʊ] [ðæt] - [ɪz][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [prə'naʊnst] -

"	Now	that	Yandro	is	here	,	it	shall	be	brought	to	an	end	,	"	pronounced	Elonie
"	现在	那	-	是	这里	,	它	将	是	带来	到	一个	结尾	,	"	发音	-

,

,

,

“既然扬德罗来了，这件事就到此为止吧。”埃洛妮宣布道。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] .

her	green	eyes	fixed	on	me	.
她	绿色的	眼睛	固定的	在	我	.

她那双绿色的眼睛直直地盯着我。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ? "

"	Will	it	please	Yandro	to	see	something	of	this	war	?	"
"	将要	它	请	-	到	看	某物	的	这	战争	?	"

“扬德罗会乐意看到这场战争的景象吗？”

" [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] , " [ai][təʊld]

"	Since	you	make	it	so	much	my	business	,	I	would	be	pleased	indeed	,	"	I	told
"	自从	你	制作	它	所以	很多	我的	商业	,	我	会	是	高兴	的确	,	"	我	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“既然你这么关心我的事，那我当然非常乐意，”我告诉她。

[ænd; ənd] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	Sporr	rose	from	his	seat	.
和	-	玫瑰	从	他的	座位	.

斯波尔从座位上站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [trans'luːs(ə)nsi] ,

He	went	to	an	oblong	of	white	translucency	,
他	去	到	一个	长方形	的	白色的	半透明	,

他走向一个长方形的白色半透明物体，

[ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

on	a	side	wall	of	the	stage	within	sight	of	us	all	.
在	一个	边	墙	的	这	阶段	之内	视线	的	我们	全部	.

在舞台侧墙上，我们所有人都能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [baɪ] [θraɪs] [ə; eɪ] [mænz] [wɪdθ; wɪtθ] .

It	was	about	twice	a	man's	height	by	thrice	a	man's	width	.
它	曾是	关于	两次	一个	男人的	高度	经过	三次	一个	男人的	宽度	.

它大约是成年男子身高的两倍，宽度是成年男子的三倍。

" [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['daɪəl] [bɪ'saɪd]

"	The	screen	of	a	televiso	,	"	he	said	to	me	,	and	touched	a	dial	beside
"	这	屏幕	的	一个	-	,	"	他	说	到	我	,	和	感动	一个	拨号	旁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“电视屏幕，”他对我说，然后摸了摸旁边的一个旋钮。

[ðə; ði] [skriːn] ['laɪtɪd] , [wɪð] [kən'fjuːzd] [blɜːɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

The	screen	lighted	,	with	confused	blurrings	of	color	and	movement	.
这	屏幕	照明	,	和	使困惑	模糊	的	颜色	和	移动	.

屏幕亮了起来，色彩和运动变得模糊不清。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋli] .

He	dialed	quickly	and	knowingly	.
他	拨号	迅速地	和	明知	.

他迅速而老练地拨通了电话。

" [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	see	an	underground	passage	,	"	he	said	.
"	我们	看	一个	地下	通道	,	"	他	说	.

“我们看到了一条地下通道，”他说。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spjuːt] [ˌðeər'ɪn] .

"	And	those	who	dispute	therein	.
"	和	那些	WHO	争议	其中	.

“以及那些对此争论不休的人。”

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['gluːmi] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [wɔːld] ['pæsɪdʒ] ,

"	I	could	see	a	gloomy	stretch	of	earth	-	walled	passage	,
"	我	可以	看	一个	阴沉	拉紧	的	地球	-	有围墙的	通道	,

“我能看到一段阴暗的土墙通道，

['laɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [ðæt] [bɪ'keɪm] [dɪm][ænd; ənd] [braʊn] [tə'wɔːd]
lighted **from** **somewhere** **by** **a** **yellow** **radiance** **that** **became** **dim** **and** **brown** **toward**
照明 从 某处 经过 一个 黄色的 辐射 那 成为 暗淡 和 棕色的 朝向
[wʌn] [end] .
one **end** **.**
一 结尾 .

某处发出黄色的光芒，向一端逐渐变暗，变成棕色。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [truː] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ai]
I **had** **no** **way** **of** **judging** **the** **true** **size** **of** **the** **object** **whose** **image** **I**
我 有 不 方式 的 评判 这 真的 尺寸 的 这 目的 谁 图像 我
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

我无法判断我看到的物体影像的真实大小。

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪd] [aʊt] ['stelθi] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːkə] [end] .
until **I** **made** **out** **stealthy** **movement** **at** **the** **darker** **end** **.**
直到 我 制成 出去 隐秘的 移动 在 这 较暗 结尾 .

直到我察觉到黑暗尽头有隐秘的动静。

- ['daɪəlɪŋ] [meɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [klɪə(r)] ,
Sporr's **dialing** **made** **parts** **of** **the** **scene** **clear** **,**
- 拨号 制成 部分 的 这 场景 清除 ,

斯波尔的拨号让部分场景变得清晰起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,
and **the** **movement** **proved** **to** **be** **that** **of** **a** **human** **figure** **,**
和 这 移动 已证实 到 是 那 的 一个 人类 数字 ,

而这一动作证明，那是一个人形。

[prəʊn] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
prone **and** **partially** **concealed** **in** **a** **depression** **of** **the** **floor** **.**
易于 和 部分 暗 在 一个 沮丧 的 这 地面 .

俯卧在地板的凹陷处，部分身体隐蔽。

[ðæt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [haɪt] ,
That **figure** **was** **no** **more** **than** **half** **-** **height** **,**
那 数字 曾是 不 更多的 比 一半 - 高度 ,

那个人影的身高不过是原来的一半。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tuː; tə]
by **which** **I** **estimated** **the** **passage** **itself** **to** **be** **some** **fifteen** **or** **eighteen** **feet** **to**
经过 哪个 我 估计的 这 通道 本身 到 是 一些 十五 或者 十八 脚 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [rʌf] - [dʌg] ['siːlɪŋ] .
the **top** **of** **its** **rough** **-** **dug** **ceiling** **.**
这 顶部 的 它是 粗糙的 - 挖 天花板 .

由此我估计，通道本身到其粗糙的洞顶大约有十五到十八英尺高。

" [ə; eɪ] [skaʊt] , " [briːðd] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəʊn] [mæn] .
" **A** **scout** **,** **"** **breathed** **Doriza** **beside** **me** **,** **pointing** **to** **the** **prone** **man** **.**
" 一个 侦察 , " 呼吸 - 旁 我 , 指向 到 这 易于 男人 .

“侦察兵，”我身旁的朵莉莎轻声说道，指着趴在地上的那个人。

" [siː] , - , [hiː; hi] [weəz] [ɜːθ] - ['kʌləd] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,
" **See** **,** **Yandro** **,** **he** **wears** **earth** **-** **colored** **cloth** **over** **his** **armor** **,**
" 看 , - , 他 穿着 地球 - 有色 布 超过 他的 盔甲 ,

“你看，扬德罗，他在盔甲外面套了一层土色的布。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] [wɪð] [mʌd] .
and **his** **arms** **and** **face** **are** **smeared** **with** **mud** **.**
和 他的 武器 和 脸 是 涂抹 和 泥 .

他的胳膊和脸上都沾满了泥巴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][həʊldz][ɪz][ə; eɪ][reɪ] - ['dɪgə(r)] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [b'ʌɹəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

The	thing	he	holds	is	a	ray	-	digger	,	whereby	he	burrows	his	way	forward	to
这	事物	他	持有	是	一个	射线	-	挖掘机	,	由此	他	洞穴	他的	方式	向前	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

他手里拿着的是一台射线挖掘机，他用它挖出一条路，直奔敌人而去。

" ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?

"	Enemy	in	the	same	tunnel	with	him	?
"	敌人	在	这	相同的	隧道	和	他	?

“和他同在一个隧道里的敌人？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [dɪp] .

"	I	saw	her	blond	head	dip	.
"	我	锯	她	金发	头	蘸	.

我看到她金色的头垂了下来。

" ['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] [brəʊk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)][plæn] .

"	Our	tunnel	broke	into	one	of	theirs	,	by	accident	or	plan	.
"	我们的	隧道	打破	进入	一	的	他们的	,	经过	事故	或者	计划	.

“我们的隧道与他们的隧道相交了，无论是意外还是蓄意。”

[æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] , [bəuθ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] , ['fɪrɪŋ] ['æmbʊʃ] .

At	point	of	contact	,	both	forces	are	cautious	,	fearing	ambush	.
在	观点	的	接触	,	两个都	力量	是	谨慎	,	害怕	伏击	.

接触点上，双方都十分谨慎，担心遭到伏击。

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	She	said	no	more	.
"	她	说	不	更多的	.

她没再说什么了。

[ðə; ði] [skaʊt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv]

The	scout	on	the	screen	was	apparently	creeping	forward	through	the	solid	soil	of
这	侦察	在	这	屏幕	曾是	显然	爬行	向前	通过	这	坚硬的	土壤	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

屏幕上的侦察兵显然正在地面坚实的泥土层中匍匐前进。

['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ʃəʊɪŋ] .

only	the	top	of	his	head	and	shoulders	showing	.
仅有的	这	顶部	的	他的	头	和	肩膀	显示	.

只露出头顶和肩膀。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,

Once	or	twice	I	saw	the	object	he	employed	,
一次	或者	两次	我	锯	这	目的	他	受雇	,

我曾一两次见过他使用的那个东西，

[ə; eɪ]['bætɒn] - [laɪk] [tuːl] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɔː(r)] [bɔːl] [æt; ət] [wʌn] [end] .

a	baton	-	like	tool	of	black	metal	with	a	bulb	or	ball	at	one	end	.
一个	指挥棒	-	喜欢	工具	的	黑色的	金属	和	一个	电灯泡	或者	球	在	一	结尾	.

一种黑色金属制成的棒状工具，一端带有球状物或球体。

[ˌaɪ 'tiː] [iˈmɪtɪd] [feɪnt] [spɑːks] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] ['meltɪd] [ɔː(r)] ['veɪpəraɪzd] [ðə; ðɪ]

It	emitted	faint	sparks	and	shudders	of	light	,	which	melted	or	vaporized	the
它	发射	头晕的	火花	和	颤抖	的	光	,	哪个	融化	或者	汽化	这

[ɜːθ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

earth	ahead	of	him	.
地球	前方	的	他	.

它发出微弱的火花和颤动的光芒，将他面前的地面融化或汽化。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[hiː; hi] ['sensɪz] ['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] .

He	senses	danger	near	.
他	感官	危险	靠近	.

他感觉到危险临近。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	Indeed	he	did	;	for	he	paused	,
"	的确	他	做过	;	为了	他	暂停	,

“他确实这么做了；因为他停顿了一下，

[ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] — [ə; eɪ] [dɪsk] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and	took	something	else	from	his	belt	—	a	disk	the	size	of	his	palm	.
和	采取	某物	别的	从	他的	腰带	—	一个	磁盘	这	尺寸	的	他的	棕榈	.

然后他又从腰带上掏出一样东西——一个手掌大小的圆盘。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	he	held	close	to	his	face	,	studying	it	.
这	他	握住	关闭	到	他的	脸	,	学习	它	.

他将它举到脸前，仔细端详。

" - , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	Televiso	,	"	explained	Doriza	.
"	-	,	"	解释	-	.

“是 Televiso，”多里扎解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

"	It	has	limited	power	of	identifying	both	sound	and	sight	near	at	hand	.
"	它	有	有限的	力量	的	识别	两个都	声音	和	视线	靠近	在	手	.

“它在识别近处的声音和景象方面能力有限。”

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [nəʊz] [ðæt] ['enəmi] [ə'prəʊtʃ] .

The	scout	knows	that	enemy	approach	.
这	侦察	知道	那	敌人	方法	.

侦察兵知道敌人正在逼近。

" [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['daiəl, dail] , - [meɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [slaɪd] [ə'lɒŋ] .

"	Still	working	his	dials	,	Sporr	made	the	scene	slide	along	.
"	仍然	在职的	他的	拨号盘	,	-	制成	这	场景	滑动	沿着	.

“斯波尔继续摆弄着他的旋钮，让场景继续推进。”

[ðə; ði] [braɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɑːrdz] .

The	bright	end	of	the	tunnel	came	into	view	for	some	yards	.
这	明亮的	结尾	的	这	隧道	来了	进入	看法	为了	一些	码	.

隧道尽头的明亮景象出现在眼前，绵延数米。

[ɔːl] [huː] [wɒtʃt] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

All	who	watched	leaned	forward	excitedly	.
全部	WHO	观看	倾斜	向前	兴奋地	.

所有观看的人都兴奋地向前倾身。

" ['njʊ'kʌmər] , " [briːðd] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [kɜːs] , " [ɪl] [biː; bi][ðeə(r)]

"	Newcomers	,	"	breathed	Gederr	,	and	added	his	familiar	curse	,	"	ill	be	their
"	新来者	,	"	呼吸	-	,	和	额外	他的	熟悉的	诅咒	,	"	患病的	是	他们的

[feɪt] !

fate	!
命运	!

“新来者，”格德尔喘着气说，又加上了他熟悉的诅咒，“这将是他们的命运！”

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [ʃiːldz] . "

They	have	one	of	those	vibration	-	shields	.	"
他们	有	一	的	那些	振动	-	盾牌	.	"

他们有一个减震罩。

" [wɔːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɑːti] , " [beɪd] - , [ænd; ənd] - , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Warn	the	advance	party	,	"	bade	Stribakar	,	and	Sporr	,	turning	from	his
"	警告	这	进步	派对	,	"	巴德	-	,	和	-	,	转弯	从	他的

['daiəl, dail] ,

dials	,
拨号盘	,

“通知先遣队，”斯特里巴卡尔吩咐道，斯波尔从他的仪表旁转过身来，

['mʌtə] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

muttered	quickly	into	a	speaking	tube	.
低声说道	迅速地	进入	一个	请讲	管子	.

对着传声筒快速低声说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðʌs] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

The	situation	that	thus	interested	and	activated	my	companions	was	hard	to
这	情况	那	因此	感兴趣的	和	活性	我的	同伴	曾是	难的	到

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

令我的同伴们如此感兴趣并激动不已的情况，却难以捉摸。

[aɪ] [sɔː] ['əʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fʌzinəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [niːʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] .

I	saw	only	an	indistinct	fuzziness	in	a	sort	of	niche	against	the	tunnel	wall	.
我	锯	仅有的	一个	模糊	模糊性	在	一个	种类	的	小众市场	反对	这	隧道	墙	.

我只看到隧道墙壁上一个凹陷处有一片模糊不清的影像。

- ['pɔɪntɪd] .

Doriza	pointed	.
-	尖	.

多丽莎指着什么。

" [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [ʃiːld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	A	vibration	-	shield	,	"	she	told	me	.
"	一个	振动	-	盾	,	"	她	讲述	我	.

“一个减震罩，”她告诉我。

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	The	Newcomers	have	such	things	.
"	这	新来者	有	这样的	事物	.

新来者有这样的东西。

[sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pʊə(r)][stə:][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['tempəʊ]

Some	machine	or	other	power	stirs	the	molecules	of	air	to	such	a	new	tempo
一些	机器	或者	其他	力量	搅拌	这	分子	的	空气	到	这样的	一个	新的	速度

[æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [fɔːs] .

as	to	create	a	plane	of	force	.
作为	到	创造	一个	飞机	的	力量	.

某种机器或其他动力搅动空气分子，使其达到一种新的节奏，从而产生一个力平面。

[nəʊ] ['mɪsaɪl] , [nəʊ] [laɪt] ['iːv(ə)n] , [kæn; kən] ['penətreɪt] .

No	missile	,	no	light	even	,	can	penetrate	.
不	导弹	,	不	光	甚至	,	能	穿透	.

任何导弹，甚至任何光线，都无法穿透。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

They	are	sheltered	and	all	but	indistinguishable	.
他们	是	避难所	和	全部	但	无法区分的	.

它们受到保护，几乎无法区分。

[siː] , [ðeɪ] [gəʊ] ['fɔːwəd] .

See	,	they	go	forward	.
看	,	他们	去	向前	.

你看，他们继续前进。

" [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	The	eddying	cloud	moved	along	the	tunnel	.
"	这	涡流	云	已搬	沿着	这	隧道	.

“漩涡状的云沿着隧道移动。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'gen] .

We	could	see	the	scout	again	.
我们	可以	看	这	侦察	再次	.

我们又能见到那个侦察兵了。

[hiː; hi] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dɪsk][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [reɪ] - ['dɪgə(r)] .

He	tucked	away	his	disk	and	employed	the	ray	-	digger	.
他	塞进去	离开	他的	磁盘	和	受雇	这	射线	-	挖掘机	.

他收起磁盘，转而使用射线挖掘机。

['kwɪkli] [hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Quickly	he	sank	deeper	and	out	of	sight	.
迅速地	他	沉没	更深	和	出去	的	视线	.

他迅速沉入更深处，消失在人们的视线中。

" ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn] , " [prə'naʊnst] - .

"	Burrowing	in	,	"	pronounced	Gederr	.
"	掘穴	在	,	"	发音	-	.

“钻入，”发音为Gederr。

" [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊps] — "

"	If	he	succeeds	in	what	he	hopes	—	"
"	如果	他	成功	在	什么	他	希望	—	"

“如果他的愿望实现了——”

" [speə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] - , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .

"	Spare	him	,	you	mean	?	"	asked	Stribakar	,	and	Gederr	nodded	.
"	空闲的	他	,	你	意思是	?	"	问	-	,	和	-	点头	.

“你是说饶了他吗？”斯特里巴卡问道，格德尔点了点头。

[ðə; ði] ['ediɪŋ] [blɒtʃ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

The	eddying	blotch	that	marked	the	power	-	shield	of	the	invaders	came	closer	.
这	涡流	斑点	那	标记	这	力量	-	盾	的	这	入侵者	来了	更近	.

入侵者能量护盾的漩涡状斑点越来越近了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [ə'weɪ] .

I	saw	it	approach	the	place	where	the	scout	had	burrowed	away	.
我	锯	它	方法	这	地方	在哪里	这	侦察	有	掘穴	离开	.

我看到它向侦察兵藏身的地方靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

It	paused	there	,	as	if	those	hidden	by	it	were	investigating	.
它	暂停	那里	,	作为	如果	那些	隐	经过	它	是	调查	.

它停在那里，仿佛被它遮蔽的人正在调查。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [breɪv] ['feləʊ] ! " [kraɪd] - , [laɪk] ['sʌmwʌn] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːts] [ɪ'vent] [ɔː(r)] [pleɪ] .

"	Brave	fellow	!	"	cried	Elonie	,	like	someone	at	an	exciting	sports	event	or	play	.
"	勇敢的	同伴	!	"	哭	-	,	喜欢	某人	在	一个	激动人心	运动的	事件	或者	玩	.

“勇敢的小伙子！”埃洛妮喊道，就像在激动人心的体育赛事或戏剧表演中一样。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	scout	had	dug	himself	a	little	channel	beneath	the	floor	.
这	侦察	有	挖	他自己	一个	小的	渠道	下面	这	地面	.

侦察兵在地板下挖了一条小沟。

[naʊ] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [vjuː] , [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

Now	he	burst	into	view	,	beyond	and	behind	the	invaders	.
现在	他	爆裂	进入	看法	,	超过	和	在后面	这	入侵者	.

现在，他突然出现在人们的视线中，越过并绕到了入侵者的身后。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['wepən] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

He	held	a	pistol	-	weapon	in	each	hand	.
他	握住	一个	手枪	-	武器	在	每个	手	.

他双手各持一把手枪。

[wʌn] [spæt] [spɑːks] — [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pelɪt] [ɔː(r)] [prə'dʒektɪl] .

One	spat	sparks	—	some	sort	of	pellets	or	projectiles	.
一	争吵	火花	—	一些	种类	的	颗粒	或者	抛射物	.

其中一人喷出火花——像是某种弹丸或射弹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [web] - ['spɪnə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːst][hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

The	other	was	plainly	a	web	-	spinner	like	the	one	that	first	had	bound	me	,
这	其他	曾是	显然	一个	网站	-	旋转器	喜欢	这	一	那	第一的	有	边界	我	,

另一个显然也是个织网者，就像之前把我困住的那个一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔɪzd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	this	he	poised	ready	for	use	.
和	这	他	准备	准备好	为了	使用	.

他已做好随时使用的准备。

[hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paʊə(r)] - [ʃiːld] .

His	projectiles	seemed	to	find	an	opening	behind	the	power	-	shield	.
他的	抛射物	似乎	到	寻找	一个	开幕	在后面	这	力量	-	盾	.

他的投射物似乎能穿透能量护盾的缝隙。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ləːtʃ] ['ɪntuː] [vjuː] — [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [fɔːm] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [red]

A	human	form	lurched	into	view	—	a	glowing	,	writhing	form	,	like	a	man	of	red
一个	人类	形式	踉跄了一下	进入	看法	—	一个	发光	,	扭动	形式	,	喜欢	一个	男人	的	红色的

- [hɒt]['met(ə)l] .

-	hot	metal	.
-	热的	金属	.

一个人形突然出现在视野中——一个闪闪发光、扭动着的身影，就像一个烧红的金属人。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [liːp] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [fel] , [ə'brʌptli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['kliŋkə]

An	agonized	leap	,	a	shudder	,	and	the	body	fell	,	abruptly	falling	into	clinkered
一个	痛苦的	飞跃	,	一个	不寒而栗	,	和	这	身体	跌倒	,	突然	坠落	进入	熟料

['bɪts] .

bits	.
比特	.

一阵痛苦的跳跃，一阵颤抖，身体倒下，骤然摔成碎片。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)] - [ʃiːld] [dɪ'stɜːbəns] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd]

A	moment	later	,	the	power	-	shield	disturbance	vanished	,	and	there	stood
一个	片刻	之后	,	这	力量	-	盾	干扰	消失了	,	和	那里	站立

[rɪ'viːld] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

revealed	two	others	,
揭晓	二	其他的	,

片刻之后，能量护盾的扰动消失了，取而代之的是另外两个人。

[klæd] [laɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [ɜːθ] - ['kʌləd] ['dʒʌmpə(r)]['əʊvə(r)]['ɑːmə(r)] .

clad	like	the	scout	in	earth	-	colored	jumper	over	armor	.
覆膜	喜欢	这	侦察	在	地球	-	有色	套头衫	超过	盔甲	.

身着侦察兵般的服装，土色套头衫罩在盔甲外。

" [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [ʃiːld] [mæn] ! " [ig'zʌlt] - .

"	He	got	the	power	-	shield	man	!	"	exulted	Elonie	.
"	他	得到	这	力量	-	盾	男人	!	"	欣喜若狂	-	.

“他抓住了那个能量护盾男！”埃洛妮兴奋地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'plɔːd] ['waɪldli] .

She	was	on	her	feet	,	applauding	wildly	.
她	曾是	在	她	脚	,	鼓掌	疯狂地	.

她站起身来，热烈鼓掌。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [skaʊt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['spɪnə(r)] - [gʌn] .

In	the	same	second	,	I	saw	the	scout	point	and	discharge	his	spinner	-	gun	.
在	这	相同的	第二	,	我	锯	这	侦察	观点	和	释放	他的	旋转器	-	枪	.

就在同一秒，我看到侦察兵指向目标并发射了他的旋转炮。

[hwɜːrl] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [kɔːd] [strʌk] , [wuːnd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmən] .

Whirling	coils	of	cord	struck	,	wound	and	tangled	the	two	foremen	.
旋转	线圈	的	绳索	击	,	伤口	和	纠缠不清	这	二	工头	.

旋转的绳索缠绕、击打、困住了两名工头。

[ðə; ði] [skaʊts] ['bɪədɪd] [maʊθ] ['əʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [jeld] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

The	scout's	bearded	mouth	opened	,	as	if	he	yelled	in	exultation	.
这	侦察兵的	留着胡子的	嘴	打开	,	作为	如果	他	大喊	在	大喜	.

侦察兵张开长满胡须的嘴，仿佛在欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst][kraɪ][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

But	that	was	his	last	cry	and	action	.
但	那	曾是	他的	最后的	哭	和	行动	.

但那是他最后的呼喊和行动。

[ə'nʌðə(r)] ['edi] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Another	eddy	,	larger	and	swifter	,	suddenly	came	into	the	picture	behind	him	.
其他	涡流	,	更大的	和	更迅捷	,	突然	来了	进入	这	图片	在后面	他	.

在他身后，突然出现了另一个更大、更快的漩涡。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] .

From	it	sprang	a	pale	shaft	of	light	.
从	它	弹簧	一个	苍白	轴	的	光	.

从中射出一道淡淡的光束。

[ðə; ði] [skaʊt] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [preə(r)] .

The	scout	went	down	on	his	face	as	if	in	sudden	prayer	.
这	侦察	去	向下	在	他的	脸	作为	如果	在	突然	祷告	.

侦察兵突然俯身趴下，仿佛在祈祷。

[hiː; hi] [muːvd] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	moved	no	more	.
他	已搬	不	更多的	.

他一动不动了。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [end] , - ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

Toward	the	dark	end	,	Dondromogon	figures	seemed	to	move	.
朝向	这	黑暗的	结尾	,	-	数据	似乎	到	移动	.

在黑暗的尽头，唐卓莫贡的身影似乎在移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spætə(r)][ɒv; əv] [spɑːk] - ['pelɪt] .

There	was	a	great	spatter	of	spark	-	pellets	.
那里	曾是	一个	伟大的	溅	的	火花	-	颗粒	.

火花四溅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] - [ʃiːld] [hæd; həd]['skʌri, 'skəː-] ['fɔːwəd] , [ɪn'veləpɪŋ]

But	the	eddy	of	the	new	power	-	shield	had	scurried	forward	,	enveloping
但	这	涡流	的	这	新的	力量	-	盾	有	匆匆跑过	向前	,	包围

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [baʊnd] [men] .

and	vanishing	the	two	bound	men	.
和	消失	这	二	边界	男人	.

但是，新产生的能量护盾的漩涡迅速向前推进，将两名被捆绑的人吞噬并消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli] .

It	retired	as	quickly	.
它	退休	作为	迅速地	.

它很快就退役了。

[nəʊ] ['muːvmənt] , [nəʊ] ['fɪgə(r)] ,

No	movement	,	no	figure	,
不	移动	,	不	数字	,

静止不动，没有身影。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

except	those	of	the	dead	scout	and	the	charred	remains	of	the	man	he
除了	那些	的	这	死的	侦察	和	这	烧焦的	遗迹	的	这	男人	他

[hæd; həd] [kɪld] .

had	killed	.
有	被杀	.

除了阵亡侦察兵的遗体和他杀死的那个人的焦尸之外。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [ə'naʊnst] - .

"	There	will	be	little	action	here	for	some	time	to	come	,	"	announced	Gederr	.
"	那里	将要	是	小的	行动	这里	为了	一些	时间	到	来	,	"	宣布	-	.

“未来一段时间内，这里不会有什么行动，”格德尔宣布道。

" [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , - .

"	Switch	it	off	,	Sporr	.
"	转变	它	离开	,	-	.

“关掉它，斯波。”

" - [dɪd][səʊ] .

"	Sporr	did	so	.
"	-	做过	所以	.

斯波尔确实这么做了。

[ai] [ʃʊk] [maɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

I	shook	myself	,	as	if	to	rid	my	body	of	unpleasant	dampness	and	chill	.
我	摇晃	我	,	作为	如果	到	摆脱	我的	身体	的	令人不快的	潮湿	和	寒意	.

我抖了抖身子，仿佛要甩掉身上令人不适的湿冷感。

" [ɪk'saɪtɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Exciting	,	"	I	said	.
"	激动人心	,	"	我	说	.

“真刺激，”我说。

" [ʌn'juːʒuəl] .

"	Unusual	.
"	异常	.

“异常。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

I	suppose	this	goes	on	all	the	time	.	"
我	认为	这	去	在	全部	这	时间	.	"

我想这种情况一直都在发生。

" [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " - [di'məː] .

"	Not	all	the	time	,	"	Elonie	demurred	.
"	不是	全部	这	时间	,	"	-	拒绝	.

“不总是这样，”埃洛妮含糊其辞地说。

" [æz; əz] - [hæz; həz] [hɜːd] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['eəriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]

"	As	Yandro	has	heard	,	the	battle	-	areas	are	limited	,	in	the	region	of
"	作为	-	有	听到	,	这	战斗	-	区域	是	有限的	,	在	这	地区	的

[ðə; ði] [pəulz] .

the	poles	.
这	杆子	.

“正如扬德罗所听到的，战斗区域有限，位于极地地区。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mə'nuːvərɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒntækt] .

There	is	much	maneuvering	,	but	not	too	much	contact	.
那里	是	很多	机动	,	但	不是	也	很多	接触	.

双方有很多机动动作，但身体接触并不多。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] . "

This	incident	was	an	order	.	"
这	事件	曾是	一个	命令	.	"

这起事件是一起命令事件。

" ['ɔːdə(r)] ?

"	Order	?
"	命令	?

“命令?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] ,

"	We	sent	the	man	you	saw	,
"	我们	发送	这	男人	你	锯	,

“我们派出了你看到的那个人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ðɪs] - [vjuː] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [wɔː(r)] .

knowing	that	you	would	want	this	televiso	view	of	how	we	made	war	.
会心	那	你	会	想	这	-	看法	的	如何	我们	制成	战争	.

我知道你们会想通过电视了解我们是如何发动战争的。

" [ai] [snɔ:t] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgrəli] .

"	I	snorted	and	faced	her	angrily	.
"	我	哼了一声	和	面对	她	愤怒地	.

我冷哼一声，怒气冲冲地看着她。

" [ju:; jʊ] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

"	You	sent	him	to	his	death	?
"	你	发送	他	到	他的	死亡	?

你把他送上了死路?

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ?

So	that	I	could	see	a	show	?
所以	那	我	可以	看	一个	展示	?

这样我就可以去看演出了吗?

[ju:; jʊ] ['vælju:] [laɪf] ['veri] ['tʃi:pli] , - .

You	value	life	very	cheaply	,	Elonie	.
你	价值	生活	非常	便宜	,	-	.

埃洛妮，你太不珍惜生命了。

" [θri:]

"	III
"	三、

三

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['kɔmplimənt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	smiled	,	as	if	I	had	complimented	her	.
她	微笑	,	作为	如果	我	有	赞扬	她	.

她笑了，好像我夸奖了她一样。

" [əʊ] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

"	Oh	,	the	man	was	up	for	elimination	.
"	哦	,	这	男人	曾是	向上	为了	消除	.

哦，那个人面临淘汰。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri] .

He	was	supernumerary	.
他	曾是	额外	.

他是多余的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz]

if	he	had	succeeded	in	his	capture	of	prisoners	and	one	of	the	devices
如果	他	有	成功了	在	他的	捕获	的	囚犯	和	一	的	这	设备

[ðæt] [meɪk] [ðəʊz] ['paʊə(r)] - [ʃi:ldz] —

that	make	those	power	-	shields	—
那	制作	那些	力量	-	盾牌	—

如果他成功俘获了战俘，并缴获了制造那些能量护盾的装置之一——

" [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] - .

"	I	remembered	what	Stribakar	had	said	to	Gederr	.
"	我	记得	什么	-	有	说	到	-	.

“我记起了斯特里巴卡尔对格德尔说过的话。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" He was brave , " I said , " and it was a shame that he had to
" 他 曾是 勇敢的 , " 我 说 , " 和 它 曾是 一个 耻辱 那 他 有 到
[daɪ] .
die .
死 .

“他很勇敢，”我说，“可惜他死了。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][wɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ?
You want me to be a leader in war like that ?
你 想 我 到 是 一个 领导者 在 战争 喜欢 那 ?

你想让我那样去当战争领袖吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
I have other ideas of warfare .
我 有 其他 想法 的 战争 .

我对战争另有看法。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌn] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] - :
" All of them looked at me , and one spoke from behind Gederr :
" 全部 的 他们 看起来 在 我 , 和 一 辐 从 在后面 - :

他们都看着我，其中一个从格德尔身后开口说话：

" [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] - [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
" We had hoped that Yandro would say that .
" 我们 有 希望 那 - 会 说 那 .

“我们原本希望扬德罗会这么说。”

- [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn]['pɜːs(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] . "
Yandro means to lead us in person — in a great and decisive battle . "
- 方法 到 带领 我们 在 人 — 在 一个 伟大的 和 决定性 战斗 . "

Yandro 的意思是亲自带领我们——进行一场伟大而决定性的战斗。”

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [məʊl] - ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] , " [aɪ]
" At least it would be cleaner than this mole - digging and sneaking , " I
" 在 至少 它 会 是 清洁工 比 这 痣 - 挖掘 和 鬼鬼祟祟 , " 我
[sed] ['hɒtli] .
said hotly .
说 热 .

“至少这比挖鼹鼠洞、偷偷摸摸要干净得多，”我气愤地说。

- [rəʊz] .
Gederr rose .
- 玫瑰 .

格德尔玫瑰。

" - , [tjuːn] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
" Sporr , tune in whatever terminal you can find among the Newcomers .
" - , 调 在 任何 终端 你 能 寻找 之中 这 新来者 .

“斯波，随便找个新来者终端调一下频道。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I shall say something to them .
我 将 说 某物 到 他们 .

我要跟他们说些什么。

" [ə'biːdiəntli] - [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['liːvəz] , [pʊʃ] - ['bʌtnz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][nɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkɪŋ]
" Obediently Sporr manipulated levers , push - buttons and dials near the speaking
" 顺从地 - 操纵 杠杆 , 推 - 按钮 和 拨号盘 靠近 这 请讲
- [tjuːb] .
- tube .
- 管子 .

“斯波尔乖乖地操作着传声筒附近的操纵杆、按钮和旋钮。

- [krɒst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈhɑːʃli] :

Gederr	**crossed**	**to**	**it**	**and**	**spoke**	**harshly**	**:**
-	交叉	到	它	和	辐	严厉地	:

格德尔走到它跟前，厉声说道：

" [ˈnjʊˈkʌmər] , [ɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] !

"	**Newcomers**	**,**	**ill**	**be**	**your**	**fate**	**!**
"	新来者	,	患病的	是	你的	命运	!

“新来者，这就是你们的命运！”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfiːt] [ɪz][æt; ət][hænd] !

Your	**defeat**	**is**	**at**	**hand**	**!**
你的	击败	是	在	手	!

你的失败即将到来！

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːnɪŋ] !

We	**give**	**you**	**warning**	**!**
我们	给	你	警告	!

我们警告你们！

[ˈaʊə(r)] [ˈendʒɪnz] [wɪl] [ˈbʌrəʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [keɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

Our	**engines**	**will**	**burrow**	**a**	**mighty**	**cave**	**near**	**the**	**north**	**pole**	**.**
我们的	发动机	将要	洞穴	一个	强大的	洞穴	靠近	这	北	极	.

我们的引擎将在北极附近挖掘一个巨大的洞穴。

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][hoʊsts] — [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] !

Let	**you**	**come**	**there**	**,**	**with**	**all**	**your**	**hosts**	**—**	**and**	**so**	**shall**	**we**	**,**	**so**	**shall**	**we**	**!**
让	你	来	那里	,	和	全部	你的	主持人	—	和	所以	将	我们	,	所以	将	我们	!

让你们带着你们所有的主人一起去那里——我们也一样，我们也一样！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

"	**His**	**voice**	**rose**	**to**	**a**	**scream**	**.**
"	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	.

他的声音变成了尖叫。

" [wɪð] [ˌjuː ˈes] — [ˈliːdɪŋ] [ˌjuː ˈes] — [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfaɪtə(r)] [ðæt] - [hæz; həz]

"	**With**	**us**	**—**	**leading**	**us**	**—**	**comes**	**the**	**greatest**	**fighter**	**that**	**Dondromogon**	**has**
"	和	我们	—	领导	我们	—	来	这	最	战斗机	那	-	有

['evə(r)] [nəʊn] ,

ever	**known**	**,**
曾经	已知	,

“与我们同行——带领我们前行——的是唐卓罗莫贡有史以来最伟大的战士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !

and	**the**	**sight**	**of**	**him**	**shall**	**break**	**your**	**hearts**	**!**
和	这	视线	的	他	将	休息	你的	心	!

他的身影会让你们心碎！

" [maɪ] [ɪəz] [ræŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪsnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] , [wɪð] [ðəʊz] [lɑːst]

"	**My**	**ears**	**rang**	**,**	**as**	**the**	**ears**	**of**	**all**	**listeners**	**must**	**have**	**rung**	**,**	**with**	**those**	**last**
"	我的	耳朵	响铃	,	作为	这	耳朵	的	全部	听众	必须	有	梯子	,	和	那些	最后的

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

“听到最后那句话，我的耳朵嗡嗡作响，相信所有听众的耳朵也都一样。”

- [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - ['daiəl, dail][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒf] .

Gederr	**turned**	**away**	**,**	**and**	**Sporr**	**dialed**	**the**	**power**	**off**	**.**
-	转向	离开	,	和	-	拨号	这	力量	离开	.

格德尔转过身去，斯波尔关掉了电源。

" [naʊ] , " - [sed] , " [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ?

"	Now	,	"	Gederr	said	,	"	is	there	not	some	plan	for	amusement	?
"	现在	,	"	-	说	,	"	是	那里	不是	一些	计划	为了	娱乐	?

“那么，”格德尔说，“难道就没有一些娱乐活动吗？”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ?

A	pleasant	hour	in	the	Pavilion	?
一个	令人愉快的	小时	在	这	亭	?

在凉亭里度过一个愉快的小时?

[greɪt] - [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] — [baɪ] [θɔːts]

Great	Yandro's	heart	is	troubled	—	for	it	is	as	great	as	himself	—	by	thoughts
伟大的	-	心	是	麻烦	—	为了	它	是	作为	伟大的	作为	他自己	—	经过	想法

[ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [peɪnz] .

of	war	and	its	pains	.
的	战争	和	它是	疼痛	.

伟大的扬德罗心中充满忧虑——因为他的心脏和他一样伟大——想到战争及其带来的痛苦，就感到不安。

[let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] . "

Let	him	come	with	us	for	solace	.	"
让	他	来	和	我们	为了	慰藉	.	"

让他跟我们一起去寻求慰藉吧。

" [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	Amen	to	that	,	"	said	Elonie	,	and	she	walked	toward	me	.
"	阿门	到	那	,	"	说	-	,	和	她	步行	朝向	我	.

“说得对，”埃洛妮说道，然后朝我走来。

[aɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːm] [θruː] [maɪn] .

I	rose	,	and	she	slid	her	bare	arm	through	mine	.
我	玫瑰	,	和	她	滑行	她	裸	手臂	通过	矿	.

我站起身，她将裸露的手臂挽住我的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Her	face	was	close	to	mine	,	smiling	and	full	of	invitation	.
她	脸	曾是	关闭	到	矿	,	微笑	和	满的	的	邀请	.

她的脸离我很近，面带微笑，充满邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [spəʊk] [fɜːst] :

It	seemed	that	Doriza	was	going	to	say	something	,	but	Elonie	spoke	first	:
它	似乎	那	-	曾是	去	到	说	某物	,	但	-	辐	第一的	:

多丽莎似乎想说什么，但埃洛妮先开了口：

" [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['mɪlətri] [eɪd] , - .

"	He	will	need	no	military	aide	,	Doriza	.
"	他	将要	需要	不	军队	助手	,	-	.

“他不需要任何军事援助，多里扎。”

['nʌθɪŋ] ['mɪlətri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

Nothing	military	about	the	Pavilion	,	you	remember	.
没有什么	军队	关于	这	亭	,	你	记住	.

你还记得吗？这座展馆和军事设施一点关系都没有。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] — - [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	We	walked	out	together	—	Elonie	and	myself	,	then	the	others	.
"	我们	步行	出去	一起	—	-	和	我	,	然后	这	其他的	.

“我们一起走了出去——我和埃洛妮，然后是其他人。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [hʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

We	found	a	wider	corridor	,	and	one	full	of	hum	and	motion	.
我们	成立	一个	更广泛	走廊	,	和	一	满的	的	哼	和	运动	.

我们找到了一条更宽敞的走廊，里面充满了嗡嗡声和人来人往。

[ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːmd] [wɪð] ['met(ə)l] - [ʃɒd] [gruːvz] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	smooth	floor	of	the	passage	was	seamed	with	metal	-	shod	grooves	,	in	which
这	光滑的	地面	的	这	通道	曾是	缝合	和	金属	-	鞋子	凹槽	,	在	哪个

[muːvd] ['viːək(ə)lz] — ['əʊvɔɪd] ['viːək(ə)lz] ,

moved	vehicles	—	ovoid	vehicles	,
已搬	车辆	—	卵圆形	车辆	,

通道光滑的地面上布满了金属槽，椭圆形的车辆在其中行驶。

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , ['bælənsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn] [wʌn] [hwəː] [wiːl] [ə'piːs] .

of	various	sizes	,	balancing	,	it	seemed	,	on	one	whirring	wheel	apiece	.
的	各种各样的	尺寸	,	平衡	,	它	似乎	,	在	一	嗡嗡声	车轮	一块	.

大小不一，似乎各自依靠一个旋转的轮子保持平衡。

- ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [sʌtʃ] [kɑː(r)] ,

Elonie	escorted	me	to	one	such	car	,
-	护送	我	到	一	这样的	车	,

埃洛妮护送我上了其中一辆车，

[wɪtʃ] [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn] [ɪts] [wiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

which	stood	poised	on	its	wheel	like	a	dancer	on	tiptoe	.
哪个	站立	准备	在	它是	车轮	喜欢	一个	舞蹈家	在	脚尖	.

它像踮着脚尖的舞者一样，稳稳地立在轮子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] , [ə'mʌŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] .

There	was	room	inside	for	the	two	of	us	only	,	among	luxurious	cushions	.
那里	曾是	房间	里面	为了	这	二	的	我们	仅有的	,	之中	豪华	靠垫	.

里面空间很小，只够我们两个人睡，周围摆放着豪华的靠垫。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [sæt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [kən'trəʊlz] .

At	her	respectful	invitation	I	sat	inside	,	and	she	operated	controls	.
在	她	尊重	邀请	我	卫星	里面	,	和	她	经营的	控制	.

应她的礼貌邀请，我坐了进去，她负责操作设备。

" [ðʌs] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊld] [ə'lɒŋ] .

"	Thus	we	travel	in	this	city	,	"	she	chatted	as	we	rolled	along	.
"	因此	我们	旅行	在	这	城市	,	"	她	聊天	作为	我们	滚动	沿着	.

“就这样，我们在这座城市里四处游荡，”她一边说着，一边和我们一起前行。

" [nɒt] ['swɪftli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [nɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪti] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

"	Not	swiftly	,	of	course	,	in	this	nor	in	our	other	city	,	near	the	South	Pole	.
"	不是	迅速地	,	的	课程	,	在	这	也不	在	我们的	其他	城市	,	靠近	这	南	极	.

“当然，无论是在这座城市还是在我们位于南极附近的另一座城市，都不会很快发生这种情况。”

[ðə; ði] ['riːəl] [spiːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] - ['tʌnlz] [bɪ'twiːn] . "

The	real	speed	is	in	the	way	-	tunnels	between	.	"
这	真实的	速度	是	在	这	方式	-	隧道	之间	.	"

真正的速度在于通道之间的隧道。

" [wei] - ['tʌnlz] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ?

"	Way	-	tunnels	the	width	of	a	world	?
"	方式	-	隧道	这	宽度	的	一个	世界	?

“宽度相当于一个世界的隧道？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] .

"	I	asked	,	wondering	.
"	我	问	,	好奇	.

我疑惑地问道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] ? "

"	How	can	only	seven	hundred	persons	do	such	work	?	"
"	如何	能	仅有的	七	百	人	做	这样的	工作	?	"

“区区七百人怎么能完成这样的工作？”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [reɪ] - ['dɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] - .

"	You	saw	the	ray	-	digger	on	the	televiso	.
"	你	锯	这	射线	-	挖掘机	在	这	-	.

“你在电视上看到射线挖掘机了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmpleks] ['digəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] ,

There	are	larger	and	more	complex	diggers	of	that	type	,
那里	是	更大的	和	更多的	复杂的	挖掘机	的	那	类型	,

还有更大、更复杂的同类型挖掘机。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʒɜːni] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] — [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][kɔː(r)]

by	which	we	can	journey	almost	anywhere	underground	—	clear	through	the	core
经过	哪个	我们	能	旅行	几乎	任何地方	地下	—	清除	通过	这	核

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] ['njuːkʌmə(r)] [lændz] ,

of	Dondromogon	and	up	into	Newcomer	lands	,
的	-	和	向上	进入	新人	土地	,

借助它，我们可以前往几乎任何地下世界——一直到唐卓莫贡的核心地带，再到新来者之地。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['faɪərz] .

were	it	not	for	the	inner	fires	.
是	它	不是	为了	这	内	火灾	.

若非内心燃起那团火焰。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

Perhaps	we	shall	dig	them	out	by	the	roots	in	time	,	despite	their	defenses	.
也许	我们	将	挖	他们	出去	经过	这	根	在	时间	,	尽管	他们的	防御	.

或许我们终有一天能够克服它们的防御，将它们连根拔起。

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [welθ] ,

"	Once	again	I	thought	of	so	much	science	and	wealth	,
"	一次	再次	我	想法	的	所以	很多	科学	和	财富	,

“我又一次想到了科学和财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [θɔːt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn]

and	of	people	dying	because	their	rulers	thought	seven	hundred	were	none
和	的	人们	垂死	因为	他们的	统治者	想法	七	百	是	没有任何

[tuː] [fjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

too	few	to	enjoy	the	benefits	of	a	world	.
也	很少	到	享受	这	好处	的	一个	世界	.

以及因为统治者认为七百人也不算少，足以享受世界的好处而导致人民死亡。

[wiː; wi] [stɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] - ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] - [,dis'maunt]

We	stopped	down	a	fork	of	the	vehicle	-	corridor	,	and	Elonie	dismounted
我们	停止	向下	一个	叉	的	这	车辆	-	走廊	,	和	-	下马

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kɜːt(ə)n] - [dɔːz] .

before	another	of	the	metal	curtain	-	doors	.
前	其他	的	这	金属	窗帘	-	门	.

我们在车辆通道的一个岔路口停了下来，埃洛妮在另一扇金属帘门前下了车。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] , [ˌaɪ 'tiː]

At	her	touch	of	a	button	and	a	word	into	a	speaking	tube	,	it
在	她	触碰	的	一个	按钮	和	一个	单词	进入	一个	请讲	管子	,	它

['əʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

opened	to	us	.
打开	到	我们	.

她轻轻一按按钮，对着传声筒说了句话，门就向我们敞开了。

[wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ]

We	passed	into	a	smaller	passageway	,	and	then	out	into	a	place	of	aching
我们	通过了	进入	一个	较小的	通道	,	和	然后	出去	进入	一个	地方	的	疼痛

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我们穿过一条狭窄的通道，然后来到一个美得令人心醉的地方。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['pæst(ə)l] [laɪts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] ['kɒnstəntli] —

My	first	impression	was	of	pastel	lights	,	changing	and	mingling	constantly	—
我的	第一的	印象	曾是	的	粉彩	灯	,	变化	和	混杂	不断地	—

[bluː] , ['vaɪələt] , [pɪŋk] , [griːn] , ['ɔːkɪd] , [peɪl] .

blue	,	violet	,	pink	,	green	,	orchid	,	pale	.
蓝色的	,	紫色	,	粉色的	,	绿色的	,	兰花	,	苍白	.

我的第一印象是柔和的灯光，不断变化和交织——蓝色、紫色、粉色、绿色、兰花色、淡紫色。

[ðeɪ] [strʌk] [frɒm; frəm] ['stɑːlaɪk] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ]

They	struck	from	starlike	points	in	a	great	domed	ceiling	,	over	a	floor	like	a
他们	击	从	星状	积分	在	一个	伟大的	圆顶	天花板	,	超过	一个	地面	喜欢	一个

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

它们从巨大的穹顶上星状的点射而出，落在如镜的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæst(ə)l] - ['tɪntɪd] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [sɒft] [bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ]

And	the	pastel	-	tinted	air	was	filled	with	music	,	soft	but	penetrating
和	这	粉彩	-	有色	空气	曾是	已填	和	音乐	,	柔软的	但	渗透

[ænd; ənd] ['hedi] .

and	heady	.
和	令人陶醉	.

空气中弥漫着柔和的音乐，轻柔却又穿透力强，令人陶醉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['sentɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] .

There	was	a	breeze	from	somewhere	,	scented	and	warm	.
那里	曾是	一个	微风	从	某处	,	香味	和	温暖的	.

一阵微风从某个地方吹来，带着香气，温暖宜人。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɔːˌweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ['wɔndə] ['fɪgəz] , [meɪl] [ænd; ənd]

In	and	out	of	other	doorways	across	the	floor	wandered	figures	,	male	and
在	和	出去	的	其他	门口	穿过	这	地面	漫步	数据	,	男性	和

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

地板上的其他门道里，有男有女的身影在游荡。

['mɜːmərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kʌps] [frɒm; frəm] [greɪt] ['tres(ə)l] [ænd; ənd]

murmuring	together	and	helping	themselves	to	cups	from	great	trestles	and
淙淙	一起	和	帮助	他们自己	到	杯子	从	伟大的	栈桥	和

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

他们一边低声交谈，一边从大架子和桌子上取用杯子。

" [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] , " - [təʊld][ˌem 'iː] ['sɒftli] .

"	The	refreshments	are	provided	,	"	Elonie	told	me	softly	.
"	这	茶点	是	假如	,	"	-	讲述	我	轻轻	.

“我们已经准备好了茶点，”埃洛妮轻声告诉我。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	We	need	not	wait	for	the	others	.
"	我们	需要	不是	等待	为了	这	其他的	.

我们无需等待其他人。

[kʌm] , - .
Come , Yandro .
来 , - .

来吧，扬德罗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɔː] [waɪn] — - [nəʊz] [wɒt] [waɪn] [ɪz] ?
They have poured wine — Yandro knows what wine is ?
他们 有 倾倒 葡萄酒 — - 知道 什么 葡萄酒 是 ?

他们倒了酒——扬德罗知道酒是什么吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['mjuːzɪk] , ['pɜːfjuːm] , [laɪt] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl]
And we have music , perfume , light , laughter , and for companions all
和 我们 有 音乐 , 香水 , 光 , 笑声 , 和 为了 同伴 全部
[ɒv; əv] - . "
of Dondromogon . "
的 - . "

我们拥有音乐、香水、灯光、欢笑，还有整个唐卓莫贡陪伴着我们。”

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [ɒn] [gɑːd] [ɔː(r)] ['gærɪsn] ['djuːti] .
" All save those on guard or garrison duty .
" 全部 节省 那些 在 警卫 或者 驻军 责任 .

除了执勤或驻防人员外，其余人员均无需上班。

[kʌm] , ['maɪti] [wʌn] .
Come , mighty one .
来 , 强大的 一 .

来吧，伟大的神。

[nəʊ] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [tuː; tə] [kiːp] .
Know happiness that is worth fighting and conquering to keep .
知道 幸福 那 是 值得 斗争 和 征服 到 保持 .

懂得什么是值得为之奋斗和守护的幸福。

" [ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][maɪ][ɑːm] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪn] - ['teɪblz] .
" She tugged at my arm , urging me toward the wine - tables .
" 她 拉扯 在 我的 手臂 , 敦促 我 朝向 这 葡萄酒 - 表格 .

她拉着我的胳膊，催促我走向酒桌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊdə] ['mɜːmə(r)] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] ,
And now there was a louder murmur , excitement and even apprehension ,
和 现在 那里 曾是 一个 更大声 低语 , 激动 和 甚至 忧虑 ,
[æt; ət][maɪ] ['entrəns] .
at my entrance .
在 我的 入口 .

现在，在我进门时，响起了更大的低语声，其中夹杂着兴奋，甚至还有一丝不安。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] — ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] ,
I suppose I was an extraordinary figure — taller than any person there ,
我 认为 我 曾是 一个 非凡的 数字 — 更高 比 任何 人 那里 ,

我想我当时算是个异类——比在场的任何人都高。

[ɪn'diːd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][maɪ] [haɪt] [seɪv] [ðə; ði]['nəʊbli] [prə'pɔːʃənd] -
indeed **none** **were** **anywhere** **near** **my** **height** **save** **the** **nobly** **proportioned** **Elonie**
的确 没有任何 是 任何地方 靠近 我的 高度 节省 这 高贵地 比例匀称 -
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

事实上，除了身材比例高挑的艾洛妮本人之外，其他人的身高都远不及我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd] [dɑːkə] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɪn'taɪəli] .
And **I** **was** **more** **sinewy** **,** **and** **darker** **,** **as** **if** **of** **another** **race** **entirely** **.**
和 我 曾是 更多的 筋骨 , 和 较暗 , 作为 如果 的 其他 种族 完全 .

我的体格更加健壮，肤色也更深，仿佛完全是另一个种族。

['tɪmɪd] ['meməriz] ['strʌg(ə)ld] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd]
Timid **memories** **struggled** **somewhere** **within** **me** **,** **as** **if** **knocking** **at** **the** **closed**
胆小 回忆 挣扎 某处 之内 我 , 作为 如果 敲门 在 这 关闭
[dɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] .
doors **of** **my** **consciousness** **.**
门 的 我的 意识 .

胆怯的记忆在我内心深处挣扎，仿佛在敲打我意识紧闭的大门。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][səʊ] [mʌtʃ]
Somewhere **,** **somehow** **in** **the** **past** **,** **things** **had** **happened** **that** **might** **explain** **so** **much**
某处 , 不知何故 在 这 过去的 , 事物 有 发生 那 可能 解释 所以 很多
,
,
,

在过去的某个地方，以某种方式，发生过一些事情，或许可以解释很多事情。

[meɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['klɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
make **my** **present** **position** **clearer** **to** **me** **.**
制作 我的 展示 位置 更清晰 到 我 .

请帮我更清楚地了解我目前的处境。

- [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .
Gederr **was** **following** **close** **behind** **,** **muttering** **something** **to** **Doriza** **.**
- 曾是 下列的 关闭 在后面 , 喃喃自语 某物 到 - .

格德尔紧随其后，一边低声跟多丽莎说着什么。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪɪs][ɔː(r)] ['plætfɔːm] .
Then **he** **pressed** **on** **beyond** **me** **,** **and** **mounted** **a** **sort** **of** **dais** **or** **platform** **.**
然后 他 按下 在 超过 我 , 和 安装 一个 种类 的 台 或者 平台 .

然后他越过我继续前进，登上了一个类似讲台或平台的东西。

" [juː; jʊ][ɒv; əv] - !
" **You** **of** **Dondromogon** **!**
" 你 的 - !

“你，唐卓莫贡人！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'kuːstɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
" **he** **called** **,** **and** **such** **was** **his** **voice** **,** **or** **perhaps** **the** **acoustic** **properties** **of**
" 他 称为 , 和 这样的 曾是 他的 嗓音 , 或者 也许 这 声学 特性 的
[ðæt] [ˌhemɪ'sferɪk] [ruːm] ,
that **hemispheric** **room** **,**
那 半球 房间 ,

“他喊了一声，他的声音就是这样，或许是那间半球形房间的声学特性造成的。”

[ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['iːzəli] .
that **all** **could** **hear** **him** **easily** **.**
那 全部 可以 听到 他 容易地 .

所有人都能轻易听到他的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpənɪŋ] ?

"	Have	you	not	heard	rumors	of	a	great	happening	?
"	有	你	不是	听到	谣言	的	一个	伟大的	发生	?

"你们没有听说过即将发生一件大事的传闻吗？"

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — "

The	ancient	legend	of	a	mighty	leader	to	come	among	us	—	"
这	古老的	传奇	的	一个	强大的	领导者	到	来	之中	我们	—	"

古老的传说中，一位强大的领袖即将降临人间——

" - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [belt] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

"	Yandro	!	"	cried	a	deep	-	voiced	fellow	in	the	front	belt	of	listeners	.
"	-	!	"	哭	一个	深的	-	配音	同伴	在	这	正面	腰带	的	听众	.

"Yandro！"听众席前排一个嗓音低沉的人喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , ['stʌdiɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] .

His	eyes	were	on	me	,	studying	,	questioning	.
他的	眼睛	是	在	我	,	学习	,	提问	.

他的目光落在我身上，审视着我，询问着我。

" [jes] , - , ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] , [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [ðəm'selvz] !

"	Yes	,	Yandro	,	champion	of	our	cause	,	sent	by	the	First	Comers	themselves	!
"	是的	,	-	,	冠军	的	我们的	原因	,	发送	经过	这	第一的	来者	他们自己	!

"是的，扬德罗，我们事业的捍卫者，由第一批到来者亲自派来的！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] - ,

"	That	was	Elonie	,
"	那	曾是	-	,

那是埃洛妮，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] - .

and	with	a	hand	on	my	elbow	she	urged	me	up	on	the	platform	beside	Gederr	.
和	和	一个	手	在	我的	弯头	她	敦促	我	向上	在	这	平台	旁	-	.

她一只手搭在我的胳膊肘上，催促我走到格德尔旁边的站台上。

[ə'plɔːz] [bɜːst] [aʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌŋkən] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['hɑːti] [ænd; ənd]

Applause	burst	out	,	some	of	it	a	little	drunken	,	but	quite	hearty	and
掌声	爆裂	出去	,	一些	的	它	一个	小的	醉	,	但	相当	爽朗	和

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

掌声爆发出来，其中一些掌声略带醉意，但总体来说还是非常热烈真诚的。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [diːp] - [vɔɪst] [mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] : " - !

"	Yandro	!	"	cried	the	deep	-	voiced	man	again	,	and	others	took	it	up	:	"	Yandro	!
"	-	!	"	哭	这	深的	-	配音	男人	再次	,	和	其他的	采取	它	向上	:	"	-	!

- !

Yandro	!
-	!

"Yandro！"那个嗓音低沉的男人再次喊道，其他人也跟着喊了起来："Yandro！Yandro！"

" [wɒt'evə(r)] [maɪ] [əʊn] [daut] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

"	Whatever	my	own	doubts	,	they	had	none	.
"	任何	我的	自己的	疑虑	,	他们	有	没有任何	.

"无论我心中有何疑虑，他们却毫无疑虑。"

- [held] [ʌp][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Gederr	held	up	an	authoritative	hand	for	silence	.
-	握住	向上	一个	权威性	手	为了	沉默	.

格德尔举起一只手，示意大家安静。

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv]

"	He	came	from	far	in	space	and	time	,	and	one	look	will	assure	you	of
"	他	来了	从	远的	在	空间	和	时间	,	和	一	看	将要	保证	你	的

[hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] .

his	leadership	.
他的	领导	.

“他来自遥远的时空，只需一眼，你就能确信他的领导才能。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - !

The	time	for	deliverance	is	at	hand	,	men	and	women	of	Dondromogon	!
这	时间	为了	解救	是	在	手	,	男人	和	女性	的	-	!

东德罗莫贡的男男女女们，救赎的时刻即将到来！

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] ['maɪti] - !

We	trust	in	mighty	Yandro	!
我们	相信	在	强大的	-	!

我们信赖强大的Yandro！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ə'plɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [saidl] [kləʊz] .

"	There	was	louder	applause	,	in	the	midst	of	which	Gederr	sidled	close	.
"	那里	曾是	更大声	掌声	,	在	这	中间	的	哪个	-	侧身	关闭	.

“掌声更加热烈，盖德尔在掌声中悄悄靠近。

" [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

"	Speak	to	them	,	"	he	mumbled	in	my	ear	.
"	说话	到	他们	,	"	他	喃喃自语	在	我的	耳朵	.

“跟他们谈谈，”他在我耳边低声说道。

[laɪk] [hɪm] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Like	him	,	I	lifted	a	hand	for	silence	.
喜欢	他	,	我	抬起	一个	手	为了	沉默	.

和他一样，我举手示意大家安静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [maɪ] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] .

It	came	,	and	I	eyed	my	audience	,	as	I	sought	for	words	to	speak	.
它	来了	,	和	我	眼睛	我的	观众	,	作为	我	寻求	为了	字	到	说话	.

它来了，我环顾四周，寻找合适的词语来表达。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	first	thought	that	came	was	that	,
这	第一的	想法	那	来了	曾是	那	,

我脑海中浮现的第一个念头是：

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

if	Elonie	were	right	and	these	people	were	the	selected	best	of	the	race
如果	-	是	正确的	和	这些	人们	是	这	已选	最好的	的	这	种族

,

,

,

如果埃洛妮的说法是正确的，这些人确实是比赛中选拔出的最优秀的人，

[ðen] - [wɒz; wəz] [d'ɛkədəntli] ['piːp(ə)ld] .

then	Dondromogon	was	decadently	peopled	.
然后	-	曾是	颓废地	人	.

然后，唐卓莫贡城变得颓废不堪。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['smɔːlɪʃ] [ænd; ənd]['məʊstli] [freɪl] ,

Not	only	were	they	smallish	and	mostly	frail	,
不是	仅有的	是	他们	略小	和	大多	脆弱	,

他们不仅个头小，而且大多体弱多病，

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔː(r)] [ə'gresɪv] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

but	few	had	a	distinguished	or	aggressive	cast	of	countenance	.
但	很少	有	一个	杰出的	或者	挑衅的	投掷	的	面容	.

但很少有人面容出众或咄咄逼人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] - ['siːmɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Council	members	had	been	wise	-	seeming	,	perhaps	,	but	even	they	had
这	理事会	成员	有	到过	明智的	-	似乎	,	也许	,	但	甚至	他们	有

[nɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['helθi] [taɪps] .

not	struck	me	as	healthy	types	.
不是	击	我	作为	健康	类型	.

委员会成员或许看起来很睿智，但即使是他们，在我看来也并非是健康之人。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [stʊd] - , ['mɪlətrəli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [bluː] [aɪz] [fɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi]

To	one	side	stood	Doriza	,	militarily	at	attention	,	blue	eyes	fast	upon	me	—	she
到	一	边	站立	-	,	军事上	在	注意力	,	蓝色的	眼睛	快速地	之上	我	—	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

was	a	notable	exception	,
曾是	一个	值得注意的	例外	,

多丽莎站在一旁，笔直地站着，蓝色的眼睛紧紧地盯着我——她是个明显的例外。

[kəm'pækt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

compact	and	strong	and	healthy	of	body	and	mind	,
袖珍的	和	强的	和	健康	的	身体	和	头脑	,

身体和精神都十分精壮健康。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwaɪt][æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['flæʃi] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	quite	as	feminine	as	the	more	flashy	and
和	在	这	相同的	时间	相当	作为	女性	作为	这	更多的	华丽的	和

['læŋgərəs] - [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['plætfɔːm] .

languorous	Elonie	just	beside	my	platform	.
慵懒的	-	只是	旁	我的	平台	.

同时，她也像我旁边站台上那位更张扬、更慵懒的艾洛妮一样，充满了女性魅力。

[θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv] ['lɪsnər] [muːvd] [əʊld] [waɪt] - ['bɪədɪd] - ,

Through	the	rear	ranks	of	listeners	moved	old	white	-	bearded	Sporr	,
通过	这	后部	排名	的	听众	已搬	老的	白色的	-	留着胡子的	-	,

穿过听众后排的，是留着白胡子的老斯波尔，

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , [pə'hæps] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['ledʒənd] .

who	had	much	to	say	to	certain	members	of	the	throng	,	perhaps	explaining
WHO	有	很多	到	说	到	肯定	成员	的	这	人群	,	也许	解释

me	and	my	legend	.
我	和	我的	传奇	.

他似乎对人群中的某些人有很多话要说，或许是在解释我和我的传奇故事。

" [frendz] , " [aɪ][brɪ'gæn][æt; ət][lɑːst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [njuː] [hɪə(r)] .

"	Friends	,	"	I	began	at	last	,	"	I	am	new	here	.
"	朋友们	,	"	我	开始	在	最后的	,	"	我	是	新的	这里	.

“朋友们，”我终于开口说道，“我是新来的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

A	little	child	might	have	more	experience	of	your	ways	and	wishes	.
一个	小的	孩子	可能	有	更多的	经验	的	你的	方式	和	愿望	.

小孩子可能更了解你的行事方式和愿望。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Yet	it	becomes	apparent	that	great	service	is	expected	of	me	,
然而	它	变成	明显	那	伟大的	服务	是	预期的	的	我	,

然而，很明显，大家期望我能提供优质的服务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [aɪ] [wʊd] ['greɪtlɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] . "

and	such	a	service	I	would	greatly	love	to	do	.	"
和	这样的	一个	服务	我	会	非常	爱	到	做	.	"

我非常乐意提供这样的服务。

" [hɪə(r)] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

[hɪə(r)] !

Hear	!
听到	!

听到！

[waɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] - !

Wise	are	the	words	of	Yandro	!
明智的	是	这	字	的	-	!

Yandro 的话很有智慧！

" [ðʌs] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kɔːrəs] .

"	Thus	went	up	a	new	chorus	.
"	因此	去	向上	一个	新的	合唱	.

于是，新的合唱团出现了。

[aɪ] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntlɪ] .

I	felt	reassured	,	and	spoke	more	confidently	.
我	毛毡	放心	,	和	辐	更多的	自信地	.

我感到安心了，说话也更加自信了。

" [jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [mʌtʃ] .

"	Your	Council	has	explained	much	.
"	你的	理事会	有	解释	很多	.

“你们的委员会已经解释了很多。”

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] .

Now	I	come	to	the	people	represented	by	that	Council	.
现在	我	来	到	这	人们	代表	经过	那	理事会	.

现在我要谈谈该委员会所代表的人民。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] .

If	I	am	to	help	,	you	are	to	explain	how	.
如果	我	是	到	帮助	,	你	是	到	解释	如何	.

如果我要帮忙，你得告诉我怎么帮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['seldəm] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] . "

For	the	voice	of	a	people	is	seldom	wrong	or	foolish	.	"
为了	这	嗓音	的	一个	人们	是	很少	错误的	或者	愚蠢	.	"

因为人民的声音很少是错误的或愚蠢的。

" [waɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] !

"	Wise	are	the	words	!
"	明智的	是	这	字	!

“这些话很有智慧！”

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] [ə'gen] ,

"	They	chorused	again	,
"	他们	齐声说道	再次	,

他们再次齐声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd]

and	the	man	with	the	deep	voice	suddenly	put	up	his	hand	and	moved	forward
和	这	男人	和	这	深的	嗓音	突然	放	向上	他的	手	和	已搬	向前

.

:

.

那个声音低沉的男人突然举起手，向前走了一步。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

I	saw	that	he	had	the	armor	and	weapons	of	a	soldier	,
我	锯	那	他	有	这	盔甲	和	武器	的	一个	士兵	,

我看到他穿着士兵的盔甲，拿着士兵的武器。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][kʌp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

and	in	one	hand	he	held	a	cup	,	from	which	he	had	been	drinking	.
和	在	一	手	他	握住	一个	杯子	,	从	哪个	他	有	到过	喝	.

他一只手拿着杯子，正在喝水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	was	fairly	well	knit	for	a	Dondromogonian	,	and	,	though	his	face
他	曾是	相当	出色地	针织	为了	一个	-	,	和	,	尽管	他的	脸

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

was	simple	,
曾是	简单的	,

对于一个唐德罗莫戈尼亚人来说，他的体格相当健壮，而且，虽然他的脸型很简单，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænli] [ɪ'nʌf] .

it	was	manly	enough	.
它	曾是	男子气概	足够的	.

这很爷们儿。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['dɪfɪdəntli] .

He	cleared	his	throat	diffidently	.
他	已清除	他的	喉	羞怯地	.

他有些不自信地清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] , [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] ,

"	We	have	been	told	of	Yandro's	coming	,	throughout	our	halls	and	dwellings	,
"	我们	有	到过	讲述	的	-	未来	,	自始至终	我们的	大厅	和	住宅	,

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

“我们各处，包括我们的住所和宫殿里，都听说了扬德罗即将到来，”他说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːd] [ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)] .

"	That	he	should	ask	for	our	word	is	an	honor	.
"	那	他	应该	问	为了	我们的	单词	是	一个	荣誉	.

“他竟然会要求我们信守承诺，这是一种荣幸。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɑːsks] , [ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][rɪ'plaɪ] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	since	he	asks	,	I	make	bold	to	reply	—	"	He	choked	a	little	.
但	自从	他	问	,	我	制作	大胆的	到	回复	—	"	他	窒息	一个	小的	.

既然他问了，我就大胆地回答——”他有点哽咽了。

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

“和平！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] .

"	he	cried	hoarsely	.
"	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [piːs] — [ænd; ənd] ['kʌmfət] — "
" Peace — and comfort — "
" 和平 — 和 舒适 — "

“和平与舒适——”

" [piːs] ! [piːs] ! " [kraɪd] [ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] " [piːs] !
" Peace ! Peace ! " cried the others around him , and " Peace !
" 和平 ! 和平 ! " 哭 这 其他的 大约 他 , 和 " 和平 !

“和平！和平！”他周围的人喊道，“和平！”

" ['beləu] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" bellowed hundreds of voices .
" 咆哮 数百 的 声音 .

“数百人齐声高声喊道。”

[aiˌ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .
I was a little perplexed .
我 曾是 一个 小的 困惑 .

我有点困惑。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiˌ][wɔː(r)] - [laɪk] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['kaʊns(ə)l] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
After the war - like talk of the Council , this was different , and disturbing .
后 这 战争 - 喜欢 讲话 的 这 理事会 , 这 曾是 不同的 , 和 令人不安 .

在议会充满战争气息的言论之后，这种情况截然不同，令人不安。

[bʌt; bət] - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
But Gederr , beside me was not at a loss .
但 - , 旁 我 曾是 不是 在 一个 损失 .

但站在我身旁的格德尔却并不感到束手无策。

" [piːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz] - [gɪft] !
" Peace you shall have , as Yandro's gift !
" 和平 你 将 有 , 作为 - 礼物 !

“你将获得和平，这是扬德罗的礼物！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ðiˌ] ['njʊ'kʌmər] — [ɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] — [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɒv; əv]
" The Newcomers — ill be their fate — have been warned and promised of
" 这 新来者 — 患病的 是 他们的 命运 — 有 到过 警告 和 承诺 的
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ,

“新来者——无论他们的命运如何——都已被告知并被承诺他的到来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɪn] [dred] !
and now they shake in dread !
和 现在 他们 摇 在 恐惧 !

现在他们都吓得瑟瑟发抖！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪktəri] , [kəm'pliːt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !
He shall lead you to victory , complete victory , and the fruits of victory !
他 将 带领 你 到 胜利 , 完全的 胜利 , 和 这 水果 的 胜利 !

他将带领你们走向胜利，彻底的胜利，以及胜利的果实！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" It was powerfully said , and the cheering was greater than ever .
" 它 曾是 强大的 说 , 和 这 欢呼 曾是 更大的 比 曾经 .

“这番话掷地有声，现场掌声雷动。”

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪn] , - [tʊk] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]

Under	cover	of	the	din	,	Gederr	took	my	elbow	and	escorted	me	from	the
在下面	覆盖	的	这	din	,	-	采取	我的	弯头	和	护送	我	从	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

在喧闹声的掩护下，格德尔扶着我的胳膊肘，护送我离开了站台。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'spɒndənt] , - .

"	They	have	been	despondent	,	Yandro	.
"	他们	有	到过	沮丧的	,	-	.

“他们一直很沮丧，Yandro。”

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ænd; ənd] [wu:ndz] .

They	grow	unwilling	to	face	death	and	wounds	.
他们	生长	不情愿	到	脸	死亡	和	伤口	.

他们越来越不愿意面对死亡和伤痛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .

But	you	have	changed	all	that	.
但	你	有	已更改	全部	那	.

但你改变了这一切。

[hɑ:k] [tu:; tə][ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] !

Hark	to	their	cries	of	your	name	!
听着	到	他们的	哭泣	的	你的	姓名	!

听听他们呼喊你的名字！

[naʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] , ['əʊnli] ['hæpinəs] .

Now	there	shall	be	no	more	speaking	,	only	happiness	.
现在	那里	将	是	不	更多的	请讲	,	仅有的	幸福	.

从此不再有言语，只有幸福。

" - [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] [ə'gen] .

"	Elonie	had	joined	us	again	.
"	-	有	加入	我们	再次	.

“埃洛妮又加入我们了。”

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] ['wɔ:mli] ['əʊvə(r)] [maɪn] .

Her	hand	dropped	warmly	over	mine	.
她	手	掉落	热情地	超过	矿	.

她的手温暖地覆在我的手上。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [beɪd] .

"	This	way	,	"	she	bade	.
"	这	方式	,	"	她	巴德	.

“这边走，”她吩咐道。

" [ðɪs] [waɪn] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['əʊnli] — [ðə; ði] [best] [ɒn] - .

"	This	wine	is	for	the	Council	only	—	the	best	on	Dondromogon	.
"	这	葡萄酒	是	为了	这	理事会	仅有的	—	这	最好的	在	-	.

“这款酒仅供议会享用——是唐德罗莫贡最好的酒。”

['ɒnə(r)] [ˌju: 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] .

Honor	us	by	taking	some	.
荣誉	我们	经过	采取	一些	.

请收下一些，以示对我们尊重。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['gɒblət] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [braɪt]

"	She	gave	me	a	goblet	,	of	some	transparent	substance	clasped	in	bright
"	她	给予	我	一个	高脚杯	,	的	一些	透明的	物质	紧握	在	明亮的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

她递给我一个高脚杯，杯身由某种透明材料制成，用闪亮的金属扣环固定。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['lɪkə(r)] .

and	brimming	with	a	red	liquor	.
和	充满	和	一个	红色的	酒	.

里面盛满了红色的酒。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɒblət] .

I	took	it	with	a	bow	,	and	she	lifted	her	own	goblet	.
我	采取	它	和	一个	弓	,	和	她	抬起	她	自己的	高脚杯	.

我鞠躬接过酒杯，她也举起自己的酒杯。

[æz; əz][wiː; wi][dræŋk] [tə'geðə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['stʌdiɪŋ] ,

As	we	drank	together	,	I	had	another	impression	of	Doriza's	studying	,
作为	我们	喝	一起	,	我	有	其他	印象	的	-	学习	,

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

wondering	eyes	.
好奇	眼睛	.

我们一起喝酒的时候，我对多丽莎那双充满求知欲和好奇的眼睛有了另一种印象。

[dɪd][ðə; ðɪ]['wɒriə(r)] - ['wʊmən] , [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][maɪ] ['mɪlətri] [eɪd] , [ˌdɪsə'pruːv] ?

Did	the	warrior	-	woman	,	appointed	as	my	military	aide	,	disapprove	?
做过	这	战士	-	女士	,	任命	作为	我的	军队	助手	,	不赞成	?

那位被任命为我的军事助理的女战士是否表示反对?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪn] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

But	the	wine	was	excellent	,	and	my	spirits	rose	.
但	这	葡萄酒	曾是	出色的	,	和	我的	烈酒	玫瑰	.

但是这酒非常好，我的心情也好了起来。

" [kʌm] , " [sed] - .

"	Come	,	"	said	Elonie	.
"	来	,	"	说	-	.

“来吧，”埃洛妮说。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θruː] [maɪn] [ə'gen] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ɜːdʒɪŋ] .

Her	arm	was	through	mine	again	,	warm	and	gently	urging	.
她	手臂	曾是	通过	矿	再次	,	温暖的	和	轻轻地	敦促	.

她的手臂再次挽住了我的手臂，温暖而温柔地鼓励着我。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [niːʃ] , [set] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

She	led	me	toward	a	niche	,	set	deep	and	shadowy	into	the	wall	.
她	引领	我	朝向	一个	小众市场	,	放	深的	和	阴暗的	进入	这	墙	.

她领着我走向墙上一个幽暗的壁龛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'væn] [wɪð] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] ['flægən]

There	was	a	divan	with	cushions	,	and	a	table	with	cups	and	flagons
那里	曾是	一个	迪万	和	靠垫	,	和	一个	桌子	和	杯子	和	酒壶

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

for	drinking	.
为了	喝	.

房间里有一张带软垫的沙发床，还有一张摆放着杯子和酒壶的桌子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
The **music** **had** **begun** **again** **,** **and** **some** **of** **the** **people** **were** **dancing**
这 音乐 有 开始 再次 , 和 一些 的 这 人们 是 跳舞
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

音乐再次响起，一些人开始一起跳舞。

" - [ɪz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðiːz] ['momənts] [ə'ləʊn] , " [pəː] - .
" **Yandro** **is** **gracious** **to** **grant** **me** **these** **moments** **alone** **,** **"** **purred** **Elonie** **.**
" - 是 亲切 到 授予 我 这些 时刻 独自的 , " 咕噜咕噜 - .

“Yandro 真仁慈，给了我这段独处的时光，”Elonie 轻声说道。

" - [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] . "
" **Yandro** **is** **overwhelming** **.** **"**
" - 是 压倒 . "

“Yandro 太厉害了。”

" [kænt] [wiː; wi] [drɒp] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?
" **Can't** **we** **drop** **the** **third** **person** **?**
" 不能 我们 降低 这 第三 人 ?

“我们能不能去掉第三人称？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fɔ'mælətɪs] .
" **I** **do** **not** **feel** **much** **taste** **for** **formalities** **.**
" 我 做 不是 感觉 很多 品尝 为了 手续 .

我不太喜欢繁文缛节。

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
" **She** **clutched** **at** **that** **with** **a** **little** **cry** **of** **gladness** **and** **her** **eyes** **and**
" 她 紧握 在 那 和 一个 小的 哭 的 欢乐 和 她 眼睛 和
[smaɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪdɪənt] .
smile **were** **radiant** **.**
微笑 是 辐射状 .

她紧紧抓住它，高兴地轻声叫了一声，她的眼睛和笑容都容光焕发。

" [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['ɪntɪməsi] !
" **You** **offer** **me** **intimacy** **!**
" 你 提供 我 亲密关系 !

你给了我亲密感！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] ['ɒnə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [θril] — " [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
" **It's** **honor** **—** **it** **thrills** **—** **"** **She** **lifted** **her** **glass** **.**
" 它是 荣誉 — 它 刺激 — " 她 抬起 她 玻璃 .

“这是荣誉——这令人激动——”她举起酒杯。

" [drɪŋk] [ə'gen] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !
" **Drink** **again** **,** **I** **beg** **you** **!**
" 喝 再次 , 我 求 你 !

“求你再喝一杯吧！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

You	and	I	shall	drink	to	each	other	.	"
你	和	我	将	喝	到	每个	其他	.	"

你我将互相敬酒。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪð] [maɪn] .

"	I	said	,	and	touched	her	glass	with	mine	.
"	我	说	,	和	感动	她	玻璃	和	矿	.

我说着，用我的杯子碰了碰她的杯子。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - . "

"	To	you	,	Elonie	.	"
"	到	你	,	-	.	"

“致你，埃洛妮。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] !

"	To	you	,	Yandro	,	my	dear	lord	!
"	到	你	,	-	,	我的	亲爱的	主	!

“敬您，扬德罗，我亲爱的领主！”

" [ðə; ðiː] [waɪn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

"	The	wine	was	galvanizingly	strong	.
"	这	葡萄酒	曾是	令人振奋地	强的	.

“这酒劲儿真大。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [ɪəz] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] — [waɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	felt	my	ears	ring	a	little	,	and	—	why	not	admit	it	?
我	毛毡	我的	耳朵	戒指	一个	小的	,	和	—	为什么	不是	承认	它	?

我感觉耳朵有点嗡嗡作响，那么——为什么不承认呢?

— - ['nɪənəs] [ænd; ənd][ˌædju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [waɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] .

—	Elonie's	nearness	and	adulation	were	wine	in	themselves	.
—	-	接近	和	崇拜	是	葡萄酒	在	他们自己	.

埃洛妮的亲近和崇拜本身就如同美酒一般。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiː][dɪ'væn] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] .

She	leaned	toward	me	on	the	divan	,	so	that	our	bare	shoulders	touched	.
她	倾斜	朝向	我	在	这	迪万	,	所以	那	我们的	裸	肩膀	感动	.

她向我倾斜身体，靠在沙发上，我们裸露的肩膀碰在了一起。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [fʊl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] .

Her	lips	,	full	and	trembling	,	were	very	close	.
她	嘴唇	,	满的	和	发抖	,	是	非常	关闭	.

她的嘴唇饱满而颤抖，几乎贴在一起。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Yandro	,	"	she	whispered	.
"	-	,	"	她	低声说道	.

“Yandro，”她低声说道。

" - . . .

"	Yandro	.	.	.
"	-	.	.	.

“Yandro ...

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ['hæpi] , [tuː] . . . .

you	could	make	me	happy	,	and	yourself	happy	,	too	.	.	.
你	可以	制作	我	快乐的	,	和	你自己	快乐的	,	也	.	.	.

你既能让我快乐，也能让自己快乐.....

" ['sʌd(ə)nli] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Suddenly**	**I**	**shook**	**my**	**head**	**a**	**little**	**,**	**to**	**clear**	**it**	**.**
"	突然	我	摇晃	我的	头	一个	小的	,	到	清除	它	.

“我突然轻轻摇了摇头，想让自己清醒一下。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'i:zi] .

For	**her**	**eyes**	**,**	**a**	**moment**	**ago**	**so**	**fascinating**	**,**	**suddenly**	**made**	**me**	**uneasy**	**.**
为了	她	眼睛	,	一个	片刻	前	所以	迷人	,	突然	制成	我	不安	.

她那双刚才还那么迷人的眼睛，突然让我感到不安。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [klɔ:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]

It	**was**	**as**	**if**	**claws**	**had**	**reached**	**from**	**their**	**brightness**	**and**	**fastened**
它	曾是	作为	如果	爪子	有	达到	从	他们的	亮度	和	系紧

[ə'pɒn][ˌem 'i:] .

upon	**me**	**.**
之上	我	.

仿佛有利爪从它们耀眼的光芒中伸出，紧紧抓住了我。

[ʃi:; ʃi] ['stedfɑ:stli] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [wɪð] [hɜ:z] .

She	**steadfastly**	**fixed**	**my**	**gaze**	**with**	**hers**	**.**
她	坚定不移	固定的	我的	目光	和	她的	.

她目光坚定地与我交汇。

" - . . . .

" **Yandro . . . .**

" - . . . .

“Yandro....

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [mə'nɒtənəs] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**soft**	**,**	**monotonous**	**.**
"	她	嗓音	曾是	柔软的	,	单调	.

她的声音轻柔而单调。

" [ɔ:l] [ɪz] [wel] [wɪð] [ju:; jʊ] . . . [trʌst] [ˌju: 'es] , [trʌst] [ˌem 'i:] , - . . .

"	**All**	**is**	**well**	**with**	**you**	**. . .**	**trust**	**us**	**,**	**trust**	**me**	**,**	**Elonie**	**. . .**
"	全部	是	出色地	和	你	. . .	相信	我们	,	相信	我	,	-	. . .

“你一切都好……相信我们，相信我，埃洛妮……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['vɪktəri] , [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] [kwɑ:mz] . . . .

I	**shall**	**guide**	**you**	**to**	**victory**	**,**	**you**	**need**	**have**	**no**	**qualms**	**. . . .**
我	将	指导	你	到	胜利	,	你	需要	有	不	疑虑	. . . .

我将带领你们走向胜利，你们无需有任何疑虑……

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [stəʊl] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃest] , [kɜ:vd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

"	**Her**	**arm**	**stole**	**across**	**my**	**chest**	**,**	**curved**	**around**	**my**	**neck**	**.**
"	她	手臂	偷窃	穿过	我的	胸部	,	弯曲	大约	我的	脖子	.

她的手臂掠过我的胸膛，环绕住我的脖子。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [maɪ] [hed] [tə'wɔ:d] [hɜ:z] .

She	**drew**	**my**	**head**	**toward**	**hers**	**.**
她	画	我的	头	朝向	她的	.

她把我的头拉向她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] , [ɪm'pelɪŋ] ,

Her	**brilliant**	**eyes**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**field**	**of**	**my**	**vision**	**,**	**impelling**	**,**
她	杰出的	眼睛	似乎	到	充满	这	所有的	场地	的	我的	想象	,	推动	,

[hɪp'nɒtɪk] —

hypnotic	**—**
催眠的	—

她那双明亮的眼睛仿佛占据了我的整个视野，充满吸引力，令人着迷——

[hɪp'nɒtɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Hypnotic	**—**	**that**	**was**	**it**	**!**
催眠的	—	那	曾是	它	!

催眠——就是这样!

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hɑːf] - [lɒst] [θɔːts] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːmə(r)] [laɪf] [saɪzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd]

The	**strange**	**half**	**-**	**lost**	**thoughts**	**from**	**my**	**unknown**	**former**	**life**	**sized**	**the**	**idea**	**and**
这	奇怪的	一半	-	丢失的	想法	从	我的	未知	以前的	生活	尺寸	这	主意	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

held	**it**	**up**	**to**	**me**	**.**
握住	它	向上	到	我	.

来自我未知的前世的奇怪而模糊的思绪，衡量着这个想法，并把它呈现在我面前。

['deɪndʒə(r)] , ['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Danger	**,**	**danger**	**,**	**they**	**were**	**crying**	**at**	**me**	**.**
危险	,	危险	,	他们	是	哭泣	在	我	.

危险！危险！他们冲我喊道。

[məʊst] [ʌn'gæləntli] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Most	**ungallantly**	**I**	**took**	**her**	**wrist**	**and**	**disengaged**	**myself**	**from**	**her**
最多	不绅士地	我	采取	她	手腕	和	脱离	我	从	她

[ɪm'breɪs] .

embrace	**.**
拥抱	.

我极其不绅士地抓住她的手腕，挣脱了她的拥抱。

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

"	**Since**	**I**	**am**	**destined**	**for**	**war**	**,**	**is**	**there**	**time**	**for**	**this**	**?**
"	自从	我	是	注定	为了	战争	,	是	那里	时间	为了	这	?

“既然我注定要上战场，还有时间做这件事吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	**I**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**laugh**	**.**
"	我	问	,	尝试	到	笑	.

我问道，试图笑出声来。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?

"	**Is**	**there**	**not**	**?**
"	是	那里	不是	?

难道没有吗?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt] , [ænd; ənd] [sip] [mɔː(r)] [waɪn] .

I	**rose**	**from**	**where**	**I**	**sat**	**,**	**and**	**sipped**	**more**	**wine**	**.**
我	玫瑰	从	在哪里	我	卫星	,	和	啜饮	更多的	葡萄酒	.

我从座位上站起身，又啜饮了一口酒。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʌdld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Where	**it**	**had**	**fuddled**	**me**	**before**	**,**	**it**	**cleared**	**me**	**now**	**.**
在哪里	它	有	混乱	我	前	,	它	已清除	我	现在	.

之前让我困惑的事情，现在却让我豁然开朗了。

" - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	**Elonie**	**,**	**you**	**are**	**charming**	**.**
"	-	,	你	是	迷人	.

“埃洛妮，你真迷人。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['stændədz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

I	do	not	know	whether	I	have	standards	by	which	to	judge	,
我	做	不是	知道	无论	我	有	标准	经过	哪个	到	法官	,

我不知道自己是否有评判标准。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][men] .

but	you	do	things	to	men	.
但	你	做	事物	到	男人	.

但你对男人做了那样的事。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [əʊn] [maɪnd] . "

Perhaps	I	should	have	time	to	make	up	my	own	mind	.	"
也许	我	应该	有	时间	到	制作	向上	我的	自己的	头脑	.	"

或许我应该给自己一些时间好好考虑一下。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] .

"	If	I	have	offended	—	"	she	began	to	stammer	.
"	如果	我	有	被冒犯了	—	"	她	开始	到	结巴	.

“如果我冒犯了您——”她开始结结巴巴地说。

" [əʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Oh	,	not	in	the	least	.
"	哦	,	不是	在	这	至少	.

“哦，一点也不。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

But	there	is	so	much	for	me	to	be	sure	of	.
但	那里	是	所以	很多	为了	我	到	是	当然	的	.

但我有很多事情可以确信。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	She	,	too	,	rose	,	and	left	me	without	a	word	.
"	她	,	也	,	玫瑰	,	和	左边	我	没有	一个	单词	.

“她也起身离开了，一句话也没说。”

[hæd; həd][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] ?

Had	I	made	her	angry	?
有	我	制成	她	生气的	?

我惹她生气了吗?

[jet] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .

Yet	her	last	words	had	been	of	apology	.
然而	她	最后的	字	有	到过	的	道歉	.

但她临终前说的却是道歉的话。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] .

I	sat	down	again	,	alone	and	mystified	.
我	卫星	向下	再次	,	独自的	和	困惑	.

我再次坐了下来，独自一人，百思不得其解。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

But	I	did	not	remain	alone	for	more	than	two	minutes	.
但	我	做过	不是	保持	独自的	为了	更多的	比	二	分钟	.

但我独自一人待的时间不超过两分钟。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [niːʃ] , - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - .

Outside	the	niche	,	Elonie	was	talking	to	Gederr	.
外部	这	小众市场	,	-	曾是	说	到	-	.

在小圈子之外，埃洛妮正在和格德尔聊天。

- [skaul] , [n'ɒdɪd] , [ðen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['bekən] [tuː; tə] - .

Gederr	scowled	,	nodded	,	then	with	an	air	of	inspiration	beckoned	to	Doriza	.
-	皱着眉头	,	点头	,	然后	和	一个	空气	的	灵感	招手	到	-	.

格德尔皱着眉头，点了点头，然后带着灵感的神情向多丽莎招了招手。

- [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] - .

Doriza	**joined**	**them**	**,**	**listened**	**respectfully**	**to**	**Gederr**	**.**
-	加入	他们	,	听着	尊敬	到	-	.

多丽莎加入了他们，恭敬地听着格德尔的讲话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Finally	**she**	**nodded**	**,**	**as**	**if**	**in**	**acceptance**	**of**	**orders**	**,**	**and**	**walked**	**toward**	**me**	**.**
最后	她	点头	,	作为	如果	在	验收	的	订单	,	和	步行	朝向	我	.

最后她点了点头，仿佛接受了命令，然后朝我走来。

[aɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**rose**	**to**	**meet**	**her**	**.**
我	玫瑰	到	见面	她	.

我起身去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hezɪtəntli] ,

She	**looked**	**me**	**steadily**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**but**	**when**	**she**	**spoke**	**it**	**was**	**hesitantly**	**,**
她	看起来	我	稳步	在	这	眼睛	,	但	什么时候	她	辐	它	曾是	犹豫地	,

她直视着我的眼睛，但开口说话时却犹豫不决。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [məʊst] ['wʊmənli] , [tuː] ['wʊmənli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɜːs(ə)n] .

and	**with**	**a**	**shyness**	**most**	**womanly**	**,**	**too**	**womanly**	**for**	**a**	**military**	**person**	**.**
和	和	一个	害羞	最多	女性	,	也	女性	为了	一个	军队	人	.

而且她还带着一种非常女性化的羞涩，这种羞涩对于一个军人来说太女性化了。

" [greɪt] - [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

"	**Great**	**Yandro**	**is**	**not**	**pleased**	**with**	**Elonie**	**of**	**the**	**Council**	**.**
"	伟大的	-	是	不是	高兴	和	-	的	这	理事会	.

“伟大的扬德罗对议会的埃洛妮很不满意。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] — [ˌem 'iː] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**prefer**	**another**	**woman**	**—**	**me**	**?**
是	它	可能的	那	他	会	更喜欢	其他	女士	—	我	?

他是否有可能更喜欢另一个女人——比如我?

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː'self] .

"	**Just**	**like**	**that**	**,**	**she**	**offered**	**herself**	**.**
"	只是	喜欢	那	,	她	提供	她自己	.

“就这样，她毛遂自荐了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

And	**if**	**ever**	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
和	如果	曾经	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	一个	匆忙	,

如果我曾经仓促下定决心，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd]

it	**had**	**been**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Doriza**	**was**	**nothing**	**but**	**reserve**	**and**
它	有	到过	到	这	影响	那	-	曾是	没有什么	但	预订	和

['pruːd(ə)ns] .

prudence	**.**
谨慎	.

其意思是说，多丽莎性格矜持谨慎。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

What	**answer**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**give**	**was**	**suddenly**	**unnecessary**	**.**
什么	回答	我	可能	是	有能力的	到	给	曾是	突然	不必要	.

我原本可以给出的答案突然变得不再必要了。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [niːʃ] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] .

Just	**outside**	**the**	**niche**	**angry**	**voices**	**rose**	**.**
只是	外部	这	小众市场	生气的	声音	玫瑰	.

在小屋外面，传来一阵愤怒的声音。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ɔːl][feə(r)] [bɪəd] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [kləʊk] ,

An	officer	,	all	fair	beard	and	flapping	cloak	,
一个	官	, 全部	公平的	胡须	和	扑	披风	,	

一位军官，满脸白胡子，斗篷猎猎作响。

[wɒz; wəz] [ə'kɔst] - [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

was	accosting	Gederr	with	something	less	than	the	respect	due	a	member	of
曾是	骚扰	-	和	某物	较少的	比	这	尊重	到期的	一个	成员	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

对盖德尔的态度远未达到议员应有的尊重。

" [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	I	say	,	she	was	promised	to	me	—	to	me	!
"	我	说	,	她	曾是	承诺	到	我	—	到	我	!

“我说，她已经许配给我了——许配给我！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

And	to	me	she	goes	,	for	my	part	in	bringing	him	to	you	!	"
和	到	我	她	去	,	为了	我的	部分	在	带来	他	到	你	!	"

她要来找我，感谢我把他带到你身边！

" ['saɪləns] , - , " [kə'mɑːnd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['dægə(r)] ,

"	Silence	,	Rohbar	,	"	commanded	Gederr	in	a	voice	as	sharp	as	a	dagger	,
"	沉默	,	-	,	"	命令	-	在	一个	嗓音	作为	锋利的	作为	一个	匕首	,

“安静，罗巴尔，”格德尔用匕首般尖锐的声音命令道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pʊʃt] [hɪm] ['rʌfli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] .

but	the	officer	pushed	him	roughly	aside	and	strode	into	the	niche	.
但	这	官	推动	他	大致	旁边	和	大步走	进入	这	小众市场	.

但那名警官粗暴地把他推到一边，大步走进壁龛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst]['kæptʃə(r)] .

It	was	the	man	who	had	interviewed	me	after	my	first	capture	.
它	曾是	这	男人	WHO	有	接受采访	我	后	我的	第一的	捕获	.

他是第一次被抓后审问我的那个人。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [geɪv] [ɒf] [spɑːks] [ɪn][ðə; ði] [səb'djuːd] [laɪt] ,

His	pale	eyes	gave	off	sparks	in	the	subdued	light	,
他的	苍白	眼睛	给予	离开	火花	在	这	低沉的	光	,

他那双浅色的眼睛在昏暗的光线下闪烁着光芒。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	one	hand	sought	the	hilt	of	his	pistol	.
和	一	手	寻求	这	剑柄	的	他的	手枪	.

一只手摸向手枪的枪柄。

" - , [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] !

"	Yandro	,	they	call	you	!
"	-	,	他们	称呼	你	!

“Yandro，他们都在叫你！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] .

"	he	flung	out	.
"	他	扔	出去	.

他扔了出去。

" - , [sent] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] - !

"	Yandro	,	sent	from	out	of	space	and	time	to	Dondromogon	!
"	-	,	发送	从	出去	的	空间	和	时间	到	-	!

“Yandro，来自外时空，被派往Dondromogon！”

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [truː] [ɔː(r)][nəʊ] , - [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ]

Well	,	be	that	true	or	no	,	Doriza	is	not	for	you	—	and	deny	me	if	you
出色地	,	是	那	真的	或者	不	,	-	是	不是	为了	你	—	和	否定	我	如果	你

[deə(r)] !

dare	!
敢	!

不管这是不是真的，多丽莎都不适合你——有本事就否认吧!

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˈwepən] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

I'll	send	you	back	out	of	space	and	time	,	with	whatever	weapon	you	choose	!
患病的	发送	你	后退	出去	的	空间	和	时间	,	和	任何	武器	你	选择	!

无论你选择哪种武器，我都会把你送回时空之外!

" [ˌaɪ ˈviː]

"	IV
"	第四

“IV

- [glɛə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] .

Rohbar	glared	,	but	I	could	have	smiled	.
-	怒目而视	,	但	我	可以	有	微笑	.

罗巴尔怒目而视，但我却想笑。

[smaɪld] [ɪn] [ˈwelkəm] .

Smiled	in	welcome	.
微笑	在	欢迎	.

微笑迎接。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈekstrikeit] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	was	extricating	me	from	a	most	embarrassing	position	.
他	曾是	脱困	我	从	一个	最多	尴尬的	位置	.

他把我从一个极其尴尬的境地中解救了出来。

[aɪ] [feɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈstedəli] .

I	faced	him	and	spoke	steadily	.
我	面对	他	和	辐	稳步	.

我面对着他，平静地说道。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] .

"	My	friend	,	you	were	rude	to	me	at	our	first	meeting	.
"	我的	朋友	,	你	是	粗鲁的	到	我	在	我们的	第一的	会议	.

“我的朋友，你第一次见到我时对我非常无礼。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] .

Now	you	threaten	.
现在	你	威胁	.

现在你却威胁我。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

I	begin	to	think	you	don't	like	me	,
我	开始	到	思考	你	不	喜欢	我	,

我开始觉得你不喜欢我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈʃedɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [blʌd] . "

and	that	we'll	only	be	happy	shedding	each	other's	blood	.	"
和	那	出色地	仅有的	是	快乐的	脱落	每个	其他的	血	.	"

我们只会以互相残杀为乐。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen][tuː; tə] [ðæt] !

"	Amen	to	that	!
"	阿门	到	那	!

“说得太好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ænd; ənd][tuː; tə] - : " [get] [aʊt] , [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
And to Doriza : " Get out , get away from him .
和 到 - : " 得到 出去 , 得到 离开 从 他 .

对多丽莎说：“离开他，远离他。”

" [ai] [muːvd] [ə; eɪ][step][ˈkləuzə(r)] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [maɪ] [ˈnʌk(ə)lz] .
" I moved a step closer , and rapped him on the chest with my knuckles .
" 我 已搬 一个 步 更近 , 和 说唱 他 在 这 胸部 和 我的 指关节 .

我走近一步，用指关节敲了敲他的胸口。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['əʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ]
" She came to speak courteously to me , and she shall go only if she so
" 她 来了 到 说话 礼貌地 到 我 , 和 她 将 去 仅有的 如果 她 所以
[dɪˈzaɪr] .
desires .
欲望 .

“她前来与我礼貌地交谈，如果她愿意，她就可以离开。”

" [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ai] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" As I spoke , I reflected that she might be worth fighting for , after all .
" 作为 我 辐 , 我 反映 那 她 可能 是 值得 斗争 为了 , 后 全部 .

“说话间，我心想，或许她值得我为之奋斗。”

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I turned to her .
我 转向 到 她 .

我转过身去看她。

" - , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Doriza , is this true ?
" - , 是 这 真的 ?

多丽莎，这是真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] - .
Do you belong to Rohbar .
做 你 属于 到 - .

你是罗巴尔人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd][nɒt] [miːt] [maɪn]
" She shook her bright head , and for once her eyes did not meet mine
" 她 摇晃 她 明亮的 头 , 和 为了 一次 她 眼睛 做过 不是 见面 矿
.
:
.

她摇了摇头，眼神一反常态地没有与我对视。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
I felt a sudden joy and relief ,
我 毛毡 一个 突然 喜悦 和 宽慰 ,

我突然感到一阵喜悦和释然。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [fræŋk] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət][maɪ] [hed] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] .

such	as	Elonie's	frank	throwing	of	herself	at	my	head	could	not	bring	.
这样的	作为	-	坦率	投掷	的	她自己	在	我的	头	可以	不是	带来	.

比如埃洛妮直接扑向我的头，都没能带来什么。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - ['wepən] .

But	Rohbar	had	drawn	his	pistol	-	weapon	.
但	-	有	绘制	他的	手枪	-	武器	.

但罗巴尔已经拔出了手枪。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪn] [wɪð] [maɪ] [tʃest] .

Another	moment	,	and	he	would	have	brought	it	in	line	with	my	chest	.
其他	片刻	,	和	他	会	有	带来	它	在	线	和	我的	胸部	.

再过一会儿，他就会把它调整到与我的胸口齐平的位置。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [rɪst] [ɪn][maɪ][left][hænd] ,

But	I	caught	his	weapon	wrist	in	my	left	hand	,
但	我	捕捉	他的	武器	手腕	在	我的	左边	手	,

但我左手抓住了他拿武器的手腕，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [aɪ] [wækt] [hɪm] ['sɒlɪdlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃɪn] .

and	with	the	heel	of	my	right	I	whacked	him	solidly	on	his	bearded	chin	.
和	和	这	脚跟	的	我的	正确的	我	猛击	他	稳固地	在	他的	留着胡子的	下巴	.

我用右脚后跟狠狠地打在他的胡子拉碴的下巴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɒbd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ]

His	head	bobbed	,	and	a	moment	later	I	had	twisted	the	pistol	away
他的	头	波波德	,	和	一个	片刻	之后	我	有	扭曲	这	手枪	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他点了点头，片刻之后，我便将手枪从他手中夺走。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] .

throwing	it	back	into	the	niche	.
投掷	它	后退	进入	这	小众市场	.

把它放回小众市场。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['hʌrɪd] [ɪn] , ['siːzɪŋ] [hɪm] .

A	moment	later	,	Gederr	and	several	others	had	hurried	in	,	seizing	him	.
一个	片刻	之后	,	-	和	一些	其他的	有	慌忙	在	,	抓住	他	.

片刻之后，格德尔和其他几个人冲了进来，抓住了他。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

He	struggled	and	cursed	.
他	挣扎	和	被诅咒的	.

他挣扎着，咒骂着。

" [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] !

"	Put	him	under	arrest	!
"	放	他	在下面	逮捕	!

“逮捕他！”

" - [beɪd] , [ænd; ənd] - [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

"	Gederr	bade	,	and	Rohbar	ceased	struggling	.
"	-	巴德	,	和	-	停止	挣扎	.

“格德尔下令，罗巴尔停止了挣扎。”

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

He	drew	himself	up	.
他	画	他自己	向上	.

他挺直了身子。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

“就是这样！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][deə(r)] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , - ?
" Do you think you dare treat me thus , Gederr ?
" 做 你 思考 你 敢 对待 我 因此 , - ?

“你竟敢这样对我，格德尔？”

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [jʊr; jər][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['veri] [kləʊz][ænd; ənd]
I do not care if you're of the Council — I know a secret very close and
我 做 不是 关心 如果 你是 的 这 理事会 — 我 知道 一个 秘密 非常 关闭 和
['veri] ['væljuəb(ə)l] — "
very valuable — "
非常 有价值的 — "

我不在乎你是不是议会成员——我知道一个非常私密且非常有价值的秘密——”

" [stɒp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] !
" Stop his mouth !
" 停止 他的 嘴 !

“闭嘴！”

" - [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
" Elonie was imploring , and he cursed her , too .
" - 曾是 恳求 , 和 他 被诅咒的 她 , 也 .

“埃洛妮苦苦哀求，但他却也咒骂她。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , " [ðæt] - [meɪks] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
" It seems , " I put in , " that Rohbar makes a practice of rudeness to women .
" 它 似乎 , " 我 放 在 , " 那 - 制作 一个 实践 的 粗鲁 到 女性 .

“看来，”我插话道，“罗巴尔有对女性无礼的习惯。”

" [aɪ][gɒt] [smaɪlz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - [bəuθ] ,
" I got smiles from Elonie and Doriza both ,
" 我 得到 微笑 从 - 和 - 两个都 ,

“埃洛妮和多丽莎都对我笑了。”

[ænd; ənd] - ['feəli] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊl] [friː] [ænd; ənd][get]
and Rohbar fairly blackened in the face as he strove to pull free and get
和 - 相当 变黑 在 这 脸 作为 他 努力 到 拉 自由的 和 得到
[æt; ət][ˌem ˈiː] .
at me .
在 我 .

罗巴尔挣扎着想要挣脱束缚并攻击我，结果脸部被打得相当黑。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" - [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːˈself] — [jʊr; jər][ə; eɪ][frɔːd] , [ə; eɪ] [ˈfɪgəhed] , [fɔist] [baɪ] [ðiːz] [ˈskiːmɪŋ]
" Yandro you call yourself — you're a fraud , a figurehead , foisted by these scheming
" - 你 称呼 你自己 — 你是 一个 欺诈罪 , 一个 船首像 , 强加 经过 这些 心计
, [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][fəʊk] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪ] ! "
, sneaking Council folk — a living lie ! "
, 鬼鬼祟祟 理事会 民间 — 一个 活的 说谎 ! "

“你自称扬德罗——你是个骗子，一个傀儡，是那些阴险狡诈的议会成员强加给你的——一个活生生的谎言！”

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [aɪ] [beɪd] [ðəʊz] [huː] [held] [hɪm] .
" Let him go , " I bade those who held him .
" 让 他 去 , " 我 巴德 那些 WHO 握住 他 .

“放了他，”我命令那些抓住他的人。

" [ˈnəʊbədi] [sez] - [laɪ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gəʊz] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
" Nobody says ' lie ' to me and goes unpunished .
" 无人 说道 - 说谎 - 到 我 和 去 未受惩罚 .

“没有人敢对我说谎而不受惩罚。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] .
" There was silence , as far as my voice had reached .
" 那里 曾是 沉默 , 作为 远的 作为 我的 嗓音 有 达到 .

“我的声音传到的地方，一片寂静。”

[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [dɪd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuː] .
Only in the background did music and pleasant conversation continue .
仅有的 在 这 背景 做过 音乐 和 令人愉快的 对话 继续 .

只有背景音乐和愉快的交谈声继续响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] [fɜːst] :
It was Elonie who spoke first :
它 曾是 - WHO 辐 第一的 :

首先开口的是埃洛妮：

" - , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yandro , you have privileged me in my speech to you .
" - , 你 有 特权 我 在 我的 演讲 到 你 .

“Yandro，您给了我向您讲话的荣幸。”

[meɪ] [aɪ][deə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] — [ðæt] - , [lɒŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ˈɒfɪsə(r)] ,
May I dare point out that this is dangerous — that Rohbar , long a guard officer ,
可能 我 敢 观点 出去 那 这 是 危险的 — 那 - , 长的 一个 警卫 官 ,

我斗胆指出，这很危险——罗巴尔，一位资深的卫兵军官，

[ɪz] [skɪld] [ɪn] [ˈevri] [ˈwepən] — "
is skilled in every weapon — "
是 熟练 在 每一个 武器 — "

精通各种武器——

" - , [juː; jʊ] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
" Elonie , you now make it impossible for me to withdraw , without being
" - , 你 现在 制作 它 不可能的 为了 我 到 提取 , 没有 存在
[θɔːt] [ˈkaʊədli] , " [aɪ] [sed] .
thought cowardly , " I said .
想法 胆小 , " 我 说 .

“埃洛妮，你现在让我无法退出，否则会被认为是懦夫，”我说。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪbə(r)][aɪ][wɔː(r)] .
I put my hand to the saber I wore .
我 放 我的 手 到 这 军刀 我 穿着 .

我把手放在我佩戴的军刀上。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ə'pɑːt] ?

"	Is	there	a	quiet	place	apart	?
"	是	那里	一个	安静的	地方	除	?

“有没有僻静的地方？”

[let] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [faɪt] .

Let	the	two	of	us	fight	.
让	这	二	的	我们	斗争	.

让我们两个打一场。

" - [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

"	Rohbar	was	quiet	again	,	in	the	hands	of	his	captors	.
"	-	曾是	安静的	再次	,	在	这	双手	的	他的	俘虏者	.

“罗巴尔再次陷入沉寂，被俘虏者们囚禁着。”

[hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] - : " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [frendz] [hɪə(r)] .

He	now	spoke	,	almost	as	gently	as	Elonie	:	"	I	have	no	friends	here	.
他	现在	辐	,	几乎	作为	轻轻地	作为	-	:	"	我	有	不	朋友们	这里	.

他开口说话了，语气几乎和埃洛妮一样温柔：“我在这里没有朋友。”

[ðə; ðɪ] [faɪt] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] . "

The	fight	might	not	be	fair	.	"
这	斗争	可能	不是	是	公平的	.	"

这场战斗可能并不公平。

" ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	Nonsense	,	"	I	snapped	,	and	looked	past	the	little	group	.
"	废话	,	"	我	啪啪	,	和	看起来	过去的	这	小的	团体	.

“胡说！”我厉声说道，目光越过那一小群人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [njuː] — [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [diːp] [vɔɪs] .

There	was	a	face	I	knew	—	the	man	with	the	deep	voice	.
那里	曾是	一个	脸	我	知道	—	这	男人	和	这	深的	嗓音	.

我认出了那张脸——那个声音低沉的男人。

" [juː; jʊ] , " [aɪ] [heɪld] [hɪm] , " [kʌm] [hɪə(r)] .

"	You	,	"	I	hailed	him	,	"	come	here	.
"	你	,	"	我	赞誉	他	,	"	来	这里	.

“你，”我朝他喊道，“过来。”

" [hiː; hi] [keɪm] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	He	came	respectfully	,	and	stood	at	attention	.
"	他	来了	尊敬	,	和	站立	在	注意力	.

他恭敬地走了过来，并立正站好。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" - [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [greɪt] - .

"	Klob	is	my	name	,	great	Yandro	.
"	-	是	我的	姓名	,	伟大的	-	.

“我的名字叫克洛布，伟大的扬德罗。”

['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] . "

Under	-	officer	of	the	guard	.	"
在下面	-	官	的	这	警卫	.	"

卫队副官。

" - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ? "
" **Klob** , **do** **you** **know** **Rohbar** **?** "
" - , 做 你 知道 - ? "

“克洛布，你认识罗巴尔吗？”

" [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] . "
" **I** **do** , **sir** . "
" 我 做 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪf] [aɪ] , - , ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,
" **If** **I** , **Yandro** , **ordered** **you** **to** **act** **as** **second** **for** **a** **man** **in** **a** **duel** ,
" 如果 我 , - , 订购 你 到 行为 作为 第二 为了 一个 男人 在 一个 决斗 ,

“如果我，扬德罗，命令你充当决斗中男人的助手，

[wʊd] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['feɪθfəli] ?
would **you** **perform** **the** **office** **faithfully** **?**
会 你 履行 这 办公室 忠实 ?

你会忠实履行你的职责吗?

" [hiː; hi] [breɪst] [mɔː(r)] ['stɪfli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **He** **braced** **more** **stiffly** **to** **attention** .
" 他 支撑 更多的 僵硬地 到 注意力 .

他更加僵硬地立正站好。

" [ðəʊ] [aɪ][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" **Though** **I** **died** **for** **it** , **sir** . "
" 尽管 我 死亡 为了 它 , 先生 . "

“即便我为此献出了生命，先生。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [kə'mend] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] .
" **You** **shall** **not** **die** , **but** **be** **commended** **if** **you** **do** **well** .
" 你 将 不是 死 , 但 是 赞扬 如果 你 做 出色地 .

“你不会死，如果你表现出色，还会受到表扬。”

[ˌreprɪ'zent] - [ɪn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['djuːəl][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] . "
Represent **Rohbar** **in** **the** **formal** **duel** **he** **is** **about** **to** **fight** . "
代表 - 在 这 正式的 决斗 他 是 关于 到 斗争 . "

代表罗巴尔参加他即将进行的正式决斗。

" [æz; əz] - [kə'mændz] .
" **As** **Yandro** **commands** .
" 作为 - 命令 .

“遵照扬德罗的命令。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] — [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ? "
And **his** **adversary** **—** **the** **man** **he** **will** **fight** **?** "
和 他的 对手 — 这 男人 他 将要 斗争 ? "

他的对手——他将要与之搏斗的人?

" [ˌem 'iː] .
" **Me** .
" 我 .

“我。

" - [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" **Klob** **was** **embarrassed** , **and** **so** **were** **the** **others** .
" - 曾是 尴尬的 , 和 所以 是 这 其他的 .

克洛布感到尴尬，其他人也一样。

[aɪ] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .
I **spoke** **sharply** .
我 辐 尖锐地 .

我说话很严厉。

" [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] ['liːdə(r)] ?

"	Am	I	the	one	you	take	for	your	war	leader	?
"	是	我	这	一	你	拿	为了	你的	战争	领导者	?

“你们选我做你们的战争领袖吗？”

[ðen] [ə'beɪ] .

Then	obey	.
然后	服从	.

然后服从。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] .

This	man	has	threatened	me	.
这	男人	有	威胁	我	.

这个人威胁过我。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][mʌst; məst] [faɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [θɔːt] ['kaʊədli] .

I	have	been	placed	in	a	position	where	I	must	fight	or	be	thought	cowardly	.
我	有	到过	放置	在	一个	位置	在哪里	我	必须	斗争	或者	是	想法	胆小	.

我被置于一个必须奋起反抗，否则就会被认为是懦夫的境地。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] .

Come	into	this	passageway	.
来	进入	这	通道	.

进入这条通道。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

"	They	followed	me	.
"	他们	随后	我	.

他们跟着我。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Nobody	was	in	the	corridor	.
无人	曾是	在	这	走廊	.

走廊里一个人也没有。

[ai] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'liːst] - .

I	spoke	again	,	and	they	released	Rohbar	.
我	辐	再次	,	和	他们	发布	-	.

我再次开口，他们就释放了罗巴尔。

" [wɒt] ['wepən] ?

"	What	weapon	?
"	什么	武器	?

什么武器?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [reɪ] - ['seɪbə(r)] , " [hiː; hi] [graul] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] .

"	Ray	-	sabers	,	"	he	growled	,	and	drew	his	.
"	射线	-	光剑	,	"	他	咆哮	,	和	画	他的	.

“射线光剑！”他低吼一声，拔出了自己的光剑。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][hɪlt] - [stʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləu] ['brɪliəntli] .

A	touch	of	his	thumb	on	the	hilt	-	stud	,	and	it	glowed	brilliantly	.
一个	触碰	的	他的	拇指	在	这	剑柄	-	钉子	,	和	它	发光	精彩	.

他用拇指轻轻触碰了一下剑柄上的铆钉，铆钉便发出耀眼的光芒。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sekənd] [tuː; tə] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] .

"	I	shall	be	second	to	Yandro	,	if	it	pleases	him	.
"	我	将	是	第二	到	-	,	如果	它	请	他	.

“如果扬德罗愿意，我愿做他的第二选择。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [eɪd] .
" That was Doriza , my appointed aide .
" 那 曾是 - , 我的 任命 助手 .

“那是多丽莎，我的指定助手。”

[bʌt; bət][ai] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
But I waved her back .
但 我 挥手 她 后退 .

但我向她挥手示意她回来。

" [sɪns] [wiː; wi] [faɪt] , ['pɑːʃəli] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ,
" Since we fight , partially at least , for you , it is not well that you take ,
" 自从 我们 斗争 , 部分 在 至少 , 为了 你 , 它 是 不是 出色地 那 你 拿 ,

“既然我们至少部分是为了你们而战，那么你们接受这一切就不是好事。”

[saɪdz] , " [ai] [rɪ'maɪndid] .
sides , " I reminded .
侧面 , " 我 提醒 .

“双方，”我提醒道。

" [ai] [niːd] [nəʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" I need no seconds .
" 我 需要 不 秒 .

我不需要第二份。

[ɪf] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [feə(r)] , [ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
If play does not continue fair , I can change it .
如果 玩 做 不是 继续 公平的 , 我 能 改变 它 .

如果比赛不能继续公平进行，我可以改变规则。

" [ai] [druː] [maɪ] [əʊn] [reɪ] - ['seɪbə(r)] .
" I drew my own ray - saber .
" 我 画 我的 自己的 射线 - 军刀 .

“我画了自己的光剑。”

[maɪ] [θʌm] , ['siːmɪŋli] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][maɪ][blæŋk] [breɪn] ,
My thumb , seemingly wiser than my blank brain ,
我的 拇指 , 似乎 更明智 比 我的 空白的 脑 ,

我的拇指，似乎比我空白的大脑更聪明，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [pʌlst] [aʊt] [ɪts] [hiːt] - [reɪz] .
touched the stud and the blade pulsed out its heat - rays .
感动 这 钉子 和 这 刀刃 脉冲 出去 它是 热 - 射线 .

触碰到螺柱，刀片便发出热射线。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Those of the Council who had come along moved back out of the way .
那些 的 这 理事会 WHO 有 来 沿着 已搬 后退 出去 的 这 方式 .

随行的议员们都退到一边，让开了路。

- [ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .
Rohbar and I touched blades , and the fight was on .
- 和 我 感动 刀片 , 和 这 斗争 曾是 在 .

罗巴尔和我刀剑相碰，战斗开始了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒntest] .
From the first , it was no contest .
从 这 第一的 , 它 曾是 不 竞赛 .

从一开始就毫无悬念。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] , - , [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
And then I , Yandro , was upon the officer .
和 然后 我 , - , 曾是 之上 这 官 .

然后，我，扬德罗，就扑向了那名军官。

- [wɔː(r)]['ɑːmə(r)] , [ɒn] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] , [waɪl] [ai] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] .

Rohbar	**wore**	**armor**	**,**	**on**	**chest**	**and**	**head**	**,**	**while**	**I**	**fought**	**without**	**.**
-	穿着	盔甲	,	在	胸部	和	头	,	尽管	我	战斗	没有	.

罗巴尔身穿盔甲，包括胸甲和头盔，而我则赤手空拳作战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pʌz(ə)ld] .

He	**was**	**in**	**a**	**cold**	**rage**	**,**	**and**	**I**	**was**	**only**	**puzzled**	**.**
他	曾是	在	一个	寒冷的	愤怒	,	和	我	曾是	仅有的	困惑	.

他怒不可遏，而我却一头雾水。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['lesə(r)] [haɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['streɪndʒli] [lɒŋ] [ɑːmz] ,

Despite	**his**	**lesser**	**height**	**,**	**he**	**had**	**strangely**	**long**	**arms**	**,**
尽管	他的	较少	高度	,	他	有	奇怪的	长的	武器	,

尽管他个子不高，但他的手臂却异常长。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [riːtʃ] [bɪ'jɒnd] [maɪn] .

that	**gave**	**him**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**of**	**reach**	**beyond**	**mine**	**.**
那	给予	他	一个	英寸	或者	二	的	抵达	超过	矿	.

这让他比我多够得着一两英寸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

But	**he**	**was**	**like**	**a**	**child**	**before**	**me**	**.**
但	他	曾是	喜欢	一个	孩子	前	我	.

但在我面前，他就像个孩子一样。

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [maɪ'self] , [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)][maɪ]

Indeed	**,**	**I**	**had**	**leisure**	**to**	**observe**	**myself**	**,**	**to**	**wonder**	**and**	**puzzle**	**over**	**my**
的确	,	我	有	闲暇	到	观察	我	,	到	想知道	和	谜	超过	我的

[əʊn] [skɪl] .

own	**skill**	**.**
自己的	技能	.

的确，我有闲暇时间观察自己，思考和琢磨自己的技能。

[ai] [njuː] [ðɪs] ['wepən] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**knew**	**this**	**weapon**	**,**	**that**	**should**	**be**	**strange**	**to**	**me**	**,**
我	知道	这	武器	,	那	应该	是	奇怪的	到	我	,

我认得这件武器，这对我来说本该很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	**if**	**it**	**were**	**born**	**a**	**part**	**of**	**me**	**.**
作为	如果	它	是	出生	一个	部分	的	我	.

仿佛它天生就是我身体的一部分。

- [slæʃed] [ænd; ənd] [fenst] ; [ai] ['pæri] ['iːzəli] , ['ɔːlməʊst] ['efətləsli] .

Rohbar	**slashed**	**and**	**fenced**	**;**	**I**	**parried**	**easily**	**,**	**almost**	**effortlessly**	**.**
-	削减	和	围栏	;	我	招架	容易地	,	几乎	毫不费力	.

罗巴尔挥剑劈砍；我轻松招架，几乎毫不费力。

[ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ai] [klæŋ] [həʊm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [flæŋk] .

Avoiding	**an**	**engagement**	**,**	**I**	**clanged**	**home**	**against**	**his**	**armored**	**flank**	**.**
避免	一个	订婚	,	我	叮当作响	家	反对	他的	装甲	侧翼	.

为了避免交战，我猛地撞向他的装甲侧翼。

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,

He	**moaned**	**and**	**swore**	**,**
他	呻吟	和	发誓	,

他呻吟着，咒骂着，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] ['met(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [mʌst; məst][hæv; həv]

for	even	through	that	metal	protection	the	heat	of	the	blade	must	have
为了	甚至	通过	那	金属	保护	这	热	的	这	刀刃	必须	有

[hɜːt] [hɪm] .

hurt	him	.
伤害	他	.

即使隔着金属护甲，刀刃的高温也一定会伤到他。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ][sped][ə; eɪ] [bæk] - [hænd] [bləʊ] [ðæt] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['flaɪɪŋ] .

A	moment	later	I	sped	a	back	-	hand	blow	that	knocked	his	helmet	flying	.
一个	片刻	之后	我	加速	一个	后退	-	手	吹	那	敲门	他的	头盔	飞行	.

片刻之后，我迅速反手一击，将他的头盔打飞了。

[hiː; hi] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [kləʊz] .

He	threw	caution	to	the	winds	,	and	charged	close	.
他	扔	警告	到	这	风	,	和	带电	关闭	.

他抛开一切顾虑，猛地冲了上去。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'weəz] ,

So	sudden	was	his	attack	that	I	was	caught	almost	unawares	,
所以	突然	曾是	他的	攻击	那	我	曾是	捕捉	几乎	不知情	,

他的攻击如此突然，我几乎毫无防备。

[ænd; ənd] ['pæri] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɪn] .

and	parried	his	blade	within	inches	of	my	own	chin	.
和	招架	他的	刀刃	之内	英寸	的	我的	自己的	下巴	.

他的刀刃擦着我的下巴飞过，我只差几英寸就挡住了。

['aʊə(r)] [bleɪdz] [krɒst] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] ,

Our	blades	crossed	,	close	to	the	guards	,
我们的	刀片	交叉	,	关闭	到	这	守卫	,

我们的刀刃交叉，靠近护手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][beə(r)]

and	we	stood	for	a	moment	looking	into	each	other's	eyes	at	a	bare
和	我们	站立	为了	一个	片刻	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	在	一个	裸

[fʊts] ['dɪstəns] .

foot's	distance	.
脚的	距离	.

我们赤脚站着，彼此对视了一会儿，距离只有一英尺。

" [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [fuːl] !

"	You	ignorant	fool	!
"	你	无知	傻子	!

你这个无知的蠢货！

" [hiː; hi][spæt][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	he	spat	at	me	.
"	他	争吵	在	我	.

他朝我吐口水。

" [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — "

"	To	be	made	a	tool	,	and	then	to	believe	—	"
"	到	是	制成	一个	工具	,	和	然后	到	相信	—	"

“被当作工具，然后还要相信——”

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn'fɔːmə(r)] !

"	Silence	,	you	crawling	informer	!
"	沉默	,	你	爬行	告密者	!

“闭嘴，你这个卑鄙的告密者！”

" [bɔːl] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['wɔːnɪŋ] ['stɑːtld] - , [huː] [spræŋ] [bæk] [frɒm; frəm]

"	bawled	Gederr	,	and	his	deadly	warning	startled	Rohbar	,	who	sprang	back	from
"	嚎啕大哭	-	,	和	他的	致命	警告	惊慌	-	,	WHO	弹簧	后退	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“格德尔大声喊道，他那致命的警告吓了罗巴尔一跳，罗巴尔从我身边跳开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

At	the	same	time	I	advanced	in	my	turn	,	touched	his	blade	as	if	to	engage	,
在	这	相同的	时间	我	先进的	在	我的	转动	,	感动	他的	刀刃	作为	如果	到	从事	,

与此同时，我也向前迈了一步，触碰到了他的刀刃，仿佛要与之交战。

[ðen] [kʌt] ['ʌndə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɒlɪdli] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [dʒɔɪn]

then	cut	under	quickly	and	came	solidly	home	where	the	neck	and	shoulders	join
然后	切	在下面	迅速地	和	来了	稳固地	家	在哪里	这	脖子	和	肩膀	加入

.

:
.

然后迅速切入，扎实地切入颈部和肩部连接处。

[ðə; ði] [reɪ] - ['mekənɪzəm] [ɪn][maɪ] ['wepən] [hʌmd] [ænd; ənd] [sæŋ] .

The	ray	-	mechanism	in	my	weapon	hummed	and	sang	.
这	射线	-	机制	在	我的	武器	哼唱	和	唱	.

我武器中的射线装置发出嗡嗡声和歌声。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [spɑːk] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] , [ænd; ənd] - ,

A	great	red	spark	leaped	from	the	point	of	contact	,	and	Rohbar	,
一个	伟大的	红色的	火花	跳跃	从	这	观点	的	接触	,	和	-	,

接触点迸发出一道巨大的红色火花，罗巴尔

['strɪkən] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ə'laɪk] , [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

stricken	with	heat	and	current	alike	,	spun	around	like	a	top	.
受打击的	和	热	和	当前的	同样	,	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

受到高温和水流的双重冲击，像陀螺一样旋转。

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	saber	fell	,	and	he	went	down	beside	it	.
他的	军刀	跌倒	,	和	他	去	向下	旁	它	.

他的佩剑掉落，他倒在了剑旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] ,

There	was	life	in	him	,	for	he	struggled	up	on	an	elbow	,
那里	曾是	生活	在	他	,	为了	他	挣扎	向上	在	一个	弯头	,

他还有一口气，因为他挣扎着用手肘撑了起来。

['tɜːnɪŋ] [æn; ən]['ægənaɪzd] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

turning	an	agonized	face	toward	me	.
转弯	一个	痛苦的	脸	朝向	我	.

她痛苦地转过脸来看着我。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] [skɪl] !

"	You	haven't	forgotten	that	skill	!
"	你	还没有	被遗忘的	那	技能	!

你并没有忘记这项技能！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] .

"	he	cried	,	as	if	charging	me	with	a	crime	.
"	他	哭	,	作为	如果	收费	我	和	一个	犯罪	.

他哭喊着，仿佛在指控我犯罪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , [ðen] ?
" **Have** **you** **forgotten** **anything** **,** **then** **?**
" 有 你 被遗忘的 任何事物 , 然后 ?

“那么，你是不是忘记了什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə] —
Are **you** **truly** **here** **without** **memory** **,** **or** **are** **you** **a** **traitor** **to** **—**
是 你 真的 这里 没有 记忆 , 或者 是 你 一个 叛徒 到 —

你真的失去了记忆吗？还是你背叛了——

" - [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
" **Gederr** **stepped** **close** **to** **him** **.**
" - 步 关闭 到 他 .

“格德尔走近了他。”

[hiː; hi] ['levəl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [θruː] [reɪz] .
He **leveled** **a** **pistol** **-** **device** **,** **which** **threw** **rays** **.**
他 平整 一个 手枪 - 设备 , 哪个 扔 射线 .

他举起了一把手枪装置，该装置可以发射光束。

- ['sʌd(ə)nli] [lækt] [ə; eɪ] [hed] .
Rohbar **suddenly** **lacked** **a** **head** **.**
- 突然 缺乏 一个 头 .

罗巴尔突然失去了头颅。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] - , ['həʊlstə(r)] [hɪz; ɪz]
" **That** **was** **the** **most** **merciful** **thing** **to** **do** **,** **"** **said** **Gederr** **,** **holstering** **his**
" 那 曾是 这 最多 仁慈 事物 到 做 , " 说 - , 枪套 他的
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

“这是最仁慈的做法，”格德尔说着，把武器放回了枪套。

" [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] [ə'weɪ] .
" **Send** **someone** **to** **drag** **the** **rest** **of** **him** **away** **.**
" 发送 某人 到 拖 这 休息 的 他 离开 .

“派人把他剩下的部分拖走。”

" [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] .
" **He** **faced** **me** **.**
" 他 面对 我 .

他面对着我。

" - [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [maɪ][əd'maɪərɪŋ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
" **Yandro** **will** **please** **accept** **my** **admiring** **congratulations** **.**
" - 将要 请 接受 我的 钦佩 恭喜！ .

“Yandro，请接受我由衷的祝贺。”

[wɒt] ['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] [haɪ] ['destəni] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːzi] ['kɒŋkwest]
What **better** **proof** **of** **his** **great** **gifts** **and** **high** **destiny** **than** **this** **easy** **conquest**
什么 更好的 证明 的 他的 伟大的 礼物 和 高的 命运 比 这 简单的 征服
[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] ['skɪlfl] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] - ['seɪbə(r)] .
of **one** **who** **was** **judged** **skilful** **with** **the** **ray** **-** **saber** **.**
的 一 WHO 曾是 评判 熟练 和 这 射线 - 军刀 .

还有什么比轻松征服一位被认为擅长使用光剑的人更能证明他天赋异禀、前途无量呢?

" [hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪnt] ['mjuːzɪk] .
" **He** **strode** **toward** **the** **sound** **of** **faint** **music** **.**
" 他 大步走 朝向 这 声音 的 头晕的 音乐 .

他朝着隐隐约约的音乐声走去。

" [kʌm] , [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] .
" Come , you others .
" 来 , 你 其他的 .

“来吧，你们其他人。”

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [spɔɪld] .
The entertainment has certainly not been spoiled .
这 娱乐 有 当然 不是 到过 被宠坏了 .

娱乐性当然没有受到影响。

" [ai] [swɪtʃt] [ɒf] [maɪ] ['seɪbərz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I switched off my saber's power , and sheathed it .
" 我 切换 离开 我的 军刀的 力量 , 和 鞘 它 .

我关闭了光剑的动力，并将其收回剑鞘。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
I had just killed a man , because I felt I had to ,
我 有 只是 被杀 一个 男人 , 因为 我 毛毡 我 有 到 ,

我刚刚杀了一个人，因为我觉得我不得不这么做。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
but I had no sense of triumph .
但 我 有 不 感觉 的 胜利 .

但我并没有感到丝毫胜利的喜悦。

[ai] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , - ['muːvɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I walked at the rear of the group , Doriza moving respectfully beside me .
我 步行 在 这 后部 的 这 团体 , - 移动 尊敬 旁 我 .

我走在队伍的最后，多丽莎恭敬地走在我旁边。

" - , " [ai] [sed] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Doriza , " I said , " he tried to tell me something .
" - , " 我 说 , " 他 尝试 到 告诉 我 某物 .

“多里扎，”我说，“他想告诉我一些事情。”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] - [maɪnd] . "
" I did not know Rohbar's mind . "
" 我 做过 不是 知道 - 头脑 . "

“我并不了解罗巴尔的想法。”

" [jet] [hiː; hi] [felt] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yet he felt close to you .
" 然而 他 毛毡 关闭 到 你 .

但他却觉得和你很亲近。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Wanted to fight to keep you from me .
通缉 到 斗争 到 保持 你 从 我 .

我想拼死阻止你靠近我。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
That's another thing .
那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ?
Why did you ask me if I wanted you ?
为什么 做过 你 问 我 如果 我 通缉 你 ?

你为什么问我是否想要你?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃaɪ] ['hjuːmə(r)] .
" She smiled a little , with a certain shy humor .
" 她 微笑 一个 小的 , 和 一个 肯定 害羞的 幽默 .

她微微一笑，带着一丝羞涩的幽默。

" [duː; də] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - ?
" Do not all things on Dondromogon belong to Yandro ?
" 做 不是 全部 事物 在 - 属于 到 - ?

“难道唐卓莫贡上的所有事物不都属于扬德罗吗？”

" [aɪ] [smaɪld] [bæk] .
" I smiled back .
" 我 微笑 后退 .

我回以微笑。

" - , [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ['kɔmplɪmənt] .
" Doriza , perhaps I should act complimented .
" - , 也许 我 应该 行为 赞扬 .

“多丽莎，或许我应该表现得很高兴。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [ænd; ənd] - [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
Yet it seems to me that Gederr and Elonie told you to make the offer .
然而 它 似乎 到 我 那 - 和 - 讲述 你 到 制作 这 提供 .

但我觉得是盖德尔和埃洛妮让你提出这个提议的。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] — [aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [eɪd] , [kænt][aɪ] ? — [ðæt]
And I'm not sure — I can say this to my personal aide , can't I ? — that
和 我是 不是 当然 — 我 能 说 这 到 我的 个人的 助手 , 不能 我 ? — 那

我不确定——我可以跟我的私人助理说这些吗？——

[aɪ] [wɒnt] ['eni] ['feɪvəz] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] . "
I want any favors at their hands . "
我 想 任何 恩惠 在 他们的 双手 . "

我希望他们能帮上我的忙。

" [ɔː(r)][æt; ət] [maɪn] ?
" Or at mine ?
" 或者 在 矿 ?

或者去我家?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .
" And she smiled again .
" 和 她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , - , [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [flɜːt] .
" Come off it , Doriza , you're not the best of flirts .
" 来 离开 它 , - , 你是 不是 这 最好的 的 调情 .

“别闹了，多丽莎，你可不是个很会调情的人。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] ?
Shall we take a drink together ?
将 我们 拿 一个 喝 一起 ?

我们一起喝一杯吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] , ['kɪlɪŋ] [ðæt] [mæn] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] .
It wasn't pleasant , killing that man , though you don't seem to mourn him .
它 不是 令人愉快的 , 杀 那 男人 , 尽管 你 不 似乎 到 哀悼 他 .

杀了那个人并不愉快，虽然你似乎并没有为他感到悲伤。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" **Back in the great chamber ,**
" 后退 在 这 伟大的 房间 ,

回到大厅，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ] ['sevrəl] [rɪf'lektəz] ,
a sort of cloud of light was thrown in the center by several reflectors ,
一个 种类 的 云 的 光 曾是 抛掷 在 这 中心 经过 一些 反射器 ,

几个反射器在中心投射出一团光云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a sort of motion picture show was going on in the midst of it .
和 一个 种类 的 运动 图片 展示 曾是 去 在 在 这 中间 的 它 .

而且，期间还上演着某种电影放映节目。

[aɪ][dræŋk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
I drank much , but the wine did not affect me greatly .
我 喝 很多 , 但 这 葡萄酒 做过 不是 影响 我 非常 .

我喝了很多酒，但酒对我的影响并不大。

['faɪnəli] [aɪ] [felt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
Finally I felt tired , and said so .
最后 我 毛毡 疲劳的 , 和 说 所以 .

最后我感到疲倦，并告诉了别人。

- [ænd; ənd] - ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [aɪ] ['kwɪkli] [slept] .
Gederr and Doriza escorted me to sumptuous apartments , where I quickly slept .
- 和 - 护送 我 到 豪华 公寓 , 在哪里 我 迅速地 睡着了 .

格德尔和多丽莎护送我到豪华公寓，我很快就睡着了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊk] [rɪ'freʃt] .
I do not know how many hours I lay asleep , but I woke refreshed .
我 做 不是 知道 如何 许多 小时 我 躺 睡着了 , 但 我 觉醒 焕然一新 .

我不知道自己睡了多久，但醒来后感觉神清气爽。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
A breakfast of strange synthetic foods was waiting ,
一个 早餐 的 奇怪的 合成的 食物 曾是 等待 ,

一顿由奇怪的合成食品组成的早餐正等着我。

[ɒn][ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [rəʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
on a lift that rode up in a slot of the wall .
在 一个 举起 那 骑 向上 在 一个 投币口 的 这 墙 .

乘坐沿着墙壁缝隙向上移动的升降机。

[aɪ][et; eɪt] [wɪð] ['relɪʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ,
I ate with relish , took a brisk shower in a room behind my sleeping quarters ,
我 吃 和 尽情享用 , 采取 一个 轻快 淋浴 在 一个 房间 在后面 我的 睡眠 四分之一 ,

我津津有味地吃完饭，然后在卧室后面的房间里冲了个澡。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] - .
and resumed the costume of Yandro .
和 恢复 这 戏服 的 - .

于是他重新穿上了扬德罗的服装。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm]
Then came a buzz at the door , and a voice came through a speaker system
然后 来了 一个 嗡嗡声 在 这 门 , 和 一个 嗓音 来了 通过 一个 扬声器 系统
:
:
:

这时门铃响了，扬声器里传来一个声音：

" - [rɪ'kwests] [ðæt] - [əd'mɪt] [hɪm] .
" Gederr requests that Yandro admit him .
" - 请求 那 - 承认 他 .

“盖德尔请求扬德罗接纳他。”

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I opened the door .
" 我 打开 这 门 .

我打开了门。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Gederr was there , and Doriza behind him .
- 曾是 那里 , 和 - 在后面 他 .

格德尔在那里，多丽莎在他身后。

[ai] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] .
I felt the gaze of her blue eyes , very soft and pretty .
我 毛毡 这 目光 的 她 蓝色的 眼睛 , 非常 柔软的 和 漂亮的 .

我感觉到了她那双蓝色眼睛的注视，非常温柔漂亮。

- [smaɪld] [rɪ'spektfəli] .
Gederr smiled respectfully .
- 微笑 尊敬 .

格德尔恭敬地笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['djuːəl] , [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" We have talked much about the duel , we of the Council .
" 我们 有 谈话 很多 关于 这 决斗 , 我们 的 这 理事会 .

“我们议会已经多次讨论过这场决斗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [greɪt] - ['væljuː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌɪnspə'reɪʃənl] .
It is agreed that great Yandro's value is more than inspirational .
它 是 同意 那 伟大的 - 价值 是 更多的 比 鼓舞人心 .

人们一致认为，伟大的扬德罗的价值远不止鼓舞人心。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər]
If a single combat could be arranged , with some champion of the Newcomers
如果 一个 单身的 战斗 可以 是 安排 , 和 一些 冠军 的 这 新来者
, [ɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] !
, ill be their fate !
, 患病的 是 他们的 命运 !

如果能安排一场单打独斗，对手是新来者的某个勇士，那他们的下场将会如何！

[sʌm; səm] ['bəʊstɪŋ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['beræk] — "
Some boasting successor to Barak — "
一些 吹嘘 接班人 到 巴拉克 — "

巴拉克的一些继任者自诩——

" ['beræk] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'gen] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʌk] [səʊ][ɪn][maɪ] [fɒgd]
" Barak , " I repeated and wondered again why his name stuck so in my fogged
" 巴拉克 , " 我 重复 和 想知道 再次 为什么 他的 姓名 卡住 所以 在 我的 雾蒙蒙的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“巴拉克，”我重复道，再次纳闷为什么他的名字如此清晰地印在我的迷糊脑海里。

" [ai] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [siːk] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['beræk] .
" I — I do not know how to say it , but I seek no quarrel with Barak .
" 我 — 我 做 不是 知道 如何 到 说 它 , 但 我 寻找 不 争吵 和 巴拉克 .

“我——我不知道该怎么说，但我不想和巴拉克发生争执。”

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] . "

I	do	not	fear	him	,	or	anyone	else	;	but	I	do	not	wish	to	fight	him	.	"
我	做	不是	害怕	他	,	或者	任何人	别的	;	但	我	做	不是	希望	到	斗争	他	.	"

我不怕他，也不怕任何人；但我不想和他交战。

" ['beræk][ɪz] [ded] , " [snæpt] - , [kwaɪt] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Barak	is	dead	,	"	snapped	Gederr	,	quite	ungraciously	.
"	巴拉克	是	死的	,	"	啪啪	-	,	相当	不礼貌地	.

“巴拉克死了，”格德尔语气生硬地说道。

" - [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌæpri'henʃən] . "

"	Yandro	need	have	no	apprehensions	.	"
"	-	需要	有	不	担忧	.	"

“Yandro无需担心。”

" [ai][hæv; həv] [sed] [ai][fɪə(r)]['nəʊbədi] , " [ai] [rɪ'maɪndid] , [stɪf] [ænd; ənd] ['lɒfti] .

"	I	have	said	I	fear	nobody	,	"	I	reminded	,	stiff	and	lofty	.
"	我	有	说	我	害怕	无人	,	"	我	提醒	,	僵硬的	和	高远	.

“我说过我不怕任何人，”我语气僵硬而傲慢地提醒道。

- [baʊd] .

Gederr	bowed	.
-	鞠躬	.

格德尔鞠了一躬。

" [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	could	doubt	it	?
"	WHO	可以	怀疑	它	?

谁会怀疑这一点呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

But	to	return	to	our	talk	of	battle	;
但	到	返回	到	我们的	讲话	的	战斗	;

但让我们回到我们刚才谈论的战斗话题；

[æt; ət][ðə; ðiː] [saʊθ] [pəʊl][æn; ən]['ɪnə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] - [hæz; həz]

at	the	South	Pole	an	inner	blaze	of	flame	from	within	Dondromogon	has
在	这	南	极	一个	内	火焰	的	火焰	从	之内	-	有

[kept] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['kɒntæktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

kept	opposing	forces	from	contacting	each	other	.
保留	反对	力量	从	联系	每个	其他	.

在南极，来自唐卓莫贡内部的熊熊烈焰阻止了对立双方的接触。

['əʊnli][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [nɔːθ] [pəʊl][kæn; kən][wiː; wi] [faɪt] ,

Only	here	at	the	North	Pole	can	we	fight	,
仅有的	这里	在	这	北	极	能	我们	斗争	,

只有在北极我们才能战斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lʌl] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ðiː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] ,

and	there	has	been	a	lull	since	—	since	the	destruction	of	their	champion	,
和	那里	有	到过	一个	麻痹	自从	—	自从	这	破坏	的	他们的	冠军	,

['beræk] .

Barak	.
巴拉克	.

自从他们的冠军巴拉克被消灭后，就一直处于平静期。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['hɒləʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɒkɪt] [ˌʌndə'graʊnd] .

We	have	taken	advantage	to	hollow	out	a	great	pocket	underground	.
我们	有	已采取	优势	到	空洞的	出去	一个	伟大的	口袋	地下	.

我们利用这个机会在地下挖出了一个巨大的口袋。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
See , I will show you .
看 , 我 将要 展示 你 .

你看，我这就给你演示。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [skriːn] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] , [ðen]
" He went to a little televiso screen , and switched on the power , then
" 他 去 到 一个 小的 - 屏幕 , 和 切换 在 这 力量 , 然后
['daiəl, dail] .
dialed .
拨号 .

他走到一台小型电视屏幕前，打开电源，然后拨号。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊmd] ['kævən] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts]
I saw a great domed cavern , larger than the hemisphere room of last night's
我 锯 一个 伟大的 圆顶 洞穴 , 更大的 比 这 半球 房间 的 最后的 夜晚
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['pɪəriəd] .
recreation period .
娱乐 时期 .

我看到了一个巨大的圆顶洞穴，比昨晚娱乐时间的半球形房间还要大。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['edʒɪz] [tɔil] [men] [wɪð] [reɪ] - ['bætɒn] , ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] .
Around its edges toiled men with ray - batons , shaping and enlarging .
大约 它是 边缘 辛勤劳作 男人 和 射线 - 警棍 , 成型 和 扩大 .

在它的边缘，工人们用射线棒辛勤劳作，塑造和扩大它的形状。

" [ˌels'weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][set] [ʌp] ['kʌnɪŋ] [dɪ'fɛnsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" Elsewhere we have set up cunning defenses , " explained Gederr .
" 别处 我们 有 放 向上 狡猾 防御 , " 解释 - .

“我们在其他地方设置了巧妙的防御工事，”格德尔解释说。

" [greɪt] [fɔːs] - ['fiːldz] , [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] [əd'vɑːns] .
" Great force - fields , that interfere with their digging advance .
" 伟大的 力量 - 字段 , 那 干扰 和 他们的 挖掘 进步 .

“强大的力场阻碍了他们的挖掘进程。”

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ['tʌnlz] [tuː; tə] [kʌm]
But at one point we have purposely allowed their advance tunnels to come
但 在 一 观点 我们 有 故意 允许 他们的 进步 隧道 到 来
[ə'lɒŋ] ['iːzəli] .
along easily .
沿着 容易地 .

但有一段时间，我们故意放任他们的推进隧道畅通无阻。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] .
What you see here is behind that point .
什么 你 看 这里 是 在后面 那 观点 .

你在这里看到的景象都在那一点的后面。

[wiː; wi] [fɔːl] [bæk] — "
We fall back — "
我们 落下 后退 — "

我们退后——

" [fɔːl] [bæk] ?
" Fall back ?
" 落下 后退 ?

“倒退?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

- [wiŋk] .
Gederr winked .
- 眨眼 .

格德尔眨了眨眼。

" [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .
" Their forces will follow , and fill this chamber .
" 他们的 力量 将要 跟随 , 和 充满 这 房间 .

“他们的军队将会跟进，并占领这个房间。”

[bɪ'jɒnd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'trentʃmənt] , ['sɔːti] ['tʌnlz] , ['wepənz] .
Beyond , we have entrenchments , sortie tunnels , weapons .
超过 , 我们 有 战壕 , 出击 隧道 , 武器 .

更远处，我们还有战壕、突击隧道和武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [maɪnd] — [ɪ'nʌf] [ɪk'spləʊsɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rek]
And the floor of the chamber is mined — enough explosive even to wreck
和 这 地面 的 这 房间 是 矿井 — 足够的 爆炸物 甚至 到 破坏
[ðəʊz] ['paʊə(r)] - [ʃiːldz] .
those power - shields .
那些 力量 - 盾牌 .

而且，房间的地板上布满了地雷——足以摧毁那些能量护盾的炸药量。

[ðeə(r)][væn] , [wɪð] [ɪts] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪl] ['perɪʃ] .
Their van , with its heavy equipment , will perish .
他们的 货车 , 和 它是 重的 设备 , 将要 沦 .

他们的货车，连同车上的重型设备，将会损毁。

[wiːl; wil] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['iːzəli] ! "
We'll wipe out the others easily ! "
出色地 擦拭 出去 这 其他的 容易地 ! "

我们轻而易举就能消灭其他人！

" [haʊ] ['meni] ? " ['ventʃəd] - .
" How many ? " ventured Doriza .
" 如何 许多 ? " 冒险 - .

“有多少？”多丽莎试探性地问道。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
" Who can say ?
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

" - [rɪ'spɒndɪd] .
" Gederr responded .
" - 回应 .

“格德尔回应道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
" They are many ,
" 他们 是 许多 ,

他们很多，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
but most of them must work to sustain life and action in the section
但 最多 的 他们 必须 工作 到 维持 生活 和 行动 在 这 部分
[ɒv; əv] - [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] .
of Dondromogon they have seized .
的 - 他们 有 查获 .

但他们中的大多数人必须努力维持他们在占领的 Dondromogon 地区的生活和活动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['sɪnθəsaɪzɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] ,

They	have	not	the	sunken	cities	,	the	synthesizing	advances	,
他们	有	不是	这	凹陷	城市	,	这	合成	进展	,

他们没有沉没的城市，也没有综合性的进步，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] - ['siːz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

the	other	time	-	seasoned	devices	for	living	that	we	have	developed	.
这	其他	时间	-	经验丰富的	设备	为了	活的	那	我们	有	发达	.

我们开发的其他经受时间考验的生活设备。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] , [nɒt] ['meni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

Several	hundred	fighting	men	,	not	many	more	than	ours	,	are	all	that	can	be
一些	百	斗争	男人	,	不是	许多	更多的	比	我们的	,	是	全部	那	能	是

[sent] [ə'genst] [juː 'es] . "

sent	against	us	.	"
发送	反对	我们	.	"

敌方只能派出几百名战士来对付我们，人数不会比我们多多少。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [breɪv] ?

"	Are	they	brave	?
"	是	他们	勇敢的	?

他们勇敢吗?

" [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌbən] ['kʌrɪdʒ] .

"	They	have	stubborn	courage	.
"	他们	有	固执的	勇气	.

他们拥有顽强的勇气。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [fɔːl] .

They	will	rush	after	their	comrades	who	fall	.
他们	将要	匆忙	后	他们的	同志们	WHO	落下	.

他们会冲向倒下的战友。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Perhaps	if	we	capture	a	few	,	they	will	try	a	rescue	.
也许	如果	我们	捕获	一个	很少	,	他们	将要	尝试	一个	救援	.

或许如果我们抓到几个，他们会尝试营救。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] — [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['glɔːri] !

It	will	bring	them	to	defeat	—	us	to	glory	!
它	将要	带来	他们	到	击败	—	我们	到	荣耀	!

这将使他们战败，使我们荣耀!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .

"	His	voice	rose	in	exultation	,	and	I	chose	to	disagree	.
"	他的	嗓音	玫瑰	在	大喜	,	和	我	选择	到	不同意	.

“他的声音因兴奋而提高，但我选择不同意。”

" [nɒt] ['glɔːri] , - .

"	Not	glory	,	Gederr	.
"	不是	荣耀	,	-	.

“不是荣耀，格德尔。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kleɪm] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] — [jes] .

We	can	claim	cunning	for	such	a	plan	—	yes	.
我们	能	宣称	狡猾	为了	这样的	一个	计划	—	是的	.

我们可以说这样的计划很狡猾——没错。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] — [jes] .

The	pride	of	successful	ambush	and	deceit	—	yes	.
这	自豪	的	成功的	伏击	和	欺骗	—	是的	.

成功伏击和欺骗带来的自豪感——是的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] ['eni] ['glɔ:ri] [ɪn] ['trɪkəri] .

But	there	is	hardly	any	glory	in	trickery	.
但	那里	是	几乎	任何	荣耀	在	诡计	.

但欺骗手段几乎没有任何荣耀可言。

[nɒt] [æz; əz] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

Not	as	I	see	it	,	anyway	.
不是	作为	我	看	它	,	反正	.

至少我是这么认为的。

" [hi:; hi] [baʊd] [ə'gen] .

"	He	bowed	again	.
"	他	鞠躬	再次	.

他再次鞠躬。

" [greɪt] - [ɪz] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Great	Yandro	is	bravest	of	the	brave	,	but	his	thoughts	are	those	of	the
"	伟大的	-	是	最勇敢的	的	这	勇敢的	,	但	他的	想法	是	那些	的	这

[fɜ:st] ['kʌmə(r)] ,

First	Comers	,
第一的	来者	,

“伟大的扬德罗是勇者中的勇者，但他的思想却是先民们的思想。”

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .

ages	ago	.
年龄	前	.

很久以前。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['mɒd(ə)n] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpræktɪ'kæləti] . "

He	does	not	understand	modern	sophistication	and	practicality	.	"
他	做	不是	理解	现代的	复杂	和	实用性	.	"

他不懂现代的精致和实用。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌpræktɪ'kæləti] , " [aɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] ['glɔ:ri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	understand	the	practicality	,	"	I	assured	him	,	"	but	I	don't	glory	in	it	.
"	我	理解	这	实用性	,	"	我	保证	他	,	"	但	我	不	荣耀	在	它	.

“我理解其中的实用性，”我向他保证，“但我并不以此为荣。”

[ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒmbæt] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] - , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] — [grɪm] ,

A	fair	combat	,	like	the	one	last	night	with	Rohbar	,	is	like	a	game	—	grim	,
一个	公平的	战斗	,	喜欢	这	一	最后的	夜晚	和	-	,	是	喜欢	一个	游戏	—	严峻	,

一场公平的战斗，就像昨晚与罗巴尔的那场一样，就像一场游戏——残酷无情。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .

but	like	a	game	.
但	喜欢	一个	游戏	.

但就像玩游戏一样。

[nɒt] [səʊ] [ði:z] ['strætɪdʒəmz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɒb] [tu:; tə]

Not	so	these	strategems	and	pitfalls	,	which	are	only	an	unpleasant	job	to
不是	所以	这些	策略	和	陷阱	,	哪个	是	仅有的	一个	令人不快的	工作	到

[bi:; bi] [dʌn] . "

be	done	.	"
是	完毕	.	"

但这些策略和陷阱却并非如此，它们只不过是一项令人不快的任务而已。

" [ðə; ði] ['strætɪdʒəmz] [niːd] [nɒt] [ə'fekt] - , " ['steɪtɪd] - .

"	The	strategems	need	not	affect	Yandro	,	"	stated	Gederr	.
"	这	策略	需要	不是	影响	-	,	"	声明	-	.

“这些策略未必会对扬德罗产生影响，”格德尔说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

"	As	for	a	simple	single	combat	,	I	say	that	will	be	arranged	.
"	作为	为了	一个	简单的	单身的	战斗	,	我	说	那	将要	是	安排	.

“至于简单的单挑，我说会安排的。”

[wiː; wi] ['brɔːdkɑːst] , - [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

We	broadcast	,	Yandro	will	remember	,	a	warning	and	a	challenge	.
我们	播送	,	-	将要	记住	,	一个	警告	和	一个	挑战	.

扬德罗会记得，我们当时发布的是警告和挑战。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)]

The	enemy	has	sent	back	a	message	that	they	are	making	ready	a	fighter
这	敌人	有	发送	后退	一个	信息	那	他们	是	制作	准备好	一个	战斗机

[tuː; tə] [feɪs] ['eniwʌn] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] . "

to	face	anyone	we	can	furnish	.	"
到	脸	任何人	我们	能	提供	.	"

敌人发回消息称，他们正在准备一名战士，随时迎战我们能提供的任何战士。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] . " [wel] , [ðeɪ] [spiːk] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	see	,	"	said	I	.	"	Well	,	they	speak	my	language	.
"	我	看	,	"	说	我	.	"	出色地	,	他们	说话	我的	语言	.

“我明白了，”我说。“嗯，他们说我的语言。”

" [bəuθ] - [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [stɛərd] .

"	Both	Doriza	and	Gederr	started	violently	,	and	stared	.
"	两个都	-	和	-	开始	暴力	,	和	凝视	.

“多丽莎和格德尔都猛地一惊，然后直直地盯着对方。”

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['vjuːpɔɪnt] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Probably	they	are	simple	of	battle	-	viewpoint	,	like	me	.
"	大概	他们	是	简单的	的	战斗	-	观点	,	喜欢	我	.

“他们可能和我一样，对战争的看法比较简单。”

[ðel] ['blʌndə(r)] ['iːzəli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][træp] .

They'll	blunder	easily	into	your	trap	.
他们会	错误	容易地	进入	你的	陷阱	.

他们很容易就会落入你的陷阱。

" [aɪ] [sed] [ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] - [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'sepʃn] [hɪz; ɪz] .

"	I	said	those	last	two	words	to	assure	Gederr	that	I	considered	the	whole	deception	his	.
"	我	说	那些	最后的	二	字	到	保证	-	那	我	经过考虑的	这	所有的	欺骗	他的	.

“我说最后那两个字是为了向格德尔保证，我认为整个骗局都是他一手策划的。”

" [naʊ] , [wen] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	Now	,	when	is	all	this	to	happen	?	"
"	现在	,	什么时候	是	全部	这	到	发生	?	"

“那么，这一切究竟何时发生？”

" [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊəz] .

"	Perhaps	within	twenty	hours	.
"	也许	之内	二十	小时	.

“或许二十小时内就能到。”

[pə'hæps] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] . "
Perhaps within thirty . "
也许 之内 三十 . "

或许三十年之内吧。”

" [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , " [ai] [sed] .
" I feel like a puppet , " I said .
" 我 感觉 喜欢 一个 木偶 , " 我 说 .

“我觉得自己像个傀儡，”我说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .
" Like the figurehead poor Rohbar called me .
" 喜欢 这 船首像 贫穷的 - 称为 我 .

“就像傀儡罗巴尔称呼我的那样。”

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ɪn] [tju:n] [wɪð]
Perhaps I am , and perhaps it is as well , because I'm not in tune with
也许 我 是 , 和 也许 它 是 作为 出色地 , 因为 我是 不是 在 调 和
[jɔ:(r); jə(r)]['strætədʒi] .
your strategy .
你的 战略 .

或许是这样，或许也是这样，因为我不理解你的策略。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , [ai] [si:] [ɪts] [ni:d] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] .
Understand me , I see its need and its practicability .
理解 我 , 我 看 它是 需要 和 它是 实用性 .

请理解我的意思，我看到了它的必要性和可行性。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai] [si:] , [ðəʊ] . "
That is all I see , though . "
那 是 全部 我 看 , 尽管 . "

我看到的就只有这些了。

" [wɪl] - [wɔ:k] [fɔ:θ] ? " [ɑ:skt] - .
" Will Yandro walk forth ? " asked Doriza .
" 将要 - 走 前进 ? " 问 - .

“扬德罗会走出来吗？”多丽莎问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:ps] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vju:d] .
" There are troops waiting to be reviewed .
" 那里 是 军队 等待 到 是 已审核 .

“有部队正在等待检阅。”

" [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] .
" We went into a corridor , and entered one of the purring vehicles .
" 我们 去 进入 一个 走廊 , 和 进入 一 的 这 呼噜声 车辆 .

“我们走进一条走廊，然后坐进了一辆发出嗡嗡声的汽车。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] — [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sektə(r)] ,
It took us away — toward the fighting sector ,
它 采取 我们 离开 — 朝向 这 斗争 行业 ,

它把我们带离了战场——带向了战斗区域，

[ai] [dʒʌdʒd] — [ænd; ənd][ai] [ˌdis'maunt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævən] .
I judged — and I dismounted in a great low stretch of subterranean cavern .
我 评判 — 和 我 下马 在 一个 伟大的 低的 拉紧 的 地下 洞穴 .

我做出了判断——然后我在一片巨大的低矮地下洞穴中下了马。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [bʌlbz] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
This was lighted by great glowing bulbs hung to the ceiling ,
这 曾是 照明 经过 伟大的 发光 灯泡 悬挂 到 这 天花板 ,

这里由悬挂在天花板上的巨大发光灯泡照亮。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['trɪp(ə)l] [rəʊz] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	men	were	drawn	up	in	triple	rows	,	armed	and	at	attention	.
和	男人	是	绘制	向上	在	三倍	行	,	武装	和	在	注意力	.

士兵们列成三排，全副武装，立正站好。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'ɑːmd] [men] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

An	officer	was	speaking	to	them	,	and	toward	one	side	stood	the	two	unarmed	men	,	under	guard	.
一个	官	曾是	请讲	到	他们	,	和	朝向	一	边	站立	这	二	徒手	男人	,	在下面	警卫	.

一名军官正在和他们说话，旁边站着两名手无寸铁的男子，有警卫看守。

" [nɒt] [jet] , ['maɪti] - , " ['kaʊnsld] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Not	yet	,	mighty	Yandro	,	"	counselled	Doriza	beside	me	.
"	不是	然而	,	强大的	-	,	"	建议	-	旁	我	.

“还没到时候，强大的扬德罗，”多丽莎在我身旁劝道。

" [ðeə(r)] [ɪz] — [ə; eɪ] ['serəməni] .

"	There	is	—	a	ceremony	.
"	那里	是	—	一个	仪式	.

“有一个仪式。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] ['klɪəli] :

"	I	could	hear	the	officer	speaking	,	though	not	clearly	:
"	我	可以	听到	这	官	请讲	,	尽管	不是	清楚地	:

“我能听到警官说话，虽然听不太清楚：

" [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	In	this	moment	,	the	eve	of	certain	triumph	over	the	enemy	,
"	在	这	片刻	,	这	前夕	的	肯定	胜利	超过	这	敌人	,

“就在此刻，即将战胜敌人的前夜，

[tuː] [men] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [laɪz] [ðæt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [plænz] .

two	men	see	fit	to	circulate	lies	that	calculate	to	dismay	and	destroy	our	plans	.
二	男人	看	合身	到	流通	谎言	那	计算	到	沮丧	和	破坏	我们的	计划	.

有两个男人散布谎言，意图破坏我们的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [feɪt] , [æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

For	them	is	only	one	fate	,	as	judged	by	the	Council	.
为了	他们	是	仅有的	一	命运	,	作为	评判	经过	这	理事会	.

对他们而言，只有一种命运，那就是由议会来评判。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [feɪt] !

Attention	to	that	fate	!
注意力	到	那	命运	!

注意那份命运！

" [ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] .

"	The	two	unarmed	men	were	marched	forward	.
"	这	二	徒手	男人	是	行军	向前	.

“两名手无寸铁的男子被押着向前走。”

[aɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [skaul] .

I	stared	and	scowled	.
我	凝视	和	皱着眉头	.

我瞪大了眼睛，皱起了眉头。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

"	I've	seen	them	before	,	"	I	said	to	Doriza	.
"	我已经	已见	他们	前	,	"	我	说	到	-	.

“我以前见过他们，”我对多丽莎说。

" [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
" The broad face of one — the figure of the other !
" 这 广阔 脸 的 一 — 这 数字 的 这 其他 !

“一个人的宽阔脸庞——另一个人的身形！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] — "
Aren't they — "
不是 他们 — "

难道他们不是——”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" - [sed] ['təʊnləsli] .
" Doriza said tonelessly .
" - 说 无声地 .

“多丽莎语气平淡地说。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pɪst(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The officer lifted his hand , with a disintegrator pistol in it .
这 官 抬起 他的 手 , 和 一个 粉碎机 手枪 在 它 .

警官举起手，手里拿着一把分解手枪。

[peɪl] [griːn] [reɪz] [liːpt] .
Pale green rays leaped .
苍白 绿色的 射线 跳跃 .

淡绿色的光芒跃然而出。

[ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ˌdʒaiə'reit] , [greɪt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃd] .
The two familiar figures gyrated , great parts of them vanished .
这 二 熟悉的 数据 旋转 , 伟大的 部分 的 他们 消失了 .

两个熟悉的身影旋转起来，它们的大部分都消失了。

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['kærid] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ə'weɪ] .
They fell , and two men carried the bodies away .
他们 跌倒 , 和 二 男人 携带 这 身体 离开 .

他们倒下了，两名男子抬走了尸体。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ai] [fɜːst] [met] !
" They were the two guards I first met !
" 他们 是 这 二 守卫 我 第一的 遇见 !

“他们是我遇到的第一批守卫！”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['sɒftli] .
" Yes , " she agreed softly .
" 是的 , " 她 同意 轻轻 .

“是的，”她轻声应道。

" [men] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] - , [ænd; ənd] [huː] [spəʊk] [rɪ'beljəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [kɪld]
" Men who served under Rohbar , and who spoke rebelliously because Yandro killed
" 男人 WHO 服务 在下面 - , 和 WHO 辐 反叛地 因为 - 被杀
[hɪm] .
him .
他 .

“那些在罗巴尔手下服役，并因扬德罗杀死他而发表反叛言论的人。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] - .
They said that Yandro was not Yandro .
他们 说 那 - 曾是 不是 - .

他们说，Yandro 不是 Yandro。

" [aɪ] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" I smiled ruefully .
" 我 微笑 懊悔地 .

我苦笑了一下。

" [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" From the first they didn't seem to believe that .
" 从 这 第一的 他们 没有 似乎 到 相信 那 .

“从一开始他们似乎就不相信这一点。”

[nɔː(r)] [dɪd] - .
Nor did Rohbar .
也不 做过 - .

罗巴尔也没有。

[nɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] - [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌem 'iː] .
Nor did you , until Sporr identified me .
也不 做过 你 , 直到 - 已识别 我 .

你也一样，直到斯波尔认出我为止。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [k'ælkjʊˌleɪtɪŋli] .
" I looked into her blue eyes , calculatingly .
" 我 看起来 进入 她 蓝色的 眼睛 , 心存算计地 .

我凝视着她蓝色的眼睛，眼神中充满了算计。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪnd] , - ,
" It comes to mind , Doriza ,
" 它 来 到 头脑 , - ,

“我突然想到，多丽莎，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [left] [ə'laɪv] . "
that of all who doubted me you are the only one left alive . "
那 的 全部 WHO 怀疑 我 你 是 这 仅有的 一 左边 活 . "

在所有曾怀疑我的人中，只有你还活着。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [bʌt; bət]
" I , too , have thought that , " she said , and her voice was quiet but
" 我 , 也 , 有 想法 那 , " 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 安静的 但
[nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
not frightened .
不是 害怕 .

“我也这么想过，”她说，声音很轻，但并不害怕。

" [pə'hæps] [maɪ] [tɜːn] [ɪz] [nekst] .
" Perhaps my turn is next .
" 也许 我的 转动 是 下一个 .

“也许下一个就轮到我了。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ɒn] - ,
" I seem to have power on Dondromogon ,
" 我 似乎 到 有 力量 在 - ,

“我似乎对唐卓莫贡拥有控制权，”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['wɒrənt] [ðæn; ðən][ai] [siː] [naʊ] . "

and	I	will	not	let	you	be	destroyed	without	more	warrant	than	I	see	now	.	"
和	我	将要	不是	让	你	是	损毁	没有	更多的	保证	比	我	看	现在	.	"

“我不会在没有确凿证据的情况下就让你被毁灭。”

" - [ɪz][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yandro	is	kind	,	"	she	said	.
"	-	是	种类	,	"	她	说	.

“Yandro人很好，”她说。

" [ænd; ənd] - [ɪz] [ə'træktɪv] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	And	Doriza	is	attractive	,	"	I	rejoined	.
"	和	-	是	吸引人的	,	"	我	重新加入	.

“而且多丽莎很漂亮，”我接话道。

" [wel] , [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [fɔː'mæləti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Well	,	that	unpleasant	little	formality	seems	to	be	at	an	end	.
"	出色地	,	那	令人不快的	小的	正式	似乎	到	是	在	一个	结尾	.

“好吧，这种令人不快的繁文缛节似乎已经结束了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [truːps] ?

Shall	we	inspect	the	troops	?
将	我们	检查	这	军队	?

我们检阅部队吗?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] [muːvd] ['fɔːwəd] .

"	So	saying	,	I	moved	forward	.
"	所以	说	,	我	已搬	向前	.

就这样，我继续前进。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	officer	in	charge	saluted	and	accompanied	me	on	my	inspection	.
这	官	在	收费	敬礼	和	伴随	我	在	我的	检查	.

主管军官向我敬礼，并陪同我进行检查。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ræŋks][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['veəriəs] [bɪldz] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,

The	first	two	ranks	of	soldiers	were	men	of	various	builds	and	feature	,
这	第一的	二	排名	的	士兵	是	男人	的	各种各样的	建造	和	特征	,

前两排士兵体型各异，相貌特征也各不相同。

['spləm] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] .

solemn	-	looking	fellows	for	the	most	part	.
庄严	-	寻找	伙伴们	为了	这	最多	部分	.

他们大多表情严肃。

[ðə; ði][fɜːst][ræŋk][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] - , [huːm] [ai][hæd; həd] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] - ['sekənd]

The	first	rank	was	headed	by	Klob	,	whom	I	had	named	for	Rohbar's	second
这	第一的	秩	曾是	标题	经过	-	,	谁	我	有	命名	为了	-	第二

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

第一梯队由克洛布领衔，我昨晚提名他为罗巴尔的第二梯队队员。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

I	was	struck	by	the	efficient	air	of	their	armor	and	equipment	,
我	曾是	击	经过	这	高效的	空气	的	他们的	盔甲	和	设备	,

他们盔甲和装备的高效性能给我留下了深刻的印象。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][freɪl] [fi'ziːk] .

as	contrasted	with	their	almost	frail	physiques	.
作为	对比	和	他们的	几乎	脆弱	体格	.

与她们近乎纤弱的体格形成鲜明对比的是。

[ə'gen] [ai] [θɔ:t] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] - ['neɪtɪvz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

Again	I	thought	,	the	stock	of	Dondromogon's	natives	must	be	running	down	.
再次	我	想法	,	这	库存	的	-	本地人	必须	是	跑步	向下	.

我又想，唐卓罗莫贡的土著居民数量肯定正在减少。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ræŋk][wɒz; wəz] ['wɪmɪn] .

The	third	rank	was	women	.
这	第三	秩	曾是	女性	.

第三等的是女性。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɔ:(r)]['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][bɔ:(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [tu:lz] ,

They	,	too	,	wore	armor	,	and	bore	weapons	and	tools	,
他们	,	也	,	穿着	盔甲	,	和	钻孔	武器	和	工具	,

他们也身穿盔甲，携带武器和工具。

[bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:st] ['faɪtɪŋ] [fɔ:s]

but	I	judged	that	they	were	more	of	a	reserve	than	a	first	fighting	force
但	我	评判	那	他们	是	更多的	的	一个	预订	比	一个	第一的	斗争	力量

.

:

.

但我认为他们更像是预备队，而不是主力作战部队。

[mɔ:(r)] [θɔ:ts] [kɔ:st] [θru:] [maɪ] [hed] — [ɪf] [maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

More	thoughts	coursed	through	my	head	—	if	my	earlier	memories	were	departed	,
更多的	想法	课程	通过	我的	头	—	如果	我的	早些时候	回忆	是	已离开	,

更多念头涌上心头——如果我早期的记忆消失了，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:s(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] .

they	left	the	more	room	for	recent	happenings	and	speeches	.
他们	左边	这	更多的	房间	为了	最近的	事件	和	演讲	.

他们为近期发生的事件和演讲留出了更多空间。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Council	had	insisted	that	it	was	necessary	to	keep	the	population	of
这	理事会	有	坚持	那	它	曾是	必要的	到	保持	这	人口	的

-	[smɔ:l] ,
Dondromogon	small ,
-	小的 ,

议会坚持认为，必须控制顿德罗莫贡的人口数量。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

for	the	sake	of	good	living	.
为了	这	清酒	的	好的	活的	.

为了美好生活。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:ls] ['ri:zənɪŋ] [ɪf] ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Yet	it	seemed	false	reasoning	if	even	women	must	be	armed	for	battle	.
然而	它	似乎	错误的	推理	如果	甚至	女性	必须	是	武装	为了	战斗	.

然而，如果连女性也必须武装起来参战，那么这种说法似乎就是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] ['spesəmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

And	the	women	,	on	the	whole	,	were	better	specimens	than	the	men	.
和	这	女性	,	在	这	所有的	,	是	更好的	标本	比	这	男人	.

总的来说，女性的素质比男性要好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] — [nʌn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] - [ɔː(r)][æz; əz]

They	were	not	large	—	none	anywhere	near	as	tall	as	Elonie	or	as
他们	是	不是	大的	—	没有任何	任何地方	靠近	作为	高的	作为	-	或者	作为

[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] ['vɪgərəs] [æz; əz] - — [bʌt; bət] [siːmd] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

compactly	vigorous	as	Doriza	—	but	seemed	healthy	and	intelligent
紧凑地	蓬勃	作为	-	—	但	似乎	健康	和	聪明的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

她们个头都不大——没有一个像埃洛妮那样高，也没有一个像多丽莎那样身形紧凑健壮——但大多数看起来都很健康聪明。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['hænsəm] .

and	some	were	even	handsome	.
和	一些	是	甚至	英俊的	.

有些甚至长相英俊。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] ,

One	or	two	gave	me	an	appraising	,	admiring	look	,
一	或者	二	给予	我	一个	评估	,	钦佩	看	,

有一两个人用审视、欣赏的目光打量我。

[sʌtʃ] [æz; əz]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] ['fræŋkli] [tuː; tə] [kə'mændər] .

such	as	soldiers	should	not	give	frankly	to	commanders	.
这样的	作为	士兵	应该	不是	给	坦率地说	到	指挥官	.

例如，士兵不应该对指挥官坦诚相告。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

I	concluded	the	inspection	,	and	returned	to	a	position	in	front	of	the	force	.
我	结束	这	检查	,	和	返回	到	一个	位置	在	正面	的	这	力量	.

我结束了检查，回到部队前方的位置。

" [æt; ət] [iːz] , " [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] .

"	At	ease	,	"	I	bade	them	.
"	在	舒适	,	"	我	巴德	他们	.

“放松，”我吩咐他们。

" [ai][hæv; həv] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	have	words	to	say	.
"	我	有	字	到	说	.

我有些话要说。

" [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊə(r)] .

"	Some	,	at	least	,	must	have	seen	me	last	night	at	the	recreation	hour	.
"	一些	,	在	至少	,	必须	有	已见	我	最后的	夜晚	在	这	娱乐	小时	.

“至少有些人昨晚在课间休息时肯定看到我了。”

[ai] [spəʊk] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

I	spoke	then	as	to	the	general	population	of	Dondromogon	.
我	辐	然后	作为	到	这	一般的	人口	的	-	.

我当时是向唐卓莫贡的普通民众发表讲话的。

[naʊ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [spə'sɪfɪkli] , [æz; əz]['səʊldʒəz] ['feɪsɪŋ] ['bæt(ə)l]['djuːti] .

Now	I	speak	to	you	specifically	,	as	soldiers	facing	battle	duty	.
现在	我	说话	到	你	具体来说	,	作为	士兵	面向	战斗	责任	.

现在我特别要对你们这些即将执行战斗任务的士兵们说几句话。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mændər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Your **commanders** **think** **that** **the** **time** **is** **at** **hand** **for** **a** **victorious** **termination**
你的 指挥官 思考 那 这 时间 是 在 手 为了 一个 胜利者 终止
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['strendʒər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
of **the** **war** **with** **those** **strangers** **you** **call** **the** **Newcomers** **.**
的 这 战争 和 那些 陌生人 你 称呼 这 新来者 .

你们的指挥官认为，与你们称之为"新来者"的那些陌生人之间的战争，胜利结束的时机已经到来。

" [aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪsnər] .
" **I** **paused** **,** **and** **watched** **the** **expressions** **of** **my** **listeners** **.**
" 我 暂停 , 和 观看 这 表达式 的 我的 听众 .

我停顿了一下，观察听众的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [freɪz] , " [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pɒzətɪvli]
At **the** **phrase** **,** **"** **termination** **of** **the** **war** **,** **"** **some** **of** **them** **positively**
在 这 短语 , " 终止 的 这 战争 , " 一些 的 他们 积极地
[jəːnd] .
yearned **.**
渴望 .

听到"结束战争"这句话，他们中的一些人竟然充满渴望。

[æz; əz] - [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv] - ['wɒntɪd] [nəʊ] [mɔː(r)]
As **Gederr** **had** **admitted** **,** **the** **commoners** **of** **Dondromogon** **wanted** **no** **more**
作为 - 有 承认 , 这 平民 的 - 通缉 不 更多的
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

正如格德尔所承认的那样，唐卓莫贡的平民百姓不想再打仗了。

[pə'hæps] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] .
Perhaps **my** **coming** **was** **indeed** **by** **providence** **,** **to** **bring** **peace** **.**
也许 我的 未来 曾是 的确 经过 普罗维登斯 , 到 带来 和平 .

或许我的到来真的是天意，是为了带来和平。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [piːs] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
A **better** **peace** **,** **I** **now** **decided** **,** **than** **they** **had** **ever** **known** **.**
一个 更好的 和平 , 我 现在 决定 , 比 他们 有 曾经 已知 .

我断定，这比他们以往所享有的和平要好得多。

" [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [stɪl] .
" **When** **the** **war** **is** **over** **,** **"** **I** **went** **on** **,** **"** **I** **propose** **to** **lead** **you** **still** **.**
" 什么时候 这 战争 是 超过 , " 我 去 在 , " 我 提出 到 带领 你 仍然 .

"战争结束后，"我继续说道，"我打算继续领导你们。"

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
Since **I** **am** **accepted** **as** **a** **leader** **,** **I** **have** **a** **right** **to** **do** **that** **.**
自从 我 是 公认 作为 一个 领导者 , 我 有 一个 正确的 到 做 那 .

既然我被公认为领导者，我就有权这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [betə] [ɪf] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
It **seems** **that** **your** **health** **and** **happiness** **will** **be** **bettered** **if** **,** **in** **some** **way** **,**
它 似乎 那 你的 健康 和 幸福 将要 是 改进 如果 , 在 一些 方式 ,

如果以某种方式……，你的健康和幸福似乎会得到改善。

[wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒŋkwest] — ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] .
we **achieve** **a** **new** **conquest** **—** **conquest** **of** **the** **outdoors** **.**
我们 达到 一个 新的 征服 — 征服 的 这 户外 .

我们取得了一项新的征服——征服户外。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [stɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .
There **may** **be** **storms** **,** **but** **there** **are** **also** **natural** **sunlight** **and** **fresh** **air** **.**
那里 可能 是 暴风雨 , 但 那里 是 还 自然的 阳光 和 新鲜的 空气 .

虽然可能会有暴风雨，但也有充足的阳光和新鲜空气。

[jes] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [freʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] , [ðæt] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Yes	,	and	perhaps	fresh	natural	foods	,	that	will	strengthen	you	more	than
是的	,	和	也许	新鲜的	自然的	食物	,	那	将要	加强	你	更多的	比

[sɪn'θetɪks] .

synthetics	.
合成材料	.

是的，或许新鲜的天然食物比合成食品更能增强你的体质。

[dʌz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	that	appeal	to	you	?
做	那	上诉	到	你	?

你觉得这有吸引力吗?

" ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	Plainly	it	did	.
"	显然	它	做过	.

显然确实如此。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	As	to	the	Newcomers	,	I	do	not	know	them	.
"	作为	到	这	新来者	,	我	做	不是	知道	他们	.

至于新来的人，我并不认识他们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [endid] , [sʌm; səm] ['frendli] [ə'griːmənt] [meɪ] [biː; bi]

Yet	it	seems	that	,	with	the	fighting	ended	,	some	friendly	agreement	may	be
然而	它	似乎	那	,	和	这	斗争	结束	,	一些	友好的	协议	可能	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

然而，随着战争的结束，似乎有可能达成一些友好的协议。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

If	they	do	not	harm	us	,	they	may	help	us	.
如果	他们	做	不是	伤害	我们	,	他们	可能	帮助	我们	.

如果他们不伤害我们，他们或许会帮助我们。

[ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] ['vɪktəri] .

That	will	follow	victory	.
那	将要	跟随	胜利	.

那将是胜利之后的事。

[ai] [fiːl] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

I	feel	thus	assured	.
我	感觉	因此	保证	.

我因此感到安心。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

That	is	all	I	have	to	say	.
那	是	全部	我	有	到	说	.

这就是我要说的全部内容。

" [ai] [feɪst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	I	faced	the	officer	in	charge	.
"	我	面对	这	官	在	收费	.

我与负责的警官对峙。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] .

"	Take	over	.
"	拿	超过	.

“接管。

" - [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈviːəkl] .

"	Doriza	and	I	walked	away	,	back	to	our	vehicle	.
"	-	和	我	步行	离开	,	后退	到	我们的	车辆	.

“我和多丽莎走开了，回到了我们的车旁。”

" [weə(r)] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Where	now	?	"	I	asked	.
"	在哪里	现在	?	"	我	问	.

“现在去哪儿？”我问。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɒblɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] .

For	answer	,	she	pointed	to	a	white	oblong	on	the	inner	wall	of	the	vehicle	.
为了	回答	,	她	尖	到	一个	白色的	长方形	在	这	内	墙	的	这	车辆	.

她指着车厢内壁上的一个白色长方形物体作为回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˈfɪgəz] [əˈpɪəd] .

It	was	a	little	screen	,	on	which	figures	appeared	.
它	曾是	一个	小的	屏幕	,	在	哪个	数据	出现	.

那是一个小屏幕，上面会显示一些数字。

" - [rɪˈkwests] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

"	Gederr	requests	that	we	return	to	him	.
"	-	请求	那	我们	返回	到	他	.

“盖德尔要求我们回到他身边。”

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˈpɒsəb(ə)l][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] ,

He	feels	that	we	may	be	too	close	to	possible	violent	action	,
他	感觉	那	我们	可能	是	也	关闭	到	可能的	暴力	行动	,

他觉得我们可能离暴力冲突太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ˈredi] [ðæt] - [rɪsk] [hɪmˈself] .

and	he	is	not	yet	ready	that	Yandro	risk	himself	.
和	他	是	不是	然而	准备好	那	-	风险	他自己	.

他还不认为扬德罗会冒这个险。

" [wiː; wi] [rəʊld] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli]

"	We	rolled	back	toward	the	main	passages	of	the	community	,	and	eventually
"	我们	滚动	后退	朝向	这	主要的	段落	的	这	社区	,	和	最终

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɒfɪs] ,

to	an	office	,
到	一个	办公室	,

“我们往回走，朝着社区的主要通道走去，最终到达了一间办公室。”

[weə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] , [ˈmʌtə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] - .

where	Gederr	was	in	close	,	muttered	conversation	with	Sporr	and	Elonie	.
在哪里	-	曾是	在	关闭	,	低声说道	对话	和	-	和	-	.

盖德尔当时正和斯波尔、埃洛妮低声交谈。

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [maɪ] [ˈentrəns] [ɪn] [ˈveərɪəs] [weɪz] — - [wɪð] [ə; eɪ][ˈsiːnaɪl] [smɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt]

They	greeted	my	entrance	in	various	ways	—	Sporr	with	a	senile	smirk	that	he	hoped
他们	问候	我的	入口	在	各种各样的	方式	—	-	和	一个	衰老	傻笑	那	他	希望

[wɒz; wəz] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] ,

was	ingratiating	,
曾是	讨好	,

他们以各种方式迎接我的到来——斯波尔脸上带着一种老态龙钟的傻笑，他希望这种笑容能讨好我。

- [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [smaɪl] , - [wɪð] [blæŋk] [ɪmˈbærəsmənt] .

Elonie	with	a	most	inviting	smile	,	Gederr	with	blank	embarrassment	.
-	和	一个	最多	邀请	微笑	,	-	和	空白的	尴尬	.

埃洛妮带着极具吸引力的笑容，格德尔则一脸尴尬。

- [baʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] .

Gederr	bowed	and	gestured	toward	an	inner	door	.
-	鞠躬	和	做手势	朝向	一个	内	门	.

格德尔鞠了一躬，并朝里面的门做了个手势。

" [wɪl] - [ˈpleʒə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɒnfərəns] ?

"	Will	Yandro	pleasure	me	with	a	private	conference	?
"	将要	-	乐趣	我	和	一个	私人的	会议	?

“Yandro 能否满足我私下会面的愿望？”

" [aɪ] [baʊd] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɪn] .

"	I	bowed	in	turn	,	and	followed	him	in	.
"	我	鞠躬	在	转动	,	和	随后	他	在	.

我随即鞠躬，跟着他走了进去。

" [aɪ] [hɜːd] - [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] , [baɪ] [ˈspiːkə(r)] [ˈsɪstəm] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈsɪlkəli] .

"	I	heard	Yandro's	words	to	the	troops	,	by	speaker	system	,	"	he	began	silkily	.
"	我	听到	-	字	到	这	军队	,	经过	扬声器	系统	,	"	他	开始	丝滑般	.

“我通过扬声器系统听到了扬德罗对部队的讲话，”他柔声说道。

" [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərɪŋ] — [bʌt; bət] - [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [sʌm; səm] [ˈseɪliənt] [fækts] . "

"	Eloquent	and	inspiring	—	but	Yandro	must	realize	some	salient	facts	.	"
"	雄辩	和	鼓舞人心	—	但	-	必须	意识到	一些	显著的	事实	.	"

“文笔优美，鼓舞人心——但扬德罗必须意识到一些重要的事实。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? " [aɪ] [ˈprɒmptɪd] .

"	Such	as	?	"	I	prompted	.
"	这样的	作为	?	"	我	提示	.

“例如？”我问道。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] — [ɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [feɪt] !

"	The	talk	of	friendly	agreement	with	the	Newcomers	—	ill	be	their	fate	!
"	这	讲话	的	友好的	协议	和	这	新来者	—	患病的	是	他们的	命运	!

“与新来者达成友好协议——那将是他们的命运！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪpt] [kliːn] [ɒf] [ɒv; əv] - . "

They	must	be	wiped	clean	off	of	Dondromogon	.	"
他们	必须	是	擦拭	干净的	离开	的	-	.	"

必须将它们从唐卓龙身上彻底擦掉。

" [pəˈhæps] , " [aɪ] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Perhaps	,	"	I	agreed	,	and	he	smiled	.
"	也许	,	"	我	同意	,	和	他	微笑	.

“也许吧，”我同意道，他笑了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɒnəd] [ðæt] - [əˈgriːz] [səʊ] [ˈkwɪkli] — "

"	I	am	honored	that	Yandro	agrees	so	quickly	—	"
"	我	是	荣幸	那	-	同意	所以	迅速地	—	"

“我很荣幸Yandro这么快就同意了——”

" [aɪ] [sed] , [pəˈhæps] .

"	I	said	,	perhaps	.
"	我	说	,	也许	.

我说，也许吧。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [æz; əz] [jet] .

Because	I	do	not	know	the	Newcomers	as	yet	.
因为	我	做	不是	知道	这	新来者	作为	然而	.

因为我还不认识这些新来者。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] .

It	may	be	that	they	deserve	death	to	the	last	man	.
它	可能	是	那	他们	应得	死亡	到	这	最后的	男人	.

或许他们罪该万死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːv] ['ɒnərəb(ə)l] ['triːtmənt] , [ə'laɪəns] ['iːv(ə)n] .

But	they	may	also	deserve	honorable	treatment	,	alliance	even	.
但	他们	可能	还	应得	光荣的	治疗	,	联盟	甚至	.

但他们或许也应该得到体面的待遇，甚至可以结盟。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	opened	his	mouth	to	speak	again	,	but	interruption	came	from	outside	.
"	他	打开	他的	嘴	到	说话	再次	,	但	中断	来了	从	外部	.

他张开嘴想再说些什么，但外面传来一阵打断。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kraɪ] [ɒv; əv] - :

Sounds	of	struggle	,	and	the	cry	of	Doriza	:
声音	的	斗争	,	和	这	哭	的	-	:

挣扎的声音，以及多丽莎的哭喊声：

" [help] [ˌem 'iː] — [help] !

"	Help	me	—	help	!
"	帮助	我	—	帮助	!

“救命啊——救命！”

" [aɪ] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɒk] .

"	I	bounded	to	the	door	and	tore	it	open	,	injuring	the	automatic	lock	.
"	我	有界	到	这	门	和	撕裂	它	打开	,	受伤	这	自动的	锁	.

“我冲到门前，一把扯开门，把自动锁弄坏了。”

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] - [baɪ] [ðə; ðiː]

An	officer	stood	in	the	outer	office	,	and	two	soldiers	had	Doriza	by	the
一个	官	站立	在	这	外	办公室	,	和	二	士兵	有	-	经过	这

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

一名军官站在外面的办公室里，两名士兵抓住了多丽莎的手腕。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] , [nɒkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

I	made	a	lunge	,	knocked	one	of	them	spinning	against	a	wall	.
我	制成	一个	弓步	,	敲门	一	的	他们	旋转	反对	一个	墙	.

我猛地一扑，把其中一个撞飞到墙上。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [aɪ] [rɔːd] .

"	I	roared	.
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [eɪd] . "

"	She	is	my	aide	.	"
"	她	是	我的	助手	.	"

“她是我的助手。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɑːnd] , " [spəʊk] [ʌp] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] .

"	Her	arrest	has	been	commanded	,	"	spoke	up	Elonie	in	a	sullen	voice	.
"	她	逮捕	有	到过	命令	,	"	辐	向上	-	在	一个	忧郁	嗓音	.

“她已被下令逮捕，”埃洛妮阴沉着脸说道。

" [huː] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	commanded	it	?
"	WHO	命令	它	?

“是谁下的命令？”

[ai] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I countermand it !
我 撤销 它 !

我反对!

" [ai] [feɪst] [ðə; ði]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['feɪsɪz] .
" I faced the roomful of protesting faces .
" 我 面对 这 满屋 的 抗议 面孔 .

我面对着满屋子抗议的面孔。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - , [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn] [sɔːs] .
" You call me Yandro , your leader from divine source .
" 你 称呼 我 - , 你的 领导者 从 神圣的 来源 .

“你们称我为扬德罗，你们来自神圣源头的领袖。”

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪk'sept] [baɪ][maɪ] [wɪl] .
Let me say that nothing will happen to Doriza except by my will .
让 我 说 那 没有什么 将要 发生 到 - 除了 经过 我的 将要 .

我可以保证，除非我另有安排，否则多丽莎不会有事发生。

" - [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['dɔːweɪ] : " [greɪt] - [spiːks] [ɪn] ['rɪdlz] .
" Gederr spoke from the inner doorway : " Great Yandro speaks in riddles .
" - 辐 从 这 内 门口 : " 伟大的 - 说话 在 谜语 .

“盖德尔从内门说道：‘伟大的扬德罗说话喜欢说谜语。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] - . "
I had thought that he had no attachment for Doriza . "
我 有 想法 那 他 有 不 依恋 为了 - . "

我原以为他对多丽莎没有任何感情。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] , " [ai][ɪk'spləʊdɪd] ,
" Oh , you tried to make me a gift of her last night , " I exploded ,
" 哦 , 你 尝试 到 制作 我 一个 礼物 的 她 最后的 夜晚 , " 我 爆炸了 ,

“哦，你昨晚想把她送给我当礼物！”我爆发了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
" but that has nothing to do with the present case .
" 但 那 有 没有什么 到 做 和 这 展示 案件 .

但这与本案无关。

- [laɪvz; lɪvz] .
Doriza lives .
- 生活 .

多丽莎还活着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [friː] .
She remains free .
她 遗迹 自由的 .

她仍然自由。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [pə'hæps] , " [mjuːzd] - , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Perhaps , " mused Sporr , as if to himself .
" 也许 , " 沉思 - , 作为 如果 到 他自己 .

“或许吧，”斯波尔沉思着，仿佛自言自语。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['æksɪdənts] . . . . "
" There have been accidents . . . . "
" 那里 有 到过 事故 . . . . "

“发生过一些事故……”

" [kʌm] , " [ai] [sed] [tuː; tə] - .

"	Come	,	"	I	said	to	Doriza	.
"	来	,	"	我	说	到	-	.

“来吧，”我对多丽莎说。

" [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] .

"	To	my	quarters	.
"	到	我的	四分之一	.

“回我的房间去。”

" [ai] [feɪst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'gen] .

"	I	faced	the	others	again	.
"	我	面对	这	其他的	再次	.

我再次面对其他人。

" ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	Danger	to	her	shall	be	answered	by	me	.
"	危险	到	她	将	是	回答	经过	我	.

“如果她身处险境，我将予以解救。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ?

Is	it	understood	?
是	它	理解	?

明白了吗?

" [wiː; wi] [rəʊd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

"	We	rode	silently	in	the	vehicle	,	and	came	to	the	rooms	set	aside	for
"	我们	骑	默默	在	这	车辆	,	和	来了	到	这	房间	放	旁边	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我们默默地坐在车里，来到了为我准备的房间。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] .

Once	inside	,	I	made	sure	that	speaking	tubes	and	televiso	were	turned	off	.
一次	里面	,	我	制成	当然	那	请讲	管子	和	-	是	转向	离开	.

进入室内后，我确认了广播设备和电视都已关闭。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" - !

"	Doriza	!
"	-	!

“多里扎!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

There	are	things	I	do	not	know	.
那里	是	事物	我	做	不是	知道	.

有些事情我不知道。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tell	them	to	me	.
告诉	他们	到	我	.

告诉他们。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	hung	her	head	.
"	她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [ded] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] . "

"	They	would	have	seen	me	dead	,	like	the	others	,	to	shut	my	mouth	.	"
"	他们	会	有	已见	我	死的	,	喜欢	这	其他的	,	到	关闭	我的	嘴	.	"

“他们宁愿我死，就像对待其他人一样，也要让我闭嘴。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] .

"	And	I	saved	you	.
"	和	我	已保存	你	.

我救了你。

[naʊ] [spiːk] .

Now	speak	.
现在	说话	.

现在说话。

[ɔːl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [fəˈmɪliə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈberæk] .

All	I	seem	to	find	familiar	is	the	name	of	Barak	.
全部	我	似乎	到	寻找	熟悉的	是	这	姓名	的	巴拉克	.

我唯一觉得熟悉的似乎只有巴拉克这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] .

"	She	looked	up	again	.
"	她	看起来	向上	再次	.

她再次抬起头。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ? "

"	You	remember	the	name	?	"
"	你	记住	这	姓名	?	"

你还记得这个名字吗?

" [ˈfeɪntli] .

"	Faintly	.
"	淡淡的	.

“微弱地。”

[ˈveɪgli] .

Vaguely	.
依稀	.

依稀。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] ?

But	what	is	happening	just	beyond	my	knowledge	?
但	什么	是	发生	只是	超过	我的	知识	?

但我不知道的范围内究竟发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [strɒŋ] [hændz] [grɪpt] [laɪk] [ˈvaɪzɪz] .

"	She	caught	me	by	the	forearm	,	her	small	,	strong	hands	gripped	like	vises	.
"	她	捕捉	我	经过	这	前臂	,	她	小的	,	强的	双手	紧握	喜欢	虎钳	.

“她一把抓住我的前臂，她那双小巧而有力的手像铁钳一样紧紧地抓着我。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	I'll	tell	you	!
"	患病的	告诉	你	!

我告诉你!

[tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] !

Tell	you	everything	!
告诉	你	一切	!

把一切都告诉你!

[ðəʊz] [dˈɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd] [dreɪnd] - — [wɪð]

Those	devils	of	the	Council	have	long	exploited	and	drained	Dondromogon	—	with
那些	魔鬼	的	这	理事会	有	长的	被利用	和	排水	-	—	和

[laɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] ,

lies	about	the	First	Comers	,
谎言	关于	这	第一的	来者	,

议会的那些恶魔长期以来一直利用和榨干唐卓莫贡——他们散布关于第一批到来者的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ɒv; əv] ['saɪəns] !

and	the	exclusive	use	of	science	!
和	这	独家的	使用	的	科学	!

以及对科学的绝对运用!

[ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪˈluːdɪd] [θruː]

The	Newcomers	are	to	be	trapped	through	you	,	the	natives	deluded	through
这	新来者	是	到	是	被困	通过	你	,	这	本地人	妄想	通过

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

新来者将被你诱入陷阱，本地人将被你蒙蔽!

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] [ɪz] [θruː] ! "

But	you	—	you	are	to	die	when	your	usefulness	is	through	!	"
但	你	—	你	是	到	死	什么时候	你的	用处	是	通过	!	"

但是你——当你失去利用价值时，你就该死了!

" [ðeid] [duː; də] [ðæt] ?

"	They'd	do	that	?
"	他们会	做	那	?

他们会这么做吗?

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [neɪm] [ˌem 'iː][æz; əz] - , [ðeə(r)] ['ledʒəndri] ['hɪərəʊ] ? "

"	After	they	name	me	as	Yandro	,	their	legendary	hero	?	"
"	后	他们	姓名	我	作为	-	,	他们的	传奇	英雄	?	"

“他们把我称为扬德罗，他们的传奇英雄之后？”

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪ] !

"	That's	part	of	the	great	lie	!
"	那就是	部分	的	这	伟大的	说谎	!

“那是弥天大谎的一部分！”

" [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

"	And	Doriza	was	sobbing	.
"	和	-	曾是	啜泣	.

“多丽莎在啜泣。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] - — [jʊr; jər] ['beræk][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] !

"	You	aren't	Yandro	—	you're	Barak	of	the	Newcomers	!
"	你	不是	-	—	你是	巴拉克	的	这	新来者	!

“你不是扬德罗——你是新来者的巴拉克！”

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'staʊndɪd] , [ʃɒkt] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] .

I	stared	at	her	,	astounded	,	shocked	—	and	suddenly	remembering	things	.
我	凝视	在	她	,	震惊	,	震惊	—	和	突然	记住	事物	.

我目瞪口呆地看着她，震惊不已——突然间，我想起了一些事情。

" ['beræk] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] ['fuːlɪʃli] .

"	Barak	,	"	I	repeated	foolishly	.
"	巴拉克	,	"	我	重复	愚蠢地	.

“巴拉克，”我傻傻地重复道。

" ['beræk] .

"	Barak	.
"	巴拉克	.

巴拉克。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['beræk] .

Yes	,	I	am	Barak	.
是的	,	我	是	巴拉克	.

是的，我是巴拉克。

[ai] — [haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ?

I	—	how	did	I	get	here	?
我	—	如何	做过	我	得到	这里	?

我……我怎么会在这里?

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ['ʃædəʊi] — [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] — "

Things	are	still	so	shadowy	—	but	I'm	beginning	to	recollect	—	"
事物	是	仍然	所以	阴暗的	—	但	我是	开始	到	追忆	—	"

事情仍然很模糊——但我开始回忆起来——”

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Try	,	"	she	begged	.
"	尝试	,	"	她	乞求	.

“试试吧，”她恳求道。

" [traɪ] [hɑːd] .

"	Try	hard	.
"	尝试	难的	.

“努力。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː'self] .

It's	the	only	way	you	can	save	yourself	.
它是	这	仅有的	方式	你	能	节省	你自己	.

这是你唯一能自救的方法。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ; [ðɪs] [wɜːld] [kɔːld] - [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ]

Let	me	remind	you	;	this	world	called	Dondromogon	-	was	settled	long	ago	by
让	我	提醒	你	;	这	世界	称为	-		曾是	定居	长的	前	经过

[æd'ventʃəəz] .

adventurers	.
冒险者	.

我提醒你一下，这个名为唐卓莫贡的世界很久以前就被冒险者们定居了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

For	centuries	their	descendants	built	up	a	luxurious	way	of	living	.
为了	几个世纪	他们的	后代	建造	向上	一个	豪华	方式	的	活的	.

几个世纪以来，他们的后代建立起了一种奢华的生活方式。

['mesɪdʒɪz] ['fɪltəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ['plænɪt] — [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — "

Messages	filtered	back	to	the	old	home	planet	—	Earth	,	in	the	Solar	System	—	"
消息	过滤	后退	到	这	老的	家	行星	—	地球	,	在	这	太阳的	系统	—	"

信息传回了我们古老的家园星球——太阳系中的地球——“

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	remember	that	much	,	"	I	told	her	.
"	我	记住	那	很多	,	"	我	讲述	她	.

“我记得很清楚，”我告诉她。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃiːfs] ['grəʊɪŋ] [fæt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

"	Something	about	a	group	of	chiefs	growing	fat	on	the	labor	of	the	community
"	某物	关于	一个	团体	的	酋长们	生长	胖的	在	这	劳动	的	这	社区

,

,

,

“大概是关于一群酋长靠剥削社区的劳动而发家致富的故事吧。”

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðem; ðəm] ? "

and	killing	those	who	threatened	to	rival	them	?	"
和	杀	那些	WHO	威胁	到	竞争对手	他们	?	"

杀掉那些对他们构成威胁的人？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['kɔːlɪŋ] [ðəʊz] ['deθs] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

Calling	those	deaths	necessary	for	the	good	of	the	race	,
呼叫	那些	死亡人数	必要的	为了	这	好的	的	这	种族	,

称这些死亡是为了种族的利益所必需的，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] ['riːəli] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ruːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

but	preserving	really	the	soft	and	easily	ruled	of	the	race	.
但	保存	真的	这	柔软的	和	容易地	裁决	的	这	种族	.

但实际上却保留了种族中温顺易驯的一面。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] - ['riːəli] [wɒz; wəz]

And	an	expedition	was	sent	,	to	point	out	that	Dondromogon	really	was
和	一个	远征	曾是	发送	,	到	观点	出去	那	-	真的	曾是

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

a	colony	of	Mother	Earth	.
一个	殖民地	的	母亲	地球	.

于是，一支探险队被派去指出，唐德罗莫贡实际上是地球母亲的殖民地。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɪð] [fɔːls] ['welkəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

Gederr	received	the	Newcomers	with	false	welcome	,	and	tried	to	have	them
-	已收到	这	新来者	和	错误的	欢迎	,	和	尝试	到	有	他们

[ə'sæsineit] .

assassinated	.
被暗杀	.

格德尔虚情假意地欢迎新来者，并试图暗杀他们。

[bʌt; bət] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [gəʊz] [ɒn] —

But	reinforcements	arrived	,	and	the	war	goes	on	—
但	增援部队	到达的	,	和	这	战争	去	在	—

但援军赶到，战争仍在继续——

" [ə'gen] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] .

"	Again	I	did	not	let	her	finish	.
"	再次	我	做过	不是	让	她	结束	.

我又一次没让她说完。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [baɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][tɔːk][aɪ] [hɜːd]

"	And	Gederr	has	been	deceiving	his	followers	,	by	the	line	of	talk	I	heard
"	和	-	有	到过	欺骗	他的	追随者	,	经过	这	线	的	讲话	我	听到

[frɒm; frəm][hɪm] !

from	him	!
从	他	!

“根据我从盖德尔那里听到的言论，他一直在欺骗他的追随者！”

[ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɻ'ɛskjuːəz][ɔː(r)] ['dilər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'vedər]

That	the	Newcomers	are	not	rescuers	or	dealers	of	justice	,	but	invaders
那	这	新来者	是	不是	救援人员	或者	经销商	的	正义	,	但	入侵者

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] !

and	destroyers	!
和	驱逐舰	!

这些新来者不是救世主或正义的伸张者，而是侵略者和破坏者！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː] ! "

I	remember	that	,	too	!	"
我	记住	那	,	也	!	"

我也记得！

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː'self] ?

"	Do	you	remember	yourself	?
"	做	你	记住	你自己	?

你还记得自己吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" ['beræk] , [ðə; ði]['wʌndə(r)]['wɒriə(r)] , [huː] [met][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd]

"	Barak	,	the	wonder	warrior	,	who	met	the	enemy	by	twos	and	threes	,	and
"	巴拉克	,	这	想知道	战士	,	WHO	遇见	这	敌人	经过	二	和	三	,	和

['kɔŋkə] [ðem; ðəm][laɪk] [flaɪz] ,

conquered	them	like	flies	,
征服	他们	喜欢	苍蝇	,

“巴拉克，这位神奇的战士，成双成对、三五成群地迎战敌人，像消灭苍蝇一样消灭了他们。”

[laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv][wɪnd] ?

like	puffs	of	wind	?
喜欢	泡芙	的	风	?

像一阵阵风?

['beræk] , ['maɪti] [ɪn]['bæt(ə)l] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] -

Barak	,	mighty	in	battle	,	who	offered	to	fight	the	whole	Council	of	Dondromogon
巴拉克	,	强大的	在	战斗	,	WHO	提供	到	斗争	这	所有的	理事会	的	-

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?

single	-	handed	?
单身的	-	递交	?

巴拉克，一位骁勇善战的勇士，曾扬言要独自一人与整个唐卓莫贡议会作战?

[huː] [led] [wʌn] ['dɪgɪŋ] [ə'sɔːlt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [fel] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [trɪk] ?

Who	led	one	digging	assault	after	another	,	and	who	fell	only	to	a	stupid	trick	?
WHO	引领	一	挖掘	突击	后	其他	,	和	WHO	跌倒	仅有的	到	一个	愚蠢的	诡计	?

"

"
"

谁领导了一次又一次的挖掘行动，而谁又只是中了愚蠢的圈套?

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] , " [ai] [kən'fest] .

"	I	don't	remember	that	last	,	"	I	confessed	.
"	我	不	记住	那	最后的	,	"	我	坦白	.

“我不记得最后那件事了，”我坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ræʃ] ,

"	It	is	in	my	mind	that	I	was	somewhat	rash	,
"	它	是	在	我的	头脑	那	我	曾是	有些	皮疹	,

“我当时觉得自己有些鲁莽了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [lʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ræʃnəs] , [θruː]

and	had	skill	and	luck	enough	to	live	in	spite	of	my	rashness	,	through
和	有	技能	和	运气	足够的	到	居住	在	尽管如此	的	我的	鲁莽	,	通过

['sevrəl] ['kɔmbæt, kəm'bæt] . "

several	combats	.	"
一些	战斗	.	"

尽管我行事鲁莽，但我凭借着高超的技艺和足够的运气，在几次战斗中幸存了下来。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] !

"	No	time	for	modesty	!
"	不	时间	为了	谦逊	!

“没时间谦虚了！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [plaɪt] .

"	she	chided	me	,	and	smiled	despite	the	desperation	of	our	plight	.
"	她	责备	我	,	和	微笑	尽管	这	绝望	的	我们的	困境	.

“她责备了我，尽管我们处境艰难，她还是笑了。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['endʒɪn] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , ['beræk] .

"	You	were	a	natural	engine	of	warfare	,	Barak	.
"	你	是	一个	自然的	引擎	的	战争	,	巴拉克	.

“巴拉克，你天生就是战争机器。”

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [pə'sjuːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['ædvəs(ə)riz] [fɑː(r)] — [tuː] [fɑː(r)] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	once	you	pursued	your	retreating	adversaries	far	—	too	far	—	until	it
和	一次	你	追击	你的	撤退	对手	远的	—	也	远的	—	直到	它

[wɒz; wəz] - [hɪm'self] [huː] [skwəːt] [ˌænəs'θetɪk] [gæs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [feld] [juː; jʊ] ,

was	Gederr	himself	who	squirted	anaesthetic	gas	upon	you	and	felled	you	,
曾是	-	他自己	WHO	喷射	麻药	气体	之上	你	和	倒下	你	,

当你追击溃退的敌人太远——太远了——直到盖德尔亲自向你喷射麻醉气体，把你击倒在地时，

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

毫无意义。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [laɪk] ['kæriən] ['fiːdəs] , [ðæt] [həʊl] ['kaʊns(ə)l] ,

Then	they	gathered	around	you	,	like	carrion	feeders	,	that	whole	Council	,
然后	他们	聚集	大约	你	,	喜欢	腐肉	喂食器	,	那	所有的	理事会	,

然后，整个议会就像喂食腐肉的人一样聚集在你周围。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒfɪt] [best] .

to	see	how	they	could	profit	best	.
到	看	如何	他们	可以	利润	最好的	.

看看他们如何才能获得最大利润。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [wɪð] - [help] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	Gederr	and	Elonie	,	with	Sporr's	help	,	made	the	decision	.
和	-	和	-	,	和	-	帮助	,	制成	这	决定	.

在斯波尔的帮助下，格德尔和埃洛妮做出了这个决定。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [maɪn] ['ɜːnɪstli] .
" Her eyes held mine earnestly .
" 她 眼睛 握住 矿 切实 .

她深情地凝视着我。

" [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [stɪl] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['bæfld] , -
" As you began to revive , with your wits still unguarded and baffled , Sporr
" 作为 你 开始 到 复活 , 和 你的 智慧 仍然 无人看守 和 困惑 , -
[ænd; ənd] - ['hɪpnətaɪzd] [juː; jʊ] .
and Elonie hypnotized you .
和 - 被催眠 你 .

“当你开始苏醒过来，头脑还很混乱、毫无防备的时候，斯波尔和埃洛妮催眠了你。”

[ðeɪ] [bəuθ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] — "
They both know how to do that — "
他们 两个都 知道 如何 到 做 那 — "

他们俩都知道该怎么做——

" [aɪ] [fɔːt] [ɒf] - ['hɪpnətɪzəm] [lɑːst] [naɪt] , " [aɪ] [rɪ'membəd] .
" I fought off Elonie's hypnotism last night , " I remembered .
" 我 战斗 离开 - 催眠术 最后的 夜晚 , " 我 记得 .

“昨晚我摆脱了埃洛妮的催眠术，”我回忆道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
" Because your knowledge of its danger remained in your subconscious .
" 因为 你的 知识 的 它是 危险 剩余 在 你的 潜意识 .

“因为你潜意识里一直知道它的危险性。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] — ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .
After that , you were placed outside — naked , without memory or knowledge .
后 那 , 你 是 放置 外部 — 裸 , 没有 记忆 或者 知识 .

之后，你被赤身裸体地扔到外面，失去了记忆和知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [brɔːt] [wɒt] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['destəni] .
And a speaking device brought what would sound like a cosmic voice of destiny .
和 一个 请讲 设备 带来 什么 会 声音 喜欢 一个 宇宙 嗓音 的 命运 .

一个发声装置传来仿佛来自宇宙命运的声音。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [plɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .
After that , all was prepared to draw you into their plot as a tool .
后 那 , 全部 曾是 准备 到 画 你 进入 他们的 阴谋 作为 一个 工具 .

之后，一切都已准备就绪，要把你拉入他们的阴谋之中，把你当作工具。

" [aɪ] [grəʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [rɔː] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
It had been as simple and raw as all that .
它 有 到过 作为 简单的 和 生的 作为 全部 那 .

事情就是这么简单、这么原始。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] - ?
" But the legend of Yandro ?
" 但 这 传奇 的 - ?

但是扬德罗的传说呢?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .

She	waved	it	aside	.
她	挥手	它	旁边	.

她挥手示意它不去。

" ['sʌmwʌn] [nemd] - [dɪd][ɪgˈzɪst] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] - [wɒz; wəz][nɒt]

"	Someone	named	Yandro	did	exist	,	in	the	old	days	when	Dondromogon	was	not
"	某人	命名	-	做过	存在	,	在	这	老的	天	什么时候	-	曾是	不是

['kaʊns(ə)l] - ['rɪdn] .

Council	-	ridden	.
理事会	-	骑	.

“在唐卓莫贡尚未被议会统治的远古时代，确实存在一个名叫扬德罗的人。”

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

When	he	died	,	it	was	suggested	that	he	would	return	again	in	time	of	need	.
什么时候	他	死亡	,	它	曾是	建议	那	他	会	返回	再次	在	时间	的	需要	.

他去世时，有人说他会在需要的时候再次出现。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] - [ɪnˈspaɪə(r)][sʌm; səm]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['faɪtɪŋ] [mæn][tuː; tə]

Many	a	time	did	Gederr	inspire	some	better	-	than	-	ordinary	fighting	man	to
许多	一个	时间	做过	-	启发	一些	更好的	-	比	-	普通的	斗争	男人	到

[feɪs] [juː; jʊ] , ['beræk] ,

face	you	,	Barak	,
脸	你	,	巴拉克	,

盖德尔曾多次激励一些身手不凡的战士与你对决，巴拉克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双界战士(Warrior of Two Worlds)
第4/5页

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['weikən] [ɪn] [hɪm] .

by	telling	him	that	the	soul	of	Yandro	had	wakened	in	him	.
经过	讲述	他	那	这	灵魂	的	-	有	醒来	在	他	.

告诉他，扬德罗的灵魂已经在他体内觉醒了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] ,

But	when	you	fell	into	their	hands	and	they	decided	to	use	you	,
但	什么时候	你	跌倒	进入	他们的	双手	和	他们	决定	到	使用	你	,

但当你落入他们手中，而他们决定利用你时，

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd]

they	twisted	the	legend	to	suit	your	coming	—	even	with	a	picture	and
他们	扭曲	这	传奇	到	套装	你的	未来	—	甚至	和	一个	图片	和

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θʌm] [prɪnt] [tuː; tə] [help] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

your	own	thumb	print	to	help	convince	you	.
你的	自己的	拇指	打印	到	帮助	说服	你	.

他们为了迎合你的到来，甚至还用你的照片和指纹来帮助你相信这个传说。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptʃə(r)] .

"	Very	few	had	seen	your	capture	.
"	非常	很少	有	已见	你的	捕获	.

“很少有人目睹你被捕的过程。”

['əʊnli] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [juː; jʊ] [sɔː] [daɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

Only	Rohbar	and	the	two	guards	you	saw	die	would	recognize	you	.
仅有的	-	和	这	二	守卫	你	锯	死	会	认出	你	.

只有罗巴尔和你亲眼目睹死去的那两个守卫会认出你。

[ðəʊz] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːs] . "

Those	three	men	,	and	myself	,	were	in	the	farce	.	"
那些	三	男人	,	和	我	,	是	在	这	闹剧	.	"

那三个人，还有我，都参与了这场闹剧。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	said	,	and	gazed	at	her	.
"	我	说	,	和	凝视	在	她	.

我说着，凝视着她。

[ðæt] [lɒst] ['fɔːmə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ]

That	lost	former	life	was	creeping	back	,	like	a	dream	becoming	plain	and	fusing
那	丢失的	以前的	生活	曾是	爬行	后退	,	喜欢	一个	梦	成为	清楚的	和	熔合

['ɪntuː] [ri'æləti] .

into	reality	.
进入	现实	.

那段逝去的过去的生活正悄然回归，就像梦境逐渐清晰，最终融入现实。

" [juː; jʊ] , - !
" You , Doriza !
" 你 , - !

“你，多丽莎！”

[ai] — [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] — "
I — remember you — "
我 — 记住 你 — "

我——还记得你——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] .
" You should , " she murmured , pink - cheeked .
" 你 应该 , " 她 低声说道 , 粉色的 - 脸颊 .

“你应该，”她低声说道，脸颊泛红。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We used to say kind things to each other .
" 我们 用过的 到 说 种类 事物 到 每个 其他 .

我们过去常常互相说些好话。

[wɪð] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — [rɪ'membə(r)] ? "
With the Newcomers — remember ? "
和 这 新来者 — 记住 ? "

还记得那些新来者吗?

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] !
" You were one of us — a year ago !
" 你 是 一 的 我们 — 一个 年 前 !

“一年前，你还是我们中的一员！”

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'θetɪks] [dɪ'pɑːtmənt] !
A technician in the synthetics department !
一个 技术员 在 这 合成材料 部门 !

合成材料部门的技术员!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['vænɪʃd] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] !
But you vanished — and now you're here !
但 你 消失了 — 和 现在 你是 这里 !

但你消失了——现在你又来了!

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" I — I — oh , don't ask me that !
" 我 — 我 — 哦 , 不 问 我 那 !

“我——我——哦，别问我这个问题！”

" [aɪ] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" I clutched her elbow , so fiercely that she whimpered .
" 我 紧握 她 弯头 , 所以 激烈地 那 她 呜咽 .

我紧紧抓住她的胳膊肘，力道之大，让她呜咽了一声。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] ['treɪtə(r)] ?
" Did you turn traitor ?
" 做过 你 转动 叛徒 ?

你叛变了吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , - ! "
Answer me , Doriza ! "
回答 我 , - ! "

回答我，多丽莎!

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem ˈiː] — [doʊnt] — ['beræk] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] .

"	You	hurt	me	—	don't	—	Barak	,	before	you	call	me	a	traitor	,	answer	this	.
"	你	伤害	我	—	不	—	巴拉克	,	前	你	称呼	我	一个	叛徒	,	回答	这	.

“你伤害了我——别这样——巴拉克，在你称我为叛徒之前，先回答这个问题。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ?

Are	you	wholly	for	destruction	of	this	people	of	Dondromogon	?
是	你	完全	为了	破坏	的	这	人们	的	-	?

你是否完全赞成毁灭唐卓莫贡的人民?

['hævnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ? "

Haven't	you	changed	?	"
还没有	你	已更改	?	"

你难道没有改变吗?

" [waɪ] — [waɪ] — " [ænd; ənd] [aɪ] [pɔːzd] .

"	Why	—	why	—	"	And	I	paused	.
"	为什么	—	为什么	—	"	和	我	暂停	.

“为什么——为什么——”我停顿了一下。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — "

"	I	want	to	crush	the	Council	,	but	the	people	—	"
"	我	想	到	压碎	这	理事会	,	但	这	人们	—	"

“我想推翻议会，但是人民——”

" ['beræk] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [tuː] !

"	Barak	,	I	want	to	help	them	,	too	!
"	巴拉克	,	我	想	到	帮助	他们	,	也	!

“巴拉克，我也想帮助他们！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['beræk] !

The	people	—	and	you	,	Barak	!
这	人们	—	和	你	,	巴拉克	!

人民——还有你，巴拉克!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [brˈsiːtʃɪŋli] .

"	She	looked	at	me	beseechingly	.
"	她	看起来	在	我	恳求地	.

她用恳求的眼神看着我。

" [kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

"	Can't	you	trust	me	?
"	不能	你	相信	我	?

你难道不能信任我吗?

" [maɪ] [hɑːt] [flɔp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] ,

"	My	heart	flopped	over	and	over	,	like	a	falling	leaf	,
"	我的	心	失败	超过	和	超过	,	喜欢	一个	坠落	叶子	,

我的心像一片落叶一样，一下又一下地跳动着。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	could	not	steel	myself	against	her	.
但	我	可以	不是	钢	我	反对	她	.

但我无法让自己抵挡她的魅力。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wʌns] , - , [ðəʊ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

"	You	were	sweet	once	,	Doriza	,	though	you	went	away	from	me	.
"	你	是	甜的	一次	,	-	,	尽管	你	去	离开	从	我	.

“多丽莎，你曾经那么温柔，虽然你离开了我。”

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] , [maɪ] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	As	if	by	long	practice	,	my	arm	encircled	her	.
"	作为	如果	经过	长的	实践	,	我的	手臂	包围	她	.

仿佛经过长时间的练习，我的手臂环住了她。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Believe	me	,	I'm	not	a	traitor	,	"	she	whispered	against	my	shoulder	.
"	相信	我	,	我是	不是	一个	叛徒	,	"	她	低声说道	反对	我的	肩膀	.

“相信我，我不是叛徒，”她在我肩头低语道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][maɪ'self] —

"	I	want	to	save	you	—	and	others	—	and	myself	—
"	我	想	到	节省	你	—	和	其他的	—	和	我	—

“我想拯救你——以及其他人——还有我自己——”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	They	want	to	kill	you	.
"	他们	想	到	杀	你	.

他们想杀了你。

[ðeɪ] [ʃænt] .

They	shan't	.
他们	不会	.

他们不会。

[lets] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

Let's	defend	ourselves	.
我们来吧	保卫	我们自己	.

让我们自卫。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	For	answer	,	she	pointed	to	the	door	.
"	为了	回答	,	她	尖	到	这	门	.

她指着门，没有回答。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['hʌmɪŋ] ['saʊndɪd] .

A	quiet	humming	sounded	.
一个	安静的	哼唱	听起来	.

一阵轻微的嗡嗡声响起。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bʌldʒd] [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] .

I	saw	that	a	panel	bulged	and	vibrated	.
我	锯	那	一个	控制板	鼓胀	和	振动	.

我看到一块面板鼓了起来，并且震动了。

" [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

"	Disintegrator	,	"	she	whispered	in	my	ear	.
"	粉碎机	,	"	她	低声说道	在	我的	耳朵	.

“分解者，”她在我耳边低语。

[aɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [dʒæm] .

I	thrust	her	into	a	corner	and	moved	close	to	the	door	-	jamb	.
我	推力	她	进入	一个	角落	和	已搬	关闭	到	这	门	-	大排	.

我把她逼到角落里，然后靠近门框。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [reɪd] ['pæn(ə)l] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [fleɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept]

A	moment	later	the	rayed	panel	fell	away	in	flakes	,	and	a	man	stepped
一个	片刻	之后	这	射线	控制板	跌倒	离开	在	薄片	,	和	一个	男人	步

[θruː] ,

through	,
通过	,

片刻之后，那块放射状面板碎裂脱落，一个男人从中走了出来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] - .

the	officer	who	had	tried	to	arrest	Doriza	.
这	官	WHO	有	尝试	到	逮捕	-	.

试图逮捕多丽莎的那位警官。

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['pɪst(ə)l] ,

I	clutched	the	wrist	of	the	hand	that	held	his	disintegrator	pistol	,
我	紧握	这	手腕	的	这	手	那	握住	他的	粉碎机	手枪	,

我紧紧抓住他握着分解枪的那只手的手腕。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpəkʌt] .

and	almost	tore	his	head	off	with	an	uppercut	.
和	几乎	撕裂	他的	头	离开	和	一个	上勾拳	.

一记上勾拳几乎把他的脑袋打掉了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] - [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

He	went	down	,	and	Doriza	caught	up	his	weapon	as	it	fell	.
他	去	向下	,	和	-	捕捉	向上	他的	武器	作为	它	跌倒	.

他倒下了，多里扎接住了他掉落的武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spætə(r)][ɒv; əv] [spɑːks] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['faɪəd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ɪ'lektrəʊ] -

There	was	a	spatter	of	sparks	as	someone	fired	through	the	hole	with	electro	-
那里	曾是	一个	溅	的	火花	作为	某人	被解雇	通过	这	洞	和	电	-

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pelɪt] ,

automatic	pellets	,
自动的	颗粒	,

有人用电动弹丸穿过孔洞射击，火花四溅。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] - [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [lɒk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)]

but	already	Doriza	was	using	the	ray	to	knock	a	lock	from	a	door
但	已经	-	曾是	使用	这	射线	到	敲	一个	锁	从	一个	门

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

但多丽莎已经用射线击开了门外的一把锁。

" [wʌn] [saɪd] , " [aɪ] [hɜːd] - [graʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	One	side	,	"	I	heard	Gederr	growl	from	the	corridor	.
"	一	边	,	"	我	听到	-	咆哮	从	这	走廊	.

“一边，”我听到盖德尔从走廊里低声咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , [tuː] .

"	I	have	a	disintegrator	,	too	.
"	我	有	一个	粉碎机	,	也	.

“我也有一个分解器。”

[aɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [həʊl] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] !

I'll	open	a	hole	too	big	for	him	to	defend	!
患病的	打开	一个	洞	也	大的	为了	他	到	保卫	!

我会打开一个他根本守不住的大洞！

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['əʊpənd] .

"	But	we	had	hurried	through	the	door	Doriza	opened	.
"	但	我们	有	慌忙	通过	这	门	-	打开	.

“但我们匆匆穿过了多丽莎打开的门。”

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['viːəkl] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Beyond	was	a	vehicle	,	the	same	that	had	carried	us	earlier	in	the	day	.
超过	曾是	一个	车辆	,	这	相同的	那	有	携带	我们	早些时候	在	这	天	.

Beyond 是一辆车，和当天早些时候载着我们的是同一辆车。

" [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	In	,	"	she	said	,	took	the	controls	.
"	在	,	"	她	说	,	采取	这	控制	.

“进去，”她说，然后接过控制杆。

[wiː; wi] ['rʌmbl] [ə'weɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

We	rumbled	away	,	not	daring	to	speed	and	thus	attract	too	much	attention	.
我们	隆隆声	离开	,	不是	大胆	到	速度	和	因此	吸引	也	很多	注意力	.

我们隆隆驶离，不敢加速，以免引起太多注意。

- [drəʊv] [juː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sentəd] ,

Doriza	drove	us	toward	the	point	where	conflict	was	being	centered	,
-	驾驶	我们	朝向	这	观点	在哪里	冲突	曾是	存在	居中	,

多丽莎引导我们走向冲突的中心点，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlˌweɪ] [breɪkt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	at	a	deserted	stretch	of	the	tunnelway	braked	us	to	a	halt	.
和	在	一个	荒凉的	拉紧	的	这	隧道	刹车	我们	到	一个	停止	.

在隧道一段荒凉的路段，我们被紧急刹车停了下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	must	know	what	they're	doing	about	us	,	"	she	said	,
"	我们	必须	知道	什么	它们是	正在做	关于	我们	,	"	她	说	,

“我们必须知道他们对我们做了什么，”她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tjuːn][ðə; ði] - [ˌæpə'reɪtəs] .

and	began	to	tune	the	televiso	apparatus	.
和	开始	到	调	这	-	设备	.

然后开始调电视机。

['fɪgəz] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Figures	leaped	into	view	on	the	screen	.
数据	跳跃	进入	看法	在	这	屏幕	.

屏幕上突然出现了几个身影。

[aɪ] [stɛərd] .

I	stared	.
我	凝视	.

我愣住了。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [aɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [mˈɑːʃəld] [ə'genst] [ə; eɪ]

Members	of	the	Council	—	I	recognized	them	—	were	marshalled	against	a
成员	的	这	理事会	—	我	认可	他们	—	是	集结	反对	一个

[wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɒd] .

wall	,	as	if	for	a	firing	squad	.
墙	,	作为	如果	为了	一个	射击	队	.

议会成员——我认出了他们——被押到墙边，就像要被枪决一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɒd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

And	a	firing	squad	faced	them	.
和	一个	射击	队	面对	他们	.

他们面前站着行刑队。

['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Someone	lifted	a	hand	as	a	signal	.
某人	抬起	一个	手	作为	一个	信号	.

有人举手示意。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][ɪ'lektrəʊ] - [ˌɔːtə'mætɪks] .

The	line	of	soldiers	lifted	their	electro	-	automatics	.
这	线	的	士兵	抬起	他们的	电	-	自动	.

士兵们举起了手中的电击枪。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [spɑːks] , [hɜːd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [θʌd] [ɒv; əv] ['pelɪt] .

I	saw	the	play	of	sparks	,	heard	the	whip	and	thud	of	pellets	.
我	锯	这	玩	的	火花	,	听到	这	鞭	和	砰的一声	的	颗粒	.

我看到了火花四溅，听到了弹丸击中地面的啪啪声和砰砰声。

[ə; eɪ] [fɔːm] [fel] , [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] .

A	form	fell	,	another	,	another	.
一个	形式	跌倒	,	其他	,	其他	.

一个身影倒下，又一个，又一个。

" ['ðer] [rɪ'belɪŋ] !

"	They're	rebelling	!
"	它们是	反叛	!

“他们在反叛！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['kaʊnsə)l] !

"	Overthrowing	the	Council	!
"	推翻	这	理事会	!

“推翻议会！”

['sʌmhaʊ] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋ] ['waɪldli] , " [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] !

Somehow	,	"	and	my	heart	sang	wildly	,	"	they	know	the	truth	!
不知何故	,	"	和	我的	心	唱	疯狂地	,	"	他们	知道	这	真相	!

不知为何，”我的心疯狂地歌唱着，“他们知道真相！”

" [bʌt; bət] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .

"	But	Doriza	put	her	hand	on	mine	,	and	it	trembled	.
"	但	-	放	她	手	在	矿	,	和	它	颤抖	.

“但是多丽莎把手放在我的手上，我的手颤抖了。”

" [nəʊ] , ['beræk] .

"	No	,	Barak	.
"	不	,	巴拉克	.

“不，巴拉克。”

[wɒtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)ld] [fɔːmz] ['flaundə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

"	One	of	the	riddled	forms	floundered	and	tried	to	rise	.
"	一	的	这	布满谜团	表格	挣扎	和	尝试	到	上升	.

“其中一个谜团般的身影挣扎着想要站起来。”

- , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lʌvli] , [bʌt; bət][æn; ən]['ægənaɪzd][ænd; ənd]['gɔːri] ['vɪktɪm] .

Elonie	,	no	longer	lovely	,	but	an	agonized	and	gory	victim	.
-	,	不	更长	迷人的	,	但	一个	痛苦的	和	血腥	受害者	.

埃洛妮不再美丽，而是一个痛苦不堪、血肉模糊的受害者。

['sʌmwʌn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kuːli] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

Someone	stepped	forward	and	cooly	shot	her	through	the	head	.
某人	步	向前	和	冷静	射击	她	通过	这	头	.

有人上前，冷冷地朝她的头部开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Gederr	.
它	曾是	-	.

是格德尔。

[hiː; hi] [feɪst] ['fɔːwəd] .

He	faced	forward	.
他	面对	向前	.

他面向前方。

[ðeɪ] [brɔːt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [hjuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

They	brought	broadcasting	equipment	to	him	,	and	he	suddenly	grew	huge	on	the	screen	.
他们	带来	广播	设备	到	他	,	和	他	突然	生长	巨大的	在	这	屏幕	.

他们把广播设备带到他面前，他突然在屏幕上变得巨大无比。

" [əˈtenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [bɔːl] , " [ɔːl] [truː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - !

"	Attention	,	"	he	bawled	,	"	all	true	people	of	Dondromogon	!
"	注意力	,	"	他	嚎啕大哭	,	"	全部	真的	人们	的	-	!

“注意！”他大声喊道，“所有真正的唐卓莫贡人！”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['treitə] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ræŋk] !

We	do	not	hesitate	to	kill	traitors	,	even	the	highest	of	rank	!
我们	做	不是	犹豫	到	杀	叛徒	,	甚至	这	最高	的	秩	!

我们毫不犹豫地处决叛徒，即使是最高级别的叛徒也不例外！

[ðəʊz] [fɔːls] [fəʊk] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] !

Those	false	folk	who	made	up	the	Council	—	they	have	died	!
那些	错误的	民间	WHO	制成	向上	这	理事会	—	他们	有	死亡	!

那些组成议会的虚伪之徒——他们都死了！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [glɛə] , [ænd; ənd] [swˈpləʊd] .

"	He	paused	,	glared	,	and	swallowed	.
"	他	暂停	,	怒目而视	,	和	吞咽	.

他停顿了一下，怒目而视，然后咽了口唾沫。

" [aɪ] , - , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [plɒt] !

"	I	,	Gederr	,	have	discovered	their	plot	!
"	我	,	-	,	有	发现	他们的	阴谋	!

“我，格德尔，已经发现了他们的阴谋！”

[ðeɪ] [fɔist] [ɒf] [əˈpɒn] [juː 'es] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [æz; əz] - — [kɔːzd] [juː 'es] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

They	foisted	off	upon	us	a	man	of	the	Newcomers	as	Yandro	—	caused	us	to	accept	him	as	a	hero	,
他们	强加	离开	之上	我们	一个	男人	的	这	新来者	作为	-	—	导致	我们	到	接受	他	作为	一个	英雄	,

他们强行把一个新来者当作扬德罗介绍给我们，让我们把他当作英雄。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plæn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [sel] [juː 'es] !

when	he	was	only	the	tool	of	their	plan	to	betray	and	sell	us	!
什么时候	他	曾是	仅有的	这	工具	的	他们的	计划	到	背叛	和	卖	我们	!

他只不过是他们背叛和出卖我们的工具而已！

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	A	cheer	came	from	somewhere	,	and	he	went	on	.
"	一个	欢呼	来了	从	某处	,	和	他	去	在	.

“一阵欢呼声从某个地方传来，他继续说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !

"	They	are	dead	!
"	他们	是	死的	!

“他们都死了！”

[ai] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] !

I	remain	to	lead	and	protect	you	!
我	保持	到	带领	和	保护	你	!

我将继续领导和保护你们!

[ænd; ənd][maɪ] [kəˈmɑːnd] [ɪz] , [faɪnd][ðə; ði] [fɔːls] [spaɪ][wiː; wi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] - !

And	my	command	is	,	find	the	false	spy	we	accepted	as	Yandro	!
和	我的	命令	是	,	寻找	这	错误的	间谍	我们	公认	作为	-	!

我的命令是，找出我们收编的假间谍扬德罗!

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] !

Search	for	him	,	find	him	and	kill	him	!
搜索	为了	他	,	寻找	他	和	杀	他	!

找到他，杀了他!

" - [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	Doriza	and	I	looked	at	each	other	.
"	-	和	我	看起来	在	每个	其他	.

“我和多丽莎对视了一眼。”

" [weə(r)] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	now	?	"	she	asked	.
"	在哪里	现在	?	"	她	问	.

“现在去哪儿？”她问。

" [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [zəʊnz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	Toward	the	battle	zones	,	"	I	replied	.
"	朝向	这	战斗	区域	,	"	我	回复	.

“向战区进发，”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ænd; ənd] [stɪrd] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .

She	closed	a	circuit	and	steered	us	away	.
她	关闭	一个	电路	和	转向	我们	离开	.

她闭合了电路，引导我们离开了。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈzɜːtɪd] — [əˈpærəntli] [nɒn] - [ˈkɔmbətənt] [hæd; həd] [biːn]

The	main	corridor	was	almost	deserted	—	apparently	non	-	combatants	had	been
这	主要的	走廊	曾是	几乎	荒凉的	—	显然	非	-	战斗人员	有	到过

[klɪəd] [aʊt] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

cleared	out	in	anticipation	of	the	battle	.
已清除	出去	在	预期	的	这	战斗	.

主走廊几乎空无一人——显然，为了迎接战斗，非战斗人员已被疏散。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈjæmə(r)] , - [ˈspiːkɪŋ] [əˈgen] :

Again	the	speaker	began	to	yammer	,	Gederr	speaking	again	:
再次	这	扬声器	开始	到	抱怨	,	-	请讲	再次	:

演讲者又开始喋喋不休，格德尔再次开口:

" [ɔːl] [dɪˈfɛnsɪz] [ɒn] [əˈlɜːt] !

"	All	defenses	on	alert	!
"	全部	防御	在	警报	!

所有防御措施进入警戒状态!

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ˈfɔːlsli] [kɔːld] - — [ˈveri] [tɔːl] , [ˈstrɒŋli] [meɪd] , [dɑːk] , [jʌŋ] ,

Watch	for	this	man	,	falsely	called	Yandro	—	very	tall	,	strongly	made	,	dark	,	young	,
手表	为了	这	男人	,	错误地	称为	-	—	非常	高的	,	强烈	制成	,	黑暗的	,	年轻的	,

[skɑː(r)][ɒn] [tʃɪn] .

scar	on	chin	.
瘢痕	在	下巴	.

注意这个被误称为 Yandro 的男人——身材高大，体格健壮，肤色黝黑，年轻，下巴上有一道疤痕。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] .

He	wears	a	red	cloak	.
他	穿着	一个	红色的	披风	.

他身穿红色斗篷。

[wɪð] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [jʌŋ] , [laɪt] [braʊn] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ,

With	him	is	a	woman	of	medium	height	,	young	,	light	brown	hair	,	blue	eyes	,
和	他	是	一个	女士	的	中等的	高度	,	年轻的	,	光	棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,

他身边是一位中等身高、年轻貌美的女子，浅棕色头发，蓝色眼睛。

[mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] [ðæn; ðən] ['kɒmən] — "

more	robust	than	common	—	"
更多的	强壮的	比	常见的	—	"

比普通人更强壮——

" [nɒt] ['flætərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Not	flattering	,	are	they	?
"	不是	奉承	,	是	他们	?

“这话可不太好听，对吧？”

" - [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Doriza	said	,	and	smiled	.
"	-	说	,	和	微笑	.

“多丽莎笑着说。”

[ʌp] [ə'hed] , [tuː] [gɑːdz] ['dʒestʃə] [ænd; ənd] [bɔːl] .

Up	ahead	,	two	guards	gestured	and	bawled	.
向上	前方	,	二	守卫	做手势	和	嚎啕大哭	.

前方，两名卫兵一边做着手势一边嚎啕大哭。

[wʌn] [prest] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['bæriə(r)] [krept] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [weɪ] .

One	pressed	a	wall	-	button	,	and	a	folding	barrier	crept	across	our	way	.
一	按下	一个	墙	-	按钮	,	和	一个	折叠式的	障碍	悄悄地爬	穿过	我们的	方式	.

有人按下墙上的按钮，一道折叠屏障缓缓伸到我们面前。

" ['viːək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [gɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [sləu] [ʌp] .

"	Vehicles	out	of	running	,	"	said	a	guard	as	we	slowed	up	.
"	车辆	出去	的	跑步	,	"	说	一个	警卫	作为	我们	减速	向上	.

“车辆已停止运行，”当我们减速时，一名警卫说道。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spaɪz] !

"	We're	on	the	trail	of	those	spies	!
"	是	在	这	踪迹	的	那些	间谍	!

“我们正在追踪那些间谍！”

" [aɪ] [jeld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] .

"	I	yelled	from	the	dark	interior	.
"	我	大喊	从	这	黑暗的	内部的	.

“我从黑暗的室内大声喊叫。”

" [get] [ðæt] ['bæriə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] !

"	Get	that	barrier	out	of	our	way	!
"	得到	那	障碍	出去	的	我们的	方式	!

“把那障碍物移开！”

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] - [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [spiːd] - [ə'hed] ['liːvə(r)] .

"	They	hesitated	,	and	Doriza	threw	in	the	speed	-	ahead	lever	.
"	他们	犹豫了一下	,	和	-	扔	在	这	速度	-	前方	杠杆	.

“他们犹豫了一下，多里扎猛地拉起了加速杆。”

[wiː; wi] [smæʃt] [θruː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

We	smashed	through	and	away	.
我们	粉碎	通过	和	离开	.

我们冲了出去，扬长而去。

[kraɪz] [ræŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] , [ænd; ənd] [slʌgz] [strʌk] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪːəkl] .

Cries	rang	in	our	wake	,	and	slugs	struck	the	rear	of	the	vehicle	.
哭泣	响铃	在	我们的	唤醒	,	和	蛞蝓	击	这	后部	的	这	车辆	.

身后传来阵阵哭喊声，子弹击中了车辆尾部。

[tuː] [bɜːnd] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]['met(ə)l] .

Two	burned	clear	through	the	metal	.
二	烧伤	清除	通过	这	金属	.

其中两处烧穿了金属。

[aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔːtʃt] [maɪ] [fʊt] ,

I	opened	a	panel	to	kick	them	out	,	and	they	scorched	my	foot	,
我	打开	一个	控制板	到	踢	他们	出去	,	和	他们	烧焦的	我的	脚	,

我打开一扇门想把它们赶出去，结果它们烫伤了我的脚。

[klɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [staʊt] [ʃuː] [səʊl] .

clear	through	the	stout	shoe	sole	.
清除	通过	这	肥硕	鞋	唯一	.

透过厚实的鞋底清晰可见。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ɪts] [mɑːkt] .

"	We	must	abandon	this	car	,	it's	marked	.
"	我们	必须	放弃	这	车	,	它是	标记	.

“我们必须弃车，车上有标记。”

" - [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [spiːd] .

"	Doriza	was	cutting	speed	.
"	-	曾是	切割	速度	.

“多里扎正在减速。”

" [lets] [dʒʌmp] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .

"	Let's	jump	,	here	in	the	shadows	.
"	我们来吧	跳	,	这里	在	这	阴影	.

“咱们跳下去吧，就在这阴影里。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

"	I	jumped	through	the	open	panel	,	and	managed	to	stay	on	my	feet	,
"	我	跳了起来	通过	这	打开	控制板	,	和	管理	到	停留	在	我的	脚	,

“我从敞开的面板上跳了出去，并且设法保持了站立姿势。”

['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

catching	and	helping	Doriza	as	she	jumped	after	me	.
捕捉	和	帮助	-	作为	她	跳了起来	后	我	.

接住并帮助跳起来追赶我的多丽莎。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [hʌmd] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['laʊdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] .

The	car	hummed	onward	,	and	smashed	loudly	into	the	wall	beyond	.
这	车	哼唱	向前	,	和	粉碎	高声	进入	这	墙	超过	.

汽车嗡嗡地向前行驶，然后砰的一声撞在了后面的墙上。

[gɑːdz] [ræn]['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , ['tʃætərɪŋ] ['laʊdlɪ] .

Guards	ran	into	view	from	a	doorway	,	chattering	loudly	.
卫兵	跑	进入	看法	从	一个	门口	,	喋喋不休	高声	.

卫兵们从门口跑出来，大声交谈着。

['evri] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

Every	back	was	toward	us	.
每一个	后退	曾是	朝向	我们	.

所有人的背都对着我们。

[wiː; wi] [stəʊl] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] .

We	stole	forward	,	and	into	the	guardroom	they	had	abandoned	.
我们	偷窃	向前	,	和	进入	这	警卫室	他们	有	弃	.

我们悄悄向前，进入了他们弃置的警卫室。

[ai] [sɔː] [ˈdaiəl, dail][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][bəuθ] - [ænd; ənd] [ˈspiːkə(r)] [ˈsɪstəm] .

I	saw	dials	and	mechanism	of	both	televiso	and	speaker	system	.
我	锯	拨号盘	和	机制	的	两个都	-	和	扬声器	系统	.

我看到了电视机和音响系统的旋钮和机械结构。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] [pul] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

A	couple	of	twists	and	pulls	,	and	I	had	them	out	of	commission	.
一个	夫妻	的	曲折	和	拉	,	和	我	有	他们	出去	的	委员会	.

稍微扭动拉拽几下，我就把它们弄坏了。

" [ˈslʌv(ə)nli] [ˈdɪsəplɪn] , " [ai] [graul] .

"	Slovenly	discipline	,	"	I	growled	.
"	邋遢的	纪律	,	"	我	咆哮	.

“纪律太差了，”我低声吼道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	They	should	have	left	at	least	one	man	in	charge	.
"	他们	应该	有	左边	在	至少	一	男人	在	收费	.

他们至少应该留下一个人负责。

" [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [red] [kləʊk] - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] — [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?

"	Dropping	the	telltale	red	cloak	Doriza	had	given	me	—	how	long	ago	?
"	下降	这	蛛丝马迹	红色的	披风	-	有	给定	我	—	如何	长的	前	?

“丢下多丽莎送给我的那件显眼的红色斗篷——那是多久以前的事了？”

[ˈjestədeɪ] ? — [ai] [kɔːt] [ʌp] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [bluː] [ˈmɪlətri] [keɪp] , [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Yesterday	?	—	I	caught	up	instead	a	blue	military	cape	,	the	property	of	some
昨天	?	—	我	捕捉	向上	反而	一个	蓝色的	军队	岬	,	这	财产	的	一些

[ˈɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

昨天？——我捡到了一件蓝色的军用披风，是某个军官的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɔːˈneɪt] [ˈhelmɪt] , [wɪtʃ] [ai] [dʒæmd] [ɒn][maɪ] [hed] .

There	was	also	an	ornate	helmet	,	which	I	jammed	on	my	head	.
那里	曾是	还	一个	华丽	头盔	,	哪个	我	卡住	在	我的	头	.

还有一顶装饰华丽的头盔，我把它扣在了头上。

" [stuːp] , " - [ˈkaʊnsld] .

"	Stoop	,	"	Doriza	counseled	.
"	哈腰	,	"	-	咨询	.

“蹲下，”多丽莎劝道。

" [jʊr; jər] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɒn] - .

"	You're	taller	than	any	man	on	Dondromogon	.
"	你是	更高	比	任何	男人	在	-	.

“你比唐卓莫贡岛上的任何男人都高。”

[naʊ] , [ˈmeɪbi] [jʊl] [get] [əˈweɪ] [wɪð] — [wɒtˈevə(r)] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] .

Now	,	maybe	you'll	get	away	with	—	whatever	you're	getting	away	with	.
现在	,	或许	你会	得到	离开	和	—	任何	你是	获得	离开	和	.

现在，或许你能逃脱惩罚——不管你逃脱了什么惩罚。

" [ɪˈmɜːdʒɪŋ] , [ai] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rek] .

"	Emerging	,	I	strode	toward	the	wreck	.
"	新兴	,	我	大步走	朝向	这	破坏	.

“我走了出来，大步走向残骸。”

[ə; eɪ][mæn] [sɔː] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .

A	man	saw	my	cape	and	helmet	of	authority	.
一个	男人	锯	我的	岬	和	头盔	的	权威	.

一个男人看到了我的斗篷和象征权威的头盔。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** !
" 注意力 !

“注意力!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɪfənd] [rɪ'spektfəli] .
" **he** **called** , **and** **they** **stiffened** **respectfully** .
" 他 称为 , 和 他们 僵硬 尊敬 .

他喊了一声，他们都恭敬地僵住了。

" [haʊ] [kləʊz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ?
" **How** **close** **is** **the** **point** **of** **contact** **with** **the** **enemy** **?**
" 如何 关闭 是 这 观点 的 接触 和 这 敌人 ?

“与敌人的接触点有多近？”

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bruːsknəs] .
" **I** **demanded** **with** **official** **brusqueness** .
" 我 要求 和 官方的 粗鲁 .

我以官方的生硬语气要求道。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .
One **pointed** **the** **way** .
一 尖 这 方式 .

有人指路。

" [nɒt] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] .
" **Not** **far** , **sir** .
" 不是 远的 , 先生 .

不远了，先生。

[wɪr] [ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] - ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
We're **the** **last** **message** **-** **relay** **station** .
是 这 最后的 信息 - 中继 车站 .

我们是最后一个信息中继站。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] — "
Everything's **in** **order** , **and** **—** **"**
一切都是 在 命令 , 和 — "

一切都井然有序，而且——”

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['bekən] - .
" **Thanks** , " **I** **said** , **and** **beckoned** **Doriza** .
" 谢谢 , " 我 说 , 和 招手 - .

“谢谢，”我说，并向多丽莎招了招手。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pɑːst] .
We **walked** **past** .
我们 步行 过去的 .

我们走过去了。

[aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt]
I **wondered** **what** **I** **could** **have** **done** **if** **these** **men** **had** **paused** **to** **think** **I** **might**
我 想知道 什么 我 可以 有 完毕 如果 这些 男人 有 暂停 到 思考 我 可能
[biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] - [wɒz; wəz] ['klæmə] .
be **the** **culprit** **for** **whom** **Gederr** **was** **clamoring** .
是 这 罪魁祸首 为了 谁 - 曾是 喧闹 .

我当时想，如果这些人停下来想想我可能就是盖德尔口中那个罪魁祸首，我又能做些什么呢?

[ʌp] [əˈhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Up **ahead** **was** **a** **cross** **-** **tunnel** , **and** **beyond** **that** **a** **fork** .
向上 前方 曾是 一个 叉 - 隧道 , 和 超过 那 一个 叉 .

前方是一条横向隧道，隧道另一侧是一条岔路。

[wiː; wi] [hɜːd] [men] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	heard	men	talking	and	moving	in	the	distance	.
我们	听到	男人	说	和	移动	在	这	距离	.

我们听到远处有人说话和走动。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'skraɪbd] [dɔː(r)] .

Doriza	pointed	to	an	inscribed	door	.
-	尖	到	一个	铭文	门	.

多丽莎指着一扇刻有铭文的门。

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [bɪ'ləʊ] .

"	The	way	to	the	works	below	.
"	这	方式	到	这	作品	以下	.

通往下方工地的路。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - .

I've	seen	it	on	the	televiso	.
我已经	已见	它	在	这	-	.

我在电视上看过。

[ðə; ði] [maɪnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kævən] [bɪ'ləʊ] .

The	mined	floor	of	the	main	chamber	has	a	second	cavern	below	.
这	矿井	地面	的	这	主要的	房间	有	一个	第二	洞穴	以下	.

主洞室的开挖地面下方还有第二个洞穴。

" [aɪ] [skaul] .

"	I	scowled	.
"	我	皱着眉头	.

我皱起了眉头。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [blɒkt] [ɔːl] [əd'vɑːns] ['tʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

"	As	I	remember	,	Gederr	said	he	had	blocked	all	advance	tunnels	of	the	Newcomers	,
"	作为	我	记住	,	-	说	他	有	已屏蔽	全部	进步	隧道	的	这	新来者	,

“我记得，格德尔说过他已经封锁了新来者的所有前进隧道。”

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [spɒt] .

except	at	one	spot	.
除了	在	一	点	.

只有一个地方例外。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [wɪl] [hiː; hi][juːz] ? "

What	kind	of	explosives	will	he	use	?	"
什么	种类	的	爆炸物	将要	他	使用	?	"

他会使用哪种炸药?

" [gleə(r)] - [reɪz] , " [sed] - .

"	Glare	-	rays	,	"	said	Doriza	.
"	强光	-	射线	,	"	说	-	.

“眩光，”多丽莎说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , ['beræk] , [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] .

"	You	wouldn't	know	,	Barak	,	the	Newcomers	haven't	any	such	.
"	你	不会	知道	,	巴拉克	,	这	新来者	还没有	任何	这样的	.

“你不会知道的，巴拉克，新来者没有这样的人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [spiːd] [ðæt] [sets] ['ætəmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['redi] [tuː; tə] [flai] ['vaɪələntli]
It's a special vibration - speed that sets atoms at a pitch ready to fly violently
它是 一个 特别的 振动 - 速度 那 套 原子 在 一个 沥青 准备好 到 飞 暴力
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

这是一种特殊的振动速度，它使原子处于一种随时可能剧烈分裂的状态。

['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spləʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . "
Anything it involves can be exploded at the first touch of fire . "
任何事物 它 涉及 能 是 爆炸了 在 这 第一的 触碰 的 火 . "

凡是涉及它的物体，一遇明火就可能爆炸。

" ['eniθɪŋ] ?
" Anything ?
" 任何事物 ?

“任何事物?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" ['wepənz] , [men] , [ɜːθ] ?
" Weapons , men , earth ?
" 武器 , 男人 , 地球 ?

“武器、人类、地球？”

- , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] ? "
Doriza , can you operate such a ray ? "
- , 能 你 操作 这样的 一个 射线 ? "

多丽莎，你能操作这种射线吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] . "
" I think I can . "
" 我 思考 我 能 . "

“我想我可以。”

" [ðen] [kʌm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
" Then come , " and I pushed open the panel .
" 然后 来 , " 和 我 推动 打开 这 控制板 .

“那就进来吧，”我推开了面板。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] .
The elevator cage was waiting , and its operation not hard to study out .
这 电梯 笼 曾是 等待 , 和 它是 手术 不是 难的 到 学习 出去 .

电梯轿厢已经准备就绪，其操作原理并不难研究。

['kwɪkli] [wiː; wi] [sped] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd]
Quickly we sped down and stepped forth into another great chamber , bright and
迅速地 我们 加速 向下 和 步 前进 进入 其他 伟大的 房间 , 明亮的 和
['ekəʊɪŋ] .
echoing .
回声 .

我们迅速下楼，走进了另一个明亮而回荡着回声的大房间。

[ə; eɪ] ['sentri] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .
A sentry confronted us .
一个 哨兵 面对 我们 .

一名哨兵拦住了我们。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Your	pass	?	"	he	demanded	.
"	你的	经过	?	"	他	要求	.

“你的通行证？”他问道。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə]['blʌstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	chose	to	bluster	it	out	.
我	选择	到	虚张声势	它	出去	.

我选择虚张声势。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['aɪdlɪŋ] [gəʊz] [ɒn][hɪə(r)] ?

"	What	kind	of	idling	goes	on	here	?
"	什么	种类	的	怠速	去	在	这里	?

这里到底存在什么样的怠速现象?

" [ai] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .

"	I	snapped	at	him	.
"	我	啪啪	在	他	.

我冲他吼了一声。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	I'm	from	the	Council	,
"	我是	从	这	理事会	,

“我来自议会，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [truː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

to	see	if	the	report	is	true	—	that	you	haven't	made	all	ready	for	the	ambush	.
到	看	如果	这	报告	是	真的	—	那	你	还没有	制成	全部	准备好	为了	这	伏击	.

"
"
"

看看报告是否属实——你们是否真的没有做好伏击准备。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	we	have	,	"	he	protested	.
"	但	我们	有	,	"	他	抗议	.

“但我们有，”他抗议道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['ʌpstɑːt] ?

"	You	give	me	arguments	,	you	insolent	upstart	?
"	你	给	我	论点	,	你	傲慢的	暴发户	?

你竟敢跟我争辩，你这个不知天高地厚的暴发户?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ?

Where's	your	commander	?
在哪里?	你的	指挥官	?

你们的指挥官在哪里?

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ['hʌrid] [ʌp] .

"	I	turned	to	face	an	officer	that	hurried	up	.
"	我	转向	到	脸	一个	官	那	慌忙	向上	.

我转身面对着一位匆匆走过来的警官。

" [ðɪs] ['sentri] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] , [tɔːt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , " [ai] [skəuldid] .

"	This	sentry	needs	to	be	disciplined	,	taught	respect	for	his	superiors	,	"	I	scolded	.
"	这	哨兵	需求	到	是	纪律严明的	,	教授	尊重	为了	他的	上级	,	"	我	责骂	.

“这个哨兵需要接受纪律约束，学会尊重上级，”我训斥道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['læksəti][ænd; ənd] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hɪə(r)]
" What have you to say , sir , about the laxity and slowness of work here
" 什么 有 你 到 说 , 先生 , 关于 这 松弛 和 缓慢 的 工作 这里
? "
? "
? "

先生，您对这里工作效率低下、拖沓的问题有何看法?

" [bʌt; bət] [wɪr] ['redi] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .
" But we're ready and more than ready , " the officer assured me .
" 但 是 准备好 和 更多的 比 准备好 , " 这 官 保证 我 .

“但我们已经做好准备，而且准备得非常充分，”这位警官向我保证道。

" [lʊk] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" Look , sir , " and he pointed .
" 看 , 先生 , " 和 他 尖 .

“先生，请看，”他指着说道。

" [ðɪs] [həʊl] ['kævən] [ɪz] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [ruːf] [θɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" This whole cavern is dug out to completion , the overhead roof thinned for the
" 这 所有的 洞穴 是 挖 出去 到 完成 , 这 开销 屋顶 变薄 为了 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

“整个洞穴已经挖掘完毕，顶部的岩层也已削薄，以便进行爆破。”

[siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [glɛə] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
See the play of glares upon it .
看 这 玩 的 眩光 之上 它 .

看看它在阳光下闪烁的效果。

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saʊə(r)] [ə'griːmənt] .
" I looked , and nodded as if in sour agreement .
" 我 看起来 , 和 点头 作为 如果 在 酸的 协议 .

我看了一眼，苦笑着点了点头。

[ðə; ði] [ɜːθ] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The earth floor was a maze of cables and coils , and here and there ,
这 地球 地面 曾是 一个 迷宫 的 电缆 和 线圈 , 和 这里 和 那里 ,
[strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] ,
strategically placed ,
战略性地 放置 ,

地面如同迷宫一般，布满了电缆和线圈，而且到处都布置着精心设计的设施。

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːld] [stændz] [wɪð] ['mekənɪzəmz] [ə'tɒp] .
were little wheeled stands with mechanisms atop .
是 小的 带轮子的 站立 和 机制 顶部 .

是一些顶部带有机械装置的小型带轮支架。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːt] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ] ['gəʊldən] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
From each of these beat upward a cone of glaring golden light against the
从 每个 的 这些 打 向上 一个 锥体 的 刺眼 金的 光 反对 这
[rʌf] ['siːlɪŋ] .
rough ceiling .
粗糙的 天花板 .

从每一束光中都向上投射出一道耀眼的金光，照射在粗糙的天花板上。

[ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It blinded me to look at them .
它 失明 我 到 看 在 他们 .

它们的目光让我睁不开眼。

" [ðə; ði] [glɛə] , " - [m'ɜːməd] .
" The glares , " Doriza murmured .
" 这 眩光 , " - 低声说道 .

“那些眼神，”多丽莎低声说道。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][men] [ɒn]['djuːti] .
I gazed at the men on duty .
我 凝视 在 这 男人 在 责任 .

我凝视着值班的男人们。

" [ɪz]['nəʊbədi] [ɑːmd] ?
" Is nobody armed ?
" 是 无人 武装 ?

“没有人携带武器吗？”

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [get][ɪn][hɪə(r)] ?
What if the Newcomers get in here ?
什么 如果 这 新来者 得到 在 这里 ?

如果新来者进来了怎么办?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The officer shook his head .
" 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['wepənz] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" You know that weapons would be our own destruction .
" 你 知道 那 武器 会 是 我们的 自己的 破坏 .

你知道武器会毁灭我们自己。

[ɪ'lektrəʊ] - [ˌɔːtə'mætɪks] , [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , [reɪ] - ['seɪbə(r)] — [ðeɪ] [ɔːl] [gɪv] [ɒf] [fleɪm] .
Electro - automatics , disintegrators , ray - sabers — they all give off flame .
电 - 自动 , 分解器 , 射线 - 光剑 — 他们 全部 给 离开 火焰 .

电击枪、分解器、光剑——它们都会发出火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gleə(r)] - ['fiːldz] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And a touch of flame in any one of these glare - fields would explode the whole chamber ,
和 一个 触碰 的 火焰 在 任何 一 的 这些 强光 - 字段 会 爆炸 这 所有的 房间 ,

任何一个光斑中只要沾染一点火焰，就会引爆整个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪd] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː]['ætəmz] .
and the solid soil around it , into atoms .
和 这 坚硬的 土壤 大约 它 , 进入 原子 .

以及周围的固体土壤，分解成原子。

" [ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)][end] .
" I glanced toward the far end .
" 我 瞥了一眼 朝向 这 远的 结尾 .

我朝远处瞥了一眼。

" [ʌp] ['jɒndə(r)][ai] [siː] [nəʊ] [glɛə] . "
" Up yonder I see no glares . "
" 向上 远处 我 看 不 眩光 . "

“我向上看，没有看到任何眩光。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ə'prəʊtʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)]
Beyond **and** **above** **is** **the** **point** **that** **coincides** **with** **the** **narrow** **approach** **left** **for**
超过 和 多于 是 这 观点 那 巧合 和 这 狭窄的 方法 左边 为了
[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
the **Newcomers** **.**
这 新来者 .

超出此范围的这一点，与留给新人的狭窄路径相吻合。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stʌdid] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] .
" **The** **officer** **studied** **me** **narrowly** **.**
" 这 官 研究 我 勉强 .

警官仔细地打量着我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **If** **you** **are** **from** **the** **Council** **,** **why** **are** **you** **ignorant** **of** **all** **these** **things** **?**
" 如果 你 是 从 这 理事会 , 为什么 是 你 无知 的 全部 这些 事物 ?

“如果你是议会成员，为什么你会对这些事情一无所知？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['plɔːzəbli] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [speəd]
" **It** **would** **be** **a** **difficult** **question** **to** **answer** **plausibly** **,** **but** **I** **was** **spared**
" 它 会 是 一个 难的 问题 到 回答 可能 , 但 我 曾是 幸存
[ðə; ði][tɑːsk] .
the **task** **.**
这 任务 .

“这是一个很难给出合理答案的问题，但我却不必承担这项任务。”

['sʌmwʌn] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʃæk] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
Someone **hurried** **from** **a** **little** **televiso** **shack** **and** **saluted** **the** **officer** **.**
某人 慌忙 从 一个 小的 - 窝棚 和 敬礼 这 官 .

有人从一间简陋的电视棚里匆匆走出来，向军官敬礼。

" ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .
" **Orders** **,** **sir** **.**
" 订单 , 先生 .

遵命，长官。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Important **.**
重要的 .

重要的。

[wɪr] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] .
We're **to** **withdraw** **immediately** **.**
是 到 提取 立即地 .

我们必须立即撤离。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'bʌv] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
The **Newcomers** **are** **advancing** **,** **and** **the** **forces** **above** **will** **take** **over** **operation** **.** **"**
这 新来者 是 前进 , 和 这 力量 多于 将要 拿 超过 手术 . "

新来者正在推进，上层部队将接管作战行动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaʊt] [kə'mændz] .
" **Of** **course** **,** **"** **the** **officer** **said** **,** **and** **turned** **from** **me** **to** **shout** **commands** **.**
" 的 课程 , " 这 官 说 , 和 转向 从 我 到 喊 命令 .

“当然，”那名警官说着，转身背对着我大声下达命令。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [pɑːst][juː 'es] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði][pəʊst]
Men **began** **to** **hurry** **away** **past** **us** **,** **toward** **the** **elevator** **,** **eager** **to** **quit** **the** **post**
男人 开始 到 匆忙 离开 过去的 我们 , 朝向 这 电梯 , 渴望的 到 辞职 这 邮政
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of **danger** **.**
的 危险 .

男人们开始匆匆从我们身边经过，朝电梯走去，急于离开危险的岗位。

" [kʌm] , - , " [ai] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

"	Come	,	Doriza	,	"	I	said	softly	,	and	she	followed	me	along	a	wall	.
"	来	,	-	,	"	我	说	轻轻	,	和	她	随后	我	沿着	一个	墙	.

“来吧，多丽莎，”我轻声说道，她便沿着墙跟着我走。

" [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['mekənɪzəmz] .

"	Here's	one	of	those	explosion	mechanisms	.
"	这里是	一	的	那些	爆炸	机制	.

“这是其中一种爆炸机制。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] —

If	we	can	bring	it	between	us	—
如果	我们	能	带来	它	之间	我们	—

如果我们能把它放在我们之间——

" [ʃi:; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd][wi:; wi]['trʌnd(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] [wi:lz] .

"	She	did	something	to	turn	it	off	,	and	we	trundled	it	along	on	its	wheels	.
"	她	做过	某物	到	转动	它	离开	,	和	我们	隆隆地	它	沿着	在	它是	车轮	.

“她做了什么把它关掉了，我们推着它靠着轮子慢慢挪动。”

[ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entri] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,

I	pointed	to	the	spot	above	which	the	entry	-	point	was	said	to	be	,
我	尖	到	这	点	多于	哪个	这	入口	-	观点	曾是	说	到	是	,

我指着据说是入口所在位置的上方，

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [went] , [ʌn'tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	toward	it	we	went	,	unchallenged	and	unnoticed	.
和	朝向	它	我们	去	,	未受挑战	和	未被察觉	.

于是我们朝着它走去，没有遇到任何阻碍，也没有引起任何人的注意。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɜ:θi] [fɑ:(r)] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:p] ,

We	reached	the	earthy	far	wall	,	and	it	was	steep	,
我们	达到	这	泥土	远的	墙	,	和	它	曾是	陡	,

我们到达了远处的土墙，墙很陡峭。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [reɪ] - ['seɪbə(r)][ai] [dʌg] [pɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd] [təʊz] .

but	with	the	point	of	my	ray	-	saber	I	dug	pits	for	hands	and	toes	.
但	和	这	观点	的	我的	射线	-	军刀	我	挖	坑	为了	双手	和	脚趾	.

但是我用光剑的尖端挖出了可以放手脚的坑。

[ʌp] [ai]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Up	I	scrambled	to	the	ceiling	.
向上	我	打乱	到	这	天花板	.

我爬到天花板上。

[ðeə(r)] [ai] [pɔ:zd] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] .

There	I	paused	,	hanging	like	a	bat	.
那里	我	暂停	,	绞刑	喜欢	一个	蝙蝠	.

我停在那里，像蝙蝠一样悬在半空中。

" [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , " [ai] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Disintegrator	,	"	I	called	down	to	her	.
"	粉碎机	,	"	我	称为	向下	到	她	.

“分解者，”我朝她喊道。

" [deə(r)][wi:; wi] ? "

"	Dare	we	?	"
"	敢	我们	?	"

我们敢吗?

" [wi:; wi][mʌst; məst][deə(r)] !

"	We	must	dare	!
"	我们	必须	敢	!

我们必须敢于冒险!

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)]['pɪst(ə)l] .

"	She	tossed	me	the	disintegrator	pistol	.
"	她	抛掷	我	这	粉碎机	手枪	.

她把分解枪扔给了我。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [feɪt] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] .

I	turned	it	on	and	fate	favored	me	once	again	.
我	转向	它	在	和	命运	受青睐	我	一次	再次	.

我打开它，命运再次眷顾了我。

[nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] .

No	explosion	occurred	.
不	爆炸	发生	.

没有发生爆炸。

[ai] [t'ʌnəld] ['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['tʃɪmni] - [laɪk] ['tʌn(ə)l] [ai]

I	tunnelled	upward	,	upward	,	and	climbed	up	the	slanting	chimney	-	like	tunnel	I
我	隧道	向上	,	向上	,	和	攀登	向上	这	斜	烟囱	-	喜欢	隧道	我

[meɪd] .

made	.
制成	.

我向上挖隧道，向上挖，爬上了我自己挖的倾斜的烟囱状隧道。

['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ai] [brəʊk] ['ɪntuː]['əʊpən][eə(r)] [ə'bʌv] .

Moments	later	,	I	broke	into	open	air	above	.
瞬间	之后	,	我	打破	进入	打开	空气	多于	.

片刻之后，我来到了上方开阔的空气中。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɛkˌlaɪk] ['pæsɪdʒ] .

I	was	in	a	necklike	passage	.
我	曾是	在	一个	颈状	通道	.

我当时身处一个像脖子一样的通道里。

['laɪɪŋ] [flæt] , [ai] [lʊkt] [iːtʃ] [wei] .

Lying	flat	,	I	looked	each	way	.
说谎	平坦的	,	我	看起来	每个	方式	.

我平躺着，向左右望去。

[tuː; tə][wʌn][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] , [ðə; ði] ['æmbʊʃ] - [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] -

To	one	hand	was	a	great	cavern	,	the	ambush	-	space	,	in	which	Dondromogon's	-
到	一	手	曾是	一个	伟大的	洞穴	,	这	伏击	-	空间	,	在	哪个		-

['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] .

warriors	were	cautiously	ranging	themselves	.
战士	是	谨慎地	范围	他们自己	.

一边是一个巨大的洞穴，即伏击区，唐卓莫贡的战士们正小心翼翼地在其中布防。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['tʌn(ə)l] , ['empti] [æz; əz] [jet] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

Opposite	was	a	wide	tunnel	,	empty	as	yet	—	a	work	of	the	Newcomers	,
对面的	曾是	一个	宽的	隧道	,	空的	作为	然而	—	一个	工作	的	这	新来者	,

对面是一条宽阔的隧道，目前空无一物——这是新来者的杰作。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .

into	which	this	passage	had	been	invitingly	opened	by	the	defenders	.
进入	哪个	这	通道	有	到过	热情地	打开	经过	这	后卫	.

守军主动打开了这条通道。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] [æz; əz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

I	was	not	observed	as	,	rising	to	my	knees	,
我	曾是	不是	观察到	作为	,	上升	到	我的	膝盖	,

没有人看到我跪了起来。

[ai][tɔː(r)][maɪ] [keɪp] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] .

I	tore	my	cape	into	strips	and	knotted	them	into	a	line	.
我	撕裂	我的	岬	进入	条状物	和	打结的	他们	进入	一个	线	.

我把披风撕成条状，然后打结成一条线。

[ai]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] .

I	lowered	it	.
我	降低	它	.

我把它调低了。

" ['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][gleə(r)] - [reɪ] , " [ai][təʊld] - ,

"	Fasten	on	the	glare	-	ray	,	"	I	told	Doriza	,
"	系	在	这	强光	-	射线	,	"	我	讲述	-	,

“打开强光灯，”我告诉多丽莎。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	when	she	had	done	so	I	drew	it	up	.
和	什么时候	她	有	完毕	所以	我	画	它	向上	.

她照做了之后，我就把它画了出来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] - [hɜː'self] .

After	it	climbed	Doriza	herself	.
后	它	攀登	-	她自己	.

之后，多丽莎自己爬了上去。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Now	what	?	"	she	demanded	.
"	现在	什么	?	"	她	要求	.

“现在怎么办？”她质问道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] . "

"	I	haven't	had	time	to	ask	.	"
"	我	还没有	有	时间	到	问	.	"

“我还没来得及问。”

" [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][gleə(r)] .

"	Turn	on	the	glare	.
"	转动	在	这	强光	.

打开强光。

[laɪk] [ðæt] , [jes] — [set][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

Like	that	,	yes	—	set	it	against	one	wall	,	and	let	it	fall	on	the	opposite	,
喜欢	那	,	是的	—	放	它	反对	一	墙	,	和	让	它	落下	在	这	对面的	,

对，就是这样——把它靠在一面墙上，让它倒在另一面墙上。

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	fill	this	little	passageway	through	which	they	must	pass	to	fight	each	other	.
到	充满	这	小的	通道	通过	哪个	他们	必须	经过	到	斗争	每个	其他	.

填满这条他们必须经过才能互相战斗的小通道。

" [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

"	The	golden	glow	sprang	into	being	.
"	这	金的	辉光	弹簧	进入	存在	.

“金色的光芒瞬间显现。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

At	the	same	moment	a	shout	rose	from	the	direction	of	the	corridor	.
在	这	相同的	片刻	一个	喊	玫瑰	从	这	方向	的	这	走廊	.

与此同时，走廊方向传来一声喊叫。

[ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][bɪ'haɪnd] .

A	patrol	of	Newcomers	appeared	,	and	others	behind	.
一个	巡逻	的	新来者	出现	,	和	其他的	在后面	.

一群新来者巡逻队出现了，后面还跟着其他人。

[ai] [spræŋ] [ɪ'rekt] .
I sprang erect .
我 弹簧 直立 .

我猛地直立起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] !
" Attention , all !
" 注意力 , 全部 !

“注意，所有人！”

" [ai] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
" I roared at the top of my lungs .
" 我 咆哮 在 这 顶部 的 我的 肺 .

我放声大吼。

" ['faɪə(r)][nəʊ] [ʃɒts] , [send][nəʊ] [reɪz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" Fire no shots , send no rays , or you will all perish in the explosion !
" 火 不 镜头 , 发送 不 射线 , 或者 你 将要 全部 沦 在 这 爆炸 !

“不要开火，不要发射射线，否则你们都会在爆炸中丧生！”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪk'stɜːmɪneɪt] !
You came to fight , exterminate !
你 来了 到 斗争 , 殄 !

你们是来战斗的，消灭敌人的！

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] , ['beræk] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['faɪtə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt]
But I — I , Barak , the foremost fighter on this planet — am here to see that
但 我 — 我 , 巴拉克 , 这 首先 战斗机 在 这 行星 — 是 这里 到 看 那
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] !
it does not happen !
它 做 不是 发生 !

但我——我，巴拉克，这个星球上最杰出的战士——来到这里就是要阻止这一切发生！

" [ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðə; ði]['seɪbə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] .
" And I drew the saber at my side .
" 和 我 画 这 军刀 在 我的 边 .

我拔出了腰间的佩剑。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][pəʊz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
I struck a pose as I stood there .
我 击 一个 姿势 作为 我 站立 那里 .

我站在那里摆了个姿势。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔːz] .
I hoped that a grim and heroic attitude might give them pause .
我 希望 那 一个 严峻 和 英勇 态度 可能 给 他们 暂停 .

我希望这种严肃而英勇的态度能让他们三思。

" [ɪts] ['beræk] ! " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
" It's Barak ! " said an officer at the forefront of the Newcomers .
" 它是 巴拉克 ！ " 说 一个 官 在 这 前沿 的 这 新来者 .

“是巴拉克！”走在新兵队伍最前面的一名军官说道。

" ['beræk] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] - .
" Barak ! " echoed a warrior of Dondromogon .
" 巴拉克 ！ " 回声 一个 战士 的 - .

“巴拉克！”唐卓莫贡的一名战士喊道。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['wepənz] .

I	heard	a	rattle	and	clink	of	weapons	.
我	听到	一个	嘎嘎作响	和	碰杯	的	武器	.

我听到武器碰撞的咔哒声和叮当声。

" [rɪ'membə(r)] , " [ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,

"	Remember	,	"	I	made	haste	to	call	out	,
"	记住	,	"	我	制成	匆忙	到	称呼	出去	,

“记住，”我赶紧喊道，“

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [reɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [bəuθ] ['fɔːsɪz] — [tuː; tə] ['bɪts] !

"	a	bullet	or	ray	will	tear	this	place	—	and	both	forces	—	to	bits	!
"	一个	子弹	或者	射线	将要	撕	这	地方	—	和	两个都	力量	—	到	比特	!

“一颗子弹或一道射线就能把这里——以及这两股力量——撕成碎片！”

[aɪl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['evri] [mæn] [pn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

I'll	perish	,	and	so	will	every	man	on	either	side	,	as	far	as	the	explosion
患病的	沦	,	和	所以	将要	每一个	男人	在	任何一个	边	,	作为	远的	作为	这	爆炸

['riːtʃɪz] !

reaches	!
到达	!

我会死，爆炸波及范围内的双方所有人也会死！

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['pɑːti] ,

"	The	Newcomers	were	only	a	trifle	mystified	,	but	the	Dondromogon	party	,
"	这	新来者	是	仅有的	一个	琐事	困惑	,	但	这	-	派对	,

[wɪtʃ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

which	knew	what	was	beneath	us	,
哪个	知道	什么	曾是	下面	我们	,

“新来者们只是略感困惑，但唐德罗莫贡一行人却知道我们脚下是什么，

['weivə] .

wavered	.
犹豫不决	.

动摇了。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Those	in	the	front	rank	appeared	to	give	back	a	little	.
那些	在	这	正面	秩	出现	到	给	后退	一个	小的	.

前排的那些人似乎有所退让。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [sɔː] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

The	Newcomers	saw	this	beyond	me	,	and	made	to	move	forward	.
这	新来者	锯	这	超过	我	,	和	制成	到	移动	向前	.

新来者比我更了解这一点，并决定继续前进。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ,

Their	officer	,	he	who	had	recognized	me	,
他们的	官	,	他	WHO	有	认可	我	,

他们的军官，就是认出我的那位，

['dʒestʃə] ['aʊtwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

gestured	outward	with	his	arms	to	make	some	sort	of	battle	formation	.
做手势	向外	和	他的	武器	到	制作	一些	种类	的	战斗	形成	.

他张开双臂，摆出一个战斗阵型。

" [rʌʃ] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] . "

"	Rush	through	,	"	he	said	,	"	and	fight	it	out	in	the	clear	beyond	.	"
"	匆忙	通过	,	"	他	说	,	"	和	斗争	它	出去	在	这	清除	超过	.	"

“冲过去，”他说，“然后在后面的空地上决一死战。”

" [kʌm] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !
" Come on if you dare !
" 来 在 如果 你 敢 !

“有胆就来吧！”

" [blɛə] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] - .
" blared an officer of Dondromogon .
" 刺耳地 一个 官 的 - .

“唐德罗莫贡的一名军官大声喊道。”

" [let] ['nəʊbədi][deə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ˌem 'iː]
" Let nobody dare , " I said , " unless he thinks he can fight his way past me
" 让 无人 敢 , " 我 说 , " 除非 他 思考 他 能 斗争 他的 方式 过去的 我
.
:
.

“谁也别想，”我说，“除非他认为自己能杀过我。”

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [pɔːzd] [ɪn] [tɜːn] .
" The Newcomers paused in turn .
" 这 新来者 暂停 在 转动 .

新来者们依次停顿了一下。

" ['beræk] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ?
" Barak , " said the officer , " don't you know us ?
" 巴拉克 , " 说 这 官 , " 不 你 知道 我们 ?

“巴拉克，”警官说，“你不认识我们吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [aɪ][dɪd] [nəʊ] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
" I did know him , now that he spoke again .
" 我 做过 知道 他 , 现在 那 他 辐 再次 .

“既然他又开口说话了，我确实认识他。”

" [jʊr; jər] ['hɑːrvɪsən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're Harvison , aren't you ?
" 你是 哈维森 , 不是 你 ?

“你是哈维森，对吧？”

" [aɪ] [heɪld] [hɪm] .
" I hailed him .
" 我 赞誉 他 .

我向他致敬。

" [doʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][aɪ][mʌst; məst][kɪl] .
" Don't be the first I must kill .
" 不 是 这 第一的 我 必须 杀 .

“别成为我必须杀死的第一个人。”

" [aɪ] [wiːld] [ə'raʊnd] .
" I wheeled around .
" 我 带轮子的 大约 .

我转过身去。

" [maɪ] ['tʃælɪndʒ] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ə'ləʊn] .
" My challenge isn't to the Newcomers alone .
" 我的 挑战 不是 到 这 新来者 独自的 .

“我的挑战并非只针对新来者。”

[ai] [sed] , ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] .

I	said	,	nobody	shall	pass	through	.
我	说	,	无人	将	经过	通过	.

我说过，任何人不得通过。

[maɪ] [sɒːd] , [ɪf] [nɒt] [maɪ] [vɔɪs] , [wɪl] [stɒp] [ðɪs] [wɔː(r)] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

My	sword	,	if	not	my	voice	,	will	stop	this	war	,	here	and	now	.
我的	剑	,	如果	不是	我的	嗓音	,	将要	停止	这	战争	,	这里	和	现在	.

即使我不能用言语，我的剑也能阻止这场战争，就在此时此地。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [diːp] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] .

"	I	heard	a	laugh	,	deep	and	familiar	.
"	我	听到	一个	笑	,	深的	和	熟悉的	.

我听到一声笑声，低沉而熟悉。

- [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

Gederr	had	come	among	his	troops	.
-	有	来	之中	他的	军队	.

格德尔来到了他的部队中。

" [ðæts] ['lɒdʒɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	That's	logic	for	you	!
"	那就是	逻辑	为了	你	!

这就是逻辑!

" [hiː; hi] [mɒkt] [ˌem 'iː] .

"	he	mocked	me	.
"	他	嘲笑	我	.

他嘲笑我。

" ['beræk][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] !

"	Barak	was	always	a	man	of	blood	!
"	巴拉克	曾是	总是	一个	男人	的	血	!

“巴拉克一直是个嗜血的人！”

[hiːl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['slɔːtə(r)] .

He'll	kill	us	all	to	stop	this	slaughter	.
地狱	杀	我们	全部	到	停止	这	屠宰	.

为了阻止这场屠杀，他会杀了我们所有人。

['sʌmwʌn] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

Someone	finish	him	.
某人	结束	他	.

谁来解决他。

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [spəʊk] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] , [huː] [stept]

"	One	of	his	lieutenants	spoke	to	two	of	the	foremost	men	,	who	stepped
"	一	的	他的	中尉	辐	到	二	的	这	首先	男人	,	WHO	步

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

“他的一名副手与两名最要好的人交谈，那两人随后上前，

['raɪflz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

rifles	at	the	ready	.
步枪	在	这	准备好	.

步枪已上膛。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] — " [bɪ'gæn] - ['tremjələsli] .

"	If	they	shoot	—	"	began	Doriza	tremulously	.
"	如果	他们	射击	—	"	开始	-	颤抖地	.

“如果他们开枪——”多丽莎颤抖着开口。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ['evriwʌn] !
" If they do , they destroy everyone !
" 如果 他们 做 , 他们 破坏 每个人 !

“如果他们那样做，他们会毁灭所有人！”

" [ai] [rɪ'maɪndid] [jet] [ə'gen] .
" I reminded yet again .
" 我 提醒 然而 再次 .

我又提醒了一遍。

" [kʌm] , [huː] [dɛəz] .
" Come , who dares .
" 来 , WHO 敢于 .

“来吧，谁敢？”

[sɔːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nəʊ]['faɪə(r)] !
Swords if you will , but no fire !
剑 如果 你 将要 , 但 不 火 !

可以用剑，但不能用火！

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , ['seɪbə(r)] [drɔːn] .
" The officer who had given the order stepped between the two soldiers , saber drawn .
" 这 官 WHO 有 给定 这 命令 步 之间 这 二 士兵 , 军刀 绘制 .

下达命令的军官拔出军刀，走到两名士兵中间。

" ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ready to rush , " he said .
" 准备好 到 匆忙 , " 他 说 .

“准备冲锋，”他说。

" [maɪ] [bleɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [bʌts] —
" My blade , your butts —
" 我的 刀刃 , 你的 屁股 —

“我的刀，你的屁股——”

" [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
" They approached , side by side .
" 他们 接近 , 边 经过 边 .

他们并肩走近。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][set] , [grɪm] .
Their faces were set , grim .
他们的 面孔 是 放 , 严峻 .

他们面色凝重，十分严肃。

[ðeɪ] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)] [fiːld] .
They faltered for only a moment at the entry to the glare field .
他们 犹豫不决 为了 仅有的 一个 片刻 在 这 入口 到 这 强光 场地 .

在进入强光区域时，他们只犹豫了片刻。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [rʌʃt] [ðem; ðəm] .
In that moment I rushed them .
在 那 片刻 我 匆忙 他们 .

那一刻我冲向了他们。

[ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] .
They hadn't expected that , three against one .
他们 之前没有 预期的 那 , 三 反对 一 .

他们没想到会是这样的局面，三对一。

[ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hə:l] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði][left] .

I	shouted	,	and	hurled	myself	at	the	soldier	on	the	left	.
我	喊叫	,	和	投掷	我	在	这	士兵	在	这	左边	.

我大喊一声，扑向左边的士兵。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪbə(r)] ;

He	made	to	dodge	,	and	the	officer	opposed	his	own	saber	;
他	制成	到	躲闪	,	和	这	官	反对	他的	自己的	军刀	;

他试图躲闪，军官也拔出军刀迎击；

[bʌt; bət][ai] [spʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [njuː] [maɪ][maɪnd][ai]

but	I	spun	away	from	it	and	before	the	other	soldier	knew	my	mind	I
但	我	旋转	离开	从	它	和	前	这	其他	士兵	知道	我的	头脑	我

[wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

was	upon	him	.
曾是	之上	他	.

但我迅速躲开了，还没等另一个士兵反应过来，我就扑到了他身上。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][ðə; ði] [reɪ] [ɪn][maɪ] [bleɪd] ,

I	could	not	use	the	ray	in	my	blade	,
我	可以	不是	使用	这	射线	在	我的	刀刃	,

我无法使用刀刃上的射线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [gʌn] - ['bærəl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [meɪld] ['ʃəʊldə(r)]

but	it	drove	past	his	hastily	lifted	gun	-	barrel	and	struck	his	mailed	shoulder
但	它	驾驶	过去的	他的	草草	抬起	枪	-	桶	和	击	他的	邮寄	肩膀

[səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

so	heavily	that	he	dropped	his	weapon	.
所以	重度	那	他	掉落	他的	武器	.

但子弹越过他匆忙举起的枪管，重重地击中了他戴着盔甲的肩膀，以至于他丢掉了武器。

['stepɪŋ] [ɪn] [kləʊz] , [ai] ['ʌpəkʌt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːvd] [hɪlt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] .

Stepping	in	close	,	I	uppercut	him	with	the	curved	hilt	as	with	a	mailed	fist	.
步进	在	关闭	,	我	上勾拳	他	和	这	弯曲	剑柄	作为	和	一个	邮寄	拳头	.

我走近他，用弯曲的剑柄像铁拳一样向上击打他。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɔːm] , [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

Leaping	over	his	falling	form	,	I	was	upon	the	officer	.
跳跃	超过	他的	坠落	形式	,	我	曾是	之上	这	官	.

我跃过他下坠的身躯，扑向了那名军官。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪst] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][maɪ] [left] [hænd] .

A	single	twist	,	and	I	had	his	saber	in	my	left	hand	.
一个	单身的	捻	,	和	我	有	他的	军刀	在	我的	左边	手	.

轻轻一扭，我的左手就握住了他的佩剑。

[tuː] [bləʊz] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] .

Two	blows	sent	him	staggering	back	.
二	打击	发送	他	令人震惊	后退	.

两记重击将他打得踉跄后退。

[ai] ['pæri] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [maɪ] [left]

I	parried	a	blow	from	the	rifle	-	stock	of	the	remaining	soldier	with	my	left
我	招架	一个	吹	从	这	步枪	-	库存	的	这	其余的	士兵	和	我的	左边

- [hænd] [bleɪd] ,

-	hand	blade	,
-	手	刀刃	,

我用左手的剑挡开了剩下的那个士兵用步枪枪托打过来的一击。

[waɪl] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [ai] [stæbd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

while	with	my	right	I	stabbed	him	in	the	side	.
尽管	和	我的	正确的	我	刺伤	他	在	这	边	.

我用右手刺了他的肋部。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'triːtɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

He	,	too	,	retreated	,	clutching	his	wound	.
他	,	也	,	撤退	,	紧握	他的	伤口	.

他也捂着伤口退了回去。

[ai] [weɪvd] [maɪ] [blʌd] - ['striːmɪŋ] ['wepənz] .

I	waved	my	blood	-	streaming	weapons	.
我	挥手	我的	血	-	流媒体	武器	.

我挥舞着我那喷吐鲜血的武器。

" [huː] [nekst] ?

"	Who	next	?
"	WHO	下一个	?

下一个是谁?

" [ai] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

"我打了电话。

['hɑːrvɪsən] [meɪd] [staʊt] [rɪ'plaɪ] :

Harvison	made	stout	reply	:
哈维森	制成	肥硕	回复	:

哈维森做出了有力的回应:

" [jʊr; jər] [mæd] , ['beræk] .

"	You're	mad	,	Barak	.
"	你是	疯狂的	,	巴拉克	.

"你疯了，巴拉克。"

[ai] [nəʊ] [aɪm][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nəʊbədi][ɪz] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [kʌm] !

I	know	I'm	no	match	for	you	,	nobody	is	—	but	here	I	come	!
我	知道	我是	不	匹配	为了	你	,	无人	是	—	但	这里	我	来	!

我知道我不是你的对手，没有人是——但我来了!

" [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

"	He	came	,	and	his	fellows	.
"	他	来了	,	和	他的	伙伴们	.

他来了，还有他的同伴们。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	all	tried	to	crowd	at	once	into	that	narrow	corridor	,	and	hampered	each	other	.
他们	全部	尝试	到	人群	在	一次	进入	那	狭窄的	走廊	,	和	受阻	每个	其他	.

他们都试图同时挤进那条狭窄的走廊，结果互相阻碍。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] [wɪð] [bəuθ][maɪ] [sɔːrdz] ,

I	had	a	mighty	sweep	with	both	my	swords	,
我	有	一个	强大的	扫	和	两个都	我的	剑	,

我双剑猛力一挥，

['spænɪŋ] [twelv] [fʊl] [fiːt] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

spanning	twelve	full	feet	with	them	—	enough	for	my	purpose	.
跨越	十二	满的	脚	和	他们	—	足够的	为了	我的	目的	.

它们足足有十二英尺长——足够满足我的需求了。

[æt; ət][maɪ][fɜːst] ['pæri] [ai] [tɜːnd] [ə'saɪd] [θriː] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

At	my	first	parry	I	turned	aside	three	points	at	once	,	disengaged	,
在	我的	第一的	招架	我	转向	旁边	三	积分	在	一次	,	脱离	,

第一次格挡时，我同时挡开了三个点，脱离了战斗。

[ænd; ənd] [gɒt] [həʊm] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːrvɪsən] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	got	home	on	poor	Harvison	,	through	the	shoulder	.
和	得到	家	在	贫穷的	哈维森	,	通过	这	肩膀	.

然后他骑着可怜的哈维森，从路肩上回到了家。

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	sank	to	one	knee	,	and	further	impeded	his	friends	.
他	沉没	到	一	膝盖	,	和	更远	受阻	他的	朋友们	.

他单膝跪地，进一步阻碍了他的朋友们。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kʌt] [wɪð] [bəuθ] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [geɪv] [bæk] .

I	made	a	sweeping	cut	with	both	blades	,	and	despite	themselves	they	gave	back	.
我	制成	一个	扫荡	切	和	两个都	刀片	,	和	尽管	他们自己	他们	给予	后退	.

我用两把刀猛地一划，它们不由自主地反击了。

" [ðɪs] [ɪz] [mə'nɒtənəs] , " [ai] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] .

"	This	is	monotonous	,	"	I	taunted	them	.
"	这	是	单调	,	"	我	嘲讽	他们	.

“这太单调了，”我嘲讽道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	Make	it	exciting	.	"
"	制作	它	激动人心	.	"

“让它精彩刺激。”

" [rʌʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [ai] [hɜːd] - ['jelɪŋ] .

"	Rush	at	his	back	,	"	I	heard	Gederr	yelling	.
"	匆忙	在	他的	后退	,	"	我	听到	-	大喊	.

“冲到他身后！”我听到格德尔喊道。

" ['keəf(ə)l] !

"	Careful	!
"	小心	!

“小心！

" - [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

"	Doriza	warned	me	.
"	-	警告	我	.

多丽莎警告过我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ai] [njuː] , [diːp] [ænd; ənd] [staʊt] :

And	then	another	voice	I	knew	,	deep	and	stout	:
和	然后	其他	嗓音	我	知道	,	深的	和	肥硕	:

然后，我听到了另一个熟悉的声音，低沉而浑厚：

" [ai] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] !

"	I	won't	let	them	!
"	我	惯于	让	他们	!

“我不会让他们得逞的！”

- , [ɔː(r)] ['beræk] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

Yandro	,	or	Barak	,	or	whoever	you	are	—	I'm	with	you	!	"
-	,	或者	巴拉克	,	或者	谁	你	是	—	我是	和	你	!	"

扬德罗，巴拉克，或者不管你是谁——我支持你！

" - !

"	Klob	!
"	-	!

“克洛布！

" [ai] [jeld] ['dʒɔɪəsli] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	yelled	joyously	over	my	shoulder	.
"	我	大喊	欣喜地	超过	我的	肩膀	.

我高兴地回头大喊。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ][kʊd; kəd][kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] !

"	I	should	have	known	I	could	count	on	you	!
"	我	应该	有	已知	我	可以	数数	在	你	!

我早该知道我可以指望你!

" [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][maɪ] ['veri] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .

"	He	had	rushed	,	facing	about	at	my	very	shoulder	-	blades	.
"	他	有	匆忙	,	面向	关于	在	我的	非常	肩膀	-	刀片	.

“他冲过来，脸朝向我的肩胛骨。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [snɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] .

I	heard	the	snick	of	his	blade	against	another	weapon	.
我	听到	这	窃笑	的	他的	刀刃	反对	其他	武器	.

我听到他的刀刃与另一件武器碰撞的咔嗒声。

- [ə'gen] [kraɪd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [tuː; tə] - [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Doriza	again	cried	a	warning	,	to	Klob	this	time	,	and	he	scored	on	his
-	再次	哭	一个	警告	,	到	-	这	时间	,	和	他	得分	在	他的

['ædvəsəri] ,

adversary	,
对手	,

多里扎再次发出警告，这次是警告克洛布，结果克洛布攻破了对手的球门。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [snɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .

for	he	snorted	triumphantly	.
为了	他	哼了一声	凯旋而归	.

他得意地哼了一声。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['nju'kʌmər] [sɜːrdʒd][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	the	Newcomers	surged	at	me	again	.
然后	这	新来者	激增	在	我	再次	.

然后，新来者们再次向我涌来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

I	could	not	kill	my	own	people	.
我	可以	不是	杀	我的	自己的	人们	.

我不能杀害自己的人民。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [wuːnd] ['əʊnli] .

I	strove	to	wound	only	.
我	努力	到	伤口	仅有的	.

我力求只伤人。

[θriː] ['stægəd] [bæk] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [prest] [ˌem 'iː] ['breɪvli] .

Three	staggered	back	,	out	of	the	fight	,	but	the	others	pressed	me	bravely	.
三	交错	后退	,	出去	的	这	斗争	,	但	这	其他的	按下	我	勇敢地	.

三人踉跄后退，退出了战斗，但其余的人勇敢地向我逼近。

[bəuθ][maɪ] [sɔːrdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] .

Both	my	swords	must	be	everywhere	at	once	.
两个都	我的	剑	必须	是	到处	在	一次	.

我的两把剑必须同时出现在所有地方。

[maɪ] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] , [maɪ][maɪnd] ['flaundə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː]

My	breath	began	to	come	quickly	,	my	mind	floundered	here	and	there	for	new
我的	气息	开始	到	来	迅速地	,	我的	头脑	挣扎	这里	和	那里	为了	新的

['strætədʒəm] .

stratagems	.
策略	.

我的呼吸开始急促起来，我的思绪也开始四处乱窜，试图想出新的策略。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [breɪn] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] - .

The	saving	answer	came	,	not	from	my	own	brain	,	but	from	Klob	.
这	保存	回答	来了	,	不是	从	我的	自己的	脑	,	但	从	-	.

最终的答案并非来自我自己的思考，而是来自克洛布。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] [ə; eɪ] [njuː] ['ædvəsəri] .

"	I	heard	him	address	a	new	adversary	.
"	我	听到	他	地址	一个	新的	对手	.

我听到他向一位新的对手发表讲话。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	You	want	to	kill	me	?
"	你	想	到	杀	我	?

你想杀了我吗?

['truːli] ? "

Truly	?	"
真的	?	"

真的吗?

" [waɪ] — " [pænt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Why	—	"	panted	the	other	.
"	为什么	—	"	喘息	这	其他	.

“为什么——”另一个人喘着气问道。

" [waɪ] , [nəʊ] — - — [waɪ] [kɪl] — "

"	Why	,	no	—	Klob	—	why	kill	—	"
"	为什么	,	不	—	-	—	为什么	杀	—	"

“为什么，不——克洛布——为什么要杀——”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frend] !

"	You	were	my	friend	!
"	你	是	我的	朋友	!

你曾是我的朋友!

" - [hə'ræŋ] [hɪm] .

"	Klob	harangued	him	.
"	-	训斥	他	.

克洛布对他进行了一番训斥。

" [tɜːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Turn	here	with	me	!
"	转动	这里	和	我	!

“跟我一起往这边转！”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [wɔː(r)] !

A	chance	for	an	end	of	war	!
一个	机会	为了	一个	结尾	的	战争	!

结束战争的机会!

[wɪl] [juː; jʊ] — [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Will	you	—	won't	you	?
将要	你	—	惯于	你	?

你会——还是不会?

[ɪf] [nɒt] , [dɪ'fend] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fens] ['betə(r)] — "

If	not	,	defend	yourself	,	and	I	could	always	fence	better	—	"
如果	不是	,	保卫	你自己	,	和	我	可以	总是	栅栏	更好的	—	"

否则，就自卫，而且我总能比你更擅长击剑——”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , - , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'griːd] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .

"	I'm	with	you	,	Klob	,	"	the	other	agreed	,	rather	sullenly	.
"	我是	和	你	,	-	,	"	这	其他	同意	,	相当	闷闷不乐地	.

“我同意你的看法，克洛布，”另一个人闷闷不乐地同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] - .

And	then	he	stood	by	Klob	.
和	然后	他	站立	经过	-	.

然后他就站在克洛布身边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [biːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

At	that	moment	I	beat	the	biggest	of	my	own	adversaries	to	his	knees	,
在	那	片刻	我	打	这	最大	的	我的	自己的	对手	到	他的	膝盖	,

那一刻，我把我最大的敌人打得跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [ɒf] .

and	the	others	stood	off	.
和	这	其他的	站立	离开	.

其他人则站在一旁观望。

[ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

I	stole	a	quick	glance	around	.
我	偷窃	一个	快的	瞥一眼	大约	.

我迅速环顾四周。

- [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'pəʊnənt] ,

Klob	had	been	joined	by	his	late	opponent	,
-	有	到过	加入	经过	他的	晚的	对手	,

克洛布的对手已经去世，但他仍然和他在一起。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [wel] - [nɪt] ['wɒriə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bəuθ] [sɒːd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .

a	short	but	well	-	knit	warrior	armed	with	both	sword	and	rifle	.
一个	短的	但	出色地	-	针织	战士	武装	和	两个都	剑	和	步枪	.

一名身材矮小但体格健壮的战士，同时拥有剑和步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [həʊp] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	gave	me	hope	and	an	inspiration	.
它	给予	我	希望	和	一个	灵感	.

它给了我希望和启发。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [maɪ] [sɔːrdz] .

"	I	said	,	pointing	my	swords	.
"	我	说	,	指向	我的	剑	.

我一边说着，一边用剑指着对方。

" [juː; jʊ][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [wen] [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

"	You	won't	trust	me	,	when	I	only	want	to	help	you	,
"	你	惯于	相信	我	,	什么时候	我	仅有的	想	到	帮助	你	,

“你不信任我，但我只是想帮助你。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] !

and	these	other	fools	who	have	been	fighting	you	!
和	这些	其他	傻瓜	WHO	有	到过	斗争	你	!

还有那些和你作对的其他傻瓜！

[juː; jʊ] [kænt] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] !

You	can't	conquer	me	!
你	不能	征服	我	!

你无法征服我！

[səʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ! "
So join me ! "
所以 加入 我 ! "

所以，加入我吧!

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɑːrvɪsən] , [əˈgen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
" That was Harvison , again on his feet , holding a bloody hand to his wound .
" 那 曾是 哈维森 , 再次 在 他的 脚 , 保持 一个 血腥 手 到 他的 伤口 .

“那是哈维森，他又站了起来，用血淋淋的手捂着伤口。”

[ðə; ði] [ˈkwɪəri] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
The query was enough to slow up the others .
这 询问 曾是 足够的 到 慢的 向上 这 其他的 .

这条查询足以拖慢其他人的速度。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
They listened , and I had time and wit to reply .
他们 听着 , 和 我 有 时间 和 有 到 回复 .

他们听了，我有时间和智慧做出回应。

" [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈruːlə(r)z] , [wɪð] [blaɪnd] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" A handful of rulers , with blind ambition , caused the war .
" 一个 少数 的 统治者 , 和 瞎的 志向 , 导致 这 战争 .

“少数野心勃勃的统治者引发了这场战争。”

[ðer] [ˈməʊstli] [gɒn] .
They're mostly gone .
它们是 大多 已消失 .

它们大多都走了。

[aɪ] [wɒnt] [piːs] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [təˈgeðə(r)] . "
I want peace , a chance to bring both sides together . "
我 想 和平 , 一个 机会 到 带来 两个都 侧面 一起 . "

我想要和平，希望双方能够走到一起。

" [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪtə(r)] [maʊθ] !
" Stop his traitor mouth !
" 停止 他的 叛徒 嘴 !

“闭上他那张叛徒的嘴！”

" [kraɪd] [ˈsʌmwʌn] [fɑː(r)] [bæk] .
" cried someone far back .
" 哭 某人 远的 后退 .

“远处有人喊道。”

" [huz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?
" Who's afraid to hear ?
" 谁是 害怕的 到 听到 ?

谁害怕听?

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlməʊst] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɒpt] [juː; jʊ] .
" You almost walked into a trap , and I stopped you .
" 你 几乎 步行 进入 一个 陷阱 , 和 我 停止 你 .

你差点就落入了陷阱，是我阻止了你。

[ðiːz] [dɪfˈɛndəz] [hæv; həv] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈkævən] [bɪˈjɒnd] — "
These defenders have mined the cavern beyond — "
这些 后卫 有 矿井 这 洞穴 超过 — "

这些守卫者已经挖掘了洞穴深处的地雷——

" [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [ˈnjʊˈkʌmər] !
" He tells the truth , you Newcomers !
" 他 讲述 这 真相 , 你 新来者 !

“他说的是实话，你们这些新来的人！”

" - [ˈsekəndid] [ˌem ˈiː] .
" Klob seconded me .
" - 附议 我 .

克洛布附议了我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [truːθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [laɪz] — [lʊk] [aʊt] , [ðeɪ] [kʌm] !
" If you can't understand truth and tell it from lies — look out , they come !
" 如果 你 不能 理解 真相 和 告诉 它 从 谎言 — 看 出去 , 他们 来 !

“如果你不能理解真相，不能分辨谎言——小心，谎言来了！”

" [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪt] [ˈkɒmreɪdz] .
" He meant his own late comrades .
" 他 意思是 他的 自己的 晚的 同志们 .

他指的是他自己已故的战友。

- [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɒdi] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
Gederr had urged a fresh body at us .
- 有 敦促 一个 新鲜的 身体 在 我们 .

格德尔敦促我们补充一批新鲜血液。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [tel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈæmbʊʃ] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˌem ˈiː] !
" They heard me tell of their ambush , they want to silence me !
" 他们 听到 我 告诉 的 他们的 伏击 , 他们 想 到 沉默 我 !

“他们听到了我讲述他们的伏击，他们想让我闭嘴！”

[woʊnt] [ˈeniwʌn] [help] ! "
Won't anyone help ! "
惯于 任何人 帮助 ! "

难道没人帮忙吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈgɜːg(ə)ld] [ˈhɑːrvɪsən] , [ˈwuːndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" I will , " gurgled Harvison , wounded as he was .
" 我 将要 , " 咕噜咕噜 哈维森 , 受伤 作为 他 曾是 .

“我会的，”哈维森含糊不清地说，尽管他身负重伤。

[hiː; hi] [stept] [pɑːst] [ˌem ˈiː] , [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] -
He stepped past me , sword in his left hand , and engaged a Dondromogon
他 步 过去的 我 , 剑 在 他的 左边 手 , 和 已订婚的 一个 -
['wɒriə(r)] .
warrior .
战士 .

他从我身边走过，左手拿着剑，与一名唐卓莫贡战士交战。

[əˈnʌðə(r)] [bɪg] [ˈnjuːkʌmə(r)] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .

Another	**big**	**Newcomer**	**leaped**	**forward**	**to**	**do**	**likewise**	**.**
其他	大的	新人	跳跃	向前	到	做	同样地	.

另一位实力强劲的新人也紧随其后，采取了同样的做法。

[ai] [siːzd] [maɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

I	**seized**	**my**	**opportunity**	**.**
我	查获	我的	机会	.

我抓住了机会。

" [doʊnt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [maɪ][ˈɔːdə(r)] !

"	**Don't**	**move**	**without**	**my**	**order**	**!**
"	不	移动	没有	我的	命令	!

“没有我的命令，不许动！”

" [ai] [əˈdrest] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] - [ˈpɑːti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈælaɪz]

"	**I**	**addressed**	**the**	**remainder**	**of**	**Harvison's**	**party**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**my**	**allies**
"	我	已解决	这	余	的	-	派对	,	作为	如果	他们	是	我的	盟国

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

“我向哈维森党内的其他成员发表了讲话，就好像他们再次成为了我的盟友一样。

" [ðiːz] [dɪfˈɛndəz] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [ˈplɑːntɪd] [ɪkˈsploʊsɪvz] ! "

"	**These**	**defenders**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**you**	**in**	**their**	**planted**	**explosives**	**!**	**"**
"	这些	后卫	有	这	优势	的	你	在	他们的	已种植	爆炸物	!	"

“这些防守队员在安放炸药方面比你们占了上风！”

" [ðen] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] , " [graul] [æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈɒfɪsə(r)] .

"	**Then**	**destroy**	**them**	**some**	**other**	**way**	**,**	**"**	**growled**	**an**	**under**	**-**	**officer**	**.**
"	然后	破坏	他们	一些	其他	方式	,	"	咆哮	一个	在下面	-	官	.

“那就用其他方法消灭他们，”一名下级军官咆哮道。

[ai] [wɜːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - [frʌnt] .

I	**whirled**	**toward**	**the**	**Dondromogon**	**front**	**.**
我	旋转	朝向	这	-	正面	.

我猛地转向唐卓莫贡的前方。

[ðə; ði] [əˈtækə] [fel] [bæk] .

The	**attackers**	**fell**	**back**	**.**
这	攻击者	跌倒	后退	.

进攻方撤退了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [skeə(r)] [ˈeni] [mæn][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] , [ˈberæk] , " [sed] [ˈhɑːrvɪsən] .

"	**You**	**still**	**scare**	**any**	**man**	**you**	**look**	**at**	**,**	**Barak**	**,**	**"**	**said**	**Harvison**	**.**
"	你	仍然	吓	任何	男人	你	看	在	,	巴拉克	,	"	说	哈维森	.

“巴拉克，你还是能吓到任何男人，”哈维森说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒtəri] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [geɪm] .

He	**was**	**a**	**little**	**tottery**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**game**	**.**
他	曾是	一个	小的	托特里	从	损失	的	血	,	但	游戏	.

他因为失血过多有些步履蹒跚，但仍然斗志昂扬。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃɑːdʒ] ?

"	**Well**	**,**	**shall**	**we**	**charge**	**?**
"	出色地	,	将	我们	收费	?

“那么，我们收费吗？”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ][grɪn] .

"	**He**	**managed**	**a**	**grin**	**.**
"	他	管理	一个	咧嘴笑	.

他勉强挤出一丝笑容。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [aɪ] [grəʊn] .
" I've been trying to keep you from doing that , " I groaned .
" 我已经 到过 尝试 到 保持 你 从 正在做 那 , " 我 呻吟 .

“我一直试图阻止你这样做，”我呻吟道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['trædʒədi][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ['ɑːftəwəd] .
" I don't want tragedy here and extermination afterward .
" 我 不 想 悲剧 这里 和 灭绝 之后 .

“我不想这里发生悲剧，也不想之后发生种族灭绝。”

[kænt] [ðɪs] [wɜːld] [stænd] [piːs] — "
Can't this world stand peace — "
不能 这 世界 站立 和平 — "

难道这个世界就不能和平吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmwʌn] [sed] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] .
" If you can do it , " someone said behind me , " I give you full authority .
" 如果 你 能 做 它 , " 某人 说 在后面 我 , " 我 给 你 满的 权威 .

“如果你能做到，”我身后有人说，“我全权委托给你。”

" [aɪ] [njuː] [hɪm] .
" I knew him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - — [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [kə'mɑːnd] .
He was Dr . Thorald — high in the Newcomer command .
他 曾是 博士 . - — 高的 在 这 新人 命令 .

他是索拉尔德博士——新兵指挥部的高级成员。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['liːdəz] , - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [krɒs] .
With him were the other leaders , Parkeson and Captain Cross .
和 他 是 这 其他 领导人 , - 和 队长 叉 .

与他同行的还有其他领导人，帕克森和克罗斯上尉。

" ['deɪndʒə(r)] !
" Danger !
" 危险 !

“危险!

" [aɪ] [gɑːspt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I gasped at them .
" 我 倒吸一口气 在 他们 .

我倒吸了一口气。

" [dəʊnt] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] .
" Don't come through here .
" 不 来 通过 这里 .

“不要从这里经过。”

- , [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] — " [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Doriza , see that they do not — " I looked for her .
- , 看 那 他们 做 不是 — " 我 看起来 为了 她 .

多丽莎，确保他们不会——”我寻找她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] , " [sed] - .
" She slipped away while we fought , " said Klob .
" 她 滑倒了 离开 尽管 我们 战斗 , " 说 - .

“我们打架的时候她溜走了，”克洛布说。

" [fɜːst] ['setɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)] - [læmp][tuː; tə] [rʌn] —
" First setting the glare - lamp to run —
" 第一的 环境 这 强光 - 灯 到 跑步 —

首先将防眩光灯设置为运行状态——

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .
" My heart sank .
" 我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?
" Which way did she go ?
" 哪个 方式 做过 她 去 ?

她往哪个方向走了?

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ɔː(r)] [tə'wɔːd] - ? "
Toward the Newcomers , or toward Dondromogon ? "
朝向 这 新来者 , 或者 朝向 - ? "

是走向新来者，还是走向唐卓莫贡?

" [tə'wɔːd] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sæŋk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" Toward Dondromogon , " he said , and my heart sank the rest of the way .
" 朝向 - , " 他 说 , 和 我的 心 沉没 这 休息 的 这 方式 .

“往唐卓莫贡方向去，”他说，我的心顿时沉了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
She had decided to betray me after all .
她 有 决定 到 背叛 我 后 全部 .

她最终还是决定背叛我。

" [weɪt] [hɪə(r)] , [ɔːl] , " [aɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [muːvd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)] - [fiːld] .
" Wait here , all , " I commanded , and moved clear of the glare - field .
" 等待 这里 , 全部 , " 我 命令 , 和 已搬 清除 的 这 强光 - 场地 .

“所有人在这里等候，”我命令道，然后离开了刺眼的强光区域。

[muːvd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] - .
Moved straight toward the host of Dondromogon .
已搬 直的 朝向 这 主持人 的 - .

径直走向了唐卓魔根的宿主。

- [lɑːft] [ə'gen] .
Gederr laughed again .
- 笑了 再次 .

格德尔又笑了。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I could read his thoughts .
我 可以 读 他的 想法 .

我能读懂他的心思。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['məːdə] .
He had clinched his own power by judicious murders .
他 有 锁定 他的 自己的 力量 经过 明智的 谋杀案 .

他通过精心策划的谋杀巩固了自己的权力。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Now he thought I was in his hands .
现在 他 想法 我 曾是 在 他的 双手 .

现在他以为我落入他的掌控之中了。

" [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] , " [hiː; hi] [beɪd] .
" Shoot him down , " he bade .
" 射击 他 向下 , " 他 巴德 .

“把他击落，”他命令道。

" [let] [nəʊ][mæn] [ʃuːt] , " [ai] [wɔːnd] .

"	Let	no	man	shoot	,	"	I	warned	.
"	让	不	男人	射击	,	"	我	警告	.

“不许任何人开枪，”我警告道。

" [ə; eɪ] ['pelɪt] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ðə; ði][gleə(r)] - [fiːld] .

"	A	pellet	flying	past	me	will	strike	and	set	off	the	glare	-	field	.
"	一个	颗粒	飞行	过去的	我	将要	罢工	和	放	离开	这	强光	-	场地	.

“飞过我身边的弹丸会击中并引发眩光场。”

[ɪts] [stɪl] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðeə(r)] [reɪz] .

It's	still	swords	,	and	in	the	open	we	can	use	their	rays	.
它是	仍然	剑	,	和	在	这	打开	我们	能	使用	他们的	射线	.

仍然是剑，在开阔地带我们可以使用它们的射线。

" [ai] ['flik] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

"	I	flicked	on	my	own	.
"	我	轻弹	在	我的	自己的	.

“我自行切换了。”

[ðə; ði] [bleɪd] [gləu] [laɪk] [hɒt]['aɪən] .

The	blade	glowed	like	hot	iron	.
这	刀刃	发光	喜欢	热的	铁	.

刀刃像烧红的铁一样闪闪发光。

" [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] , " [ai][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	and	fight	,	"	I	invited	.
"	来	和	斗争	,	"	我	受邀	.

“来打一架吧，”我邀请道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	All	of	you	.
"	全部	的	你	.

你们所有人。

[ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd] [ðɪs] [træp][ɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "

Or	withdraw	and	explode	this	trap	on	me	alone	.	"
或者	提取	和	爆炸	这	陷阱	在	我	独自的	.	"

或者撤退，独自引爆这个陷阱，让我独自承受这一切。

" [hiːz] ['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] , " [snɑːrld] - , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	He's	tired	of	life	,	"	snarled	Gederr	,	hidden	in	the	ranks	.
"	他是	疲劳的	的	生活	,	"	纠缠	-	,	隐	在	这	排名	.

“他厌倦了生活，”躲在队伍里的格德尔咆哮道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	tired	of	this	fighting	,	"	was	my	reply	.
"	我是	疲劳的	的	这	斗争	,	"	曾是	我的	回复	.

“我厌倦了这种争斗，”我回答道。

" [ɪf] [ai][daɪ] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [fɔːs] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .

"	If	I	die	alone	,	the	Newcomer	force	remains	intact	.
"	如果	我	死	独自的	,	这	新人	力量	遗迹	完好无损的	.

“如果我孤身一人死去，新来者部队依然完整。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [piːs] .

It	can	move	upon	you	and	force	you	to	peace	.
它	能	移动	之上	你	和	力量	你	到	和平	.

它可以向你袭来，迫使你走向和平。

[men] [ɒv; əv] - , [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðɪs] [ˈkaʊəd] [ˈtaɪrənt] - , [huː] [diˈfend] [hɪz; ɪz] [praɪd]

Men	**of**	**Dondromogon**	**,**	**overthrow**	**this**	**coward**	**tyrant**	**Gederr**	**,**	**who**	**defends**	**his**	**pride**
男人	的	-	,	推翻	这	懦夫	暴君	-	,	WHO	辩护	他的	自豪

[ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɒdɪz] !

and	**power**	**with**	**your**	**bodies**	**!**
和	力量	和	你的	身体	!

唐卓罗莫贡的男儿们，推翻这个懦弱的暴君格德尔吧，他竟然用你们的肉体来捍卫他的骄傲和权力！

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] - [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**I**	**think**	**they**	**indicated**	**that**	**they**	**knew**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**,**	**and**	**Gederr**	**knew**	**it**	**,**
"	我	思考	他们	表明的	那	他们	知道	这	真相	的	那	,	和	-	知道	它	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

“我认为他们表示他们知道真相，格德尔也知道。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈbəʊldli] [tuː; tə] [ˌriːɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**moved**	**boldly**	**to**	**reestablish**	**his**	**influence**	**.**
在	任何	速度	,	他	已搬	大胆地	到	重建	他的	影响	.

总之，他大胆地采取行动，重新确立了自己的影响力。

" [aɪl] [pruːv] [hiː; hi] [laɪz] !

"	**I'll**	**prove**	**he**	**lies**	**!**
"	患病的	证明	他	谎言	!

“我会证明他在撒谎！”

[ai] [haɪd] [ˈnəʊweə(r)] !

I	**hide**	**nowhere**	**!**
我	隐藏	无处	!

我无处可藏！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈfeəli] [ræŋ] [aʊt] .

"	**The**	**words**	**fairly**	**rang**	**out**	**.**
"	这	字	相当	响铃	出去	.

话语响亮而清晰。

" [rɪˈtriːt] , [ˈkwɪkli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [bɪˈhaɪnd] .

"	**Retreat**	**,**	**quickly**	**,**	**to**	**the**	**positions**	**behind**	**.**
"	撤退	,	迅速地	,	到	这	职位	在后面	.

“迅速撤退到后方阵地。”

[liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

Leave	**me**	**to**	**face**	**him**	**.**
离开	我	到	脸	他	.

让我独自面对他。

" [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] .

"	**They**	**fell**	**back**	**,**	**quickly**	**and**	**orderly**	**.**
"	他们	跌倒	后退	,	迅速地	和	秩序	.

他们迅速而有序地撤退了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [keɪv] , [ænd; ənd] - [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

Of	**a**	**sudden**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**that**	**big**	**cave**	**,**	**and**	**Gederr**	**before**	**me**	**,**
的	一个	突然	我	成立	我	在	那	大的	洞穴	,	和	-	前	我	,

突然间，我发现自己身处那个大山洞里，而格德尔就在我面前。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] .

no	**more**	**than**	**twenty**	**paces**	**distant**	**.**
不	更多的	比	二十	步幅	遥远	.

不超过二十步远。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['seɪbə(r)] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	held	his	ray	-	saber	,	glowing	and	ready	,	in	his	right	hand	.
他	握住	他的	射线	-	军刀	,	发光	和	准备好	,	在	他的	正确的	手	.

他右手紧握着闪闪发光、蓄势待发的激光剑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['sɪlɪndə(r)] .

In	his	left	was	some	sort	of	silvery	cylinder	.
在	他的	左边	曾是	一些	种类	的	银色	圆柱	.

他左边有一个银色的圆柱体。

[hiː; hi] [grɪnd] ['mɜːdərəsli] .

He	grinned	murderously	.
他	咧嘴一笑	残忍地	.

他露出了杀气腾腾的笑容。

" [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ək'sept] [juː; jʊ] .

"	You	offer	yourself	as	a	sacrifice	,	"	he	said	,	"	and	I	accept	you	.
"	你	提供	你自己	作为	一个	牺牲	,	"	他	说	,	"	和	我	接受	你	.

“你把自己献祭，”他说，“我接受你。”

" [ai] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gleə(r)] - [fiːld] .

"	I	moved	toward	him	,	my	body	in	line	with	the	glare	-	field	.
"	我	已搬	朝向	他	,	我的	身体	在	线	和	这	强光	-	场地	.

我朝他走去，身体与强光照射区域对齐。

" [juː; jʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] ['bʊli] - ['sɔːdzmən] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	You	overgrown	bully	-	swordsman	,	"	he	taunted	.
"	你	长得太茂盛了	欺负	-	剑客	,	"	他	嘲讽	.

“你这个长不大的恶霸剑客，”他嘲讽道。

" [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['lʌmpi] ['mʌs(ə)lz] . "

"	An	ounce	of	my	brain	can	defeat	a	ton	of	your	big	lumpy	muscles	.	"
"	一个	盎司	的	我的	脑	能	击败	一个	吨	的	你的	大的	凹凸不平	肌肉	.	"

“我一盎司的脑力就能打败你一大堆笨重的肌肉。”

" [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [maɪn] , " [ai] [sed] .

"	Explode	the	mine	,	"	I	said	.
"	爆炸	这	矿	,	"	我	说	.

“引爆炸弹，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

"	It	will	take	us	both	.
"	它	将要	拿	我们	两个都	.

“这需要我们两个人。”

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'triːt] [aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] [maɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] . "

You	can't	retreat	out	of	both	my	reach	and	the	explosion's	.	"
你	不能	撤退	出去	的	两个都	我的	抵达	和	这	爆炸的	.	"

你不可能既躲开我的攻击范围，又躲开爆炸的范围。

" [kænt] [ai] ?

"	Can't	I	?
"	不能	我	?

难道我不能吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndə(r)] .

"	He	held	up	his	cylinder	.
"	他	握住	向上	他的	圆柱	.

他举起了他的圆筒。

" [hɪrz] [ðə; ði] [fjuːz] .

"	Here's	the	fuse	.
"	这里是	这	保险丝	.

“这是保险丝。”

[baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][set] [ɒf] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt][aɪ] [sɪ'lekt] .

By	remote	control	it	can	set	off	all	,	or	any	part	I	select	.
经过	偏僻的	控制	它	能	放	离开	全部	,	或者	任何	部分	我	选择	.

通过遥控器，我可以启动全部或我选择的任何部分。

[ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] , ['beræk] .

Understand	before	you	die	,	Barak	.
理解	前	你	死	,	巴拉克	.

巴拉克，你死前一定要明白。

[aɪl] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	blow	up	a	small	area	,	and	you	with	it	,
患病的	吹	向上	一个	小的	区域	,	和	你	和	它	,

我会炸毁一小块区域，你也会跟着遭殃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][set] [fʊt] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] .

as	soon	as	you	set	foot	where	I	want	.
作为	很快	作为	你	放	脚	在哪里	我	想	.

只要你踏入我想去的地方。

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['snɪgəd] .

"	His	broad	face	sniggered	.
"	他的	广阔	脸	窃笑	.

他那张宽阔的脸上露出了窃笑的笑容。

" [əʊ] , [juːv] [pleɪd] ['ɪntuː][maɪ][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] !

"	Oh	,	you've	played	into	my	hands	from	the	first	!
"	哦	,	你已经	玩	进入	我的	双手	从	这	第一的	!

“哦，你从一开始就正中我的下怀！”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] — [juː; jʊ]['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

You	tried	to	disrupt	—	you	only	gave	me	an	excuse	to	wipe	out	the	rest	of
你	尝试	到	扰乱	—	你	仅有的	给予	我	一个	原谅	到	擦拭	出去	这	休息	的

[ðæt] ['kaʊns(ə)l] ,

that	Council	,
那	理事会	,

你试图扰乱秩序——你只会给我一个借口，让我彻底消灭议会的其余成员。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	take	all	power	for	myself	.
和	拿	全部	力量	为了	我	.

并将所有权力据为己有。

[naʊ] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Now	I'll	kill	you	.
现在	患病的	杀	你	.

现在我要杀了你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ?

Will	you	come	on	?
将要	你	来	在	?

你愿意过来吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双界战士(Warrior of Two Worlds)
第5/5页

[ɔː(r)] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][juː; jʊ] [fliː] ?
Or retreat , and die as you flee ?
或者 撤退 , 和 死 作为 你 逃跑 ?

或者撤退，在逃亡途中死去?

[ɔː(r)][dʒʌst][stænd] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['stætʃuː] ?
Or just stand there , like a captive statue ?
或者 只是 站立 那里 , 喜欢 一个 俘虏 雕像 ?

或者就那样站在那里，像一座被囚禁的雕像?

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [hɪm] .
" I continued my advance upon him .
" 我 持续 我的 进步 之上 他 .

我继续向他逼近。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
" You're lying , " I said , but my heart told me that for once he was not .
" 你是 说谎 , " 我 说 , 但 我的 心 讲述 我 那 为了 一次 他 曾是 不是 .

“你在撒谎，”我说，但我的内心告诉我，这一次他没有撒谎。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your life is in my hands , " he said .
" 你的 生活 是 在 我的 双手 , " 他 说 .

“你的性命掌握在我手中，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['məʊmənt] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
" You don't know what moment will see your own feet carrying you to your death .
" 你 不 知道 什么 片刻 将要 看 你的 自己的 脚 携带 你 到 你的 死亡 .

你不知道哪一刻你会亲手将自己带向死亡。

[kʌm] , [pə'sjuːt] [ˌem 'iː] , [breɪv] ['beræk] , ['stjuːpɪd]['beræk] .
Come , pursue me , brave Barak , stupid Barak .
来 , 追求 我 , 勇敢的 巴拉克 , 愚蠢的 巴拉克 .

来吧，追我吧，勇敢的巴拉克，愚蠢的巴拉克。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [θɔːt] [biː; bi] [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [helps] [ˌem 'iː] [ɪ'meʒərəbli] . "
Let your last thought be this — your death helps me immeasurably . "
让 你的 最后的 想法 是 这 — 你的 死亡 帮助 我 无法估量 . "

请你临终前记住这句话——你的离世对我意义非凡。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" You're lying , " I said again , and he laughed again .
" 你是 说谎 , " 我 说 再次 , 和 他 笑了 再次 .

“你在撒谎，”我又说了一遍，他又笑了。

" [rɪ'flekt] .
" Reflect .
" 反映 .

“反映。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] ['fɪltə(r)] [ðiːz] [fækts] .
Let your thick skull filter these facts .
让 你的 厚的 颅骨 筛选 这些 事实 .

让你的榆木脑袋好好消化一下这些事实吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

I	shall	destroy	you	.
我	将	破坏	你	.

我必将毁灭你。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːloʊərz] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

To	my	followers	I	will	be	a	hero	.
到	我的	追随者	我	将要	是	一个	英雄	.

对于我的粉丝来说，我将成为他们的英雄。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['njʊ'kʌmər] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

Your	own	Newcomers	will	pause	and	wonder	.
你的	自己的	新来者	将要	暂停	和	想知道	.

你的新来者会停下来思考。

[ai][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːdə(r)][maɪ] [dɪ'fɛnsɪz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plɑːntɪd] [maɪnz] [wɪl] [rɪ'meɪn]

I	can	re	-	order	my	defenses	,	and	most	of	the	planted	mines	will	remain
我	能	关于	-	命令	我的	防御	,	和	最多	的	这	已种植	矿井	将要	保持

[tuː; tə] [tʃek] ['eni] [əd'vɑːns] —

to	check	any	advance	—
到	查看	任何	进步	—

我可以重新部署防御工事，大部分埋设的地雷仍将保留，以阻止任何进攻——

" [fər'get] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔːl] ['plænɪŋ] , [ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .

"	Forgetting	all	caution	,	all	planning	,	I	charged	him	.
"	遗忘	全部	警告	,	全部	规划	,	我	带电	他	.

“我忘记了所有的谨慎和计划，向他发起了攻击。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] - ['aʊtə(r)][wɪndz; waɪndz] .

He	turned	and	ran	like	Dondromogon's	outer	winds	.
他	转向	和	跑	喜欢	-	外	风	.

他转身就跑，如同唐卓魔根的外风一般。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɪn] [pə'sjuːt] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]

But	I	had	taken	no	more	than	half	a	dozen	steps	in	pursuit	when	all	the
但	我	有	已采取	不	更多的	比	一半	一个	打	步骤	在	追逐	什么时候全部		这

['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

thunders	and	lightnings	of	the	universe	seemed	to	burst	around	me	.
雷声	和	闪电	的	这	宇宙	似乎	到	爆裂	大约	我	.

但我追赶了不到六步，宇宙间所有的雷鸣闪电似乎就在我周围爆发了。

[ai] [fel] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['diːpli] , ['ɪntuː] [blæk] ['nʌθɪŋnəs] .

I	fell	,	swiftly	and	deeply	,	into	black	nothingness	.
我	跌倒	,	迅速地	和	深	,	进入	黑色的	虚无	.

我迅速而深深地坠入了黑暗的虚无之中。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][ʌp] , [wɪtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [leɪ]

I	was	able	to	establish	which	way	was	up	,	which	down	,	and	that	I	lay
我	曾是	有能力的	到	建立	哪个	方式	曾是	向上	,	哪个	向下	,	和	那	我	躺

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

我能够分辨上下方向，并且知道自己是水平躺着的。

[æz; əz] [ɪf] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd][ɔː(r)][ə'pɒn] [klaʊdz] .

as	if	floating	in	liquid	or	upon	clouds	.
作为	如果	漂浮的	在	液体	或者	之上	云	.

仿佛漂浮在液体中或云端。

[maɪ] [ɪəz] [hʌmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

My	ears	hummed	a	trifle	,	and	a	voice	spoke	.
我的	耳朵	哼唱	一个	琐事	,	和	一个	嗓音	辐	.

我的耳朵微微嗡嗡作响，然后一个声音响起。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	He	will	be	all	right	.
"	他	将要	是	全部	正确的	.

他会没事的。

" ['dɑːktər; draɪv] . - !

"	Dr	.	Thorald	!
"	博士	.	-	!

“索拉尔德博士！”

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] .

I	opened	my	eyes	,	and	they	were	blurred	.
我	打开	我的	眼睛	,	和	他们	是	模糊	.

我睁开眼睛，视线模糊不清。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [məʊn] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

I	lifted	a	hand	to	them	,	and	moaned	despite	myself	.
我	抬起	一个	手	到	他们	,	和	呻吟	尽管	我	.

我朝他们抬起一只手，不由自主地呻吟了一声。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɪld] , [tuː] ?

"	Were	you	killed	,	too	?
"	是	你	被杀	,	也	?

“你也被杀害了吗？”

" [aɪ] ['mʌtə] .

"	I	muttered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

[nɒt] [ˌem 'iː] .

Not	me	.
不是	我	.

不是我。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɪk'sept] [ðæt] [fæt][pɪg][juː; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ðiː] ['kævən] .

Nobody	was	killed	,	except	that	fat	pig	you	met	in	the	cavern	.
无人	曾是	被杀	,	除了	那	胖的	猪	你	遇见	在	这	洞穴	.

除了你在山洞里遇到的那头肥猪之外，没有人丧命。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɜːθ] [waɪl] .

Not	enough	of	him	left	to	make	a	funeral	worth	while	.
不是	足够的	的	他	左边	到	制作	一个	葬礼	值得	尽管	.

他剩下的东西太少了，不值得办一场体面的葬礼。

" - [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Thorald	looked	behind	him	.
"	-	看起来	在后面	他	.

索拉尔德向后看了一眼。

" [ə'hɔɪ] , - ! [krɒs] !

"	Ahoy	,	Parkeson	!	Cross	!
"	嘿!	,	-	!	叉	!

“喂，帕克森！十字！”

['bɑːˌrɑːks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Barak's	going	to	be	all	right	.
巴拉克的	去	到	是	全部	正确的	.

巴拉克会没事的。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊʃt] ['ɪntu:] [vju:] ,

"	The	other	two	heads	of	the	Newcomer	expedition	pushed	into	view	,
"	这	其他	二	头部	的	这	新人	远征	推动	进入	看法	,

“新来者探险队的另外两名队长也出现在视野中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] .

and	looked	down	upon	me	where	I	lay	.
和	看起来	向下	之上	我	在哪里	我	躺	.

他俯视着躺在地上的我。

" [haɪ] [taɪm] , " ['grʌmbld] - .

"	High	time	,	"	grumbled	Parkeson	.
"	高的	时间	,	"	咕哝	-	.

“早就该这样了，”帕克森抱怨道。

" ['ðer] ['jelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [bəuθ] [saɪdz] .

"	They're	yelling	for	him	—	both	sides	.
"	它们是	大喊	为了	他	—	两个都	侧面	.

“双方都在为他呐喊。”

['beræk] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][drɒp] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

Barak	,	you'll	have	to	drop	all	your	weapons	and	take	up	political	economy	.
巴拉克	,	你会	有	到	降低	全部	你的	武器	和	拿	向上	政治的	经济	.

巴拉克，你必须放下所有武器，转而从事政治经济学。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rʌn] . "

I	greatly	fear	you'll	have	a	world	to	run	.	"
我	非常	害怕	你会	有	一个	世界	到	跑步	.	"

我非常担心你将要治理整个世界。

" [wɜ:ld] ? " [aɪ] ['ekəud] ['stju:pɪdli] .

"	World	?	"	I	echoed	stupidly	.
"	世界	?	"	我	回声	愚蠢地	.

“世界？”我傻傻地重复道。

" [wɒt] [wɜ:ld] ?

"	What	world	?
"	什么	世界	?

“什么世界？”

" [maɪ] [hed] [klɪəd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	My	head	cleared	a	bit	.
"	我的	头	已清除	一个	少量	.

我头脑清醒了一些。

" [wɛrz] - ? "

"	Where's	Doriza	?	"
"	在哪里?	-	?	"

多丽莎在哪儿?

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] ['əʊvə(r)] , " - [su:ðd] [ˌem 'i:] .

"	The	fighting's	over	,	"	Parkeson	soothed	me	.
"	这	战斗的	超过	,	"	-	舒缓	我	.

“战斗结束了，”帕克森安慰我说。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

"	Just	as	you	forced	it	to	be	.
"	只是	作为	你	强制	它	到	是	.

“就像你强迫它发生的那样。”

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['epɪk]['hɪərəʊ][ɔ:(r)][æn; ən]['epɪk]['ɪdiət] ,

I'm	still	trying	to	decide	whether	you	were	an	epic	hero	or	an	epic	idiot	,
我是	仍然	尝试	到	决定	无论	你	是	一个	史诗	英雄	或者	一个	史诗	笨蛋	,

我还在纠结你到底是位史诗级英雄还是个史诗级白痴。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [stɒp] , [ɔː(r)] [faɪt] [juː; jʊ] !

there	at	the	crossways	of	battle	,	making	us	all	stop	,	or	fight	you	!
那里	在	这	十字路口	的	战斗	,	制作	我们	全部	停止	,	或者	斗争	你	!

就在战场的十字路口，让我们所有人停下来，或者与你战斗！

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [peɪd] [ɒf] .

But	your	hunch	paid	off	.
但	你的	直觉	有薪酬的	离开	.

但你的直觉是对的。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] — "

The	entire	Council	of	Dondromogon	is	dead	,	and	—	"
这	全部的	理事会	的	-	是	死的	,	和	—	"

整个唐卓莫贡议会都死了，而且——"

" - , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .

"	Doriza	,	"	I	said	again	.
"	-	,	"	我	说	再次	.

"多丽莎，"我又说了一遍。

" ['sʌmbədi] [nemd] - , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['səʊldʒəli] [tʃæp] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

"	Somebody	named	Klob	,	a	sturdy	soldierly	chap	,	is	taking	charge	.
"	某人	命名	-	,	一个	结实的	军人	小伙子	,	是	采取	收费	.

"一个名叫克洛布的壮硕的军人正在掌权。"

[æn; ən] [əʊld] [sniːk] [nemd] - [traɪd] [tuː; tə] [fə'ment] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] -

An	old	sneak	named	Sporr	tried	to	foment	a	counter	-	rising	,	but	Klob
一个	老的	潜行	命名	-	尝试	到	罹	一个	柜台	-	上升	,	但	-

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [hɪm] .

disintegrated	him	.
解体	他	.

一个名叫斯波尔的老奸诈之徒试图煽动反抗，但被克洛布消灭了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [stɪl] [həʊldz] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɪ'fens] — [sez] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	the	army	of	Dondromogon	still	holds	an	inner	defense	—	says	it
然而	,	这	军队	的	-	仍然	持有	一个	内	防御	—	说道	它

['dʌznt] [trʌst] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] .

doesn't	trust	us	quite	.
不	相信	我们	相当	.

然而，唐卓魔根的军队仍然保持着内部的防御——他们说他们并不完全信任我们。

['wɒnts] ['əʊnli] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [piːs] .

Wants	only	you	to	assure	it	that	we	mean	peace	.
想要	仅有的	你	到	保证	它	那	我们	意思是	和平	.

它只希望你能向它保证，我们真心想要和平。

[fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] , ['beræk] ?

Feel	like	getting	up	,	Barak	?
感觉	喜欢	获得	向上	,	巴拉克	?

巴拉克，你想起来吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [liːnd] ['əʊvə(r)] .

"	Dr	.	Thorald	leaned	over	.
"	博士	.	-	倾斜	超过	.

索拉尔德医生俯身过来。

" [juːv] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðɪs] [jɔː'self] , ['beræk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi]

"	You've	engineered	this	yourself	,	Barak	,	or	maybe	you	didn't	engineer	it	—	maybe
"	你已经	工程	这	你自己	,	巴拉克	,	或者	或许	你	没有	工程师	它	—	或许

[juː; jʊ] ['əʊnli] [bul] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

you	only	bulled	it	through	.
你	仅有的	被欺负	它	通过	.

"巴拉克，这是你自己策划的，或者也许你并没有策划——也许你只是强行通过了它。"

[səʊ][aɪ][woʊnt][pʊt] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ɔː(r)] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

So	I	won't	put	words	in	your	mouth	,	or	thoughts	in	your	head	.
所以	我	惯于	放	字	在	你的	嘴	,	或者	想法	在	你的	头	.

所以我不会替你说话，也不会替你思考。

[bʌt; bət] [tel] [ðəʊz] [dɪˈluːdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

But	tell	those	deluded	people	to	start	by	trusting	us	.
但	告诉	那些	妄想	人们	到	开始	经过	信任	我们	.

但请告诉那些被蒙蔽的人们，首先要信任我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	you	know	that	they	can	.
和	你	知道	那	他们	能	.

你知道他们可以做到。

[ˈnəʊbədi] [ˈwɒntɪd] [wɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈpiːstaɪm] [ɪnˈdevə(r)] [ɒn] - [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt]

Nobody	wanted	war	less	than	I	.	Peacetime	endeavor	on	Dondromogon	is	quite	difficult
无人	通缉	战争	较少的	比	我	.	和平时期	努力	在	-	是	相当	难的

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] . "

and	exciting	enough	.	"
和	激动人心	足够的	.	"

没有人比我更不想打仗。在唐卓莫贡星球上，和平时期的努力已经足够艰难也足够令人兴奋了。

" - , " [aɪ] [sed] [jet] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] .

"	Doriza	,	"	I	said	yet	again	,	and	then	,	"	All	right	,	gentlemen	.
"	-	,	"	我	说	然而	再次	,	和	然后	,	"	全部	正确的	,	先生们	.

“多丽莎，”我又说了一遍，然后说，“好的，先生们。”

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

You	won't	tell	me	about	her	.
你	惯于	告诉	我	关于	她	.

你不肯告诉我关于她的事。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] .

Maybe	you	don't	dare	.
或许	你	不	敢	.

或许你不敢。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [səˈvaɪv] ? "

But	how	did	I	survive	?	"
但	如何	做过	我	存活	?	"

但我是如何活下来的呢?

" [əʊ] , [ðæt] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [krɒs] .

"	Oh	,	that	?	"	put	in	Captain	Cross	.
"	哦	,	那	?	"	放	在	队长	叉	.

“哦，你说的是那个吗？”克罗斯上尉问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][set] [ɒf] [ˌpremə'tʃʊəli] , [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] - .

The	explosion	was	set	off	prematurely	,	to	trap	and	destroy	Gederr	.
这	爆炸	曾是	放	离开	过早	,	到	陷阱	和	破坏	-	.

爆炸提前引爆，目的是困住并摧毁盖德尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [hɪm][tuː; tə]['ætəmz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	blew	him	to	atoms	,	but	you	were	clear	of	it	.
它	吹	他	到	原子	,	但	你	是	清除	的	它	.

它把他炸成了碎片，但你毫发无损。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['tʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] —

You	had	a	bad	tumble	into	the	lower	chamber	—
你	有	一个	坏的	翻滚	进入	这	降低	房间	—

你不小心摔进了下层房间——

" [naʊ] [aɪ][sæt][ʌp] .

"	Now	I	sat	up	.
"	现在	我	卫星	向上	.

我坐了起来。

" ['nevə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]['bʌŋg(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['bædli] !

"	Never	tell	me	that	he	bungled	it	that	badly	!
"	绝不	告诉	我	那	他	笨拙的	它	那	糟糕	!

“千万别告诉我他搞砸得这么厉害！”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] ['kaʊəd] [ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] ! "

Gederr	was	a	tyrant	and	coward	and	murderer	,	but	not	a	bungler	!	"
-	曾是	一个	暴君	和	懦夫	和	凶手	,	但	不是	一个	笨蛋	!	"

格德尔是个暴君、懦夫和杀人犯，但他不是个笨蛋！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

"	He	was	to	some	extent	.
"	他	曾是	到	一些	程度	.

“在某种程度上，他的确如此。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)] ?

Is	your	head	clear	?
是	你的	头	清除	?

你头脑清醒吗?

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Now	we	can	begin	to	explain	.
现在	我们	能	开始	到	解释	.

现在我们可以开始解释了。

" [krɒs] [səb'said] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] : " [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ][spaɪ]

"	Cross	subsided	,	and	Dr	.	Thorald	took	up	the	tale	:	"	We	sent	a	spy
"	叉	平静下来	,	和	博士	.	-	采取	向上	这	故事	:	"	我们	发送	一个	间谍

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

“克罗斯的怒气渐渐平息下来，索拉尔德医生继续讲述道：‘我们派了一个间谍混入他们之中，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] , [ə; eɪ][spaɪ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['renigeid] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

a	long	time	back	,	a	spy	that	would	pretend	to	be	renegading	from	us	.
一个	长的	时间	后退	,	一个	间谍	那	会	假装	到	是	叛逆	从	我们	.

很久以前，有个间谍假装背叛我们。

[ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][gɒt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['vɪʒənri] [aɪ'dɪə] ,

The	spy	was	good	,	but	got	a	rather	visionary	idea	,
这	间谍	曾是	好的	,	但	得到	一个	相当	有远见的	主意	,

这个间谍很厉害，但他却提出了一个相当有远见的想法。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "

like	your	own	—	that	peace	was	better	than	war	between	us	.	"
喜欢	你的	自己的	—	那	和平	曾是	更好的	比	战争	之间	我们	.	"

就像你一样——和平总比战争好。

" ['præktɪkli] ['triːz(ə)n] , " [əu'pain] - ['seɪdʒli] .

"	Practically	treason	,	"	opined	Parkeson	sagely	.
"	几乎	叛国罪	,	"	发表意见	-	睿智地	.

“这简直就是叛国，”帕克森睿智地评论道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , " [went] [ɒn]

"	We	might	have	held	a	court	-	martial	and	an	execution	,	"	went	on
"	我们	可能	有	握住	一个	法庭	-	武术	和	一个	执行	,	"	去	在

['dɑːktər; draɪv] . - , " [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Dr	.	Thorald	,	"	but	for	you	.
博士	.	-	,	"	但	为了	你	.

“如果不是因为你，我们可能已经举行了军事法庭审判并处决了，”索拉尔德医生继续说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [plæn] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [hə'reɪʃiəs] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [brɪdʒ] [kuː] .

Because	you	seemed	to	plan	out	all	this	Horatius	-	at	-	the	-	bridge	coup	.
因为	你	似乎	到	计划	出去	全部	这	霍拉提乌斯	-	在	-	这	-	桥	政变	.

因为你似乎早就计划好了这一切，就像霍拉蒂乌斯在桥上发动政变一样。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

And	just	when	we	thought	it	had	achieved	success	—	we	thought	you
和	只是	什么时候	我们	想法	它	有	已达成	成功	—	我们	想法	你

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] . "

were	failing	.	"
是	失败	.	"

正当我们以为它取得了成功的时候——我们却以为你失败了。

" [ænd; ənd] [ʌp] [bɒbz] ['aʊə(r)] [eks] - [spaɪ] , [ænd; ənd] [sets] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [krɒs] .

"	And	up	bobs	our	ex	-	spy	,	and	sets	off	the	explosion	,	"	chimed	in	Cross	.
"	和	向上	鲍勃	我们的	前任	-	间谍	,	和	套	离开	这	爆炸	,	"	齐声说道	在	叉	.

“然后我们的前间谍跳了出来，引爆了炸弹，”克罗斯插嘴道。

" [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Sets	it	off	to	destroy	Gederr	and	save	you	.
"	套	它	离开	到	破坏	-	和	节省	你	.

“启动它摧毁盖德尔并拯救你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['bæt(ə)l] ,

And	that	left	them	without	a	leader	to	order	battle	,
和	那	左边	他们	没有	一个	领导者	到	命令	战斗	,

这样一来，他们就失去了指挥作战的指挥官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [piːs] . "

and	they	were	more	than	glad	to	talk	peace	.	"
和	他们	是	更多的	比	高兴的	到	讲话	和平	.	"

他们非常乐意谈和平。

" [wɒt] , " [aɪ] [graul] , " [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - ? "

"	What	,	"	I	growled	,	"	has	all	this	to	do	with	Doriza	?	"
"	什么	,	"	我	咆哮	,	"	有	全部	这	到	做	和	-	?	"

“这一切跟多丽莎有什么关系？”我低声吼道。

" [waɪ] , " [grɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . - , " ['ðer] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [tuː; tə]

"	Why	,	"	grinned	Dr	.	Thorald	,	"	they're	yelling	for	her	,	too	,	to
"	为什么	,	"	咧嘴一笑	博士	.	-	,	"	它们是	大喊	为了	她	,	也	,	到

[liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [piːs] [tɔːks] .

lead	in	the	final	peace	talks	.
带领	在	这	最终的	和平	会谈	.

“为什么呢，”索拉尔德博士咧嘴一笑，“他们也都在呼吁她领导最后的和平谈判。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [spaɪ] , ['aʊə(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['renɪgeɪd] , [huː] [set] [ɒf]

Because	,	you	see	,	she	was	our	spy	,	our	pseudo	-	renegade	,	who	set	off
因为	,	你	看	,	她	曾是	我们的	间谍	,	我们的	伪	-	叛逆者	,	WHO	放	离开

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !

the	explosion	!
这	爆炸	!

因为，你看，她是我们的间谍，我们的伪装叛徒，是她引爆了爆炸！

" - [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [sægd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] .

" Doriza came forward to where I had sagged back on the pillows .

" - 来了 向前 到 在哪里 我 有 下垂 后退 在 这 枕头 .

“多丽莎走到我瘫倒在枕头上的地方。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd]

At sight of her smile , I thought no more of strife and wounds and

在 视线 的 她 微笑 , 我 想法 不 更多的 的 冲突 和 伤口 和

['wʌrɪs] .

worries .

担忧 .

看到她的笑容，我便不再想那些纷争、伤痛和忧虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神